
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 1913年7月5日，诺里奇，(souvenir Of The George Borrow) 000001

2. 1913年7月5日，诺里奇，(souvenir Of The George Borrow) 000002

3. 1913年7月5日，诺里奇，(souvenir Of The George Borrow) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1913年7月5日，诺里奇，(Souvenir of the George Borrow) 第1/3页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - ['dʒærəld] & [sʌnz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːg]
Transcribed from the 1913 Jarrold & Sons edition by David Price , email ccx074 @ pglaf . org
转录 从 这 - 贾罗德 & 儿子们 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织

根据 1913 年 Jarrold & Sons 版本转录，作者 David Price，邮箱：ccx074@pglaf.org

---

[ˌsuːvə'nɪə(r)]
SOUVENIR
纪念品

纪念品

[ɒv; əv] [ðə; ði]
of the
的 这

的

[dʒɔːdʒ] ['bɒrəʊ]
GEORGE BORROW
乔治 借

乔治·博罗

[ˌselɪ'breɪʃn]
CELEBRATION
庆典

庆典

['nɒrɪdʒ] , [dʒʊ'laɪ] 5th , -
Norwich , July 5th , 1913
诺维奇 , 七月 5th , -

诺维奇，1913年7月5日

[baɪ]
by
经过

经过

[dʒeɪmz] ['huːpə(r)]
JAMES HOOPER
詹姆斯 胡珀

詹姆斯·胡珀

[prɪ'peəd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)]
prepared and published for
准备 和 已发布 为了

准备并出版

[ðə; ði] [kə'mɪti]
the committee
这 委员会

委员会

['dʒærəld] & [sʌnz]
JARROLD & SONS
贾罗德 & 儿子们

贾罗德父子公司

['pʌblɪʃəz]
publishers
出版商

出版商

['lʌndən] [ænd; ənd] ['nɒrɪdʒ]
LONDON AND NORWICH
伦敦 和 诺维奇

伦敦和诺维奇

[ˌtuː'tuː] / [sɪks] [net]
2 / 6 net
2 / 6 网

2/6 净重

['fɔːwɜːd] .
FOREWORD .
前言 .

前言。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] ['njuːmərəs] [bɑːroʊviːənz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ləʊn] [ɒv; əv]
The Committee are indebted to numerous Borrovians for the loan of
这 委员会 是 负债累累 到 很多的 博罗维亚人 为了 这 贷款 的
[ɪˌlʌs'treʃən] [ænd; ənd] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['aɪtəmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tekst] ,
Illustrations and Contributions of literary items to the text ,
插图 和 贡献 的 文学 项目 到 这 文本 ,

委员会衷心感谢众多博罗维发利学院的师生员工为本书提供的插图和文学作品。

[tuː; tə] [mɪs] [siː] . [em] . ['nɪkəlz] , [ɑː(r)] . [iː] . ,
to Miss C . M . Nichols , R . E . ,
到 错过 C . M . 尼科尔斯 , 拉 . E . ,

致 CM Nichols 小姐，RE，

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [pen] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [nuk] [ænd; ənd] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] - [əʊld]
for her charming Pen Pictures of nooks and corners of Borrow's old
为了 她 迷人 笔 图片 的 角落 和 角落 的 - 老的
[həʊm] [ɪn] ['wɪləʊ] [leɪn] ,
home in Willow Lane ,
家 在 柳 车道 ,

她用迷人的笔触描绘了博罗位于柳树巷老家的各个角落，

[ðə; ði] [rev] . [ef] . ['dʌbljuː] . [ɔːrd] [wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'priːʃətɪv] ['stænzə] ,
the Rev . F . W . Orde Ward for his appreciative stanzas ,
这 牧师 . F . W . 秩序 沃德 为了 他的 欣赏的 诗节 ,

感谢FW Orde Ward牧师的赞赏诗句，

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [iː] . [piːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] ,
and Mr . E . Peake for his Ode to the Flower ,
和 先生 . E . 皮克 为了 他的 颂 到 这 花 ,

以及E·皮克先生的《献给花的颂歌》，

[waɪlst] ['speʃ(ə)l] ['menʃ(ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['mʌnɪŋz] - [ɪn'spaɪərɪŋ]
whilst special mention must be made of Mr . A . J . Munnings ' inspiring
而 特别的 提到 必须 是 制成 的 先生 . 一个 . J . 芒宁斯 - 鼓舞人心
[dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['bɒrəʊ] [ænd; ənd] - [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['nɒrɪdʒ]
design of George Borrow and Petulengro overlooking the City of Norwich
设计 的 乔治 借 和 - 俯瞰 这 城市 的 诺维奇
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] .
for the cover .
为了 这 覆盖 .

特别值得一提的是 AJ Munnings 先生为封面设计的乔治·博罗和佩图伦格罗俯瞰诺里奇市的精美插图。

[piː] . [fɔːr]
p . 4
p . 4

第4页

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌsˈtreʃən]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[dʒɔːdʒ] [ˈbɒrəʊ]
George Borrow
乔治 借

乔治·博罗

[ˈfrʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[ˈsteəkeɪs] [ˈdɔːweɪ] , - [haʊs]
Staircase doorway , Borrow's house
楼梯 门口 , - 房子

楼梯门口，博罗家

[ˈfeɪsɪŋ] [peɪdʒ][fɔːr]
facing page 4
面向 页 4

对面页 4

[dʒɔːdʒ] - [ˈbɜːθpleɪs] , [ˈdʌmplɪŋ] [griːn] , [iːst] Dereham8
George Borrow's birthplace , Dumpling Green , East Dereham8
乔治 - 出生地 , 饺子 绿色的 , 东方 Dereham8

乔治·博罗的出生地，东德勒姆的饺子绿地8

[plæn][ɒv; əv] [ˈdʌmplɪŋ] [griːn] , [iːst] Dereham9
Plan of Dumpling Green , East Dereham9
计划 的 饺子 绿色的 , 东方 Dereham9

东德勒姆饺子绿地平面图9

[ˈrɒdʒə(r)] Kerrison9
Roger Kerrison9
罗杰 Kerrison9

罗杰·克里森9

[kraʊn] [ænd; ənd][ˈeɪndʒl] , [ˌes ˈtiː] . -
Crown and Angel , St . Stephen's12
王冠 和 天使 , 英石 . -

皇冠与天使，圣斯蒂芬12

[ðə; ði] [ˈgræmə(r)] school13
The grammar school13
这 语法 school13

文法学校13

- [haʊs] , [ˈwɪləʊ] Lane16
Borrow's house , Willow Lane16
- 房子 , 柳 Lane16

博罗的房子，柳树巷16号

[ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈrɪvə(r)] , [nɪə(r)] Norwich17
The winding river , near Norwich17
这 绕线 河 , 靠近 Norwich17

蜿蜒的河流，靠近诺里奇17

[ðə; ði] [jeə] [æt; ət]['ɜːrlˌhæm] , [nɪə(r)] Norwich17
The Yare at Earlham , near Norwich17
这 雅尔 在 厄勒姆 , 靠近 Norwich17

诺里奇附近厄尔汉姆的亚尔河17

[ðə; ði] ['strendʒər] - [hɔːl] , Norwich20
The Strangers ' Hall , Norwich20
这 陌生人 - 大厅 , Norwich20

诺里奇陌生人大厅20

['ɜːrlˌhæm] bridge21
Earlham bridge21
厄勒姆 bridge21

厄尔汉姆桥21

['bəʊlɪŋ] [griːn] Inn24
Bowling Green Inn24
保龄球 绿色的 Inn24

保龄球绿地旅馆24

['wɪljəm] Simpson24
William Simpson24
威廉 Simpson24

威廉·辛普森24

[tʌks] [kɔːt] , [ˌes 'tiː] . Giles24
Tuck's Court , St . Giles24
塔克的 法庭 , 英石 . Giles24

塔克法院，圣吉尔斯24

[dʒɒn] Crome25
John Crome25
约翰 Crome25

约翰·克罗姆25

[ðə; ði] ['wɪndmɪl] [ɒn] - Heath28
The Windmill on Mousehold Heath28
这 风车 在 - Heath28

莫斯霍尔德荒原上的风车28

[ned] Painter29
Ned Painter29
内德 Painter29

内德·佩恩特29

['nɒrɪdʒ] ['kɑːs(ə)l][ænd; ənd]['kæt(ə)l] ['mɑːkɪt] [ɪn] - time32
Norwich castle and cattle market in Borrow's time32
诺维奇 城堡 和 牛 市场 在 - time32

博罗时代的诺里奇城堡和牲畜市场32

['mɑːʃlænd] Shales33
Marshland Shales33
沼泽地 Shales33

沼泽页岩33

[ə; eɪ] [kweɪnt] ['kɔːnə(r)][ɪn] - house36
A quaint corner in Borrow's house36
一个 古雅 角落 在 - house36

博罗家一个古雅的角落36

['wɪljəm] Taylor40
William Taylor40
威廉 Taylor40

威廉·泰勒40

[dʒɔːdʒ] - [haʊs] , ['oʊltən] , [nɪə(r)] Lowestoft40
George Borrow's house , Oulton , near Lowestoft40
乔治 - 房子 , 奥尔顿 , 靠近 Lowestoft40

乔治·博罗的房子，奥尔顿，靠近洛斯托夫特40

[dʒɔːdʒ] ['bɒrəʊ] [ɪn] -
George Borrow in 184840
乔治 借 在 -

乔治·博罗于1848年40

[dʒɔːdʒ] ['bɒrəʊ] (['peɪntɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)]) -
George Borrow (painted by his brother) 41
乔治 借 (绘 经过 他的 兄弟) -

乔治·博罗（由其兄弟绘制）41

['kɔːnə(r)][ɒv; əv] - bedroom44
Corner of Borrow's bedroom44
角落 的 - bedroom44

Borrow卧室44号的角落

[dʒɔːdʒ] - [greɪv] , ['brɒmtən] cemetery48
George Borrow's grave , Brompton cemetery48
乔治 - 严重 , 布朗普顿 cemetery48

乔治·博罗的墓，布朗普顿公墓48

[piː] . [faɪv]
p . 5
p . 5

第5页

[dʒɔːdʒ] ['bɒrəʊ] . [wʌn]
George Borrow . 1
乔治 借 . 1

乔治·博罗.1

[mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [ðaʊ] ['pɪlgrɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ,
Man of the Book , thou Pilgrim of the Road ,
男人 的 这 书 , 你 朝圣 的 这 路 ,

博学之人，行路之人，

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]['træv(ə)l]
The love of travel
这 爱 的 旅行

热爱旅行

[dreɪv] [ðiː] [ɒn]['evə(r)] [wɪð] [pə'sjuːɪŋ] [gəʊd] ;
Drave thee on ever with pursuing goad ;
德雷夫 你 在 曾经 和 追求 刺激 ;

用追逐的鞭子驱使你不断前进；

[trʌst] [wɒz; wəz] [ðaɪ] ['bɜːnɪŋ] [lait] , [truːθ] [wɒz; wəz] [ðaɪ] [ləʊd] —
Trust was thy burning light , Truth was thy load —
相信 曾是 你的 燃烧 光 , 真相 曾是 你的 加载 —

信任是你燃烧的光芒，真理是你的重担——

[swiːt] ['rɪdlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪəri] [tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l] ,
Sweet riddles for the weary to unravel ,
甜的 谜语 为了 这 厌倦 到 绎 ,

留给疲惫之人解开的甜蜜谜题

[wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [brest]
Within thy breast
之内 你的 胸部

在你胸膛里

[gləu] [ðə; ði][pjʊə(r)]['faɪə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ɪ'tɜːn(ə)l] [kwest] . [ˌtuː'tuː]
Glowed the pure fire of an Eternal Quest . 2
发光 这 纯的 火 的 一个 永恒 寻求 . 2

闪耀着永恒追求的纯粹火焰。2

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][wɒz; wəz][ðaɪ] [tʃɑːt] , [ðə; ði]['əʊpən][skaɪ]
The Bible was thy chart , the open sky
这 圣经 曾是 你的 图表 , 这 打开 天空

《圣经》是你的航海指南，广阔的天空是你的指路明灯。

[ðaɪ] [ruːf] [ænd; ənd]['rɑːftə(r)]
Thy roof and rafter
你的 屋顶 和 椽

你的屋顶和椽子

['ɒf(ə)n] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [dɪdst] [lɜːn] [naɪts] ['mɪst(ə)ri] ;
Often , and thou didst learn night's mystery ;
经常 , 和 你 迪斯特 学习 夜晚 神秘 ;

你常常领悟到夜晚的奥秘;

['lɜːnɪŋ] [sʌm; səm] [teɪl] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)]['pɑːsə(r)] - [baɪ] ,
Learning some tale from each poor passer - by ,
学习 一些 故事 从 每个 贫穷的 过路人 - 经过 ,

从每个可怜的路人那里了解到一些故事，

[sʌm; səm] ['greɪʃəs] ['siːkrət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][grænd][ˌhɪər'ɑːftə(r)] .
Some gracious secret for the grand Hereafter .
一些 亲切 秘密 为了 这 盛大 此后 .

这是留给来世的美好秘密。

['mɑːstə(r)][ɒv; əv][lɔː(r)]
Master of lore
掌握 的 知识

博学大师

['ɒkʌlt] , [ænd; ənd]['wɒndərə(r)][ɒn][ðə; ði]['waɪldɪst] [ʃɔː(r)] . [θriː]
Occult , and wanderer on the wildest shore . 3
神秘学 , 和 流浪者 在 这 最狂野的 支撑 . 3

神秘莫测，在最荒凉的海岸上游荡。3

[wɒt] ['kʌntri] [wɒz; wəz][nɒt] ['trɒdn] [baɪ][ðaɪ] [fiːt] ,
What country was not trodden by thy feet ,
什么 国家 曾是 不是 践踏 经过 你的 脚 ,

哪片土地你未曾踏足?

[nɔː(r)] [b'eəd] [ɪts] ['bʊzəm]
Nor bared its bosom
也不 裸露 它是 怀

也没有袒露胸膛

[ænd; ənd] ['freɪgrəns] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ˌaɪ 'tiː] [lept] [tuː; tə] [griːt] ?
And fragrance to the life it leapt to greet ?
和 香味 到 这 生活 它 跳跃 到 迎接 ?

它跃起迎接的生命，是否也散发着芬芳?

[frɒm; frəm] [fiːld] [ænd; ənd] ['ʌplənd] [ɔː(r)] [weə(r)] ['wɔːtəz] [miːt]
From field and upland or where waters meet
从 场地 和 高地 或者 在哪里 水 见面

从田野和高地，或水流交汇处

[wɒz; wəz]['stəʊlən] , [ðə; ði]['vɜːdʒɪn] [djuː] , [ðə; ði] - ['blɒsəm] .
Was stolen , the virgin dew , the veilèd blossom .
曾是 被盗 , 这 处女 露 , 这 - 开花 .

被偷走了，纯洁的露珠，蒙着面纱的花朵。

[ɪts] ['neɪtɪv] [tʌŋ]
Its native tongue
它是 本国的 舌头

它的母语

[ɒn] ['streɪndʒə(r)] [lɪps] , [ɪn] ['evri] ['klaɪmət] [hʌŋ] . [fɔːr]
On stranger lips , in every climate hung . 4
在 陌生人 嘴唇 , 在 每一个 气候 悬挂 . 4

在陌生人的嘴唇上，无论在何种气候下，都挂着。4

[pə'sjuːə(r)] [ɒv; əv] [ʃaɪ] [pɑːðz] , [ɔːl] ['hʌntɪd] [θɪŋz]
Pursuer of shy paths , all hunted things
追击者 的 害羞的 路径 , 全部 猎杀 事物

追寻羞涩之路，追寻所有猎物

[ɔːl] ['kriːtʃəz] ['ləʊnli] ,
All creatures lonely ,
全部 生物 孤独 ,

所有生物都感到孤独，

['dʒɪpsi] [ænd; ənd] [fɒks] [ænd; ənd] [hɔːk] [wɪð] ['slɑːntɪd] [wɪŋz] ;
Gypsy and fox and hawk with slanted wings ;
吉普赛人 和 狐狸 和 鹰 和 倾斜的 翅膀 ;

吉普赛人、狐狸和斜翼鹰；

[ðiːz] [dræŋk] [wɪð] [ðiː] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['kɒzmɪk] [sprɪŋz] ,
These drank with thee at the same cosmic springs ,
这些 喝 和 你 在 这 相同的 宇宙 弹簧 ,

他们曾与你一同畅饮宇宙之泉，

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðaɪ] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['pleɪˌmeɪts] ['əʊnli] .
These were thy teachers and thy playmates only .
这些 是 你的 教师 和 你的 玩伴 仅有的 .

他们只是你的老师和玩伴而已。

['neɪtʃə(r)] [geɪv] [ʌp]
Nature gave up
自然 给予 向上

自然放弃了

[tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðiː] [ə'laɪk] , [hɜː(r); hə(r)] ['hɪd(ə)n] [kʌp] .
To them and thee alike , her hidden cup .
到 他们 和 你 同样 , 她 隐 杯子 .

献给你们，也献给你们，她隐藏的杯子。

[piː] . -
p . 65
p . -

第65页

[huː] [brɔːt] [ɪts] ['glɔːri] [bæk] [tuː; tə] ['klɔɪstəd] [weɪlz] ,
Who brought its glory back to cloistered Wales ,
WHO 带来 它是 荣耀 后退 到 隐修 威尔士 ,

是谁将它的荣光带回了与世隔绝的威尔士？

[ænd; ənd] [rʌŋ] [ðeə(r)] ['treʒə(r)]
And wrung their treasure
和 拧干 他们的 宝藏

他们榨干了他们的财宝

[frɒm; frəm] ['seɪkrɪd] [bʊks] [ænd; ənd] [dɪm] [sɪ'kwestəd] [veɪlz] ?
From sacred books and dim sequestered vales ?
从 神圣 图书 和 暗淡 隔离 山谷 ?

来自神圣的典籍和幽暗僻静的山谷？

[huː] [faʊnd] [ðə; ði][gəʊld][ɪn] ['hɔːntɪd] ['haɪts] [ænd; ənd] [deɪlz] ,

Who found the gold in haunted heights and dales ,

WHO 成立 这 金子 在 闹鬼的 高度 和 戴尔斯 ,

谁在闹鬼的高地和山谷中发现了黄金?

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [wɜːld] [ɪts] [praɪd] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] ?

And showed a wondering world its pride and pleasure ?

和 显示 一个 好奇 世界 它是 自豪 和 乐趣 ?

向世人展示了它的骄傲和喜悦?

[dɪ'vaɪn] [ænd; ənd] [strɒŋ]

Divine and strong

神圣的 和 强的

神圣而强大

[stʊd] [aʊt] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] , [wɪð] [ɪts] [fleɪm] [ɒv; əv] [sɒŋ] . [sɪks]

Stood out the altar , with its flame of song . 6

站立 出去 这 坛 , 和 它是 火焰 的 歌曲 . 6

祭坛格外醒目，歌声如火焰般燃烧。6

[ðaɪ] [bɑːd] ['paʊə(r)] , [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðaɪ] [θɜːst]

Thy bardlike power , the passion of thy thirst

你的 吟游诗人般的 力量 , 这 热情 的 你的 口渴

你那吟游诗人般的力量，你那渴望的激情

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['greɪtə(r)] ,

For something greater ,

为了 某物 更大的 ,

为了更伟大的目标，

[ə'wəʊk] [əʊld] ['kimrik] ['melədiz] [ðə; ði] [fɜːst] ;

Awoke old Cymric melodies the first ;

醒来 老的 威尔士语 旋律 这 第一的 ;

唤醒古老的威尔士旋律;

[tɪl] [ɔːl] [ðə; ði] ['maʊntənz] ['ɪntuː]['mjuːzɪk] [bɜːst] ,

Till all the mountains into music burst ,

直到 全部 这 山脉 进入 音乐 爆裂 ,

直到群山化作音乐爆发，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [lɒst] ['glɔːri] [kraʊnd] [ðə; ði] ['rɛkriˌeɪtər] .

And their lost glory crowned the recreator .

和 他们的 丢失的 荣耀 加冕 这 重生者 .

他们失去的荣光反而为重塑者加冕。

[ˌaʊt'pɔːrd] [æz; əz] [waɪn]

Outpoured as wine

倾泻而出 作为 葡萄酒

倾泻如酒

[ðaɪ] ['mædʒɪk] [wɜːdz] [meɪd] ['evri] [ʃeɪd] [ə; eɪ] [ʃraɪn] . ['sɛvən]

Thy magic words made every shade a shrine . 7

你的 魔法 字 制成 每一个 阴影 一个 神社 . 7

你的咒语让每一处阴影都变成了圣地。7

[priːst] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɔːt(ə)lz]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ,

Priest of the portals into the Unknown ,

牧师 的 这 门户 进入 这 未知 ,

通往未知领域的门户祭司

[tɔːt] [baɪ][nəʊ] ['kɒlɪdʒ] ,

Taught by no college ,

教授 经过 不 大学 ,

非大学授课

[ænd; ənd] [friː] [ɒv; əv] ['evri] ['faʊntən; 'faʊntɪn][bʌt; bət] [ðaɪn] [əʊn] ;
And free of every fountain but thine own ;
和 自由的 的 每一个 喷泉 但 你的 自己的 ;

除了你自己的泉水之外，你无需使用任何其他泉水；

[ə; eɪ][weɪf] , [æn; ən]['eksaɪl] , [baɪ][ðə; ði] ['briːzɪz] [bləʊn]
A waif , an exile , by the breezes blown
一个 孤儿 , 一个 流亡 , 经过 这 微风 吹

一个孤儿，一个流亡者，被微风吹拂

['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [tuː; tə] [freʃ] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,
Hither and thither to fresh fields of knowledge ,
这里 和 那里 到 新鲜的 字段 的 知识 ,

四处探索新的知识领域，

[ðæt] ['dʒaɪənt] [fɔːm] ,
That giant form ,
那 巨大的 形式 ,

那个巨大的身影，

['fɪələs] , [ænd; ənd] [stɪl] [nəʊ]['məʊmənt] , [rəʊd][ðə; ði] [stɔːm] . [eit]
Fearless , and still no moment , rode the storm . 8
无畏 , 和 仍然 不 片刻 , 骑 这 风暴 . 8

无所畏惧，片刻不停，乘风破浪。8

[frɒm; frəm][lænd][tuː; tə][lænd][ə; eɪ]['pɪlgrɪm] , [jet] [æt; ət] [həʊm]
From land to land a pilgrim , yet at home
从 土地 到 土地 一个 朝圣 , 然而 在 家

从一片土地到另一片土地，如同朝圣者，却始终心系故乡。

[hwən'er] [ðaɪ] ['dʒɜːni]
Where'er thy journey
哪里 你的 旅行

无论你的旅程走向何方

[ðaʊ] [dɪdst] [ə; eɪ]['dwelə(r)][ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [kʌm] ;
Thou didst a dweller in the Eternal come ;
你 迪斯特 一个 居住者 在 这 永恒 来 ;

你曾是永恒的居民；

[ðə; ði] [dʌst] [ðaɪ] [flɔː(r)] , [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ɒv; əv] [stɑːz] [ðaɪ] [dəʊm] ,
The dust thy floor , the heaven of stars thy dome ,
这 灰尘 你的 地面 , 这 天堂 的 明星 你的 穹顶 ,

尘土铺满你的地面，繁星点点的天空成为你的穹顶。

[tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [lɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] [ɪn][sʌm; səm] [njuː] ['tʊəni; 'tɜːni] .
To break a lance for Truth in some new tourney .
到 休息 一个 槊 为了 真相 在 一些 新的 锦标赛 .

在某个新的比武大会上，为了真理而折断长矛。

[wɪð] ['neɪtʃə(r)] [blent]
With Nature blent
和 自然 混合

与自然混合

[ɑːt] [ðaʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] [ðaɪ] ['mɒnjumənt] . [naɪn]
Art thou , and the wide world thy monument . 9
艺术 你 , 和 这 宽的 世界 你的 纪念碑 . 9

你就是你的丰碑，而这广阔的世界就是你的丰碑。9

[ðaʊ] ['dʒɪpsi][ɒv; əv][ɔːl] [taɪm] , [nəʊ][lɒt] [siːm] [streɪndʒ] ,
Thou gypsy of all time , no lot seems strange ,
你 吉普赛人 的 全部 时间 , 不 很多 似乎 奇怪的 ,

你这亘古不变的吉普赛人，什么事对你来说都不奇怪。

[nəʊ][laɪf][wɒz; wəz]['steraɪl]
No life was sterile
不 生活 曾是 无菌

没有生命是无菌的。

[tuː; tə][ðæt] [friː] ['spɪrɪt] , [rɔːt] [baɪ] ['rʌgɪd] [tʃeɪndʒ] ;
To that free spirit , wrought by rugged change ;
到 那 自由的 精神 , 锻 经过 崎岖 改变 ;

致那份在剧烈变革中磨砺出的自由精神;

[ðaɪ] [hɑːt] [faʊnd] [rest] [ɪn] [straɪf] , [ænd; ənd][dɪd][ˌaʊt'reɪndʒ]
Thy heart found rest in strife , and did outrange
你的 心 成立 休息 在 冲突 , 和 做过 射程外

你的心在纷争中找到了安宁，并且超越了一切。

[ðə; ði] ['fɑːðɪst] ['fænsi] , [ænd; ənd] [wuː] [ðə; ði] [sɔː(r)] ['perəl] .
The farthest fancy , and woo the sorest peril .
这 最远 想要 , 和 哇 这 最痛 危险 .

最遥远的幻想，以及最痛苦的危险。

['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] [læk]
Hardships and lack
艰辛 和 缺少

困苦和匮乏

[wɜː(r); wə(r)] ['kɒmreɪdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪlˌstəʊnz] [ɒn] [ðaɪ] [træk] .
Were comrades , and the milestones on thy track .
是 同志们 , 和 这 里程碑 在 你的 追踪 .

我们是战友，也是你前进道路上的里程碑。

[ef] . ['dʌbljuː] . [ɔːrd] [wɔːd] .
F . W . Orde Ward .
F . W . 秩序 沃德 .

FW 奥德病房。

[piː] . ['sɛvən]
p . 7
p . 7

第7页

[dʒɔːdʒ] ['henri] ['bɒrəʊ] .
GEORGE HENRY BORROW .
乔治 亨利 借 .

乔治·亨利·博罗。

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [raɪp] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)] [raɪp] ,
The time is ripe , and over ripe ,
这 时间 是 成熟 , 和 超过 成熟 ,

时机已成熟，而且过熟了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kə'memərətɪv] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['bɒrəʊ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪti] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi]
for a commemorative celebration of George Borrow in a city with which he
为了 一个 纪念 庆典 的 乔治 借 在 一个 城市 和 哪个 他
[wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] ,
was so long ,
曾是 所以 长的 ,

为了纪念乔治·博罗，在他长期居住的城市里举行了庆祝活动，

[ænd; ənd][səʊ] ['ɪntɪmətli] , [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] ['nɒrɪdʒ] .
and so intimately , associated as he was with Norwich .
和 所以 亲密 , 联系 作为 他 曾是 和 诺维奇 .

他与诺维奇有着非常密切的联系。

[hɪz; ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːməʊst] ['lɪtərəri] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɪz]
His increasing fame as a foremost literary man of the nineteenth century is
他的 增加 名声 作为 一个 首先 文学 男人 的 这 第十九 世纪 是
['æmpli] ['witnis] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] ['veəriəs] [baɪ'ɑːgrəfiz] [ɒv; əv][hɪm] ,
amply witnessed to by the various biographies of him ,
充足的 目击者 到 经过 这 各种各样的 传记 的 他 ,

他作为十九世纪最杰出的文学家之一的声望日益增长，这一点在他的各种传记中都有充分体现。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['njuːmərəs] [əˌpriːʃiː'eɪʃənz] [ɒv; əv][hɪm][baɪ] ['raɪtər] [ɒv; əv] [rɪ'pjuːt] ,
and the numerous appreciations of him by writers of repute ,
和 这 很多的 感谢 的 他 经过 作家 的 声誉 ,

以及众多知名作家对他的赞赏，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['klemənt] ['ʃɔːrtərz] [ˌfɔː'θʌmɪŋ] “ [laɪf] [ɒv; əv] ['bɒrəʊ] ” [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [ˌeɪ diː 'diː]
and Mr . Clement Shorter's forthcoming “ Life of Borrow ” will certainly add
和 先生 . 克莱门特 更短的 即将推出 “ 生活 的 借 ” 将要 当然 添加
[tuː; tə][ðə; ði] [kʌlt] .
to the cult .
到 这 邪教 .

克莱门特·肖特先生即将上映的《借来的生活》肯定会为这部影片增添更多邪典元素。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sketʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['weɪwəd] ['dʒiːniəs][ɪz] ['meɪnli] [dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə] [aʊt'stændɪŋ]
The following sketch of this wayward genius is mainly devoted to outstanding
这 下列的 草图 的 这 任性的 天才 是 主要 奉献 到 杰出的
[ˌkærəktə'rɪstɪks] ,
characteristics ,
特征 ,

以下对这位特立独行的天才的描述主要着重于其杰出的性格特征。

[wɪð] [ˌnesə'serəli] [briːf] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] [ænd; ənd] ['dʒɜːnɪɪŋ] .
with necessarily brief accounts of his works and journeyings .
和 一定 简短的 账户 的 他的 作品 和 旅程 .

对他的作品和旅程的描述必然十分简短。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [sʌm] [ʌp] [hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][ɪn][ðə; ði][fɔː(r)] [dɪ'vɪʒnz] [wɪtʃ] ['fɒləʊ] .
It seems convenient to sum up his career in the four divisions which follow .
它 似乎 方便的 到 和 向上 他的 职业 在 这 四 部门 哪个 跟随 .

将他的职业生涯概括为以下四个部分似乎比较方便。

['sekʃ(ə)n][ai] .
Section I .
部分 我 .

第一部分。

(- - -) — ['ɜːli] ['wɒndərɪŋ] [deɪz] .
(1803 - 15) — Early Wandering Days .
(- - -) — 早期的 漫游 天 .

（1803-1815）—早期流浪岁月。

- ['fɑːðə(r)] , ['tɒməs] ['bɒrəʊ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌpætri'ɒtɪk] , [pʌg'neɪʃəs] , [bʌt; bət] [gɒd] - ['fɪrɪŋ]
Borrow's father , Thomas Borrow , was a patriotic , pugnacious , but God - fearing
- 父亲 , 托马斯 借 , 曾是 一个 爱国 , 好斗的 , 但 上帝 - 害怕
['kɔːniʃmən] ,
Cornishman ,
康沃尔人 ,

博罗的父亲托马斯·博罗是一位爱国、好斗但敬畏上帝的康沃尔人。

[bɔːn] [æt; ət][æn; ən][əʊld] ['həʊmsted] [nəʊn] [æz; əz] - , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .
born at an old homestead known as Trethinnick , in the parish of St .
出生 在 一个 老的 家园 已知 作为 - , 在 这 教区 的 英石 .
['klɪr] ,
Cleer ,
更清晰 ,

出生于圣克利尔教区一个名为特雷辛尼克的古老宅基地，

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [fɔːbeəz] [hæd; həd] [biːn] ['set(ə)ld] [wel] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
in which his forbears had been settled well back in the seventeenth century ,
在 哪个 他的 祖先 有 到过 定居 出色地 后退 在 这 第十七 世纪 ,
['prɒbəbli] ['ɜːlɪə(r)] .
probably earlier .
大概 早些时候 .

他的祖先早在十七世纪，甚至可能更早，就定居在那里。

[tuː; tə] [kwəʊt] ['dɑːktər; draɪv] . [næp] : " [ðeɪ] [fɪəd] [gɒd] , ['ɒnəd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd]
To quote Dr . Knapp : " They feared God , honoured the king , and
到 引用 博士 . 克纳普 : " 他们 害怕 上帝 , 荣幸 这 国王 , 和
[bɪ'liːvd] [ɪn] - - [ænd; ənd]['həʊli] [welz] .
believed in ' piskies ' and Holy Wells .
相信 在 - 小精灵 - 和 圣 威尔斯 .

引用克纳普博士的话说：“他们敬畏上帝，尊敬国王，并且相信‘小精灵’和圣井。

" ['tɒməs] ['bɒrəʊ] , ['hænsəm] , [tɔːl] , [ænd; ənd]['mʌskjələ(r)] ,
" Thomas Borrow , handsome , tall , and muscular ,
" 托马斯 借 , 英俊的 , 高的 , 和 肌肉发达的 ,

“托马斯·博罗，英俊，高大，肌肉发达，

[wɒz; wəz][æn; ən][ə'dept][ɪn][ðə; ði] [æθ'letɪk] [spɔːts] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['kɔːnwəl] [ɪz] ['feɪməs] ,
was an adept in the athletic sports for which Cornwall is famous ,
曾是 一个 熟练 在 这 运动 运动的 为了 哪个 康沃尔郡 是 著名的 ,

他精通康沃尔郡闻名遐迩的各项体育运动。

[ænd; ənd] ['ɜːli] ['sɪgnəˌlaɪzd] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz] ['praʊəs] [æz; əz][ə; eɪ]['bɒksə(r)] .
and early signalised himself by his prowess as a boxer .
和 早期的 发出信号 他自己 经过 他的 能力 作为 一个 拳击手 .

他很早就凭借出色的拳击技巧崭露头角。

[æz; əz][hiː; hi] [gruː] [ʌp] , [dʒɔːdʒ] ['bɒrəʊ] [hɪm'self] [bɪ'keɪm] [æn; ən]['ɑːd(ə)nt][əd'maɪərə(r)][ɒv; əv] " [ðə; ði]
As he grew up , George Borrow himself became an ardent admirer of " the
作为 他 生长 向上 , 乔治 借 他自己 成为 一个 热心 仰慕者 的 " 这
['fænsi] ,
Fancy ,
想要 ,

随着乔治·博罗的成长，他本人也成为了“幻想曲”的忠实拥趸。

" [ænd; ənd] [wen] [ɑːskt] " [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə][get] [θruː] [laɪf]['kwaɪətli] ?
" and when asked " What is the best way to get through life quietly ?
" 和 什么时候 问 " 什么 是 这 最好的 方式 到 得到 通过 生活 悄悄 ?

当被问及“怎样才能平静地度过一生？”时，

" [wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [seɪ] , " [lɜːn] [tuː; tə][bɒks] , [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [tʌŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]
" was wont to say , " Learn to box , and keep a civil tongue in your
" 曾是 惯于 到 说 , " 学习 到 盒子 , 和 保持 一个 民用 舌头 在 你的
[hed] .
head .
头 .

他常说：“学会拳击，并且注意言辞礼貌。”

” [ɪn] - , [wen] [ˌnaɪn'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , ['tɒməs] ['bɒrəʊ] [wɒz; wəz] ['ɑːtɪkld] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [j'iəz] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɔːltstə(r)] ;
” In 1778 , when nineteen years of age , Thomas Borrow was articled for five years to a maltster ;
” 在 - , 什么时候 十九 年 的 年龄 , 托马斯 借 曾是 文章 为了 五 年 到 一个 麦芽商 ;

“1778年，19岁的托马斯·博罗在一家麦芽厂当了五年学徒；

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [ðæt] ['pɪəriəd][ɪk'spaɪəd] ,
but just as that period expired ,
但 只是 作为 那 时期 已到期 ,

但就在那段时间结束的时候，

[æt; ət] [feə(r)][ə; eɪ]['bɪkə(r)][ə'rəʊz][ɪn] [wɪtʃ] ['bɒrəʊ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['hɪərəʊz] ['traɪʌmft] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [breɪvz] [ɒv; əv] [ðæt] [taʊn] .
at Menheniot Fair a bicker arose in which Borrow and other young heroes triumphed over the braves of that town .
在 门尼奥 公平的 一个 斗嘴 出现 在 哪个 借 和 其他 年轻的 英雄 胜利 超过 这 勇士们 的 那 镇 .

在门赫尼奥特集市上发生了一场争吵，博罗和其他年轻英雄战胜了该镇的勇士。

['kʌnstəbl] [ə'pɪəd] ,
Constables appeared ,
警员 出现 ,

警员到场了，

[piː] . [eit]
p . 8
p . 8

第8页

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] ['prɒmptli] [feld] [baɪ][ðə; ði] ['brɔːni] ['bɒrəʊ] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [kraʊn] [hɪz; ɪz] [ˌmis'diːd, 'mis-] ,
but were promptly felled by the brawny Borrow , and , to crown his misdeeds ,
但 是 及时 倒下 经过 这 强壮的 借 , 和 , 到 王冠 他的 不当行为 ,

但却很快被强壮的博罗击倒，而且，为了加重他的罪行，

[hiː; hi] [nɒkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] - ['bʌrə] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['mɔːltstə(r)] ['mɑːstə(r)] .
he knocked over the head - borough , who happened to be his maltster master .
他 敲门 超过 这 头 - 行政区 , WHO 发生 到 是 他的 麦芽商 掌握 .

他撞倒了镇长，而镇长恰好是他的麦芽厂老板。

[hiː; hi] ['waɪzli] [fled] , [ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['səʊldʒə(r)][ɪn][ðə; ði] ['koʊldstriːm] [gɑːdz] ,
He wisely fled , and shortly after enlisted as a private soldier in the Coldstream Guards ,
他 明智地 逃亡 , 和 不久 后 入伍 作为 一个 私人的 士兵 在 这 科尔德斯特里姆 卫兵 ,

他明智地逃走了，不久后便以列兵身份加入了冷溪卫队。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] ['kwɔːtəd] [ɪn] ['lʌndən] .
and was soon quartered in London .
和 曾是 很快 四分 在 伦敦 .

不久后，他被派驻到伦敦。

[ɪn] - , [æz; əz][ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ['nɔːfək] ['redʒɪmənt]
In 1792 , as a sergeant , he was transferred to the West Norfolk Regiment
在 - , 作为 一个 军士 , 他 曾是 转移 到 这 西方 诺福克 团
[ɒv; əv] [mə'lɪʃə] ,
of Militia ,
的 民兵 ,

1792年，他以士官身份调入西诺福克民兵团。

[wɪð] [ˌhed'kwɔːtəz] [æt; ət] [iːst] ['dɪərəm] .
with headquarters at East Dereham .
和 总部 在 东方 德勒姆 .

总部位于东德勒姆。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['pleər] [frɒm; frəm] ['nɒrɪdʒ] ['friːkwəntli] ['vɪzɪtɪd] [ðæt] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [taʊn] ,
A company of players from Norwich frequently visited that nice little town ,
一个 公司 的 玩家 从 诺维奇 频繁地 到访 那 好的 小的 镇 ,

诺维奇的一群球员经常去那个美丽的小镇游玩。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'pɪəd] , [æz; əz][ə; eɪ][ˌsuːpə'njuːmərəri; ˌsjuːpə'njuːmərəri] , [æn]
and in one of them appeared , as a supernumerary , Ann
和 在 一 的 他们 出现 , 作为 一个 额外 , 安
- ,
Perfrement ,
- ,

其中一人作为替补演员出场，名叫安·佩弗雷门特。

[ðə; ði] ['prɪti] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['fɑːmə(r)][ɒv; əv] ['dʌmplɪŋ] [griːn] , [ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts]
the pretty daughter of a small farmer of Dumpling Green , on the outskirts
这 漂亮的 女儿 的 一个 小的 农民 的 饺子 绿色的 , 在 这 郊区
[ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
of the town .
的 这 镇 .

她是镇郊饺子绿地一位小农户的漂亮女儿。

[ðɪs] ['meɪdn] , [ɒv; əv] ['hjuːgənəʊ] [dɪ'sent] , ['fæsɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['kɔːnɪʃ] ['səʊldʒə(r)] ,
This maiden , of Huguenot descent , fascinated the Cornish soldier ,
这 少女 , 的 胡格诺派 下降 , 着迷 这 康沃尔郡 士兵 ,

这位出身胡格诺派的少女深深吸引了这位康沃尔士兵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [æt; ət] ['dɪərəm] [tʃɜːtʃ] [ɒn] ['februəri] 11th , - .
and the two were married at Dereham Church on February 11th , 1793 .
和 这 二 是 已婚 在 德勒姆 教会 在 二月 11th , - .

两人于 1793 年 2 月 11 日在德勒姆教堂举行了婚礼。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] [ðen] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] [kɔːs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['haɪweɪz]
The regiment was then about to start a wandering course over the highways
这 团 曾是 然后 关于 到 开始 一个 漫游 课程 超过 这 高速公路
[ɒv; əv] ['ɪŋglənd] — [æt; ət] ['kɒltʃɛstə] ;
of England — at Colchester ;
的 英格兰 — 在 科尔切斯特 ;

当时，该团正准备从科尔切斯特开始，在英格兰的公路上进行游荡之旅；

[ɪn] ['nɔːfək] ; [ðen] [æt; ət] [ʃ'iənəs] , ['sændˌgeɪt] , [ænd; ənd]['dəʊvə(r)] ; [æt; ət] ['kɒltʃɛstə] [wʌns][mɔː(r)]
in Norfolk ; then at Sheerness , Sandgate , and Dover ; at Colchester once more
在 诺福克 ; 然后 在 希尔内斯 , 桑德盖特 , 和 多佛 ; 在 科尔切斯特 一次 更多的
; [ɪn] [kent] ;
; in Kent ;
; 在 肯特 ;

在诺福克；然后在希尔内斯、桑德盖特和多佛；再次在科尔切斯特；在肯特；

['esɪks] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] - - [θriː] , [æt; ət] [iːst] ['dɪərəm] , [weə(r)] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz]
Essex again , and then , in 1802 - 3 , at East Dereham , where George was
埃塞克斯 再次 , 和 然后 , 在 - - 3 , 在 东方 德勒姆 , 在哪里 乔治 曾是
[bɔːn] [dʒʊ'laɪ] 5th ,
born July 5th ,
出生 七月 5th ,

再次回到埃塞克斯，然后在 1802-1803 年，在东德勒姆，乔治于 7 月 5 日出生在那里。

- , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][mə'tɜːn(ə)l] ['grænpeərənts] .
1803 , in the house of his maternal grandparents .
- , 在 这 房子 的 他的 母体 祖父母 .

1803年，在他外祖父母的家中。

[ɒn][dʒʊ'laɪ] 17th [hiː; hi][wɒz; wəz][bæp'taɪzd]
On July 17th he was baptized
在 七月 17th 他 曾是 受洗

7月17日他接受了洗礼

[piː] . [naɪn]
p . 9
p . 9

第9页

[dʒɔːdʒ] ['henri] , [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['eldɪst] ['brʌðə(r)][ɒv; əv] ['kæptɪn]
George Henry , names of the king and of the eldest brother of Captain
乔治 亨利 , 姓名 的 这 国王 和 的 这 长子 兄弟 的 队长
['tɒməs] ['bɒrəʊ] .
Thomas Borrow .
托马斯 借 .

乔治·亨利，国王的名字，也是托马斯·博罗船长的哥哥的名字。

[æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)]['ɪnfənt] ['bɒrəʊ] [wɒz; wəz] ['gluːmi] [ænd; ənd][fɒnd][ɒv; əv]['sɒlətjuːd] , “ ['evə(r)]
As a mere infant Borrow was gloomy and fond of solitude , “ ever
作为 一个 仅仅 婴儿 借 曾是 阴沉 和 喜爱 的 孤独 , “ 曾经
['kɒnʃəs] ,
conscious ,
有意识的 ,

博罗还是个婴儿时就性格阴郁，喜欢独处，“总是很清醒，

” [hiː; hi] [sez] , “ [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['hevinəs] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ,
” he says , “ of a peculiar heaviness within me ,
” 他 说道 , “ 的 一个 奇特 沉重 之内 我 ,

他说：“我内心有一种莫名的沉重感。”

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][fɪə(r)] , [wɪtʃ] [ə'keɪʒnəli] [ə'maunt]
and at times of a strange sensation of fear , which occasionally amounted
和 在 时代 的 一个 奇怪的 感觉 的 害怕 , 哪个 偶尔 金额
[tuː; tə]['hɒrə(r)] ,
to horror ,
到 恐怖 ,

有时会产生一种奇怪的恐惧感，偶尔甚至会发展成极度的恐惧。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd] [ə'saɪn] [nəʊ]['riːəl] [kɔːz] [wɒt'evə(r)] .
and for which I could assign no real cause whatever .
和 为了 哪个 我 可以 分配 不 真实的 原因 任何 .

我完全找不到任何真正的原因。

” [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɜːliɪst] ['pɪəriəd][hiː; hi] [telz] [ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [streɪndʒ] [laɪnz] [ɪn]
” Of this earliest period he tells a characteristic story of drawing strange lines in
” 的 这 最早 时期 他 讲述 一个 特征 故事 的 绘画 奇怪的 线条 在
[ðə; ði] [dʌst] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,
the dust with his fingers ,
这 灰尘 和 他的 手指 ,

“关于他早期的经历，他讲述了一个很有特色的故事：他用手指在尘土中画出奇怪的线条。”

[wen] [ə; eɪ][dʒuː]['pedlə(r)] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] : “ [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz][ə; eɪ] [swiːt] [tʃaɪld] ,
when a Jew pedlar came up and said : “ The child is a sweet child ,
什么时候 一个 犹 小贩 来了 向上 和 说 : “ 这 孩子 是 一个 甜的 孩子 ,

这时，一个犹太小贩走过来说道：“这孩子是个可爱的孩子，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] ” ;
and he has all the look of one of our own people ” ;
和 他 有 全部 这 看 的 一 的 我们的 自己的 人们 ” ;

他看起来就像我们自己人一样。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ɪn'spekt][ðə; ði][laɪnz][ɪn][ðə; ði][dʌst] , “ ['stɑːtɪd] [bæk] ,
but when he leaned forward to inspect the lines in the dust , “ started back ,
但 什么时候 他 倾斜 向前 到 检查 这 线条 在 这 灰尘 , “ 开始 后退 ,

但当他俯身查看尘土中的线条时，“又开始后退了，

[ænd; ənd] [gruː] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] ; [ðen] , ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] ,
and grew white as a sheet ; then , taking off his hat ,
和 生长 白色的 作为 一个 床单 ; 然后 , 采取 离开 他的 帽子 ,

他脸色变得像纸一样白；然后，他脱下帽子，

[hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['dʒestʃəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['krɪndʒɪŋ] , ['tʃætərɪŋ] , . . .
he made some strange gestures to me , cringing , chattering , . . .
他 制成 一些 奇怪的 手势 到 我 , 令人作呕 , 喋喋不休 , . . .

他朝我做了一些奇怪的手势，畏缩着，喋喋不休……

[ænd; ənd] ['ʃɔːtli] [dɪ'pɑːtɪd] , ['mʌtərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] - ['həʊli] ['lɛtəz] , - [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ]
and shortly departed , muttering something about ' holy letters , ' and talking
和 不久 已离开 , 喃喃自语 某物 关于 - 圣 信件 , - 和 说
[tuː; tə][hɪm'self][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [tʌŋ] .
to himself in a strange tongue .
到 他自己 在 一个 奇怪的 舌头 .

他很快离开，嘴里嘟囔着什么“圣书”，还用一种奇怪的语言自言自语。

” [ðɪs] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst]['tʃæptə(r)][ɒv; əv] “ [lɑːvɛŋgroʊ] , ” [ɪz][ɪn][ðə; ði] [truː] [bə'ɹəʊ.vɪ.ən] ['mɪst(ə)ri] - [mæn]
” This , in the first chapter of “ Lavengro , ” is in the true Borrovian mystery - man
” 这 , 在 这 第一的 章 的 “ 拉文格罗 , ” 是 在 这 真的 博罗维安 神秘 - 男人
[staɪl] .
style .
风格 .

“这是《拉文格罗》第一章中典型的博罗维亚式神秘人物风格。”

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['bɒrəʊ] , [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz][laɪf] , ['sʌfəd] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['nɜːvəs]
Again and again Borrow , throughout his life , suffered from some nervous
再次 和 再次 借 , 自始至终 他的 生活 , 遭受 从 一些 紧张的
['eɪlmənt] [wɪtʃ] [dɪ'faɪd] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] ;
ailment which defied definition ;
病痛 哪个 违抗 定义 ;

博罗一生中反复遭受某种难以定义的神经疾病的折磨；

[ðʌs] , [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] , [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] ['æpɪtaɪt] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪm][ænd; ənd]
thus , when he was fifteen , his strength and appetite deserted him and
因此 , 什么时候 他 曾是 十五 , 他的 力量 和 食欲 荒凉的 他 和
[hi:; hi] [pain] [ænd; ənd] [druːp] ,
he pined and drooped ,
他 松开 和 下垂 ,

因此，在他十五岁那年，他的体力和食欲都消失了，他变得憔悴不堪。

[bʌt; bət][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['fiːmeɪl] , [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['dɒktrɪs] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [nɜːs] [ɪn]
but an ancient female , a kind of doctress , who had been his nurse in
但 一个 古老的 女性 , 一个 种类 的 女医生 , WHO 有 到过 他的 护士 在
[hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] ,
his infancy ,
他的 婴儿期 ,

但是一位年长的女性，类似于医生，曾在他婴儿时期担任他的保姆。

[geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [dɪ'kɒkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [ruːt] ['grəʊɪŋ] [ɒn] ['kɒmənz] [ænd; ənd] ['desələt] ['pleɪsɪz]
gave him a decoction of a bitter root growing on commons and desolate places
给予 他 一个 汤 的 一个 苦的 根 生长 在 公共领域 和 荒凉 地方
,
,
,

他给他喝了一种用生长在荒凉地带的苦根熬制的药酒。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] [drɑːfts] [tɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] .
from which he took draughts till he was convalescent .
从 哪个 他 采取 起草 直到 他 曾是 康复期 .

他服用这些药物直到康复。

[ɪn] ['eni] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv] - [laɪf][ðə; ði][streɪndʒ] [ə'tæks] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi] [kɔːld] “
In any estimate of Borrow's life the strange attacks of what he called “
在 任何 估计 的 - 生活 这 奇怪的 攻击 的 什么 他 称为 “
[ðə; ði][fɪə(r)] ” [ɔː(r)] “ [ðə; ði] ['hɔrə] ” [mʌst; məst][bi:; bi]['teɪkən]['ɪntuː] [ə'kaʊnt] .
the Fear ” or “ the Horrors ” must be taken into account .
这 害怕 ” 或者 “ 这 恐怖 ” 必须 是 已采取 进入 帐户 .

在对博罗的一生进行任何评价时，都必须考虑到他称之为“恐惧”或“恐怖”的奇怪袭击。

[æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [prə'djuːst] [ə; eɪ][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] ['tendənsi] , [æz; əz] [wen] , [ɪn] - ,
At times they even produced a suicidal tendency , as when , in 1824 ,
在 时代 他们 甚至 生产 一个 有自杀倾向 趋势 , 作为 什么时候 , 在 - ,

有时他们甚至会产生自杀倾向，例如在 1824 年，

[hi:; hi] [rəʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ['rɒdʒə(r)] ['kerɪsən] , “ [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪ'miːdiətli] ; [ai][ˌeɪ 'em] ,
he wrote to his friend Roger Kerrison , “ Come to me immediately ; I am ,
他 写道 到 他的 朋友 罗杰 克里森 , “ 来 到 我 立即地 ; 我 是 ,
[ai] [bɪ'liːv] , ['daɪɪŋ] .
I believe , dying .
我 相信 , 垂死 .

他写信给朋友罗杰·克里森说：“请立即来找我；我相信我快要死了。”

” [ðə; ði][fæk'sɪməli][ɒv; əv] [ðɪs] [nəʊt][ɪn] [næps] “ [laɪf] [ɒv; əv] ['bɒrəʊ] ” [ɪz][æz; əz] ['tremjələs] [æz; əz] [ɪf]
” The facsimile of this note in Knapp's “ Life of Borrow ” is as tremulous as if
” 这 传真 的 这 笔记 在 克纳普的 “ 生活 的 借 ” 是 作为 颤抖的 作为 如果
[ðə; ði]['raɪtə(r)][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm][dɪˌlɪriəm 'triːmenz] ,
the writer was suffering from delirium tremens ,
这 作家 曾是 痛苦 从 谵妄 震颤 ,

“克纳普的《借贷人生》中对这篇笔记的摹本颤抖不已，仿佛作者患有震颤性谵妄症一般。”

[wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] .
which , of course , he was not .
哪个 , 的 课程 , 他 曾是 不是 .

当然，他并不是那样的人。

[wiː; wi][hæv; həv][ɪn] “ [lɑːvɛŋgroʊ] ” [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ['bɒrəʊ] ['biːɪŋ]
We have in “ Lavengro ” a very interesting account of the boy Borrow being
我们 有 在 “ 拉文格罗 ” 一个 非常 有趣的 帐户 的 这 男生 借 存在
['teɪkən] [twaɪs] ['evri] ['sʌndeɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪn] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] [iːst] ['dɪərəm] ,
taken twice every Sunday to the fine parish church at East Dereham ,
已采取 两次 每一个 星期日 到 这 美好的 教区 教会 在 东方 德勒姆 ,

在《拉文格罗》一书中，我们读到了一个非常有趣的描述：男孩博罗每周日两次被带到东德勒姆那座漂亮的教区教堂。

[weə(r)] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [pjuː] ,
where , from a corner of a spacious pew ,
在哪里 , 从 一个 角落 的 一个 宽敞 座位 ,

从宽敞的教堂长椅的一角，

[hiː; hi] [wʊd] [fɪks] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði]['dɪgnɪfaɪd] [haɪ] - [tʃɜːtʃ] ['rektə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['dɪgnɪfaɪd]
he would fix his eyes on the dignified high - Church rector and the dignified
他 会 使固定 他的 眼睛 在 这 凝重 高的 - 教会 校长 和 这 凝重
[haɪ] - [tʃɜːtʃ] [klɑːk] ,
high - Church clerk ,
高的 - 教会 职员 ,

他会把目光锁定在仪态庄严的高教会派牧师和仪态庄严的高教会派书记身上。

“ [frɒm; frəm] [huːz] [lɪps] [wʊd] [rəʊl] ['meni] [ə; eɪ] [pɔː'tentəs] [wɜːd] [dɪ'skrɪptɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ from whose lips would roll many a portentous word descriptive of the
“ 从 谁 嘴唇 会 卷 许多 一个 不祥的 单词 描述性的 的 这
['wʌndrəs] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [haɪ] .
wondrous works of the Most High .
奇妙的 作品 的 这 最多 高的 .

“从他的口中会说出许多预示着美好的话语，描述至高者的奇妙作为。

” [ðə; ði]['rektə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [rev] . [ef] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['wuləstən; 'wɔ-] , [biː] . [diː] . , [huː] [wɒz; wəz]
” The rector was the Rev . F . J . H . Wollaston , B . D . , who was
” 这 校长 曾是 这 牧师 . F . J . H . 沃拉斯顿 , B . D . , WHO 曾是
[hɪm'self] ['peɪtrən][ɒv; əv]
himself patron of
他自己 赞助人 的

“教区长是FJH Wollaston牧师，他本人也是……的赞助人

[piː] . -
p . 10
p . -

第10页

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [wɪtʃ] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ɪn] - .
the living , which reverted to the Crown in 1841 .
这 活的 , 哪个 恢复 到 这 王冠 在 - .

该活人领地于 1841 年归还王室。

[æt; ət] [iːst] ['dɪərəm] , [tuː] , [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] [əʊld] ['dʒentlwʊmən] ,
At East Dereham , too , he came in touch with that exquisite old gentlewoman ,
在 东方 德勒姆 , 也 , 他 来了 在 触碰 和 那 精美的 老的 淑女 ,

在东德勒姆，他也遇到了那位优雅的老妇人。

['leɪdi] [fɛn] , ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][sɜː(r)][dʒɒn] [fɛn] , ['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] “ ['pæstən] ['lɛtəz] ,
Lady Fenn , widow of Sir John Fenn , editor of the “ Paston Letters ,
女士 芬恩 , 寡妇 的 先生 约翰 芬恩 , 编辑 的 这 “ 帕斯顿 信件 ,

芬恩夫人，约翰·芬恩爵士的遗孀，《帕斯顿书信集》的编辑，

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['mænʃ(ə)n][ɒn][sʌm; səm] ['erənd] [ɒv; əv]
" as she passed to and fro from her mansion on some errand of
" 作为 她 通过了 到 和 弗 从 她 大厦 在 一些 差事 的
['baʊnti] [ɔː(r)][ɒv; əv] ['mɜːsi] ,
bounty or of mercy ,
赏金 或者 的 怜悯 ,

“当她往返于她的宅邸，执行一些施舍或行善的任务时，

['liːnɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][gəʊld] - ['hedɪd] [keɪn] , [waɪlst] [ðə; ði] [sliːk] [əʊld] ['fʊtmən] [wɔːkt] [æt; ət][ə; eɪ]
leaning on her gold - headed cane , whilst the sleek old footman walked at a
倾斜 在 她 金子 - 标题 甘蔗 , 而 这 光滑 老的 男仆 步行 在 一个
[rɪ'spektfl] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd] .
respectful distance behind .
尊重 距离 在后面 .

她拄着金头拐杖，而身形矫健的老男仆则恭敬地跟在她身后。

[bʌt; bət] - [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['fɪləʊ] , [ðə; ði] [klɑːk] , [wɒz; wəz] ['greɪtɪst] — " [piːs] [tuː; tə]
But Borrow's admiration for Philo , the clerk , was greatest — " Peace to
但 - 钦佩 为了 菲洛 , 这 职员 , 曾是 最 — " 和平 到
[ðiː] , [ðaʊ] [faɪn] [əʊld] [tʃæp] ,
thee , thou fine old chap ,
你 , 你 美好的 老的 小伙子 ,

但博罗最钦佩的还是办事员菲洛——“愿你平安，你这和蔼的老伙计，

[dɪ'spaɪzər][ɒv; əv] [dɪ'sentər] , [ænd; ənd]['heɪtə(r)][ɒv; əv] ['peɪpɪst] , [æz; əz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd]
despiser of dissenters , and hater of papists , as became a dignified
鄙视者 的 异议者 , 和 仇恨者 的 天主教徒 , 作为 成为 一个 凝重
[ænd; ənd] [haɪ] - [tʃɜːtʃ] [klɑːk] .
and high - Church clerk .
和 高的 - 教会 职员 .

他原本鄙视异见者，憎恨天主教徒，却成为了一位举止得体、高尚的教会职员。

" ['liːvɪŋ] ['dɪərəm] [ɪn]['eɪprəl] , - , ['kæptɪn] ['bɒrəʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜː(r); wə(r)]
" Leaving Dereham in April , 1810 , Captain Borrow and his family were
" 离开 德勒姆 在 四月 , - , 队长 借 和 他的 家庭 是
[træns'fəːd] [tuː; tə] ['nɔːmən] [krɒs] ,
transferred to Norman Cross ,
转移 到 诺曼 叉 ,

1810年4月，博罗上尉和他的家人离开德勒姆，被转移到诺曼克罗斯。

[ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv]['jæksliː] , [sʌm; səm][fɔː(r)] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['piːtəbʌrə] ,
in the parish of Yaxley , some four miles from Peterborough ,
在 这 教区 的 亚克斯利 , 一些 四 英里 从 彼得伯勒 ,

在亚克斯利教区，距离彼得伯勒约四英里，

[tuː; tə] [gɑːd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [frentʃ] ['prɪznər] [ɪn][ˌsɪks'tiːn] [lɒŋ] [kə'zɜːrnz] , [ɔː(r)]
to guard a large number of French prisoners in sixteen long casernes , or
到 警卫 一个 大的 数字 的 法语 囚犯 在 十六 长的 卡塞尔内斯 , 或者
['bærəks] .
barracks .
兵营 .

在十六座长长的营房（或兵营）中看守大量法国战俘。

[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ['lɪt(ə)l] ['bɒrəʊ] , [naʊ] ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] , [meɪd] [ə; eɪ] [frend] , [kwaɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
At this place little Borrow , now seven years old , made a friend , quite to his
在 这 地方 小的 借 , 现在 七 年 老的 , 制成 一个 朋友 , 相当 到 他的
['laɪkɪŋ] ,
liking ,
喜欢 ,

在这里，七岁的小博罗结交了一个他很喜欢的朋友。

[ɪn][ə; eɪ][waɪld] [sɪ'kwestəd] [spɒt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [hɔ:nt] ;
in a wild sequestered spot which was his favourite haunt ;
在 一个 荒野 隔离 点 哪个 曾是 他的 最喜欢的 出没 ;

在他最喜欢去的偏僻荒野之地；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [pɑ:s] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['prɪnsəpli] [ɪn] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kʌntri] .
for he was allowed to pass his time principally in wandering about the neighbouring country .
为了 他 曾是 允许 到 经过 他的 时间 主要 在 漫游 关于 这 邻接 国家 .

因为他被允许将时间主要用于在邻国四处游荡。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [waɪld] [nʊk] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [nəʊ] [ə; eɪ]['vaɪpə(r)] - ['kætʃə(r)] [ænd; ənd] ['hɜ:bəlɪst] ,
It was at this wild nook he came to know a viper - catcher and herbalist ,
它 曾是 在 这 荒野 角落 他 来了 到 知道 一个 毒蛇 - 捕手 和 草药师 ,

正是在这片偏僻的角落里，他结识了一位捕蛇人和草药师。

[ə; eɪ] [kweɪnt] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [skɪn] [kæp] , [ænd; ənd] [wɪð] [staʊt] [g'eɪtəz] ,
a quaint figure in a skin cap , and with stout gaiters ,
一个 古雅 数字 在 一个 皮肤 帽 , 和 和 肥硕 绑腿 ,

一个戴着皮帽、穿着结实绑腿的古怪身影，

[hu:] [wɒz; wəz] ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ]['vaɪpə(r)] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [fɜ:st] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] . “
who was catching a viper when the boy first made his acquaintance . “
WHO 曾是 捕捉 一个 毒蛇 什么时候 这 男生 第一的 制成 他的 熟人 . “

男孩第一次见到他时，他正在捉一条毒蛇。

- [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði]['neɪkɪd][hænd] ?
' What do you think of catching such a thing as that with the naked hand ?
- 什么 做 你 思考 的 捕捉 这样的 一个 事物 作为 那 和 这 裸 手 ?

你觉得用裸手去抓这种东西怎么样？

- [ɑ:skt] [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] .
' asked the old fellow .
- 问 这 老的 同伴 .

“老头问道。”

- [wɒt] [du:; də][ai] [θɪŋk] ? - [sed] [ai] . - [waɪ] , [ðæt] [ai][kʊd; kəd][du:; də][æz; əz] [mʌtʃ] [maɪ'self] . -
' What do I think ? ' said I . ' Why , that I could do as much myself . '
- 什么 做 我 思考 ? - 说 我 . - 为什么 , 那 我 可以 做 作为 很多 我 . -

“我的想法是什么？”我说道，“嗯，我觉得我自己也能做到这么多。”

” [ðɪs] ['rʌfld] [ðə; ði][əʊld] [mænz] [praɪd] ,
” This ruffled the old man's pride ,
” 这 褶皱的 这 老的 男人的 自豪 ,

这让老人的自尊心受到了伤害。

[bʌt; bət]['leɪtə(r)][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['frendli] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hi:; hi] ['hʌntɪd] [ðə; ði]['vaɪpəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][fæt] ,
but later he became quite friendly and explained that he hunted the vipers for their fat ,
但 之后 他 成为 相当 友好的 和 解释 那 他 猎杀 这 蝰蛇 为了 他们的 胖的 ,

但后来他变得非常友善，并解释说他猎杀毒蛇是为了获取它们的脂肪。

[tu:; tə] [meɪk] ['ʌŋgwənt] [ɪ'speʃəli] [fɔ:(r); fə(r)] ['ru:mətɪzəm] , [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] [kə'lektɪd] ['sɪmpəlz] ,
to make unguents especially for rheumatism , and also collected simples ,
到 制作 药膏 尤其 为了 风湿病 , 和 还 集 简单 ,

用于制作专门治疗风湿病的药膏，并收集了草药。

['nəʊɪŋ] [hiː; hi] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [hæd; həd] [mə'dɪsɪnl] ['væljuː] .
knowing he virtues of such as had medicinal value .
会心 他 美德 的 这样的 作为 有 药用 价值 .

他知道这些物质具有药用价值。

[ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪk'skɜːrʒən] [ðɪs] ['prɪmətɪv] ['spɔːtsmən] [təʊld] [hɪm] [ðə; ði] ['mɑːvələs] [teɪl] [ɒv; əv]
On one of his excursions this primitive sportsman told him the marvellous tale of
在 一 的 他的 短途旅行 这 原始 运动员 讲述 他 这 奇妙 故事 的
[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vaɪpəz] .
the King of the Vipers .
这 国王 的 这 蝰蛇 .

在一次远足中，这位原始的猎人给他讲述了毒蛇之王的奇妙故事。

[ðə; ði] [əʊld] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['weikən] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [sliːp] [wʌn] ['sʌltri] [deɪ] [baɪ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l]
The old fellow was wakened from his sleep one sultry day by a dreadful
这 老的 同伴 曾是 醒来 从 他的 睡觉 一 闷热 天 经过 一个 可怕
['vaɪpə(r)] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] — “ [ɔːl] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [gəʊld] . . .
viper moving towards him — “ all yellow and gold . . .
毒蛇 移动 向 他 — “ 全部 黄色的 和 金子 . . .

在一个闷热的日子里，老人被一条可怕的毒蛇从睡梦中惊醒，那毒蛇正朝他爬过来——“通体金黄……”

['beərɪŋ] [ɪts] [hed] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - [hɑːf] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ,
bearing its head about a foot and a - half above the ground ,
轴承 它是 头 关于 一个 脚 和 一个 - 一半 多于 这 地面 ,

它的头部离地约一英尺半，

[ðə; ði] [draɪ] ['stʌbl] ['krækliŋ] [bɪ'niːθ] [ɪts] [aʊt'reɪdʒəs] ['beli] . . .
the dry stubble crackling beneath its outrageous belly . . .
这 干燥 茬 噼啪作响 下面 它是 令人愤慨 腹部 . . .

它那夸张的腹部下，干枯的茬子发出噼啪声……

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [tʃest] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,
then it lifted its head and chest high in the air ,
然后 它 抬起 它是 头 和 胸部 高的 在 这 空气 ,

然后它高高地抬起头和胸膛，

[ænd; ənd] [haɪ] ['əʊvə(r)] [maɪ] [feɪs] [æz; əz] [ai] [lʊkt] [ʌp] ,
and high over my face as I looked up ,
和 高的 超过 我的 脸 作为 我 看起来 向上 ,

当我抬头看时，发现它高高地悬在我的脸庞上方。

['flɪkərɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪð] [ɪts] [tʌŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [flai] [æt; ət] [maɪ] [feɪs] .
flickering at me with its tongue as if it would fly at my face .
闪烁 在 我 和 它是 舌头 作为 如果 它 会 飞 在 我的 脸 .

它朝我吐着舌头，好像要扑到我脸上似的。

[tʃaɪld] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [nə'reɪtə(r)] , “ [wɒt] [ai] [felt] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ai] [kæn; kən] ['skeəsli] [seɪ]
Child , ” continued the narrator , “ what I felt at that moment I can scarcely say
孩子 , ” 持续 这 旁白 , “ 什么 我 毛毡 在 那 片刻 我 能 几乎 说
,
,
,

“孩子，”叙述者继续说道，“我当时的感受，我几乎无法用语言来形容。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [sɪnz] [ai] ['evə(r)] [kə'mɪtɪd] ;
but it was a sufficient punishment for all the sins I ever committed ;
但 它 曾是 一个 充足的 惩罚 为了 全部 这 罪孽 我 曾经 坚定的 ;

但这对于我所犯下的所有罪行来说，已经是足够的惩罚了；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wiː; wi] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] , [ai] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['vaɪpə(r)] ,
and there we two were , I looking up at the viper ,
和 那里 我们 二 是 , 我 寻找 向上 在 这 毒蛇 ,

于是我们俩就那样站在那里，我抬头看着那条毒蛇。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vaɪpə(r)] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , ['flɪkərɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪð] [ɪts] [tʌŋ] .
and the viper looking down upon me , flickering at me with its tongue .
和 这 毒蛇 寻找 向下 之上 我 ， 闪烁 在 我 和 它是 舌头 .

毒蛇居高临下地看着我，吐着舌头冲我晃动。

” ['hæpɪli] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [gʌn] [rɪ'pɔːt] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['reptaɪl] [ə'weɪ] .
” Happily a sharp gun report close at hand frightened the reptile away .
” 快乐地 一个 锋利的 枪 报告 关闭 在 手 害怕 这 爬虫 离开 .

“幸运的是，附近一声尖锐的枪声吓跑了那条爬行动物。”

[bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ðə; ði] ['vaɪpə(r)] - ['kætʃə(r)] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [frend] [wɪð]
Before leaving the neighbourhood the viper - catcher presented his child friend with
前 离开 这 邻里 这 毒蛇 - 捕手 呈现 他的 孩子 朋友 和
[ə; eɪ] ['spesɪmən] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [teim] [ænd; ənd] ['rendəd] ['hɑːmləs] [baɪ] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði]
a specimen which he had tamed and rendered harmless by removing the
一个 标本 哪个 他 有 驯服 和 渲染 无害 经过 移除 这
[fæŋz] .
fangs .
獠牙 .

在离开这片街区之前，捕蛇人将他驯服并拔掉毒牙使其无害的一条毒蛇送给了他的小朋友。

[ðɪs] ['kriːtʃə(r)] [ðə; ði] [kwɪə(r)] [bɔɪ] [fed] [wɪð] [mɪlk] [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] ['kærid] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɔːks] .
This creature the queer boy fed with milk and often carried with him in his walks .
这 生物 这 酷儿 男生 美联储 和 牛奶 和 经常 携带 和 他 在 他的 散步 .

这个生物是那个古怪男孩用牛奶喂养的，他经常带着它散步。

[ðɪs] ['epɪsəʊd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [wɪtʃ] ['kʌləd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] - [laɪf] ,
This episode resulted in experiences which coloured all the rest of Borrow's life ,
这 插曲 结果 在 经历 哪个 有色 全部 这 休息 的 - 生活 ，

这件事给博罗的余生都带来了深远的影响。

[fɔː(r); fə(r)] , [suːn] ['ɑːftə(r)] , [wen] [hiː; hi] [fɜːst] [keɪm] [ə'mʌŋ] ['dʒɪpsi] [tents] ,
for , soon after , when he first came among gypsy tents ,
为了 ， 很快 后 ，什么时候 他 第一的 来了 之中 吉普赛人 帐篷 ，

因为不久之后，当他第一次来到吉普赛人的帐篷里时，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [lɒŋ] - [heəd] ['wʊmən] [wɪð] [skɪn] [dɑːk] [ænd; ənd] ['swɔːði] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
and saw the long - haired woman with skin dark and swarthy like that of a
和 锯 这 长的 - 头发 女士 和 皮肤 黑暗的 和 黝黑的 喜欢 那 的 一个
[təʊd] ,
toad ,
蟾蜍 ，

她看见一个长发女人，皮肤黝黑，像癞蛤蟆一样。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['iːv(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['θret(ə)nd]
and a particularly evil expression , and when her husband threatened
和 一个 特别 邪恶的 表达 ， 和 什么时候 她 丈夫 威胁
[tuː; tə] [beɪst] [ðə; ði] [ɪn'truːdə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['leɪdl] ,
to baste the intruder with a ladle ,
到 绷 这 入侵者 和 一个 勺子 ，

她脸上露出特别邪恶的表情，当她丈夫威胁要用勺子浇灌入侵者时，

[ðə; ði] [bɔɪ] [brəʊk] [fɔːθ] ['ɪntuː] [wɒt] [ɪn]['rɒməni; 'rəʊməni] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] " ['gɪli] , " [ɔː(r)]
the boy broke forth into what in Romany would be called a " gillie , " or
这 男生 打破 前进 进入 什么 在 罗姆人 会 是 称为 一个 " 吉莉 , " 或者
['dɪti] , ['endɪŋ] —
ditty , ending —
小调 , 结束 —

男孩突然唱起了一首在罗姆语中被称为"gillie"的小调，结尾是——

" [maɪ]['fɑːðə(r)][laɪz] [kən'siːld] [wɪ'ðɪn] [maɪ]['tepɪd] [brest] ,
" My father lies concealed within my tepid breast ,
" 我的 父亲 谎言 暗 之内 我的 温热 胸部 ,

"我的父亲藏在我冰冷的胸膛里，

[ænd; ənd] [ɪf] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ]['ɒfə(r)] ['eni] [hɑːm] [ɔː(r)] [rɒŋ] ,
And if to me you offer any harm or wrong ,
和 如果 到 我 你 提供 任何 伤害 或者 错误的 ,

如果你对我有任何伤害或不公，

[aɪl] [kɔːl] [hɪm] [fɔːθ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɔːkt] [tʌŋ] .
I'll call him forth to help me with his forked tongue .
患病的 称呼 他 前进 到 帮助 我 和 他的 分叉 舌头 .

我要叫他来帮我解决他那张口结舌的问题。

" [ðə; ði] ['stɔːri] ['kænɒt] [biː; bi] ['mæŋgld] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ɪts] [waɪld] [sɪg'nɪfɪkəns] , [bʌt; bət] , [ɒn] ['fɜːðə(r)]
" The story cannot be mangled without losing its wild significance , but , on further
" 这 故事 不能 是 残缺不全 没有 输 它是 荒野 意义 , 但 , 在 更远
[θrets] ,
threats ,
威胁 ,

"这个故事如果被篡改，就会失去它原本的意义，但是，在进一步的威胁下，

['bɒrəʊ] , [tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] , " [meɪd] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vaɪpə(r)] [ˌʌndə'stʊd] ;
Borrow , to use his own words , " made a motion which the viper understood ;
借 , 到 使用 他的 自己的 字 , " 制成 一个 运动 哪个 这 毒蛇 理解 ;

用博罗自己的话说，"他做出了一个毒蛇能够理解的动作；

[ænd; ənd] [naʊ] ['pɑːtli] [ˌdɪsɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪt'self] [frɒm; frəm] [maɪ] ['bʊzəm] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [leɪn] ['pɜːdjuː]
and now partly disengaging itself from my bosom , where it had lain perdu
和 现在 部分 脱离 本身 从 我的 怀 , 在哪里 它 有 莱恩 佩尔杜
,
,
,

现在它正部分地从我怀里脱离出来，它曾在那里迷失地躺着。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪzd] [ɪts] [hed] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [wɪð] [maɪ] [feɪs] ,
it raised its head to a level with my face ,
它 提高 它是 头 到 一个 等级 和 我的 脸 ,

它抬起头，与我的脸齐平。

[ænd; ənd] [stɛərd] [ə'pɒn] [maɪ] ['enəmi] [wɪð] [ɪts] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] .
and stared upon my enemy with its glittering eyes .
和 凝视 之上 我的 敌人 和 它是 闪闪发光 眼睛 .

它用闪亮的眼睛凝视着我的敌人。

" [ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['dʒɪpsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'fektɪvli] ['terɪfaɪd] , [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] [ðə; ði] [læd] ['ɪntuː]
" The superstitious gypsies were effectively terrified , and invited the lad into
" 这 迷信的 吉普赛人 是 有效地 恐惧 , 和 受邀 这 小伙子 进入
[ðeə(r)] [tent] :
their tent :
他们的 帐篷 :

"迷信的吉普赛人吓坏了，邀请这个男孩进了他们的帐篷：

“ [doʊnt][biː; bi]['æŋgri] , [ænd; ənd] [seɪ] [nəʊ] ; [bʌt; bət] [lʊk] ['kaɪndli][ə'pɒn][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] ,

“ Don't be angry , and say no ; but look kindly upon us , and satisfied ,

“ 不 是 生气的 , 和 说 不 ; 但 看 亲切地 之上 我们 , 和 使满意 ,

“不要生气，也不要拒绝；而是要慈祥地看着我们，并感到满意。”

[maɪ] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [gɒd] [ɔːl'maɪti] .

my precious little God Almighty .

我的 宝贵的 小的 上帝 全能者 .

我亲爱的小上帝，全能的上帝。

” [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['gɒblɪn] ,

” They had taken him for a goblin ,

” 他们 有 已采取 他 为了 一个 哥布林 ,

他们把他当成了妖精，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] “ [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðeə(r)] , ” [ðə; ði] [mæn] [sed] ,

but when he explained that he was not “ one of them there , ” the man said ,

但 什么时候 他 解释 那 他 曾是 不是 “ 一 的 他们 那里 , ” 这 男人 说 ,

但当他解释说自己“不是他们中的一员”时，那人说：

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][sæp] - ['ɛngroʊ] , [ə; eɪ] [tʃæp] [huː] [kætʃɪz] [sneɪks] , [ænd; ənd] [pleɪz] [trɪks] [wɪð] [ðem; ðəm] .

“ You are a sap - engro , a chap who catches snakes , and plays tricks with them .

“ 你 是 一个 树液 - 恩格罗 , 一个 小伙子 WHO 捕获物 蛇 , 和 演出 技巧 和 他们 .

“你是个傻瓜，一个捉蛇捉蛇，然后戏弄蛇的家伙。”

” [ðen] , [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] “ ['rɑːbɪnsən]['kruːsəʊ] ,

” Then , when the boy proceeded to read them a bit of “ Robinson Crusoe ,

” 然后 , 什么时候 这 男生 继续 到 读 他们 一个 少量 的 “ 罗宾逊 克鲁索 ,

然后，当男孩开始给他们读《鲁滨逊漂流记》的时候，

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['vəʊtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] “ [biːt] [ðə; ði] - ['hɒləʊ] .

” it was voted that it “ beat the rubricals hollow .

” 它 曾是 投票 那 它 “ 打 这 - 空洞的 .

投票结果显示，它“完全违背了规则”。

” [nekst] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [mə'mentəs] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['æmbrəʊz] [smɪθ] — [ðə; ði]['dʒæspə(r)] - [ɒv; əv] - ['peɪdʒɪz] — [ænd; ənd] ,

” Next followed the momentous meeting with Ambrose Smith — the Jasper Petulengro of Borrow's pages — and ,

” 下一个 随后 这 意义重大 会议 和 安布罗斯 史密斯 — 这 碧玉 - 的 - 页面 — 和 ,

接下来便是与安布罗斯·史密斯——《博罗》书中的贾斯珀·佩图伦格罗——的那次意义重大的会面，然后，

[æz; əz][ðə; ði][bænd][ɒv; əv] ['dʒɪpsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'pɑːtɪŋ] , ['dʒæspə(r)] , ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] , [liə] ['ɪntuː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [feɪs] ,

as the band of gypsies were departing , Jasper , turning round , leered into the little Gorgio's face ,

作为 这 乐队 的 吉普赛人 是 离开 , 碧玉 , 转弯 圆形的 , 斜视 进入 这 小的 - 脸 ,

当那群吉普赛人离开时，贾斯珀转过身，色眯眯地盯着小乔治的脸。

[held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [sed] , “ [ˌgʊd'baɪ] , [sæp] , [ai] [ˌdeə'seɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] ;

held out his hand , and said , “ Goodbye , Sap , I daresay we shall meet again ;

握住 出去 他的 手 , 和 说 , “ 再见 , 树液 , 我 敢说 我们 将 见面 再次 ;

他伸出手说：“再见，萨普，我想我们还会再见面的；

[rɪ'membə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['brʌðəz] , [tuː] ['dʒent(ə)l] ['brʌðəz] .
remember we are brothers , two gentle brothers .
记住 我们 是 兄弟 , 二 温和的 兄弟 .

记住我们是兄弟，两个温柔的兄弟。

" ['geɪzɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['kʌmpəni] , [ðə; ði][sæp] - ['ɛngroʊ] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ə; eɪ]
" Gazing after the retreating company , the sap - engro said to himself , " A
" 凝视 后 这 撤退 公司 , 这 树液 - 恩格罗 说 到 他自己 , " 一个
[streɪndʒ] [set] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , [ai]
strange set of people , I
奇怪的 放 的 人们 , 我

望着离去的人群，那傻瓜自言自语道："真是一群奇怪的人，我……"

[piː] . -
p . 12
p . -

第12页

['wʌndə(r)] [huː] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] .
wonder who they can be .
想知道 WHO 他们 能 是 .

不知道他们会是谁。

" [sʌtʃ] [wɒz; wəz] - [fɜːst] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɒmani; 'rəʊmani][fəʊk] .
" Such was Borrow's first introduction to the Romany folk .
" 这样的 曾是 - 第一的 介绍 到 这 罗姆人 民间 .

这就是博罗第一次接触罗姆人的经历。

[frɒm; frəm][dʒʊ'laɪ] , - , [tuː; tə][dʒʊ'laɪ] , - , [ðə; ði] ['bɔrəu] [led][ə; eɪ][nəʊ'mædɪk][laɪf] ,
From July , 1811 , to July , 1814 , the Borrows led a nomadic life ,
从 七月 , - , 到 七月 , - , 这 借款 引领 一个 游牧的 生活 ,

从1811年7月到1814年7月，博罗斯一家过着游牧生活。

[jet] [æt; ət] [iːtʃ] ['tæri] - [pleɪs] ['kæptɪn] ['bɒrəʊ] [sent] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [skuːl]
yet at each tarrying - place Captain Borrow sent his sons to the best school
然而 在 每个 逗留 - 地方 队长 借 发送 他的 儿子们 到 这 最好的 学校
[ə'veɪləb(ə)l] ,
available ,
可用的 ,

然而，每当博罗船长停留在某个地方，他都会把儿子们送到当地最好的学校。

[ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] , [ɪn] [ðiːz] [θriː] [j'iəz] - ['trævəlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['redʒɪmənt] , [ə'kwaɪəd] ['lɪliz] ['lætɪn]
and George , in these three years ' travelling with the regiment , acquired Lilly's Latin
和 乔治 , 在 这些 三 年 - 旅行 和 这 团 , 获得 莉莉的 拉丁
['græmə(r)] [baɪ] [hɑːt] .
Grammar by heart .
语法 经过 心 .

乔治在这三年随团旅行期间，把莉莉的拉丁语法背得滚瓜烂熟。

[ə; eɪ] ['dɪərəm] ['skuːlmɑːstə(r)] [hæd; həd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ['kæptɪn] ['bɒrəʊ] [ðæt] " [ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][wʌn]
A Dereham schoolmaster had assured Captain Borrow that " there is but one
一个 德勒姆 校长 有 保证 队长 借 那 " 那里 是 但 一
[gʊd] [skuːl] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — [ðə; ði][wʌn][ai][juːz][ɪn][maɪ] ['semɪnəri] — ['lɪliz] ['lætɪn] ['græmə(r)]
good school book in the world — the one I use in my seminary — Lilly's Latin Grammar
好的 学校 书 在 这 世界 — 这 一 我 使用 在 我的 神学院 — 莉莉的 拉丁 语法
.
.
.

德勒姆的一位中学老师向博罗上尉保证说："世界上只有一本好的学校教科书——我在神学院使用的那本——莉莉的拉丁语法书。"

" [ðeə(r)] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] , [gʊd] ['evɪdəns] [ðæt] ['ʃeɪkspɪə(r)] [wɒz; wəz] [tɔːt] [aʊt]
" There is , it may be added , good evidence that Shakespeare was taught out
" 那里 是 , 它 可能 是 额外 , 好的 证据 那 莎士比亚 曾是 教授 出去
[ɒv; əv] [ðɪs] ['venərəb(ə)l] [wɜːk] .
of this venerable work .
的 这 可敬 工作 .

"此外，还有充分的证据表明，莎士比亚的作品就是通过这部经典著作教授出来的。"

['ɜːli] [ɪn] - ['aʊə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ['fæməli] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['edɪnbrə] ,
Early in 1813 our interesting family were in Edinburgh ,
早期的 在 - 我们的 有趣的 家庭 是 在 爱丁堡 ,

1813年初，我们这个有趣的家族在爱丁堡。

[weə(r)] [ðə; ði] ['bɒrəʊ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [haɪ] [skuːl] ,
where the Borrow boys were sent to the celebrated High School ,
在哪里 这 借 男孩们 是 发送 到 这 著名 高的 学校 ,

博罗家的男孩们被送往了那所著名的中学。

[ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['entəd] [wɪð] [zest] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fækʃ(ə)n] [faɪts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɔːld] [ænd; ənd]
and George entered with zest into the faction fights between the Auld and
和 乔治 进入 和 热情 进入 这 派 战斗 之间 这 奥尔德 和
[ðə; ði] [njuː] [tuːn] .
the New Toon .
这 新的 卡通 .

乔治兴致勃勃地投身于老城和新城之间的派系斗争中。

[mɔː(r)] , [ænd; ənd] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
More , and better than this ,
更多的 , 和 更好的 比 这 ,

比这更好，

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪld] ['kærəktə(r)] [æz; əz] ['fɪtɪd] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rəʊ'mæntɪk] [skiːm]
he picked up just such a wild character as fitted in with his romantic scheme
他 挑选 向上 只是 这样的 一个 荒野 特点 作为 适配 在 和 他的 浪漫的 方案
[ɒv; əv] [θɪŋz] .
of things .
的 事物 .

他挑选了一个性格狂野的角色，正好符合他浪漫的计划。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['deɪvɪd] ['hægɑːrt] ,
This was David Haggart ,
这 曾是 大卫 哈格特 ,

这是大卫·哈格特。

[sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['geɪmkiːpə(r)] [ænd; ənd] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['nɪəli] ['evri] [kraɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['stætʃuːt] [bʊk]
son of a gamekeeper and guilty of nearly every crime in the Statute Book
儿子 的 一个 猎场管理员 和 有罪的 的 几乎 每一个 犯罪 在 这 法令 书
['ʌndə(r)] ['veəriəs] ['eɪliəsɪz] — [dʒɒn] ['wɪlsn] ,
under various aliases — John Wilson ,
在下面 各种各样的 别名 — 约翰 威尔逊 ,

他是猎场看守人的儿子，曾用各种化名犯下《成文法》中几乎所有罪行——约翰·威尔逊

[dʒɒn] ['mɒrɪs(ə)n] , [dʒɒn] [mə'kɑːlgən] , ['deɪvɪd] [əʊ'brɪən] , [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['swɪtʃə(r)] .
John Morrison , John McColgan , David O'Brien , and " The Switcher .
约翰 莫里森 , 约翰 麦科尔根 , 大卫 奥布莱恩 , 和 " 这 切换器 .

约翰·莫里森、约翰·麦克科尔根、大卫·奥布莱恩和"转换者"。

" ['hægɑːrt] [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['drʌmə(r)] - [bɔɪ] [ɪn] ['kæptɪn] - [rɪ'krʊtɪŋ] - ['pɑːti] [æt; ət]
" Haggart enlisted as a drummer - boy in Captain Borrow's recruiting - party at
" 哈格特 入伍 作为 一个 鼓手 - 男生 在 队长 - 招聘 - 派对 在
[liːθ] ['reɪsɪz] [ɪn][dʒʊ'laɪ] ,
Leith Races in July ,
利斯 种族 在 七月 ,

"哈格特于七月在利斯赛马场加入了博罗船长的征兵队伍，担任鼓手男孩。"

- , ['biːɪŋ] [ðen] [dʒʌst] [twelv] [j'iəz] [əʊld] ; [bʌt; bət] [suːn] ['taɪərɪŋ][ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd]
1813 , being then just twelve years old ; but soon tiring of discipline and
- , 存在 然后 只是 十二 年 老的 ; 但 很快 令人疲惫 的 纪律 和
['skænti] [peɪ] ,
scanty pay ,
稀少 支付 ,

1813年，他当时只有十二岁；但很快便厌倦了纪律和微薄的薪水，

[əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑːdʒ] ,
obtained his discharge ,
获得 他的 释放 ,

获得退伍许可

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ɪm'bɑːrkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][kə'rɪə(r)][ɒv; əv] [kraɪm] [wɪtʃ] ['kʌlmineit] [ɪn][hɪz; ɪz] [wel] - [dɪ'zɜːvd]
soon after embarking on a career of crime which culminated in his well - deserved
很快 后 启程 在 一个 职业 的 犯罪 哪个 达到顶峰 在 他的 出色地 - 应得的
['hæŋɪŋ] [æt; ət] ['edɪnbrə] [ɪn] - ,
hanging at Edinburgh in 1821 ,
绞刑 在 爱丁堡 在 - ,

在走上犯罪生涯不久后，他于 1821 年在爱丁堡被处以绞刑，这是他罪有应得的。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['twenti] .
at the age of twenty .
在 这 年龄 的 二十 .

二十岁时。

[kraʊn] [ænd; ənd]['eɪndʒl] , [ˌes 'tiː] . ['stiːvənz] .
Crown and Angel , St . Stephen's .
王冠 和 天使 , 英石 . 斯蒂芬的 .

皇冠与天使，圣斯蒂芬教堂。

[frɒm; frəm] ['drɔːɪŋ] [baɪ]['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . [tʌk]
From Drawing by Mr . H . W . Tuck
从 绘画 经过 先生 . H . W . 塔克

插图由H.W.塔克先生绘制

[ɪn][dʒuːn] , - , [ðə; ði] [west] ['nɔːfək] ['redʒɪmənt][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [saʊθ] ; [sʌm; səm] [went] [baɪ] [siː]
In June , 1814 , the West Norfolk Regiment was ordered south ; some went by sea
在 六月 , - , 这 西方 诺福克 团 曾是 订购 南 ; 一些 去 经过 海
,
,
,

1814年6月，西诺福克军团奉命南下；部分士兵乘船前往南方。

[ðəʊz] [huː] [prɪ'fɜːd] [baɪ][lænd] .
those who preferred by land .
那些 WHO 首选 经过 土地 .

那些更喜欢陆路的人。

['kæptɪn] ['bɒrəʊ] [tʃəʊz] [ðə; ði]['lætə(r)] , [ænd; ənd][ɒn][dʒʊ'laɪ] 18th [hɪz; ɪz][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['entəd] ['nɒrɪdʒ] ,
Captain Borrow chose the latter , and on July 18th his division entered Norwich ,
队长 借 选择 这 后者 , 和 在 七月 18th 他的 分配 进入 诺维奇 ,

博罗上尉选择了后者，7月18日，他的部队进入了诺维奇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv][ˈɔːrfərd] , [ˈkɜːn(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] ,
and the Earl of Orford , colonel of the regiment ,
和 这 伯爵 的 奥福德 , 上校 的 这 团 ,

还有该团的上校奥福德伯爵，

[entəˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [frendz] [æt; ət][ðə; ði] [meɪdz] [hed] [həʊˈtel] .
entertained the officers and their friends at the Maid's Head Hotel .
娱乐 这 警官 和 他们的 朋友们 在 这 女佣 头 酒店 .

在女仆头酒店招待了军官们及其朋友。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˈkæptɪn] [ˈbɒrəʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [went] [tuː; tə] [lɒdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊn]
At this time Captain Borrow and his family went to lodge at the Crown
在 这 时间 队长 借 和 他的 家庭 去 到 小屋 在 这 王冠
[ænd; ənd][ˈeɪndʒl] ,
and Angel ,
和 天使 ,

这时，博罗船长和他的家人前往皇冠与天使旅馆下榻。

[æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈhɒstəlri] [ɪn][ˌes ˈtiː] . [ˈstiːvənz] [striːt] .
an ancient hostelry in St . Stephen's Street .
一个 古老的 旅店 在 英石 . 斯蒂芬的 街道 .

圣斯蒂芬街上的一家古老旅馆。

[frɒm; frəm] [ðæt] [kənˈviːniənt] [ˈsentə(r)] , [ðə; ði] [rɪˈkruːtɪŋ] - [ˈpɑːtiz] [ˈʌndə(r)] [ˈkæptɪn] [ˈbɒrəʊ]
From that convenient centre , the recruiting - parties under Captain Borrow
从 那 方便的 中心 , 这 招聘 - 各方 在下面 队长 借
[wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn] [əbˈteɪnɪŋ] [men] ,
were very successful in obtaining men ,
是 非常 成功的 在 获得 男人 ,

从这个便利的中心出发，博罗上尉率领的征兵队非常成功地招募到了士兵。

[baɪ] [biːt] [ɒv; əv] [drʌm] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][baɪ] [ˈbælət] , [æz; əz][hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [biːn] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] .
by beat of drum instead of by ballot , as had previously been the practice .
经过 打 的 鼓 反而 的 经过 选票 , 作为 有 之前 到过 这 实践 .

改为以击鼓代替投票，这与之前的做法不同。

[bʌt; bət] [ˈtrʌb(ə)lz] [əˈrəʊz][ɪn][ˈaɪələnd] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈɔːgəst] , - , [ðə; ði] [west] [ˈnɔːfək] [wɜː(r); wə(r)]
But troubles arose in Ireland , and in August , 1815 , the West Norfolks were
但 麻烦 出现 在 爱尔兰 , 和 在 八月 , - , 这 西方 诺福克 是
[əˈgen] [ɒn][ðə; ði] [muːv] .
again on the move .
再次 在 这 移动 .

但爱尔兰出现了动乱，1815 年 8 月，西诺福克人再次踏上征程。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [æt; ət] [kɔːk] [ˈɜːli] [ɪn][sepˈtembə(r)] , [ænd; ənd] [ˈmɑːtʃt] [ɒn][tuː; tə][klɑːnˈmɛl] .
They found themselves at Cork early in September , and marched on to Clonmel .
他们 成立 他们自己 在 软木 早期的 在 九月 , 和 行军 在 到 克朗梅尔 .

九月初，他们抵达科克，然后向克朗梅尔进军。

[piː] . -
p . 13
p . -

第13页

[ˈdjʊərɪŋ][ðeə(r)] [ʃɔːt] [ˈɪntəv(ə)l][æt; ət] [ˈnɒrɪdʒ] , [dʒɔːdʒ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgræmə(r)] [skuːl] ,
During their short interval at Norwich , George went to the Grammar School ,
期间 他们的 短的 间隔 在 诺维奇 , 乔治 去 到 这 语法 学校 ,

在诺里奇短暂逗留期间，乔治去了文法学校。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈbrʌðə(r)] [ˈstʌdid] [ˈpeɪntɪŋ] [wɪð] “ [əʊld] [kroʊm] .
and his brother studied painting with “ Old Crome .
和 他的 兄弟 研究 绘画 和 “ 老的 铬 .

他的兄弟曾跟随“老克罗姆”学习绘画。

" ['kæptɪn] ['bɒrəʊ] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [wɔːkt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , ['həʊldɪŋ]
" Captain Borrow commanded a division , and George walked by his side , holding
" 队长 借 命令 一个 分配 , 和 乔治 步行 经过 他的 边 , 保持
[ðə; ði] ['stɪrəp] - ['leðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
the stirrup - leather of his horse ,
这 镫 - 皮革 的 他的 马 ,

"博罗上尉指挥着一个师，乔治走在他身边，抓着他马的马镫皮。"

[waɪl] [dʒɒn] ['tɒməs] ['bɒrəʊ] , [gə'zɛtɪd] ['ensən] [ɪn] [meɪ] [ænd; ənd] [lef'tenənt] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] ,
while John Thomas Borrow , gazetted ensign in May and lieutenant in December ,
尽管 约翰 托马斯 借 , 公报 军旗 在 可能 和 中尉 在 十二月 ,

约翰·托马斯·博罗于五月被任命为少尉，十二月晋升为中尉。

[wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] .
was in his place in the regiment .
曾是 在 他的 地方 在 这 团 .

他在团里的位置是他。

[æt; ət][klɑːn'mɛl][ðə; ði] ['bɔrəu] [lɒdʒd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hænsəm] [æθ'letɪk] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,
At Clonmel the Borrows lodged with a handsome athletic man and his wife ,
在 克朗梅尔 这 借款 已提交 和 一个 英俊的 运动 男人 和 他的 妻子 ,
[huː] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] ['welkəm] [ðem; ðəm] .
who enthusiastically welcomed them .
WHO 踊跃 欢迎 他们 .

在克朗梅尔，博罗一家寄宿在一位英俊健壮的男士和他的妻子家中，这对夫妇热情地接待了他们。

" [ai][hæv; həv] [meɪd] [bəʊld][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]['klærət] , " [sed] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒmən] , " .
" I have made bold to bring up a bottle of claret , " said the Orangeman , " .
" 我 有 制成 大胆的 到 带来 向上 一个 瓶子 的 红酒 , " 说 这 橙人 , " .
. .
: :
. .

"我大胆地带了一瓶红酒上来，"橙党人说道，"……"

[ænd; ənd] [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fæməli][hæv; həv] [daind] ,
and when your honour and your family have dined ,
和 什么时候 你的 荣誉 和 你的 家庭 有 用餐 ,

当您的家人和您的家人用餐完毕后，

[ai] [wɪl] [meɪk] [bəʊld] [tuː] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] ['mɪstrəs] [haɪn] [frɒm; frəm] ['lʌndənderi] ,
I will make bold too to bring up Mistress Hyne from Londonderry ,
我 将要 制作 大胆的 也 到 带来 向上 情妇 海恩 从 伦敦德里 ,

我也会大胆地把伦敦德里的海恩夫人请来。

[tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnərz] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [helθ]
to introduce to your honour's lady , and then we'll drink to the health
到 介绍 到 你的 荣誉的 女士 , 和 然后 出色地 喝 到 这 健康
[ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] ,
of King George ,
的 国王 乔治 ,

向夫人介绍一下，然后我们一起为乔治国王的健康干杯。

[gɒd] [bles] [hɪm] ; [tuː; tə][ðə; ði] - ['glɔːriəs] [ænd; ənd] [ɪ'mɔːt(ə)l] - — [tuː; tə] [bɔɪn] ['wɔːtə(r)] — [tuː; tə]
God bless him ; to the ' glorious and immortal ' — to Boyne water — to
上帝 保佑 他 ; 到 这 - 辉煌 和 不朽 - — 到 博因 水 — 到
[jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnərz] ['spiːdi] [prə'məʊʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [lɔːd] - [lef'tenənt] .
your honour's speedy promotion to be Lord - Lieutenant .
你的 荣誉的 迅速 晋升 到 是 主 - 中尉 .

愿上帝保佑他；为了"光荣不朽"——为了博因河水——为了阁下早日晋升为郡尉。

" [hɪə(r)][æt; ət][klɑːn'mɛl]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] " [riːd] [ðə; ði]['lætɪn] [tʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːk] ['lɛtəz] [wɪð]
" Here at Clonmel our hero " read the Latin tongue and the Greek letters with
" 这里 在 克朗梅尔 我们的 英雄 " 读 这 拉丁 舌头 和 这 希腊语 信件 和
[ə; eɪ][naɪs][əʊld]['klɜːdʒimən] ,
a nice old clergyman ,
一个 好的 老的 牧师 ,

"在克朗梅尔，我们的主人公跟随一位和蔼的老牧师学习拉丁语和希腊字母，

[huː] [sæt][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [blæk] ['əʊkən] [desk] , [wɪð] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['elzɪvɪə(r)] ['flækəs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] . "
who sat behind a black oaken desk , with a huge Elzevir Flaccus before him . "
WHO 卫星 在后面 一个 黑色的 橡木 桌子 , 和 一个 巨大的 埃尔泽维尔 弗拉库斯 前 他 . "

他坐在黑色橡木桌后，面前摆着一幅巨大的埃尔泽维尔·弗拉库斯画像。

" [hɪə(r)] , " [sez] ['bɒrəʊ] , " [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stəʊn] ,
" Here , " says Borrow , " I was in the habit of sitting on a large stone ,
" 这里 , " 说道 借 , " 我 曾是 在 这 习惯 的 坐着 在 一个 大的 石头 ,

博罗说："我以前习惯坐在一块大石头上。"

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ]['əʊpən] ['tʃɪmni] ,
before the roaring fire in the huge open chimney ,
前 这 咆哮 火 在 这 巨大的 打开 烟囱 ,

在巨大的敞开式烟囱里熊熊燃烧的火焰前，

[ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [eɪdʒ] . . .
and entertaining certain of the Protestant young gentlemen of my own age . . .
和 娱乐 肯定 的 这 新教 年轻的 先生们 的 我的 自己的 年龄 . . .

并招待了一些与我年龄相仿的新教青年绅士……

[wɪð] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔː(r)] ,
with extraordinary accounts of my own adventures and those of the corps ,
和 非凡的 账户 的 我的 自己的 冒险 和 那些 的 这 兵团 ,

书中讲述了我自己的冒险经历以及军团的冒险经历，这些经历非同寻常。

[wɪð] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ænɪkdəʊt] [ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɔːri] - [bʊks] [ɒv; əv] -
with an occasional anecdote extracted from the story - books of Hickathrift
和 一个 偶然 轶事 提取 从 这 故事 - 图书 的 -
[ænd; ənd] [waɪt] ['wɒlɪs] ,
and Wight Wallace ,
和 怀特岛 华莱士 ,

偶尔还会引用一些从希卡斯里夫特和怀特·华莱士的故事书中摘录的轶事，

[prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒnɪŋ] [ðə; ði]['les(ə)n][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] . " ['bɒrəʊ] [kɔːlz] - [hɪz; ɪz]
pretending to be conning the lesson all the while . " Borrow calls Hickathrift his
假装 到 是 骗局 这 课 全部 这 尽管 . " 借 呼叫 - 他的
['kʌntrimən] ;
countryman ;
同胞 ;

假装一直在骗取课堂时间。"博罗称希卡斯里夫特是他的同胞；

[ðə; ði]['ledʒənd][ɪz] [ðæt] [tɒm] - [rid] [ðə; ði]['fenlənd; 'fenlænd] [bɪ'twiːn] [lɪn] [ænd; ənd]
the legend is that Tom Hickathrift ridded the Fenland between Lynn and
这 传奇 是 那 汤姆 - 摆脱了 这 芬兰沼泽地 之间 林恩 和
['wɪzˌbɛtʃ] ,
Wisbech ,
威斯贝奇 ,

传说汤姆·希卡斯里夫特骑马穿越了林恩和威斯贝奇之间的芬兰地区。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] ['dʒaɪənt] , [baɪ] ['sleɪɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]['æks(ə)l] - [triː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kɑːt] .
of a monstrous giant , by slaying him with the axle - tree of his cart .
的 一个 滔天 巨大的 , 经过 杀戮 他 和 这 轴 - 树 的 他的 大车 .

用巨型战车的车轴杀死一个可怕的巨人。

[ai] [geɪv] [ðə; ði] [fʊl] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nɔːfək] ['dʒaɪənt] - ['kɪlə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [ˌmægə'ziːn] ,
I gave the full story of this Norfolk giant - killer in the Gentleman's Magazine ,
我 给予 这 满的 故事 的 这 诺福克 巨大的 - 杀手 在 这 绅士的 杂志 ,
[fɔː(r); fə(r)] ['dʒænjuəri] , - .
for January , 1896 .
为了 一月 , - .

我在 1896 年 1 月的《绅士杂志》上完整地讲述了这位诺福克巨人杀手的故事。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['dʒiːniəs] [fɔː(r); fə(r)] ['stɔːri] ['telɪŋ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪk'sepʃən(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]
The boy's genius for story telling was quite exceptional , and when he
这 男孩们 天才 为了 故事 讲述 曾是 相当 非凡的 , 和 什么时候 他
[wɒz; wəz] [æt; ət] ['nɒrɪdʒ] ['græmə(r)] [skuːl] ,
was at Norwich Grammar School ,
曾是 在 诺维奇 语法 学校 ,

这个男孩讲故事的天赋非常出众，当他在诺里奇文法学校就读时，

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['skuːlfeləʊ] ['dɑːktər; draɪv] . ['mɑːrtɪˌnoʊ] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] ,
as his schoolfellow Dr . Martineau informed me ,
作为 他的 同学 博士 . 马蒂诺 知情的 我 ,

正如他的同学马蒂诺博士告诉我的那样，

“ [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] ['feɪvərɪt] ['skuːl,feləu] ,
“ He used to gather about him three or four favourite schoolfellows ,
“ 他 用过的 到 收集 关于 他 三 或者 四 最喜欢的 同学们 ,

“他过去常常聚集三四个他最喜欢的同学在他身边，

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðeə(r)] [klɑːs] ['les(ə)n] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [klɑːs] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ʌp] ,
after they had learned their class lesson and before the class was called up ,
后 他们 有 学习 他们的 班级 课 和 前 这 班级 曾是 称为 向上 ,

在他们学完课堂课程之后，在全班同学被叫到教室之前，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [bʊk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niː] , [ɪn'vent] [ænd; ənd] [tel] [ə; eɪ]
and with a sheet of paper and book on his knee , invent and tell a
和 和 一个 床单 的 纸 和 书 在 他的 膝盖 , 发明 和 告诉 一个
['stɔːri] ,
story ,
故事 ,

他膝上放着一张纸和一本书，开始编故事、讲故事。

['meɪkɪŋ] ['ræpɪd] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [drə'mætɪs]
making rapid little pictures of each Dramatis
制作 迅速的 小的 图片 的 每个 戏剧

快速绘制每个戏剧片段的小图画

[piː] . -
p . 14
p . -

第14页

[pə'səʊnə] .
Persona .
角色 .

角色。

[ðə; ði] [plɒt] [wɒz; wəz] ['wəʊv(ə)n] [ænd; ənd] [spred] [aʊt] [wɪð] [mʌtʃ] [ˌɪndʒə'njuːəti] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
The plot was woven and spread out with much ingenuity , and the
这 阴谋 曾是 编织 和 传播 出去 和 很多 独创性 , 和 这
['kærəktəz] [wɜː(r); wə(r)] ['veəriəs] [ænd; ənd] [wel] - [dɪ'skrɪmɪneɪtɪd] .
characters were various and well - discriminated .
人物 是 各种各样的 和 出色地 - 歧视 .

故事情节构思巧妙，人物形象丰富多样，个性鲜明。

[bʌt; bət] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [ʌp][ɪn] ['evri] [teɪl] , [ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd]
But two of them were sure to turn up in every tale , the Devil and
但 二 的 他们 是 当然 到 转动 向上 在 每一个 故事 , 这 魔鬼 和
[ðə; ði][pəʊp] :
the Pope :
这 教皇 :

但其中有两个人物肯定会在每个故事中出现：魔鬼和教皇。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['drɑːmə][ɪn'veəriəbli][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['ɪʃuː] — [ðə; ði]['ʌtə(r)]
and the working of the drama invariably had the same issue — the utter
和 这 在职的 的 这 戏剧 总是 有 这 相同的 问题 — 这 说出
['ruːɪn][ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['pəʊt(ə)nteɪt] .
ruin and disgrace of these two Potentates .
废墟 和 耻辱 的 这些 二 统治者 .

而这部戏剧的展开总是围绕着同一个问题——这两位统治者的彻底毁灭和耻辱。

" [æt; ət][klɑːn'mɛl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð] [wʌn][mɔː(r)]['nəʊtəb(ə)l]
" At Clonmel it was his good luck to make friends with one more notable
" 在 克朗梅尔 它 曾是 他的 好的 运气 到 制作 朋友们 和 一 更多的 值得注意的
['kærəktə(r)] ,
character ,
特点 ,

"在克朗梅尔，他很幸运地结识了另一位杰出人物，成为了朋友。"

[ə'nʌðə(r)] ['fɪgə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gæləri] [ɒv; əv] [streɪndʒ] ['pɜːsənɪdʒz] — ['mɜːrtɑː] , [ə; eɪ]['peɪpɪst] - ,
another figure in his gallery of strange personages — Murtagh , a Papist gasoon ,
其他 数字 在 他的 画廊 的 奇怪的 人物 — 默塔格 , 一个 天主教徒 - ,

他的奇异人物画廊中还有另一个人物——穆塔格，一个天主教加松人。

[sent] [tuː; tə] [skuːl] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][tuː; tə][biː; bi] " [meɪd] [ə; eɪ] - [ɒv; əv][ænd; ənd] [sent] [tuː; tə]
sent to school by his father to be " made a saggrart of and sent to
发送 到 学校 经过 他的 父亲 到 是 " 制成 一个 - 的 和 发送 到
['pærɪs][ænd; ənd][ˌsælə'mæŋkə; ˌsɑːlɑː'mɑːŋkɑː] .
Paris and Salamanca .
巴黎 和 萨拉曼卡 .

他被父亲送去上学，目的是"让他成为寄生虫，然后被送到巴黎和萨拉曼卡"。

" [bʌt; bət][ðə; ði] - [lʌvd] [kɑːdz] ['betə(r)] .
" But the gasoon loved cards better .
" 但 这 - 喜爱 牌 更好的 .

但加松更喜欢纸牌。

[dʒɔːdʒ] [hæd; həd][ə; eɪ] [njuː] [pæk] , [wɪtʃ] [suːn] [tʃeɪndʒd] [hændz] .
George had a new pack , which soon changed hands .
乔治 有 一个 新的 盒 , 哪个 很快 已更改 双手 .

乔治有了一套新背包，但很快就转手了。

" [juː; jʊ][kænt] [lɜːn] [griːk] , [səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [tiːtʃ] ['aɪrɪʃ] ! " [sed] [dʒɔːdʒ] .
" You can't learn Greek , so you must teach Irish ! " said George .
" 你 不能 学习 希腊语 , 所以 你 必须 教 爱尔兰 ! " 说 乔治 .

"你学不会希腊语，那就教爱尔兰语吧！"乔治说。

" [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] , ['mɜːrtɑː] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [kɑːdz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)]['denɪs] ,
" Before Christmas , Murtagh was playing at cards with his brother Denis ,
" 前 圣诞节 , 默塔格 曾是 玩耍 在 牌 和 他的 兄弟 丹尼斯 ,

"圣诞节前，默塔格和他的兄弟丹尼斯一起玩牌，

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [spiːk] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['kwɒntəti][ɒv; əv]['brəʊkən] ['aɪrɪʃ] .
and I could speak a considerable quantity of broken Irish .
和 我 可以 说话 一个 大量 数量 的 破碎的 爱尔兰 .

我还能说相当多的蹩脚爱尔兰语。

" [ɪn]['dʒænjuəri] , - , [ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] [muːvd] [ɒn][tuː; tə] ['tɛmpəlˌmɔːr] , [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ]
" In January , 1816 , the regiment was moved on to Templemore , a charming
" 在 一月 , - , 这 团 曾是 已搬 在 到 坦普尔莫尔 , 一个 迷人
[taʊn] [ɪn][mɪd] - [ˌtɪpə'reəri] ,
town in mid - Tipperary ,
镇 在 中 - 蒂珀雷里 ,

“1816年1月，该团被调往蒂珀雷里郡中部一个迷人的小镇坦普尔莫尔。”

[weə(r)] [ðə; ði] ['bɔrəu] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , ['riːtʃɪŋ] ['nɒrɪdʒ] [ə'gen] [ɒn] [meɪ] 13th ,
where the Borrows remained but a short time , reaching Norwich again on May 13th ,
在哪里 这 借款 剩余 但 一个 短的 时间 , 到达 诺维奇 再次 在 可能 13th ,

博罗斯一家在那里只停留了很短的时间，于5月13日再次抵达诺里奇。

[ænd; ənd] ['tæri] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd]['eɪndʒl] [tɪl] [ðeɪ] ['set(ə)ld][æt; ət][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk]['lɪt(ə)l]
and tarrying at the Crown and Angel till they settled at the historic little
和 逗留 在 这 王冠 和 天使 直到 他们 定居 在 这 历史性 小的
[haʊs] [ɪn] [kɪŋz] [kɔːt] ,
house in King's Court ,
房子 在 国王学院 法庭 ,

他们在“皇冠与天使”旅馆逗留了一段时间，直到后来才在国王庭院那座历史悠久的小房子里安顿下来。

['wɪləʊ] [leɪn] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [liːst] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['bɪldə(r)] [nemd] ['tɒməs] [kɪŋ] .
Willow Lane , which they leased from a builder named Thomas King .
柳 车道 , 哪个 他们 租赁 从 一个 建筑商 命名 托马斯 国王 .

他们从一位名叫托马斯·金的建筑商那里租下了柳树巷。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][sɜː(r)]['piːtə(r)] [iːd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌɑːr 'iː] - [nemd] - [kɔːt] ,
At the instance of Sir Peter Eade , it was re - named Borrow's Court ,
在 这 实例 的 先生 彼得 伊德 , 它 曾是 关于 - 命名 - 法庭 ,

在彼得·伊德爵士的提议下，它被重新命名为博罗法院。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tæblət] [kə'memərei t] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ðeə(r)][ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['bɒrəʊ] [wɒz; wəz]
and the tablet commemorating the residence there of George Borrow was
和 这 药片 纪念 这 住宅 那里 的 乔治 借 曾是
[ə'fɪkst] [ɒn][nəʊ'vembə(r)] 6th , - .
affixed on November 6th , 1891 .
已粘贴 在 十一月 6th , - .

纪念乔治·博罗曾在此居住的牌匾于 1891 年 11 月 6 日安放。

[naʊ] , [baɪ][ðə; ði][ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [ɒv; əv] ['nɒrɪdʒ] (['ɑːθə(r)] ['maɪk(ə)l] ['sæmjʊəl]) ,
Now , by the generosity of the Lord Mayor of Norwich (Arthur Michael Samuel) ,
现在 , 经过 这 慷慨 的 这 主 市长 的 诺维奇 (亚瑟 迈克尔 塞缪尔) ,

现在，承蒙诺里奇市长（亚瑟·迈克尔·塞缪尔）的慷慨捐助，

[ɪn] [ðɪs] [jɪə(r)][ɒv; əv] [greɪs] - ,
in this year of grace 1913 ,
在 这 年 的 优雅 - ,

在恩典之年1913年，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['nɒrɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɒrəʊ]
it has become a possession of the City of Norwich as a Borrow
它 有 变得 一个 拥有 的 这 城市 的 诺维奇 作为 一个 借
[mju'ziːəm][ɪn][ˌpɜːpə'tjuːəti] .
Museum in perpetuity .
博物馆 在 永续 .

它已成为诺里奇市永久拥有的借展博物馆。

[æt; ət] ['tɛmpəlˌmɔːr] [dʒɔːdʒ] ['bɒrəʊ] , [tɔːl] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] - ['lɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv]
At Templemore George Borrow , tall and large - limbed for a lad of
在 坦普尔莫尔 乔治 借 , 高的 和 大的 - 有肢的 为了 一个 小伙子 的
[ˌθɜː'tiːn] , [stɪl] [hæd; həd] [əd'ventʃəz] ;
thirteen , still had adventures ;
十三 , 仍然 有 冒险 ;

在坦普尔莫尔，13 岁的乔治·博罗身材高大，四肢粗壮，但他仍然经历了很多冒险；

[fɔː(r); fə(r)] [ɒn] [æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [æt; ət] - ,
for on an excursion to visit his brother at Loughmore ,
为了 在 一个 短途旅行 到 访问 他的 兄弟 在 - ,

他此行的目的是去洛赫莫尔探望他的兄弟。

[hiː; hi] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði] [fɪəs] " [dɒg] [ɒv; əv] [piːs] " [ænd; ənd] [ɪts] ['mɑːstə(r)] , ['dʒeri] [grɑːnt] , [ðə; ði]
he encountered the fierce " Dog of Peace " and its master , Jerry Grant , the
他 遭遇 这 凶猛的 " 狗 的 和平 " 和 它是 掌握 , 杰瑞 授予 , 这
['aʊtlɔː] — " [ə; eɪ] ['feəri] [mæn] ,
outlaw — " a fairy man ,
取缔 — " 一个 仙女 男人 ,

他遇到了凶猛的"和平之犬"及其主人，亡命之徒杰瑞·格兰特——"一个仙人，

[ɪn] [liːg] [wɪð] ['fɛəriz] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɜːk] [mʌtʃ] [hɑːm] [baɪ]
in league with fairies and spirits , and able to work much harm by
在 联盟 和 仙女 和 烈酒 , 和 有能力的 到 工作 很多 伤害 经过
[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [miːnz] ,
supernatural means ,
超自然 方法 ,

与仙灵和精灵勾结，能够通过超自然手段造成巨大危害，

[ɒn] [wɪtʃ] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] ['peznts] [held] [hɪm] [ɪn] [greɪt] [ɔː] .
on which account the peasants held him in great awe .
在 哪个 帐户 这 农民 握住 他 在 伟大的 敬畏 .

因此，农民们对他非常敬畏。

" [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['sɑːdʒənt] [bægz] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ðɪs] ['wɪzədli] ['kriːtʃə(r)] [ɪz] [ɪn] -
" The account of Sergeant Bagge's encounter with this wizardly creature is in Borrow's
" 这 帐户 的 军士 巴格的 遇到 和 这 魔法般的 生物 是 在 -
[best] [staɪl] .
best style .
最好的 风格 .

"巴格中士与这个神奇生物的遭遇，是博罗最精彩的描写。"

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['feləʊ] [fɑːst] [baɪ] [ðə; ði] [θrəʊt] ,
The sergeant thought he had the fellow fast by the throat ,
这 军士 想法 他 有 这 同伴 快速地 经过 这 喉 ,

中士以为他已经牢牢掐住了那家伙的喉咙。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] " [ðə; ði] [mæn] [siːmd] [tuː; tə] [melt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [grɑːsp] ,
but suddenly " the man seemed to melt away from his grasp ,
但 突然 " 这 男人 似乎 到 熔化 离开 从 他的 抓牢 ,

但突然间，"那人似乎从他的手中消失了"，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [haul] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [pɔː]
and the wind howled more and more , and the night poured
和 这 风 嚎叫 更多的 和 更多的 , 和 这 夜晚 倾倒

风声越来越大，夜幕降临，倾盆大雨倾盆而下。

[piː] . -
p . 15
p . -

[daʊn] [dɑːkə] [ænd; ənd] [dɑːkə] , [ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sliːt] [θɪkə] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['blaɪndɪŋ] .
down darker and darker , the snow and the sleet thicker and more blinding :
向下 较暗 和 较暗 , 这 雪 和 这 霰 较厚 和 更多的 失明 .

天色越来越暗，雪和雨夹雪越来越厚，越来越刺眼。

- [lɔːd] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ! - [sed] [bæg] ,
' Lord have mercy upon us ! ' said Bagge ,
- 主 有 怜悯 之上 我们 ! - 说 包 ,

“主啊，怜悯我们吧！”巴格说道。

[huː] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʌs(ə)l] [wɒz; wəz] - [nɒt] [feə(r)] [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['aɪrɪʃ] [ænd; ənd] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] . - ”
who concluded that the tussle was ' not fair but something Irish and supernatural . ' ”
WHO 结束 那 这 争执 曾是 - 不是 公平的 但 某物 爱尔兰 和 超自然 . - ”

最终，他得出结论，这场争斗“不公平，而是爱尔兰特有的超自然现象”。

“ [ai] [ˌdeə'seɪ] , ” ['kɒments] [dʒɔːdʒ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , “ [hiːz] [raɪt] .
“ I daresay , ” comments George to his brother , “ he's right .
“ 我 敢说 , ” 评论 乔治 到 他的 兄弟 , “ 他是 正确的 .

“我敢说，”乔治对他的兄弟评论道，“他是对的。”

[ai] [hæv; həv] [riːd] [ɒv; əv] ['wɪtʃkrɑːft] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] .
I have read of witchcraft in the Bible .
我 有 读 的 巫术 在 这 圣经 .

我在《圣经》中读到过关于巫术的记载。

” [æt; ət] ['tɛmpəlˌmɔːr] , [tuː] , ['aʊə(r)] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [raɪd] ,
” At Templemore , too , our boy of thirteen learned to ride ,
” 在 坦普尔莫尔 , 也 , 我们的 男生 的 十三 学习 到 骑 ,

“在坦普尔莫尔，我们十三岁的儿子也学会了骑马。”

['maʊntɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [trə'mendəs] “ ['gælənt] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['aɪrɪʃ] [kɒb] ,
mounted on a tremendous “ gallant specimen of the genuine Irish cob ,
安装 在 一个 巨大的 “ 英勇 标本 的 这 真的 爱尔兰 玉米 ,

骑在一匹威风凛凛的纯种爱尔兰矮种马上，

” [sed] [baɪ] ['bɒrəʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['nɪəli] [ɪk'stɪŋkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deɪ] .
” said by Borrow to be nearly extinct in his day .
” 说 经过 借 到 是 几乎 灭绝 在 他的 天 .

博罗说，在他那个时代，这种生物几乎已经灭绝了。

[ðɪs] [hɔːs] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['əʊnli] [frend] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gruːm] ,
This horse had been the only friend in the world of his groom ,
这 马 有 到过 这 仅有的 朋友 在 这 世界 的 他的 新郎 ,

这匹马是他马夫在这个世界上唯一的朋友。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [bləʊ] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] [maʊnt] .
but after a blow would not let him mount .
但 后 一个 吹 会 不是 让 他 山 .

但挨了一击后，他就无法骑上去了。

[səʊ] [jʌŋ] ['bɒrəʊ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ['beəˌbækt] , [fɔː(r); fə(r)] , [sed] [ðə; ði] [gruːm] ,
So young Borrow mounted the animal barebacked , for , said the groom ,
所以 年轻的 借 安装 这 动物 裸背 , 为了 , 说 这 新郎 ,

于是，年轻的博罗骑上了那匹没有鞍的马，因为，正如马夫所说，

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['evə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fræŋk]['raɪdə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sæd(ə)l] ; . . .

“ If you are ever to be a frank rider , you must begin without a saddle ; . . .

“ 如果 你 是 曾经 到 是 一个 坦率 骑士 , 你 必须 开始 没有 一个 鞍 ; . . .

“如果你想成为一名坦率的骑手，你必须从没有马鞍开始；……”

[liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][hɪm] .

leave it all to him .

离开 它 全部 到 他 .

一切都交给他吧。

” ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [gruːmz] [də'rekʃ(ə)nz] , [ðə; ði][kɒb] [geɪv] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['raɪdə(r)] ['evri] [ə'sɪstəns] ,

” Following the groom's directions , the cob gave his young rider every assistance ,

” 下列的 这 新郎的 方向 , 这 玉米 给予 他的 年轻的 骑士 每一个 协助 ,

“按照马夫的指示，这匹小马驹对年轻的骑手提供了全方位的帮助。”

[ænd; ənd] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lædz] [dʒɔɪ] !

and great was the lad's joy !

和 伟大的 曾是 这 小伙子的 喜悦 !

这孩子高兴极了！

“ [əʊ] , [ðæt] [raɪd] !

“ Oh , that ride !

“ 哦 , 那 骑 !

“哦，那趟旅程！”

[ðæt] [fɜːst] [raɪd] ! — [məʊst]['truːli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['iːpɒk] [ɪn][maɪ] [ɪg'zɪstəns] ;

that first ride ! — most truly it was an epoch in my existence ;

那 第一的 骑 ! — 最多 真的 它 曾是 一个 时代 在 我的 存在 ;

第一次骑行！——那真是我生命中的一个转折点；

[ænd; ənd][ai] [stɪl] [lʊk] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['lɒŋɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'gret] .

and I still look back to it with feelings of longing and regret .

和 我 仍然 看 后退 到 它 和 情怀 的 渴望 和 后悔 .

时至今日，我依然对那段时光充满怀念和遗憾。

['piːp(ə)l] [meɪ] [tɔːk] [ɒv; əv][fɜːst] [lʌv] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [ɪ'vent] ,

People may talk of first love — it is a very agreeable event ,

人们 可能 讲话 的 第一的 爱 — 它 是 一个 非常 同意 事件 ,

人们可能会谈论初恋——那是一件非常美好的事情。

[ai] [ˌdeə'seɪ] — [bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [flʌʃ] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [swet] [ɒv; əv] [ə; eɪ][fɜːst] [raɪd] ,

I daresay — but give me the flush and triumph , and glorious sweat of a first ride ,

我 敢说 — 但 给 我 这 冲洗 和 胜利 , 和 辉煌 汗 的 一个 第一的 骑 ,

我敢说——但请给我第一次骑行时的那种兴奋、胜利和酣畅淋漓的汗水，

[laɪk] [maɪn] [ɒn][ðə; ði] ['maɪti] [kɒb] ! . . .

like mine on the mighty cob ! . . .

喜欢 矿 在 这 强大的 玉米 ! . . .

就像我种在粗壮玉米棒上的那种！……

[baɪ] [ðæt] [wʌn]['traɪəl][ai][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [friː] . . .

By that one trial I had become free . . .

经过 那 一 审判 我 有 变得 自由的 . . .

经过那一次审判，我获得了自由……

[ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['ekwaɪn] ['spiːʃiːz] .
of the whole equine species .
的 这 所有的 马科动物 物种 .

整个马科动物物种。

” [ðʌs] [bɪ'gæn] - ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ekwaɪn] [reɪs] ,
” Thus began Borrow's passion for the equine race ,
” 因此 开始 - 热情 为了 这 马科动物 种族 ,

“博罗对赛马的热情由此开始。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'vau] [ðæt] [wɪð] [hɪm][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['mɒdɪfaɪd]
and he avows that with him the pursuit of languages was always modified
和 他 公开声明 那 和 他 这 追逐 的 语言 曾是 总是 修改的
[baɪ][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] .
by his love of horses .
经过 他的 爱 的 马匹 .

他坦言，他对语言的追求始终受到他对马匹的热爱的影响。

[æz; əz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['pendənt] [tuː; tə] [ðɪs] ['raɪdɪŋ][ɪk'splɔɪt] , ['bɒrəʊ] [telz] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]
As a wonderful pendant to this riding exploit , Borrow tells the tale of the
作为 一个 精彩的 吊坠 到 这 骑术 开发 , 借 讲述 这 故事 的 这
['aɪrɪʃ] [smɪθ] [huː] ,
Irish smith who ,
爱尔兰 史密斯 WHO ,

作为这段骑马壮举的绝佳补充，博罗讲述了一个爱尔兰铁匠的故事：

[baɪ][ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l] [wɜːd] , [wɪtʃ] [θrɪld] [ðə; ði] [bɒɪ] , ['æbsəluːtli] ['mædən] [ðə; ði][kɒb] ,
by a magical word , which thrilled the boy , absolutely maddened the cob ,
经过 一个 神奇 单词 , 哪个 激动不已 这 男生 , 绝对地 疯狂的 这 玉米 ,

一句神奇的咒语，让男孩欣喜若狂，却让玉米棒子彻底疯狂。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['wɪzəd] [suːðd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['ʌtərɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] “ [ɪn][ə; eɪ] [vɒɪs] ['sɪŋgjələli] ['mɒdɪfaɪd]
until the wizard soothed it by uttering another word “ in a voice singularly modified
直到 这 巫师 舒缓 它 经过 发出声音 其他 单词 “ 在 一个 嗓音 单独地 修改的
,
,
,

直到巫师用一种经过特殊处理的声音说了另一个词安抚了它，

[bʌt; bət] [swiːt] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['pleɪntɪv] .
but sweet and almost plaintive .
但 甜的 和 几乎 哀怨 .

但又甜美，近乎哀婉。

” [wɪð] [ðɪs] [wɪəd] ['epɪsəʊd] [endz][ðə; ði] [teɪl] , [æz; əz] “ ['kʌləd] [ʌp][ænd; ənd]['pəuitaiz] ” [ɪn] “
” With this weird episode ends the tale , as “ coloured up and poetized ” in “
” 和 这 诡异的 插曲 结束 这 故事 , 作为 “ 有色 向上 和 诗意的 ” 在 “
[lɑːvɛŋgroʊ] ,
Lavengro ,
拉文格罗 ,

“随着这段奇特的插曲，故事就结束了，正如《拉文格罗》中“色彩斑斓、诗意盎然”的描述。”

” [ɒv; əv] - ['ɜːliɪst] ['dʒɜːnɪɪŋ] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] ; ['truːli][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [əd'ventʃəz]
” of Borrow's earliest journeyings and adventures ; truly in his case adventures
” 的 - 最早 旅程 和 冒险 ; 真的 在 他的 案件 冒险
[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [əd'ventʃərəs] .
were to the adventurous .
是 到 这 冒险的 .

”博罗早期的旅行和冒险；对他来说，冒险确实是为那些有冒险精神的人准备的。

['hævɪŋ] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][waɪld] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [dʒʌst] ['aʊtlaɪnd] ,
Having had all the wild experiences just outlined ,
拥有 有 全部 这 荒野 经历 只是 概述 ,

经历了刚才描述的所有疯狂体验之后，

[smɔːl] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [læd] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [ə'dæptəb(ə)l] [wen] , [æz; əz] [ə; eɪ] [friː] ['skɒlə(r)] ,
small wonder that the strange lad was not very adaptable when , as a free scholar ,
小的 想知道 那 这 奇怪的 小伙子 曾是 不是 非常 适应性强 什么时候 , 作为 一个 自由的 学者 ,

难怪这个古怪的年轻人不太适应自由学者的生活。

[hiː; hi] [keɪm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [rev] . ['edwəd] ['vælpi] [æt; ət] ['nɒrɪdʒ] ['græmə(r)] [skuːl] .
he came under the rule of the Rev . Edward Valpy at Norwich Grammar School .
他 来了 在下面 这 规则 的 这 牧师 . 爱德华 瓦尔皮 在 诺维奇 语法 学校 .

他在诺里奇文法学校师从爱德华·瓦尔皮牧师。

[piː] . -
p . 16
p . -

第16页

['sekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'aɪ] .
Section II .
部分 二 .

第二部分。

['nɒrɪdʒ] (- - -) — [skuːl] , [lɔː] , [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] .
Norwich (1816 - 24) — School , Law , And Languages .
诺维奇 (- - -) — 学校 , 法律 , 和 语言 .

诺维奇（1816-24 年）——学校、法律和语言。

[ðə; ði] [krɪs] - [krɒs] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [mɪkst] ['kɔːnɪʃ] [ænd; ənd]['gælɪk] [hə'redəti] ,
The criss - cross experiences of his boyhood , together with his mixed Cornish and Gallic heredity ,
这 克里斯 - 叉 经历 的 他的 童年 , 一起 和 他的 混合 康沃尔郡 和 高卢语 遗传 ,

他童年时期错综复杂的经历，以及他康沃尔和高卢混血的血统，

[wɜː(r); wə(r)] ['elɪmənts] [ðæt] ['veri] ['lɑːdʒli] [helpt] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ðə; ði] ['wɪmzɪk(ə)l] ['kærəktə(r)][ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['bɒrəʊ] .
were elements that very largely helped to create the whimsical character of George Borrow .
是 元素 那 非常 很大程度上 帮助 到 创造 这 异想天开 特点 的 乔治 借 .

这些因素在很大程度上塑造了乔治·博罗的奇特性格。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði][əʊld]['səʊldʒə(r)] ,
We have now come to the time when the old soldier ,
我们 有 现在 来 到 这 时间 什么时候 这 老的 士兵 ,

现在到了老兵……的时候了。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['penʃ(ə)n][ɒv; əv] [eɪt] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eksələnt] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [waɪf] ,
with his pension of eight shillings a day , and his excellent and devoted wife ,
和 他的 养老金 的 八 先令 一个 天 , 和 他的 出色的 和 奉献 妻子 ,

他每天有八先令的养老金，还有他贤惠贤淑的妻子，

['set(ə)ld] [wɪð] [ðeə(r)] [tuː] [sʌnz] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn] ['wɪləʊ] [leɪn] , ['nɒrɪdʒ] .

settled with their two sons at the little house in Willow Lane , Norwich .

定居 和 他们的 二 儿子们 在 这 小的 房子 在 柳 车道 , 诺维奇 .

他们和两个儿子在诺里奇柳树巷的小房子里安顿了下来。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ɪn] - , [wen] [hɪz; ɪz]['peərənts] [lɒdʒd] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['stiːvənz] ,

For a short time in 1814 , when his parents lodged in St . Stephen's ,

为了 一个 短的 时间 在 - , 什么时候 他的 父母 已提交 在 英石 . 斯蒂芬的 ,

1814年，他的父母曾在圣斯蒂芬教堂短暂居住过一段时间。

[jʌŋ] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɡræmə(r)] [skuːl] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn] - , ['set(ə)ld]

young George was sent to the Grammar School ; but now , in 1816 , settled

年轻的 乔治 曾是 发送 到 这 语法 学校 ; 但 现在 , 在 - , 定居

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn] ['nɒrɪdʒ] ,

comfortably in Norwich ,

舒适地 在 诺维奇 ,

小乔治被送去文法学校；但到了1816年，他已经在诺里奇安顿下来，过上了舒适的生活。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ɡen] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɡræmə(r)] [skuːl] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [rev] . ['edwəd] ['vælpi] ,

he was again sent to the Grammar School , under the Rev . Edward Valpy ,

他 曾是 再次 发送 到 这 语法 学校 , 在下面 这 牧师 . 爱德华 瓦尔皮 ,

他再次被送往文法学校，由爱德华·瓦尔皮牧师执教。

[kɔːld] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [næp] “ [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)]['mɑːstə(r)] , ” [baɪ]['mɪstə(r)] . ['wɔːlɪŋ] “ [ə; eɪ] [ˌmɑːtɪ'net]

called by Dr . Knapp “ a severe master , ” by Mr . Walling “ a martinet

称为 经过 博士 . 克纳普 “ 一个 严重 掌握 , ” 经过 先生 . 沃林 “ 一个 严酷

,

,

,

克纳普博士称他为“一位严厉的老师”，沃林先生称他为“一位严厉的教父”。

” [huːz] “ ['prɪnsəp(ə)l] [kleɪmz] [tuː; tə] [feɪm] , ” [sez] ['mɪstə(r)] . ['dʒeŋkɪnz] , “ [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [sɪ'verəti] ,

” whose “ principal claims to fame , ” says Mr . Jenkins , “ are his severity ,

” 谁 “ 主要的 索赔 到 名声 , ” 说道 先生 . 詹金斯 , “ 是 他的 严重性 ,

詹金斯先生说，他的“主要成名之处”在于他的严厉。

[hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [flɒɡd] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['fleɪmɪŋ] ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] ,

his having flogged the conqueror of the ' Flaming Tinman ,

他的 拥有 鞭打 这 征服者 的 这 - 炽盛 铁皮人 ,

他鞭打了“火焰铁皮人”的征服者，

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['deɪtɪd] [bæk]

' and his destruction of the School Records of Admission , which dated back

- 和 他的 破坏 的 这 学校 记录 的 入学 , 哪个 日期 后退

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .

to the sixteenth century .

到 这 第十六 世纪 .

以及他销毁了可追溯至十六世纪的学校入学记录。

” [ə'ɡenst] [ðɪs] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] ,

” Against this chorus of denunciation ,

” 反对 这 合唱 的 谴责 ,

面对这阵谴责之声，

[aɪ] [wɪl] [kwəʊt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['letə(r)][ðə; ði] [leɪt] ['dɑːktər; draɪv] . ['mɑːrtɪˌnoʊ] [rəʊt] [ˌem 'iː][ə'baʊt]

I will quote from a letter the late Dr . Martineau wrote me about

我 将要 引用 从 一个 信 这 晚的 博士 . 马蒂诺 写道 我 关于

['bɒrəʊ] :

Borrow :

借 :

我将引用已故的马蒂诺博士写给我的一封关于博罗的信中的一段话：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [hɔɪst] ([nɒt] - [hɔːs] -) ['bɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['flɒgɪŋ] ;
“ It is true that I had to hoist (not ' horse ') Borrow for his flogging ;
“ 它 是 真的 那 我 有 到 提升 (不是 - 马 -) 借 为了 他的 鞭笞 ;

“确实，我不得不抬着（不是‘马’）博罗去鞭打他；

[bʌt; bət] [nɒt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [ɪk'sepʃən(ə)l] , [ɔː(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['liːvɪŋ] ['pɜːmənənt]
but not that there was anything exceptional , or capable of leaving permanent
但 不是 那 那里 曾是 任何事物 非凡的 , 或者 有能力的 的 离开 永恒的
[skɑːrz][ɪn][ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] :
scars in the infliction :
疤痕 在 这 施加 :

但这并不意味着有什么特别之处，或者说这种伤害会留下永久性的伤疤：

['mɪstə(r)] . ['vælpi][wɒz; wəz][nɒt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
Mr . Valpy was not given to excess of that kind .
先生 . 瓦尔皮 曾是 不是 给定 到 过量的 的 那 种类 .

瓦尔皮先生并不沉迷于那种过度行为。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɪti] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [baiˈɔgrəfə] [dɪd] [nɒt] [get] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][sʌm; səm]
” It is a pity that the earliest biographers did not get the opinion of some
” 它 是 一个 遗憾 那 这 最早 传记作家 做过 不是 得到 这 观点 的 一些
[ɒv; əv] - [sə'vaɪvɪŋ] ['skuːlˌfeləu] [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)][əʊld]['mɑːstə(r)] .
of Borrow's surviving schoolfellows as to their old master .
的 - 幸存 同学们 作为 到 他们的 老的 掌握 .

“可惜的是，最早的传记作者没有得到博罗的一些在世同学对他们老老师的看法。”

['dɑːktər; draɪv] . [næp] , [ɪn] - , ['steɪtɪd] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . ['mɑːrtɪˌnoʊ] ([daɪd]['dʒænjuəri] 11th ,
Dr . Knapp , in 1899 , stated that Dr . Martineau (died January 11th ,
博士 . 克纳普 , 在 - , 声明 那 博士 . 马蒂诺 (死亡 一月 11th ,
-) , [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['dʌbljuː] . [iː] . ['ɪmɪdʒ] ,
1900) , and Dr . W . E . Image ,
-) , 和 博士 . W . E . 图像 ,

克纳普博士在1899年指出，马蒂诺博士（卒于1900年1月11日）和WE Image博士

[diː] . [el] . , [dʒeɪ] . [piː] . , [ɒv; əv] [hɛrɪŋzwɛl] [haʊs] , ['sʌfək] ([daɪd][sep'tembə(r)] 26th , -) ,
D . L . , J . P . , of Herringswell House , Suffolk (died September 26th , 1903) ,
D . L . , J . P . , 的 赫林斯韦尔 房子 , 萨福克 (死亡 九月 26th , -) ,
[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [sər'vaɪvər] [ɒv; əv] - ['skuːlmeit] .
were the only survivors of Borrow's schoolmates .
是 这 仅有的 幸存者 的 - 同学 .

萨福克郡赫林斯韦尔庄园的 DL、JP（1903 年 9 月 26 日去世）是博罗的同学中唯一的幸存者。

[ə'mʌŋst] [ðiːz] [wɒz; wəz] ['tɒməs] ['bɒrəʊ] ['bɜːrtʃəm] , [ðə; ði] ['lʌndən] [pə'liːs] ['mædʒɪstreɪt] , [huː] ,
Amongst these was Thomas Borrow Burcham , the London Police Magistrate , who ,
在 这些 曾是 托马斯 借 伯查姆 , 这 伦敦 警察 地方法官 , WHO ,
[ðeə(r)][ɪz] [gʊd] ['riːz(ə)n]
there is good reason
那里 是 好的 原因

这些人中包括伦敦警察局法官托马斯·博罗·伯查姆，这其中自有缘由。

[tuː; tə] [bɪ'liːv] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɒv; əv]['dʒɔːrdʒɪz] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['mærid] [ə; eɪ]['meəri]
to believe , was a cousin of George's , as his father married a Mary
到 相信 , 曾是 一个 表哥 的 乔治的 , 作为 他的 父亲 已婚 一个 玛丽
- ,
Perfrement ,
- ,

据信，他是乔治的表亲，因为他的父亲娶了玛丽·珀弗雷门特为妻。

[ænd; ənd][tiː] . [biː] . ['bɜːrtʃəm] [wɒz; wəz] ['krɪsnd] [æt; ət] [iːst] ['dɪərəm] [tʃɜːtʃ] .
and T . B . Burcham was christened at East Dereham Church .
和 T . B . 伯查姆 曾是 受洗 在 东方 德勒姆 教会 .

TB Burcham 在东德勒姆教堂接受洗礼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] ['nəʊtwɜːði] [ðæt] ['bɒrəʊ] [meɪks] [nəʊ]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tɜːm] [æt; ət][ðə; ði]
It is quite noteworthy that Borrow makes no mention of his term at the
它 是 相当 值得注意 那 借 制作 不 提到 的 他的 学期 在 这
['græmə(r)] [skuːl] [ɪn] “ [lɑːvɛŋgroʊ] ,
Grammar School in “ Lavengro ,
语法 学校 在 “ 拉文格罗 ,

值得注意的是，博罗在《拉文格罗》中完全没有提及他在文法学校的那段经历。

” [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['aɪrɪʃ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] , ['əupənz][ə; eɪ]['tʃæptə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['eləkwənt]
” but , after his Irish experiences , opens a chapter with the following eloquent
” 但 , 后 他的 爱尔兰 经历 , 打开 一个 章 和 这 下列的 雄辩
[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['nɒrɪdʒ] : —
description of Norwich : —
描述 的 诺维奇 : —

但是，在经历了爱尔兰的种种之后，他用以下这段对诺里奇的精彩描述开启了新的一章：

“ [ə; eɪ] [faɪn] [əʊld] ['sɪti] , ['truːli] , [ɪz] [ðæt] , [vjuː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [wɒt'evə(r)] [saɪd] [juː; jʊ] [wɪl] ,
“ A fine old city , truly , is that , view it from whatever side you will ,
“ 一个 美好的 老的 城市 , 真的 , 是 那 , 看法 它 从 任何 边 你 将要 ,

“一座美丽的古老城市，无论从哪个角度看都是如此。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [best] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] , [weə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] , [bəʊld][ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] ,
but it shows best from the east , where the ground , bold and elevated ,
但 它 演出 最好的 从 这 东方 , 在哪里 这 地面 , 大胆的 和 升高 ,

但从东面看最为壮观，那里的地势高耸而雄伟。

[ˌəuvə'luks] [ðə; ði][feə(r)][ænd; ənd] ['fɜːtaɪl] ['væli] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][stændz] .
overlooks the fair and fertile valley in which it stands .
俯瞰 这 公平的 和 沃 谷 在 哪个 它 站立 .

它俯瞰着它所处的这片美丽而肥沃的山谷。

['geɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['haɪts] , [ðə; ði] [aɪ] [bi'həuld][ə; eɪ] [siːn] [wɪtʃ] ['kænɒt] [feɪl][tuː; tə]
Gazing from those heights , the eye beholds a scene which cannot fail to
凝视 从 那些 高度 , 这 眼睛 凝视 一个 场景 哪个 不能 失败 到
[ə'weɪkən] ,
awaken ,
觉醒 ,

从高处眺望，映入眼帘的景象令人心旷神怡。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['sensətɪv] ['bʊzəm] , ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
even in the least sensitive bosom , feelings of pleasure and admiration .
甚至 在 这 至少 敏感的 怀 , 情怀 的 乐趣 和 钦佩 .

即使在最不敏感的内心深处，也会产生愉悦和钦佩之情。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪts] [fləʊz] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [diːp] ['rɪvə(r)] ,
At the foot of the heights flows a narrow and deep river ,
在 这 脚 的 这 高度 流量 一个 狭窄的 和 深的 河 ,

山脚下有一条狭窄而深邃的河流，

[wɪð] [æn; ən] [æn'tiːk] [brɪdʒ] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] ['sʌbɜːb] ,
with an antique bridge communicating with a long and narrow suburb ,
和 一个 古董 桥 沟通 和 一个 长的 和 狭窄的 市郊 ,

一座古老的桥梁连接着狭长的郊区，

[flæŋk] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][baɪ] [rɪtʃ] [medəuz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [griːn] , [bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [spredz]
flanked on either side by rich meadows of the brightest green , beyond which spreads
侧翼 在 任何一个 边 经过 富有的 草地 的 这 最亮的 绿色的 , 超过 哪个 传播
[ðə; ði] ['sɪti] ,
the city ,
这 城市 ,

两侧是翠绿茂盛的草地，草地之外便是城市。

[ðə; ði] [faɪn] [əʊld] ['sɪti] ,
the fine old city ,
这 美好的 老的 城市 ,

这座美丽的古老城市，

[pə'hæps] [ðə; ði][məʊst]['kjʊəriəs] ['spesɪmən] [æt; ət]['prez(ə)nt][ek'stænt][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒenjuɪn][əʊld] ['ɪŋglɪʃ]
perhaps the most curious specimen at present extant of the genuine old English
也许 这 最多 好奇的 标本 在 展示 现存 的 这 真的 老的 英语
[taʊn] .
town .
镇 .

或许这是目前现存最奇特的真正古老的英国城镇遗迹。

[jes] , [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː] [spredz] [frɒm; frəm] [nɔːθ] [tuː; tə] [saʊθ] , [wɪð] [ɪts]['venərəb(ə)l] ['haʊzɪz] , [ɪts]
Yes , there it spreads from north to south , with its venerable houses , its
是的 , 那里 它 传播 从 北 到 南 , 和 它是 可敬 房屋 , 它是
['njuːmərəs] ['gaːdnz] ,
numerous gardens ,
很多的 花园 ,

是的，那里从北到南绵延展开，拥有古老的房屋和众多的花园。

[ɪts] [θraɪs] [twelv] [tʃɜːtʃɪz] , [ɪts] ['maɪti] [maʊnd] , [wɪtʃ] , [ɪf] [trə'dɪʃ(ə)n] [spiːks] [truː] ,
its thrice twelve churches , its mighty mound , which , if tradition speaks true ,
它是 三次 十二 教堂 , 它是 强大的 冢 , 哪个 , 如果 传统 说话 真的 ,

它有三十二座教堂，它有一座雄伟的土丘，如果传统所言属实的话，

[wɒz; wəz] [reɪzd] [baɪ]['hjuːmən][hændz][tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][ðə; ði] [greɪv] [hiːp] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]
was raised by human hands to serve as the grave heap of an old
曾是 提高 经过 人类 双手 到 服务 作为 这 严重 堆 的 一个 老的
['hiːðn] [kɪŋ] ,
heathen king ,
异教徒 国王 ,

它由人手堆砌而成，作为一位古老异教国王的坟冢。

[huː] [sɪts] [diːp] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
who sits deep within it ,
WHO 坐着 深的 之内 它 ,

谁坐在它深处，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [sɔːd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ['treʒəz] [ə'baʊt] [hɪm] .
with his sword in his hand and his gold and silver treasures about him .
和 他的 剑 在 他的 手 和 他的 金子 和 银 宝藏 关于 他 .

他手中握着剑，身边环绕着金银财宝。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪ] [əʊld]['kɑːs(ə)l][ə'pɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðæt] ['maɪti] [maʊnd] ;
There is a grey old castle upon the top of that mighty mound ;
那里 是 一个 灰色的 老的 城堡 之上 这 顶部 的 那 强大的 冢 ;

在那座高耸的土丘顶上，矗立着一座灰色的古老城堡；

[ænd; ənd]['jɒndə(r)] , ['raɪzɪŋ] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sɔɪl] , [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['nəʊb(ə)l]
and yonder , rising three hundred feet above the soil , from among those noble
和 远处 ， 上升 三 百 脚 多于 这 土壤 ， 从 之中 那些 高贵
['fɒrɪst] [triːz] ,
forest trees ,
森林 树木 ，

远处，从那些高大的森林树木中，拔地而起，高出地面三百英尺。

[bɪ'həʊld] [ðæt] [əʊld] ['nɔːmən] ['mɑːstə(r)] - [wɜːk] , [ðæt] [klaʊd] [ɪn'sɜːrkld] [kə'θiːdrəl] ['spaɪə(r)] ,
behold that old Norman master - work , that cloud encircled cathedral spire ,
看哪 那 老的 诺曼 掌握 - 工作 ， 那 云 包围 大教堂 尖塔 ，

瞧瞧那古老的诺曼杰作，那被云雾环绕的大教堂尖顶！

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['gærələs] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [rʊks] [ænd; ənd] [tʃʌf] [kən'tɪnjuəli] [wiːl] [ðeə(r)]
around which a garrulous army of rooks and choughs continually wheel their
大约 哪个 一个 贫嘴 军队 的 车 和 红嘴鸦 持续 车轮 他们的
[flaɪt] .
flight .
航班 .

一群叽叽喳喳的乌鸦和红嘴鸦不断地围绕着它盘旋飞行。

[naʊ] , [huː] [kæn; kən]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðæt] [faɪn] [əʊld] ['sɪti] [ɑː(r); ə(r)] [praʊd] [ɒv; əv]
Now , who can wonder that the children of that fine old city are proud of
现在 ， WHO 能 想知道 那 这 孩子们 的 那 美好的 老的 城市 是 自豪的 的
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ，

难怪这座美丽古老城市的孩子们都为她感到骄傲。

[ænd; ənd]['ɒfə(r)] [ʌp] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [prɒ'sperəti] ?
and offer up prayers for her prosperity ?
和 提供 向上 祈祷 为了 她 繁荣 ？

并为她的繁荣昌盛祈祷？

[ai] , [maɪ'self] , [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [bɔːn] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːlz] , ['ɒfə(r)] [ʌp] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)]
I , myself , who was not born within her walls , offer up prayers for
我 ， 我 ， WHO 曾是 不是 出生 之内 她 墙壁 ， 提供 向上 祈祷 为了
[hɜː(r); hə(r)] [prɒ'sperəti] ,
her prosperity ,
她 繁荣 ，

我本人并非出生于此，但仍为她的繁荣昌盛祈祷。

[ðæt] [wɒnt] [meɪ] ['nevə(r)]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)] ['kɔtidʒz] . ”
that want may never visit her cottages . ”
那 想 可能 绝不 访问 她 小屋 . ”

或许，她的小屋永远不会迎来这样的愿望。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['jɒndə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [west] , [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['neɪv(ə)l]['hɪərəʊ][ɒv; əv]['brɪt(ə)n][fɜːst]
“ It was yonder , to the west , that the great naval hero of Britain first
“ 它 曾是 远处 ， 到 这 西方 ， 那 这 伟大的 海军 英雄 的 英国 第一的
[sɔː] [ðə; ði] [lait] ;
saw the light ;
锯 这 光 ；

“正是在那遥远的西方，英国伟大的海军英雄第一次看到了光明；

[hiː; hi] [huː] [ə'naɪəleɪtɪd] [ðə; ði] [siː] [praɪd] [ɒv; əv] [speɪn] [ænd; ənd] [drægd] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l]['bænə(r)]
he who annihilated the sea pride of Spain and dragged the humble banner
他 WHO 彻底消灭 这 海 自豪 的 西班牙 和 拖拽 这 谦逊的 横幅
[ɒv; əv] [frɑːns] [ɪn] ['traɪʌmf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [stɜːn] .
of France in triumph at his stern .
的 法国 在 胜利 在 他的 船尾 .

他摧毁了西班牙的海上骄傲，并凯旋地拖着法国的卑微旗帜走在船尾。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] ['jɒndə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [west] ,
He was born yonder to the west ,
他 曾是 出生 远处 到 这 西方 ,

他出生在西方的某个地方，

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪm][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['relɪk][ɪn] [ðæt] [əʊld] [taʊn] ; [ɪn][ɪts] [dɑːk] [flɪnt] -
and of him there is a glorious relic in that old town ; in its dark flint guildhouse
和 的 他 那里 是 一个 辉煌 遗迹 在 那 老的 镇 ; 在 它是 黑暗的 燧石 -
,
,
,

在那座古老的城镇里，保存着他的一件光荣遗物；在它那阴暗的燧石行会会所里，

[ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən]
the roof of which you can
这 屋顶 的 哪个 你 能

你可以进入的屋顶

[piː] . -
p . 18
p . -

第18页

[dʒʌst][dɪ'skraɪ]['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðæt] [meɪz] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] , [ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)] [hɔːl] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,
just descry rising above that maze of buildings , in the upper hall of justice ,
只是 描述 上升 多于 那 迷宫 的 建筑物 , 在 这 上 大厅 的 正义 ,

只见耸立在那片建筑群之上，在正义大厅的顶层，

[ɪz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [glɑːs] [ʃraɪn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['relɪk][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] :
is a species of glass shrine , in which the relic is to be seen :
是 一个 物种 的 玻璃 神社 , 在 哪个 这 遗迹 是 到 是 已见 :

是一种玻璃圣龛，圣物就放置在其中供人瞻仰：

[ə; eɪ] [sɒːd] [ɒv; əv]['kjʊəriəs] ['wɜːkmənʃɪp] , [ðə; ði] [bleɪd] [ɪz][ɒv; əv] [kiːn] [tə'liːdən] [stiːl] ,
a sword of curious workmanship , the blade is of keen Toledan steel ,
一个 剑 的 好奇的 做工 , 这 刀刃 是 的 敏锐的 托莱多 钢 ,

这是一把做工精巧的剑，剑刃采用锋利的托莱多钢制成。

[ðə; ði] [heft] [ɒv; əv]['aɪvəri][ænd; ənd]['mʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [pɜːl] .
the heft of ivory and mother - of - pearl .
这 重量 的 象牙 和 母亲 - 的 - 珍珠 .

象牙和珍珠母的重量。

- [tɪz][ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv] ['kɔːdəvə] , [wʌn] [ɪn][ðə; ði] [bl'ʌdɪəst] [freɪ] [ɒf] [ˌes 'tiː] . ['vɪn.sənz] ['prɒməntri]
' Tis the sword of Cordova , won in the bloodiest fray off St . Vincent's promontory
- 的 这 剑 的 科尔多瓦 , 韩元 在 这 最血腥 磨损 离开 英石 . 文森特的 海角
,
,
,

这是科尔多瓦之剑，是在圣文森特海岬附近最血腥的战斗中赢得的。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [baɪ] ['nelsn] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌtʃ] - [lʌvd] [lænd][ɒv; əv]
and presented by Nelson to the old capital of the much - loved land of
和 呈现 经过 纳尔逊 到 这 老的 首都 的 这 很多 - 喜爱 土地 的
[hɪz; ɪz] [bɜːθ] .
his birth .
他的 出生 .

并由纳尔逊赠予他深爱的故乡的古都。

[jes] , [ðə; ði] [praʊd] ['spænjərdz] [sɒːd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn]['jɒndə(r)] - ,
Yes , the proud Spaniard's sword is to be seen in yonder guildhouse ,
是的 , 这 自豪的 西班牙人的 剑 是 到 是 已见 在 远处 - ,

是的，那位骄傲的西班牙人的剑就在那边的公会会所里。

[ɪn][ðə; ði] [glɑːs] [keɪs] [ə'fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ; ['meni] ['ʌðə(r)]['relɪks][hæz; həz][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [taʊn] ,
in the glass case affixed to the wall ; many other relics has the good old town ,
在 这 玻璃 案件 已粘贴 到 这 墙 ; 许多 其他 遗物 有 这 好的 老的 镇 ,

在固定在墙上的玻璃柜里；这座古老城镇还有许多其他文物。

[bʌt; bət] [nʌn] ['praʊdə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['spænjərdz] [sɔːd] .
but none prouder than the Spaniard's sword .
但 没有任何 更骄傲 比 这 西班牙人的 剑 .

但没有比西班牙人的剑更骄傲的了。

” ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [dɪ'skrɪptɪv] [p'æsɪdʒɪz] ,
” After these descriptive passages ,
” 后 这些 描述性的 段落 ,

“在这些描述性段落之后，

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] ['pɑːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃəniŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][æz; əz]
he at once passes to the questionings of his father and mother as
他 在 一次 通过 到 这 质询 的 他的 父亲 和 母亲 作为
[tuː; tə][ðə; ði][kə'rɪə(r)][ɒv; əv] “ [ðə; ði]['ʌðə(r)][tʃaɪld] ,
to the career of “ the other child ,
到 这 职业 的 “ 这 其他 孩子 ,

他立刻转而询问父母关于“另一个孩子”的出身，

” [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['set(ə)l][ɪn][laɪf][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][mɔː(r)]['səʊbə(r)] - ['maɪndɪd]['eldə(r)]
” much more difficult to settle in life than his more sober - minded elder
” 很多 更多的 难的 到 定居 在 生活 比 他的 更多的 清醒 - 有思想 长老
['brʌðə(r)] ,
brother ,
兄弟 ,

“比他那头脑更稳重的哥哥更难适应生活。”

[huː] [hæd; həd] , [æz; əz]['dɑːktər; draɪv] . ['mɑːrtɪˌnoʊ] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] ,
who had , as Dr . Martineau informed me ,
WHO 有 , 作为 博士 . 马蒂诺 知情的 我 ,

正如马蒂诺医生告诉我的那样，

“ [kwaɪt] [tuː] [mʌtʃ] [sens] ” [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][waɪld]['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]
“ quite too much sense ” to join in the wild escapade described by
“ 相当 也 很多 感觉 ” 到 加入 在 这 荒野 恶作剧 描述 经过
['dɑːktər; draɪv] . [næp] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] “ ['pɜːp(ə)l] ['pætʃɪz] .
Dr . Knapp in one of his most “ purple patches .
博士 . 克纳普 在 一 的 他的 最多 “ 紫色的 补丁 .

“太有理智了”，不会参与克纳普博士在他最“辉煌时期”所描述的那种疯狂冒险。

” ['kæptɪn] ['bɒrəʊ] [wɒz; wəz] ['sædli] ['eksəd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] [sʌn] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ,
” Captain Borrow was sadly exercised about his younger son , and exclaimed ,
” 队长 借 曾是 令人遗憾的是 锻炼 关于 他的 年轻 儿子 , 和 惊呼 ,
[ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['prɒspekts] ,
in the discussion about his prospects ,
在 这 讨论 关于 他的 前景 ,

“博罗船长为他的小儿子忧心忡忡，在讨论他的前途时，他感叹道：

“ [waɪ] , [hiː; hi][hæz; həz]['naɪðə(r)][maɪ][heə(r)][nɔː(r)] [aɪz] ; [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] !
“ Why , he has neither my hair nor eyes ; and then his countenance !
“ 为什么 , 他 有 两者都不 我的 头发 也不 眼睛 ; 和 然后 他的 面容 !

“哎呀，他既没有我的头发，也没有我的眼睛；还有他的长相！

[waɪ] , - [tɪz] ['æbsəluːtli] ['swɔːði] , [gɒd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] !
Why , ' tis absolutely swarthy , God forgive me !
为什么 , - 的 绝对地 黝黑的 , 上帝 原谅 我 !

天哪，它黑得简直惨不忍睹，上帝原谅我！

[ai][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [sed] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɪpsi] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ]
I had almost said like that of a gypsy , but I have nothing to say
我 有 几乎 说 喜欢 那 的 一个 吉普赛人 , 但 我 有 没有什么 到 说
[ə'genst] [ðæt] ;
against that ;
反对 那 ;

我差点就说像吉普赛人一样了，但我对此也没什么异议；

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
the boy is not to be blamed for the colour of his face ,
这 男生 是 不是 到 是 被指责 为了 这 颜色 的 他的 脸 ,

男孩的肤色不应该受到责备。

[nɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [ænd; ənd] [aɪz] ; [bʌt; bət] , [ðen] , [hɪz; ɪz] [weɪz] [ænd; ənd] ['mænəz] !
nor for his hair and eyes ; but , then , his ways and manners !
也不 为了 他的 头发 和 眼睛 ; 但 , 然后 , 他的 方式 和 礼仪 !

也不是因为他的头发和眼睛；而是因为他的举止和风度！

" ['aʊə(r)] [glimps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['græmə(r)] [skuːl] [laɪf] [ɑː(r); ə(r)] ['miːgə(r)] ,
" Our glimpses of the Grammar School life are meagre ,
" 我们的 惊鸿一瞥 的 这 语法 学校 生活 是 微薄 ,

我们对文法学校生活的了解非常有限，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] ['redɪli] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv] - ['temprəmənt]
but we can readily understand that to a lad of Borrow's temperament
但 我们 能 容易 理解 那 到 一个 小伙子 的 - 气质
[ðə; ði] [ruː'tiːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wel] - ['ɔːdəd] [skuːl] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [dɪs'teɪstfl] ,
the routine of a well - ordered school was naturally distasteful ,
这 常规 的 一个 出色地 - 订购 学校 曾是 自然 令人厌恶的 ,

但我们很容易理解，对于像博罗这样性情的孩子来说，井然有序的学校生活自然是令人厌恶的。

[ðəʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [geɪn] ['nɒlɪdʒ] [frɒm; frəm] ['eni] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [sɔːs] ['əʊpən] [tuː; tə]
though he loved to gain knowledge from any unconventional source open to
尽管 他 喜爱 到 获得 知识 从 任何 非传统 来源 打开 到
[hɪm] .
him .
他 .

虽然他喜欢从任何非传统的渠道获取知识。

[səʊ] [wiː; wi] [faɪnd] [hɪm] ['stʌdiɪŋ] [frentʃ] [ænd; ənd] [ɪ'tæliən] [wɪð] " [wʌn] ['bænɪʃt] [priːst] , " [ðə; ði] [rev]
So we find him studying French and Italian with " one banished priest , " the Rev
所以 我们 寻找 他 学习 法语 和 意大利语 和 " 一 被放逐 牧师 , " 这 牧师
. ['tɒməs] - ,
. Thomas D'Eterville ,
. 托马斯 - ,

于是我们发现他正在和一位"被放逐的神父"——托马斯·德特维尔神父——学习法语和意大利语。

[em] . [ə; eɪ] . , [ɒv; əv] [kɒŋ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [huː] , [æz; əz] ['bɒrəʊ] [sez] , " [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [æn; ən] [əʊld]
M . A . , of Caen University , who , as Borrow says , " lived in an old
M . 一个 . , 的 卡昂 大学 , WHO , 作为 借 说道 , " 居住地 在 一个 老的
[kɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [taʊn] ,
court of the old town ,
法庭 的 这 老的 镇 ,

卡昂大学的硕士，正如博罗所说，"住在老城区的一个旧院子里，

" ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] ['nɒrɪdʒ] [ɪn] - .
" having come to Norwich in 1793 .
" 拥有 来 到 诺维奇 在 - .

于 1793 年来到诺里奇。

[hiː; hi] ['ædvətaɪzd] [hɪz; ɪz] “ [skuːl] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] , ” [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn]
He advertised his “ school in St . Andrew's , ” and this was situated in
他 广告 他的 “ 学校 在 英石 . 安德鲁的 , ” 和 这 曾是 位于 在
- [jɑːd] ,
Locket's Yard ,
- 院子 ,

他刊登广告说他的"学校位于圣安德鲁斯"，而学校就坐落在洛克特庭院里。

[naʊ] [bɪlt] ['əʊvə(r)][baɪ] ['mesəz] . [hɑːrmɚz] ['fæktri; 'fæktəri] .
now built over by Messrs . Harmer's factory .
现在 建造 超过 经过 先生们 . 哈默的 工厂 .

现在这里已建有哈默先生的工厂。

['leɪtə(r)][hiː; hi][rɪ'zaɪdɪd][ɪn][ðə; ði] ['strendʒər] - [hɔːl] ,
Later he resided in the Strangers ' Hall ,
之后 他 居住地 在 这 陌生人 - 大厅 ,

后来他住在陌生人大厅里。

[ðen] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [priːsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['rəʊmən] ['kæθlɪk] ['tʃæp(ə)l][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒn] ,
then occupied by priests of the adjoining Roman Catholic Chapel of St . John ,
然后 占领 经过 神父 的 这 相邻的 罗马 天主教 教堂 的 英石 . 约翰 ,

当时由毗邻的圣约翰罗马天主教小教堂的神父们占据。

[naʊ] [ˌsjuːpə'siːdid] [baɪ][ðə; ði][grænd] [tʃɜːtʃ] [wɪtʃ] ['taʊəz] [ɒn][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['gaɪlzɪz] [hɪl]
now superseded by the grand church which towers on the crest of St . Giles's Hill
现在 被取代 经过 这 盛大 教会 哪个 塔楼 在 这 波峰 的 英石 . 吉尔斯的 爬坡道
.
.
.

如今，它已被耸立在圣吉尔斯山顶的宏伟教堂所取代。

[ðə; ði] ['nɔːmən] [priːst] [wɒz; wəz]
The Norman priest was
这 诺曼 牧师 曾是

这位诺曼牧师是

[piː] . -
p . 19
p . -

第19页

[rəʊ'bʌst] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [stuːp] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['ræpɪd][ænd; ənd] ['vɪgərəs] [step] , “ ['sɪksti][ɔː(r)]
robust , with a slight stoop , but a rapid and vigorous step , “ sixty or
强壮的 , 和 一个 轻微 哈腰 , 但 一个 迅速的 和 蓬勃 步 , “ 六十 或者
[ˌðeərə'baʊts] ,
thereabouts ,
大约 ,

身形健壮，略微驼背，但步伐轻快有力，"六十岁左右"，

” [wen] ['bɒrəʊ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l][ɪn] - , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] “ [lɑːvɛŋgroʊ] .
” when Borrow was his pupil in 1816 , according to “ Lavengro .
” 什么时候 借 曾是 他的 瞳孔 在 - , 根据 到 “ 拉文格罗 .

据"拉文格罗"记载，1816 年博罗是他的学生时，

” [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [kən'sɪdərəbli] ['jʌŋgə] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi][daɪd][æt; ət] [kɒŋ] ,
” But he was really considerably younger , for when he died at Caen ,
” 但 他 曾是 真的 相当 年轻 , 为了 什么时候 他 死亡 在 卡昂 ,
['februəri] 22nd ,
February 22nd ,
二月 22nd ,

"但他实际上要年轻得多，因为他于2月22日在卡昂去世时，

- , [hɪz; ɪz][eɪdʒ][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][æz; əz]['sev(ə)nti] - [sɪks] .
1843 , his age was given as seventy - six .
- , 他的 年龄 曾是 给定 作为 七十 - 六 .

1843年，他的年龄被记录为76岁。

[ɪn][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] [ə'bɪtʃuəri] ['nəʊtɪs][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] “ [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [ænd; ənd]
In a local obituary notice he was described as “ a well - known and
在 一个 当地的 讣告 注意 他 曾是 描述 作为 “ 一个 出色地 - 已知 和
[rɪ'spektɪd] [ɪn'hæbɪtənt][ɒv; əv] ['nɒrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] ['fɔːti] [j'iəz] ,
respected inhabitant of Norwich for upwards of forty years ,
受人尊敬 居民 的 诺维奇 为了 向上 的 四十 年 ,

当地的讣告中称他为“在诺里奇生活了四十多年，是一位广为人知且受人尊敬的居民”。

[huː] [rɪ'taɪəd] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ][tuː; tə][end][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .
who retired a few months ago to end his days in his native country .
WHO 退休 一个 很少 几个月 前 到 结尾 他的 天 在 他的 本国的 国家 .

几个月前退休的他，选择在祖国度过余生。

” [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ruːmə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
” He made a small fortune , and there were rumours that he was
” 他 制成 一个 小的 财富 , 和 那里 是 谣言 那 他 曾是
[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]['kɒntrəbænd] [treɪd] .
engaged in the contraband trade .
已订婚的 在 这 违禁品 贸易 .

“他发了一笔小财，而且有传言说他从事走私活动。”

[ɪn][ə; eɪ] [sə'prest] ['pæsɪdʒ] , [ˌriːprə'djuːst] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [næp] [ɪn][hɪz; ɪz] [nəʊts] [tuː; tə] “
In a suppressed passage , reproduced by Dr . Knapp in his notes to “
在 一个 被抑制 通道 , 复制品 经过 博士 . 克纳普 在 他的 笔记 到 “
[lɑːvɛŋgroʊ] ,
Lavengro ,
拉文格罗 ,

在一段被删减的段落中，克纳普博士在他的《薰衣草》一书的注释中转载了这段文字：

” - [sez] [hiː; hi] [faʊnd] [frendz] [hɪə(r)] ,
” D'Eterville says he found friends here ,
” - 说道 他 成立 朋友们 这里 ,

德特维尔说他在这里找到了朋友。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][raɪd][ə; eɪ] [gʊd] [hɔːs] [tuː; tə]['vɪzɪt]['pjuːp(ə)lz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ;
and was able to ride a good horse to visit pupils in the country ;
和 曾是 有能力的 到 骑 一个 好的 马 到 访问 学生 在 这 国家 ;

他骑着一匹好马去乡下探望学生；

['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kærid] ['pistlz] , [wɪtʃ] ['bɒrəʊ] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .
also that he always carried pistols , which Borrow said he had seen .
还 那 他 总是 携带 手枪 , 哪个 借 说 他 有 已见 .

他还说他总是随身携带手枪，博罗说他亲眼见过。

[hɪə(r)] , [ðen] , [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['kærəktə(r)]['ɑːftə(r)] - [hɑːt] ,
Here , then , was another character after Borrow's heart ,
这里 , 然后 , 曾是 其他 特点 后 - 心 ,

原来，这又是一个博罗喜欢的角色。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt]
especially as he told his pupil that one day he would be a great
尤其 作为 他 讲述 他的 瞳孔 那 一 天 他 会 是 一个 伟大的
[fɪ'lɒlədʒɪst] .
philologist .
语言学家 .

尤其是他还告诉他的学生，将来他会成为一名伟大的语言学家。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[jʌŋ] ['bɒrəʊ] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [læd] [tuː; tə] [spend] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɒn] [bʊks] .
young Borrow was by no means the sort of lad to spend all his time on books .
年轻的 借 曾是 经过 不 方法 这 种类 的 小伙子 到 花费 全部 他的 时间 在 图书 .

年轻的博罗绝不是那种把所有时间都花在书本上的少年。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] ['sæli] [fɔːθ] [wɪð] [æn; ən][əʊld] [kən'demd] ['mʌskɪt] ,
He loved to sally forth with an old condemned musket ,
他 喜爱 到 莎莉 前进 和 一个 老的 谴责 滑膛枪 ,

他喜欢带着一支老旧的、报废的火枪出征，

[ænd; ənd][dɪd] [sʌtʃ] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['seldəm] [rɪ'tɜːnd] ([sæd][tuː; tə] [seɪ] !)
and did such execution that he seldom returned (sad to say !)
和 做过 这样的 执行 那 他 很少 返回 (伤心 到 说 !)

他执行的死刑如此严厉，以至于他很少回来（令人遗憾的是！）

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['bʊlfɪntʃ] , ['blækbɜːd] , [ænd; ənd] ['lɪnɪt] ['hæŋɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
without a string of bullfinches , blackbirds , and linnets hanging round his neck .
没有 一个 细绳 的 红腹灰雀 , 黑鸟 , 和 红雀 绞刑 圆形的 他的 脖子 .

他的脖子上没有挂着一串红腹灰雀、乌鸫和红雀。

[jet] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['dʒeŋkɪnz] [sez] , - “ [lʌv] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['femənɪn] .
Yet , as Mr . Jenkins says , Borrow's “ love of animals was almost feminine .
然而 , 作为 先生 . 詹金斯 说道 , - “ 爱 的 动物 曾是 几乎 女性 .

然而，正如詹金斯先生所说，博罗对动物的“喜爱几乎是女性的”。

” [wɪð] [les] [zest][hiː; hi] [went] ['fɪʃɪŋ] — [tuː] ['lɪstləs] [ə; eɪ]['pɑːstaɪm][tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm] [mʌtʃ] ,
” With less zest he went fishing — too listless a pastime to interest him much ,
” 和 较少的 热情 他 去 钓鱼 — 也 蔫 一个 消遣 到 兴趣 他 很多 ,

“他兴致索然地去钓鱼——这项消遣太过单调乏味，无法引起他的兴趣。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['ɒf(ə)n] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][dəʊz][baɪ][ðə; ði]['wɔːtə(r)][saɪd] ,
for he often fell into a doze by the water side ,
为了 他 经常 跌倒 进入 一个 瞌睡 经过 这 水 边 ,

因为他经常在水边打盹儿。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [let][hɪz; ɪz][rɒd][drɒp]['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] .
and sometimes let his rod drop into the stream .
和 有时 让 他的 杆 降低 进入 这 溪流 .

有时他会把鱼竿掉进溪流里。

[hɪz; ɪz][pəʊ'etɪkəl][bʌt; bət] ['strɪktli] ['ækjərət] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['ɜːrlˌhæm][ɪz] [wɜːθ] [kwəʊtɪŋ] :
His poetical but strictly accurate account of Earlham is worth quoting :
他的 诗意的 但 严格 准确的 帐户 的 厄勒姆 是 值得 引用 :

他对厄尔汉姆的描述既充满诗意又严谨准确，值得引用：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1913年7月5日，诺里奇，(Souvenir of the George Borrow)
第2/3页

“ [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] , [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] ['hɪli] [graʊnd] [wɪtʃ]
“ At some distance from the city , behind a range of hilly ground which
“ 在 一些 距离 从 这 城市 , 在后面 一个 范围 的 丘陵 地面 哪个
['raɪzɪz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] ,
rises towards the south - west ,
上升 向 这 南 - 西方 ,

“在距离城市一段距离的地方，在一片向西南方向延伸的丘陵地带后面，

[ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['rɪvə(r)] , [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)] ['meni] [mi'ændəriŋ] ,
is a small river , the waters of which , after many meanderings ,
是 一个 小的 河 , 这 水 的 哪个 , 后 许多 蜿蜒曲折 ,

这是一条小河，河水蜿蜒曲折，

[ɪ'ventʃuəli] ['entə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['rɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ,
eventually enter the principal river of the district ,
最终 进入 这 主要的 河 的 这 区 ,

最终汇入该地区的主要河流，

[ænd; ənd] [ə'sɪst] [tuː; tə] [swel] [ðə; ði] [taɪd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][rəʊlz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .
and assist to swell the tide which it rolls down to the ocean .
和 协助 到 膨胀 这 潮 哪个 它 卷 向下 到 这 海洋 .

并有助于涨潮，最终汇入大海。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [swiːt] ['rɪvjələt] , [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [treɪs] [ɪts] [kɔːs] [frɒm; frəm][ɪts]
It is a sweet rivulet , and pleasant it is to trace its course from its
它 是 一个 甜的 溪流 , 和 令人愉快的 它 是 到 痕迹 它是 课程 从 它是
[sprɪŋ] - [hed] ,
spring - head ,
春天 - 头 ,

这是一条清澈的小溪，从源头追溯它的流向是一件令人愉悦的事情。

[haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [rɪ'məʊt] ['riːdʒənz][ɒv; əv] [iːst] ['æŋgliə] ,
high up in the remote regions of East Anglia ,
高的 向上 在 这 偏僻的 地区 的 东方 安格利亚 ,

在东安格利亚偏远地区的高处，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raivz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [bɪ'haɪnd] [jɒn] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] ; [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ɪz] [ðæt] ['væli] ,
till it arrives in the valley behind yon rising ground ; and pleasant is that valley ,
直到 它 到达 在 这 谷 在后面 远 上升 地面 ; 和 令人愉快的 是 那 谷 ,

直到它到达那片高地后面的山谷；那山谷很宜人。

['truːli][ə; eɪ] ['gʊdli] [spɒt] , [bʌt; bət][məʊst] ['lʌvli] [weə(r)] ['jɒndə(r)] [brɪdʒ] [krɔːsɪz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] .
truly a goodly spot , but most lovely where yonder bridge crosses the little stream .
真的 一个 很好 点 , 但 最多 迷人的 在哪里 远处 桥 十字架 这 小的 溪流 .

这真是一个好地方，但最美的地方是那座桥横跨小溪的地方。

[bɪ'niːθ] [ɪts] [ɑːtʃ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [rʌʃ] ['gærələsli; 'gærjʊləsli]['ɪntuː][ə; eɪ] [bluː] [puːl] ,
Beneath its arch the waters rush garrulously into a blue pool ,
下面 它是 拱 这 水 匆忙 喋喋不休 进入 一个 蓝色的 水池 ,

在拱门之下，水流喧嚣地汇入一片蔚蓝的水池。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [st'ɪld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [puːl] [ɪz] [diːp] ,
and are there stilled for a time , for the pool is deep ,
和 是 那里 静止 为了 一个 时间 , 为了 这 水池 是 深的 ,

他们一时之间静止不动，因为池水很深。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌŋk] [tuː; tə] [sliːp] .
and they appear to have sunk to sleep .
和 他们 出现 到 有 沉没 到 睡觉 .

他们似乎已经睡着了。

['fɑːðə(r)] [ɒn] , [haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ]
Farther on , however , you
更远 在 , 然而 , 你

然而，再往后看，你

[piː] . -
p . 20
p . -

第20页

[hɪə(r)] [ðeə(r)] [vɔɪs] [ə'gen] , [weə(r)] [ðeɪ] ['rɪp(ə)l] ['geɪli] ['əʊvə(r)] [jɒn] ['grævəli] ['ʃæləʊ] .
hear their voice again , where they ripple gaily over yon gravelly shallow .
听到 他们的 嗓音 再次 , 在哪里 他们 波纹 兴高采烈地 超过 远 砾石 浅的 .

再次听到他们的声音，他们欢快地在浅浅的砾石水中荡漾。

[ɒn] [ðə; ði] [left] , [ðə; ði] [hɪl] [sləʊps] ['dʒentli] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm] .
On the left , the hill slopes gently down to the margin of the stream .
在 这 左边 , 这 爬坡道 连续下坡 轻轻地 向下 到 这 利润 的 这 溪流 .

左侧，山坡缓缓向下延伸至溪流边缘。

[ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [ɪz] [ə; eɪ] [griːn] ['lev(ə)l] , [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] ['medəʊ] ,
On the right is a green level , a smiling meadow ,
在 这 正确的 是 一个 绿色的 等级 , 一个 微笑 草地 ,

右侧是一片绿色的平原，一片令人愉悦的草地，

[grɑːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [deks] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sləʊp] ; ['maɪti] [triːz] ['ɔːlsəʊ] [ə'dɔːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
grass of the richest decks the side of the slope ; mighty trees also adorn it ,
草 的 这 最富有的 甲板 这 边 的 这 坡 ; 强大的 树木 还 装饰 它 ,

山坡上长满了最肥沃的青草；高大的树木也点缀着它。

['dʒaɪənt] [elmz] , [ðə; ði] ['nɪərɪst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [naɪ] [æt; ət] [ɪts] [mə'rɪdiən] ,
giant elms , the nearest of which , when the sun is nigh at its meridian ,
巨大的 榆树 , 这 最近的 的 哪个 , 什么时候 这 太阳 是 夜 在 它是 子午线 ,

巨大的榆树，其中最近的一棵，当太阳接近中天时，

[flɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] ['ʃædəʊ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [puːl] ;
fling a broad shadow upon the face of the pool ;
一扔 一个 广阔 阴影 之上 这 脸 的 这 水池 ;

在水面上投下宽阔的阴影；

[θruː] [jɒn] ['vɪstə] [juː; jʊ] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [brɪk] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [hɔːl] .
through yon vista you catch a glimpse of the ancient brick of an old English hall .
通过 远 景色 你 抓住 一个 一瞥 的 这 古老的 砖 的 一个 老的 英语 大厅 .

透过远处的景色，你可以看到一座古老英国大厅的古老砖墙。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['steɪtli] [lʊk] , [ðæt] [əʊld] ['bɪldɪŋ] , [ˌɪndɪ'stɪŋktli] [siːn] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
It has a stately look , that old building , indistinctly seen , as it is ,
它 有 一个 庄严 看 , 那 老的 建筑 , 模糊不清 已见 , 作为 它 是 ,

那座古老的建筑，虽然轮廓模糊，但看起来很庄严。

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ʌm'breɪdʒəs] [triːz] ; [juː; jʊ] [mait] ['ɔːlməʊst] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɜːrlz] [həʊm] ;
among those umbrageous trees ; you might almost suppose it an earl's home ;
之中 那些 阴暗的 树木 ; 你 可能 几乎 认为 它 一个 伯爵的 家 ;
[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
and such it was ,
和 这样的 它 曾是 ,

在那些枝繁叶茂的树木之中，你几乎会以为这是一座伯爵的府邸；而事实也的确如此。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ə'pɒn][ɪts][saɪt] [stʊd] [æn; ən] [ɜːrlz] [həʊm] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][əʊld] ,
or rather upon its site stood an earl's home , in the days of old ,
或者 相当 之上 它是 地点 站立 一个 伯爵的 家 , 在 这 天 的 老的 ,

或者更确切地说，在古代，这里曾是伯爵的府邸。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][sʌm; səm][əʊld] [kemp] , [sʌm; səm]['sɪgərd] , [ɔː(r)] ['θɔːrkɪld] , ['rəʊmɪŋ] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv]
for there some old Kemp , some Sigurd , or Thorkild , roaming in quest of
为了 那里 一些 老的 肯普 , 一些 西格德 , 或者 索基尔德 , 漫游 在 寻求 的
[ə; eɪ] ['hɑːrθˌsted] ,
a hearthstead ,
一个 炉边 ,

因为那里有一些老肯普、一些西格德或一些索基尔德，他们四处游荡，寻找一个栖身之所。

['set(ə)ld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [əʊld] [taɪm] , [wen] [θɔː(r)][ænd; ənd] ['freɪə] [wɜː(r); wə(r)] [jet] [gɒdz] ,
settled down in the gray old time , when Thor and Freya were yet gods ,
定居 向下 在 这 灰色的 老的 时间 , 什么时候 雷神 和 弗蕾雅 是 然而 神 ,

他们定居在古老的灰色年代，那时托尔和弗蕾雅还是神。

[ænd; ənd]['əʊdɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔː'tentəs] [neɪm] .
and Odin was a portentous name .
和 奥丁 曾是 一个 不祥的 姓名 .

奥丁是一个不祥之名。

[jɒn] [əʊld] [hɔːl] [ɪz] [stɪl] [kɔːld] [ðə; ði] [ɜːrlz] [həʊm] .
Yon old hall is still called the Earl's Home .
扬 老的 大厅 是 仍然 称为 这 伯爵的 家 .

那座古老的宅邸至今仍被称为伯爵府。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪl] ['fɪʃɪŋ] [ɪn] " [ə; eɪ] [swiːt] ['rɪvjələt] " [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][hɔːl]
" It was while fishing in " a sweet rivulet " in the grounds of the old hall
" 它 曾是 尽管 钓鱼 在 " 一个 甜的 溪流 " 在 这 理由 的 这 老的 大厅
[wʌn] ['sʌmərz] [deɪ] [ðæt] " [ə; eɪ] [vɔɪs] ,
one summer's day that " a voice ,
一 夏季 天 那 " 一个 嗓音 ,

"那是一个夏日，我在老宅院内的一条清澈的小溪里钓鱼时，听到一个声音，

[klɪə(r)][ænd; ənd] ['sɒnərəs] [æz; əz][ə; eɪ] [bel] , " [ɑːskt] ,
clear and sonorous as a bell , " asked ,
清除 和 响亮的 作为 一个 钟 , " 问 ,

"像钟声一样清脆响亮吗？"他问道。

" [kænst] [ðaʊ] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðaɪ] ['kɒnʃəns] [fɔː(r); fə(r)] ['pʊlɪŋ] [ɔːl] [ðəʊz] [fɪʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Canst thou answer to thy conscience for pulling all those fish out of the
" 罐 你 回答 到 你的 良心 为了 拉 全部 那些 鱼 出去 的 这
['wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

"你能否向你的良心交代，为何要把那么多鱼从水里捞出来？"

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][gɑːsp][ɪn][ðə; ði][sʌn] ?
and leaving them to gasp in the sun ?
和 离开 他们 到 喘气 在 这 太阳 ?

任由他们在阳光下喘息？

” [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [frend] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [dʒɒn]
” The speaker was none other than the learned Friend , Joseph John
” 这 扬声器 曾是 没有任何 其他 比 这 学习 朋友 , 约瑟夫 约翰
['gɜːni] (- - -) ,
Gurney (1788 - 1847) ,
格尼 (- - -) ,

“这位演讲者正是博学的教友约瑟夫·约翰·格尼（1788-1847）。

[huː] [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [riːd] ['nɪəli] [ɔːl] [ðə; ði] [əʊld] ['testəmənt] [ɪn] ['hiːbruː] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli]
who as a young man read nearly all the Old Testament in Hebrew in the early
WHO 作为 一个 年轻的 男人 读 几乎 全部 这 老的 遗嘱 在 希伯来语 在 这 早期的
['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

他年轻时曾在清晨阅读过几乎整部希伯来文旧约圣经。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəl] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['æŋglə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [njuː]
It was natural , therefore , that he should ask the young angler if he knew
它 曾是 自然的 , 所以 , 那 他 应该 问 这 年轻的 垂钓者 如果 他 知道
['hiːbruː] ,
Hebrew ,
希伯来语 ,

因此，他很自然地会问那位年轻的垂钓者是否懂希伯来语。

['hævɪŋ] [kən'fest] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] “ [lɑːvɛŋgroʊ] , ” [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [nɒt] [riːd] ['dænti] .
having confessed , according to “ Lavengro , ” that he himself could not read Dante .
拥有 坦白 , 根据 到 “ 拉文格罗 , ” 那 他 他自己 可以 不是 读 但丁 .

据“拉文格罗”所述，他曾坦言自己无法阅读但丁的作品。

[ðɪs] [ɪz] ['klɪəli] [rɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] ['tɒməs] ['faʊəl] ['bʌkstən] , [ɪn] - ,
This is clearly wrong , for writing to Thomas Fowell Buxton , in 1808 ,
这 是 清楚地 错误的 , 为了 写作 到 托马斯 福威尔 巴克斯顿 , 在 - ,

这显然是错误的，因为在1808年写给托马斯·福威尔·巴克斯顿的信中，

[hiː; hi] ['menʃnz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['riːdɪŋ] ['sɔfəkliːz] , [sʌm; səm] [ɪ'tæliən] , ['lɪvi] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
he mentions that he is reading Sophocles , some Italian , Livy , etc . ,
他 提及 那 他 是 阅读 索福克勒斯 , 一些 意大利语 , 李维 , ETC . ,

他提到他正在读索福克勒斯、一些意大利作家、李维等人的作品。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] [hiː; hi] [ɪnf'ɔːmz] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] , ['hænə] ['bʌkstən] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪz]
and in the following year he informs his sister , Hannah Buxton , that he is
和 在 这 下列的 年 他 通知 他的 姐姐 , 汉娜 巴克斯顿 , 那 他 是
[ɪn'geɪdʒd] ,
engaged ,
已订婚的 ,

第二年，他告诉妹妹汉娜·巴克斯顿他订婚了。

[ɪn'tɜː(r)] ['eɪliə] , [ɒn] [ˌæpə'loʊniəs] ['roʊdiəs] , [ðə; ði] [griːk] ['testəmənt] , [ænd; ənd] [ˌɑːri'ɒstoʊ] .
inter alia , on Apollonius Rhodius , the Greek Testament , and Ariosto .
间 别名 , 在 阿波罗尼奥斯 罗得西亚 , 这 希腊语 遗嘱 , 和 阿里奥斯托 .

其中包括阿波罗尼乌斯·罗迪乌斯 (Apollonius Rhodius)、《希腊全书》和阿里奥斯托 (Ariosto)。

['bɒrəʊ] [hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [əd'maɪə(r)] [ðə; ði] ['kweɪkəz] ,
Borrow had good reason to respect and admire the Quakers ,
借 有 好的 原因 到 尊重 和 钦佩 这 贵格会教徒 ,

博罗有充分的理由尊重和钦佩贵格会教徒。

[æz; əz][ɪz] ['evɪdənst] [ɪn] “ [waɪld] [weɪlz] ” ([tʃæp] . [ˌsiː 'viː 'aɪ] .) , [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ə; eɪ] ['meθədɪst]
as is evidenced in “ Wild Wales ” (Chap . CVI .) , for when a Methodist
作为 是 有证据 在 “ 荒野 威尔士 ” (查普 . CVI .) , 为了 什么时候 一个 卫理公会
[kɔːld] [ðem; ðəm] “ [ə; eɪ][bæd][lɒt] ,
called them “ a bad lot ,
称为 他们 “ 一个 坏的 很多 ,

正如《狂野的威尔士》（第一百六十六章）中所记载的那样，当一位卫理公会教徒称他们为“一群坏人”时，

” [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][æt; ət][fɜːst] [θɔːt] ['bɒrəʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meθədɪst] ['mɪnɪstə(r)] (!
” and said he at first thought Borrow was a Methodist minister (!
” 和 说 他 在 第一的 想法 借 曾是 一个 卫理公会 部长 (!

并说他起初以为博罗是一位卫理公会牧师（!

) , [ænd; ənd] [həʊpt] [tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][hɪm] ['sʌmθɪŋ] “ [kən'djuːsɪv] [tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n] , ”
) , and hoped to hear from him something “ conducive to salvation , ”
) , 和 希望 到 听到 从 他 某物 “ 有利的 到 救恩 , ”
- [sɪ'vɪə(r)]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] :
Borrow's severe answer was :
- 严重 回答 曾是 :

），并希望从他那里听到一些“有助于救赎”的话，但博罗严厉的回答是：

“ [səʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] .
“ So you shall .
“ 所以 你 将 .

“你将会这样做。”

['nevə(r)] [spiːk] [ɪl] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] .
Never speak ill of people of whom you know nothing .
绝不 说话 患病的 的 人们 的 谁 你 知道 没有什么 .

不要说你一无所知的人的坏话。

[ɪf] [ðæt]
If that
如果 那

如果那样的话

[piː] . -
p . 21
p . -

第21页

['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [kən'djuːsɪv] [tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ɪz] .
isn't a saying conducive to salvation , I know not what is .
不是 一个 说 有利的 到 救恩 , 我 知道 不是 什么 是 .

如果一句谚语不利于得救，我不知道什么才有利于得救。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['veri] ['kredɪtəbl] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ðæt] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [biː] .
” It is not very creditable , in my opinion , that the late Mr . J . B .
” 它 是 不是 非常 可信赖的 , 在 我的 观点 , 那 这 晚的 先生 . J . B .
['breɪθˌweɪt] ,
Braithwaite ,
布雷思韦特 ,

“在我看来，已故的JB Braithwaite先生的做法并不值得称道。”

[ɪn][hɪz; ɪz] “ ['memwɑːz][ɒv; əv][dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['gɜːni] ” ([tuː] ['vɒljuːmz] , -) , ['nevə(r)][wʌns]
in his “ Memoirs of J . J . Gurney ” (two volumes , 1854) , never once
在 他的 “ 回忆录 的 J . J . 格尼 ” (二 卷 , -) , 绝不 一次
['menʃnz] ['bɒrəʊ] [baɪ] [neɪm] .
mentions Borrow by name .
提及 借 经过 姓名 .

在他的《JJ Gurney回忆录》（两卷，1854年）中，从未提及过Borrow的名字。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ri'fə:z] [tu:; tə][hɪm] : "
I have no doubt , however , that the following passage refers to him : "
我 有 不 怀疑 , 然而 , 那 这 下列的 通道 指 到 他 : "

但我毫不怀疑，以下这段话指的是他："

- [wɪlt] [ðaʊ] ['eksɪkju:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][æt; ət] [ɑ:rtʃɪz] ? - [sed] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [dʒɒn] ['gɜ:ni] ,
' Wilt thou execute a little commission for me at Arch's ? ' said Joseph John Gurney ,
- 枯萎 你 执行 一个 小的 委员会 为了 我 在 拱门 ? - 说 约瑟夫 约翰 格尼 ,

"你愿意替我在阿奇那里完成一项小任务吗？"约瑟夫·约翰·格尼问道。

[ə'dresɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frendz] ,
addressing another of his young friends ,
解决 其他 的 他的 年轻的 朋友们 ,

他对着另一位年轻的朋友说：

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]['kaɪndli]['teɪkən][wʌn] [deɪ] [tu:; tə][daɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['sɪtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jɪəli] ['mi:tɪŋ] .
whom he had kindly taken one day to dine at his lodgings during the interval between the sittings of the Yearly Meeting .
谁 他 有 亲切地 已采取 一 天 到 用餐 在 他的 住宿 期间 这 间隔 之间 这 会议 的 这 每年 会议 .

在年度会议的间隙，他曾好心地邀请其中一人到他的住处用餐。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , ['redɪli] [ə'sent] .
His young friend , of course , readily assented .
他的 年轻的 朋友 , 的 课程 , 容易 同意 .

他的年轻朋友当然欣然同意。

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['gɜ:ni] [rəʊt] [ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] [ɒn] [ə; eɪ] [slɪp] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['hændɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] ,
J . J . Gurney wrote a few lines on a slip of paper which he handed to his young friend ,
J . J . 格尼 写道 一个 很少 线条 在 一个 滑 的 纸 哪个 他 递交 到 他的 年轻的 朋友 ,

JJ·格尼在一张纸条上写了几行字，然后递给了他的年轻朋友。

[ɪn'kləʊzd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bʊkˌsɛlərz] ; [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjən] ['eni] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] ['kɒntents] .
enclosed to his bookseller's ; but without giving to his young companion any intimation of its contents .
内 到 他的 书店 ; 但 没有 给予 到 他的 年轻的 伴侣 任何 暗示 的 它是 内容 .

随信附上了他的书店；但没有向他的年轻同伴透露书的内容。

[ðə; ði] [nəʊt] [wɒz; wəz]['dju:li] [dɪ'lɪvəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:kəmstəns] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] [ʌn'tɪl] ,
The note was duly delivered , and the circumstance was forgotten until ,
这 笔记 曾是 正式地 发表 , 和 这 环境 曾是 被遗忘的 直到 ,

纸条已按规定送达，此事也随之被遗忘，直到……

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [læps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] , [ðə; ði] [jʌŋ] [frend] ,
after a lapse of a few weeks , the young friend ,
后 一个 失效 的 一个 很少 周 , 这 年轻的 朋友 ,

几周后，这位年轻的朋友

[nəʊ] [les] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ðæn; ðən][tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] , [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['pɑ:s(ə)l] ,
no less to his surprise than to his delight , received a large parcel ,
不 较少的 到 他的 惊喜 比 到 他的 喜 , 已收到 一个 大的 包裹 ,

令他既惊讶又欣喜的是，他收到一个大包裹。

[sent] [tuː; tə] [hɪm] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] , [æt; ət] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [dʒɒn] ['gɜːrniz] [rɪ'kwest] ,
sent to him , as he was informed , at Joseph John Gurney's request ,
发送 到 他 ， 作为 他 曾是 知情的 ， 在 约瑟夫 约翰 格尼的 要求 ，
[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['θɜːti] ['vɒljuːmz] ,
consisting of thirty volumes ,
由 的 三十 卷 ，

据他所知，这批书是应约瑟夫·约翰·格尼的要求寄给他的，共三十卷。

[kəm'praiz] [ðə; ði] ['leksikən] [ɒv; əv] ['sɪməˌnɪs] [ænd; ənd] - ,
comprising the Lexicons of Simonis and Schleusner ,
包括 这 词典 的 西蒙尼斯 和 - ，

包括西蒙尼斯和施洛伊斯纳的词典，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['skəʊlɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ([ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn]) [ɒn] [ðə; ði] [əʊld]
and the Scholia of the Rosenmüllers (the father and son) on the Old
和 这 注释 的 这 - （ 这 父亲 和 儿子 ） 在 这 老的
[ænd; ənd] [njuː] ['testəmənt] :
and New Testaments :
和 新的 遗嘱 ：

以及罗森米勒父子（老罗森米勒和小罗森米勒）关于旧约和新约的注释：

[ə; eɪ] [greɪt] [praɪz] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['juːθfl] ['stjuːd(ə)nt] .
a great prize indeed to a youthful student .
一个 伟大的 奖 的确 到 一个 青春 学生 .

对于一位年轻学生来说，这的确是一份丰厚的奖品。

['meni] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['ɪnstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ðʌs] [ɪn'kʌrɪdʒd] , [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] [jʌŋ]
Many were the instances in which he thus encouraged , amongst his young
许多 是 这 实例 在 哪个 他 因此 鼓励 ， 在 他的 年轻的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ，

他曾多次鼓励他的年轻朋友们这样做。

[ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ] , [mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðəʊz] [pə'sjuːts] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self]
a taste for reading , more especially in those pursuits in which he himself
一个 品尝 为了 阅读 ， 更多的 尤其 在 那些 追求 在 哪个 他 他自己
[dɪ'laɪtɪd] .
delighted .
高兴极了 .

他酷爱阅读，尤其喜欢阅读那些他自己感兴趣的领域。

" [huː] [kæn; kən] ['wʌndə(r)] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . ['klemənt] ['ʃɔːrtərz] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wen] ,
" Who can wonder at Mr . Clement Shorter's indignation when ,
" WHO 能 想知道 在 先生 . 克莱门特 更短的 愤慨 什么时候 ，

“当克莱门特·肖特先生感到愤慨时，谁又能不感到奇怪呢？”

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [ɪn] ['nɒrɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] ['bɒrəʊ] [sen'tiːnəri] [ɪn] - , ['ɑːftə(r)] [ɪ'njuːməreɪtɪŋ] ['meni]
in his address in Norwich on the Borrow Centenary in 1903 , after enumerating many
在 他的 地址 在 诺维奇 在 这 借 百年纪念 在 - ， 后 枚举 许多
[greɪt] ['nɒrɪdʒ] ['piːp(ə)l] ,
great Norwich people ,
伟大的 诺维奇 人们 ，

1903年，他在诺里奇举行的博罗河百年纪念活动上发表讲话，列举了许多诺里奇的杰出人物之后，

[hiː; hi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] " [ðæt] ['bɒrəʊ] ,
he endeavoured to show " that Borrow ,
他 努力 到 展示 " 那 借 ，

他努力证明“借贷，

[ðə; ði] ['veri] [liːst] [ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] ['pʌblɪk] [ˌestɪ'meɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd]
the very least of those men and women in public estimation for a good
这 非常 至少 的 那些 男人 和 女性 在 民众 估算 为了 一个 好的
['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
portion of his life ,
部分 的 他的 生活 ,

在他生命的大部分时间里，他都是公众评价最低的那些人之一。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] [liːst] [ɪn] ['pɒpjələ(r)] ['dʒʌdʒmənt] ['evə(r)] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] , [wɒz; wəz] ['riːəli]
and perhaps the least in popular judgment ever since his death , was really
和 也许 这 至少 在 受欢迎的 判断 曾经 自从 他的 死亡 , 曾是 真的
[ðə; ði] ['greɪtɪst] ,
the greatest ,
这 最 ,

或许在他去世后，最不受大众待见的，实际上却是最伟大的。

[wɒz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] ,
was really the man of all others ,
曾是 真的 这 男人 的 全部 其他的 ,

他真是所有人中最出色的人。

[tuː; tə] [huːm] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] ['ɒnə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːsks] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [neɪm] [aʊt]
to whom this beautiful city should do honour if it asks for a name out
到 谁 这 美丽的 城市 应该 做 荣誉 如果 它 问 为了 一个 姓名 出去
[ɒv; əv] [ɪts] [ˌnaɪn'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['hɪstri; 'hɪstəri] [tuː; tə] [kraʊn] [wɪð] ['ləʊk(ə)l] [ˌrekəg'nɪʃn] .
of its nineteenth - century history to crown with local recognition .
的 它是 第十九 - 世纪 历史 到 王冠 和 当地的 认出 .

如果这座美丽的城市想要从其十九世纪的历史中选择一个名字来获得本地认可，那么它应该向这位名字致敬。

" [ɪn] [hɪz; ɪz] - [feə(r)] ['tʃæptə(r)] [ɪz] [ðɪs] ['vɪvɪd] [pætʃ] [ɒv; əv] ['ləʊk(ə)l] ['kʌlə(r)] :
" In his Tombland Fair chapter is this vivid patch of local colour :
" 在 他的 - 公平的 章 是 这 生动 修补 的 当地的 颜色 :

"在他的《墓地集市》一章中，有一段生动的地方风貌描写：

" [ai] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [hɪl] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [feə(r)] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] .
" I was standing on the castle hill in the midst of a fair of horses .
" 我 曾是 常设 在 这 城堡 爬坡道 在 这 中间 的 一个 公平的 的 马匹 .

"我当时站在城堡山上，周围是熙熙攘攘的马匹集市。"

[ai] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l] .
I have already had occasion to mention this castle .
我 有 已经 有 场合 到 提到 这 城堡 .

我之前已经提到过这座城堡。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['nɔːmən] ['strɒŋhəʊld] , [ænd; ənd] [ɪz] [pɜːtʃt]
It is the remains of what was once a Norman stronghold , and is perched
它 是 这 遗迹 的 什么 曾是 一次 一个 诺曼 据点 , 和 是 栖息
[ə'pɒn] [ə; eɪ] [raʊnd]
upon a round
之上 一个 圆形的

它是曾经的诺曼人要塞的遗迹，坐落在一个圆形的平台上。

[piː] . -
p . 22
p . -

第22页

[maʊnd] [ɔː(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['sɪti] .
mound or monicle , in the midst of the old city .
冢 或者 单片眼镜 , 在 这 中间 的 这 老的 城市 .

古城中心的土堆或单柱。

[stiːp] [ɪz] [ðɪs] [maʊnd] [ænd; ənd] [skɑːp] , ['evɪdəntli] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][mæn] ; [ə; eɪ] [diːp] [gɔːdʒ] ,
Steep is this mound and scarped , evidently by the hand of man ; a deep gorge ,
陡 是 这 冢 和 刮痕 , 显然 经过 这 手 的 男人 ; 一个 深的 峡谷 ,

这座土丘陡峭且布满断崖，显然是人为造成的；一条深邃的峡谷，

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [flʌŋ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] , ['seprəts] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] ,
over which is flung a bridge , separates it , on the south ,
超过 哪个 是 扔 一个 桥 , 分离 它 , 在 这 南 ,

其上架起一座桥梁，将其与南面隔开。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [brɔːd] [swel] [ɒv; əv]['əʊpən] [graʊnd] [kɔːld] “ [ðə; ði] [hɪl] ” ;
from a broad swell of open ground called “ the hill ” ;
从 一个 广阔 膨胀 的 打开 地面 称为 “ 这 爬坡道 ” ;

从被称为“山丘”的开阔地带隆起；

[ɒv; əv][əʊld][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['tʊənəmənt] [ænd; ənd] [fiːt] [ɒv; əv] ['nɔːmən] ['ʃɪvəlri] ,
of old the scene of many a tournament and feat of Norman chivalry ,
的 老的 这 场景 的 许多 一个 比赛 和 特技 的 诺曼 骑士精神 ,

这里曾是古代许多比武和诺曼骑士英勇事迹的举办地。

[bʌt; bət] [naʊ] [mʌtʃ] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]['kæt(ə)l] ,
but now much used as a show place for cattle ,
但 现在 很多 用过的 作为 一个 展示 地方 为了 牛 ,

但现在大多被用作牛的展示场所。

[weə(r)] [ðəʊz] [huː] [bai] [ænd; ənd] [sel] [biːvz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [biːsts] [rɪ'zɔːt] [æt; ət]['steɪtɪd][pɪərɪədz] .
where those who buy and sell beeves and other beasts resort at stated periods .
在哪里 那些 WHO 买 和 卖 牛 和 其他 野兽 采取 在 声明 时期 .

买卖牛羊和其他牲畜的人们会在规定的时间内聚集于此。

” [pə'hæps] ['bɒrəʊ] [ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] — [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [ɒv; əv][bɪg] [ben] [breɪn] ,
” Perhaps Borrow inherited from his father — the conqueror of Big Ben Brain ,
” 也许 借 遗传 从 他的 父亲 — 这 征服者 的 大的 本 脑 ,

“或许博罗继承了他父亲——大本钟大脑的征服者——的基因，

“ [huːz] [skɪn] [wɒz; wəz] [braʊn] [ænd; ənd] ['dʌski] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [təʊd] ” — [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]
“ whose skin was brown and dusky as that of a toad ” — the love of
“ 谁 皮肤 曾是 棕色的 和 昏暗 作为 那 的 一个 蟾蜍 ” — 这 爱 的
['fɪstɪkʌfs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [səʊ] ['prɒmɪnəntli] [mɑːkt] [ɪn][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] .
fisticuffs which was so prominently marked in his career .
拳击 哪个 曾是 所以 突出地 标记 在 他的 职业 .

“他的皮肤像蟾蜍一样呈棕色和暗色”——他一生中对拳击的热爱表现得非常突出。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [wɪtʃ] [led][hɪm][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['pjuːp(ə)l][ɪn]['bɒksɪŋ][ɒv; əv] “ [ðə; ði]['terəb(ə)l]
It was this which led him to become the pupil in boxing of “ the terrible
它 曾是 这 哪个 引领 他 到 变得 这 瞳孔 在 拳击 的 “ 这 糟糕的
['θɜːrtəl] ,
Thurtell ,
瑟特尔 ,

正是这件事让他拜“可怕的瑟特尔”为师学习拳击。

” ['eksɪkjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv] ['wɪəri] , ['dʒænjuəri] 9th , - ([hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ['tɒməs]
” executed for the murder of Weare , January 9th , 1824 (his father , Thomas
” 执行 为了 这 谋杀 的 我们是 , 一月 9th , - (他的 父亲 , 托马斯
['θɜːrtəl] ,
Thurtell ,
瑟特尔 ,

因谋杀韦尔而被处决，1824年1月9日（他的父亲托马斯·瑟特尔，

[wɒz; wəz] [ʃerɪf] [ɒv; əv] ['nɒrɪdʒ] [ɪn] - , [meə(r)] [ɪn] - , [ænd; ənd] [daɪd] ['eɪprəl] 8th ,
was Sheriff of Norwich in 1815 , Mayor in 1828 , and died April 8th ,
曾是 警长 的 诺维奇 在 - , 市长 在 - , 和 死亡 四月 8th ,

1815年任诺维奇郡长，1828年任市长，4月8日去世。

- , [æt; ət] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['eɪti] - [wʌn] .
1846 , at the good old age of eighty - one .
- , 在 这 好的 老的 年龄 的 八十 - 一 .

1846年，享年81岁。

[hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [æt; ət] ['hɑːrfərd] [hɔːl] [fɑːm] , [leɪkənhæm] , [ə; eɪ] ['lɑːdʒɪʃ] [haʊs] ['stændɪŋ] [bæk]
He lived at Harford Hall Farm , Lakenham , a largish house standing back
他 居住地 在 哈福德 大厅 农场 , 莱肯汉姆 , 一个 较大 房子 常设 后退
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ,
from the highway ,
从 这 公路 ,

他住在莱肯汉姆的哈福德庄园农场，那是一栋比较大的房子，远离公路。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪpswɪtʃ] [rəʊd] , [ɒn] [ðə; ði] [left] - [hænd] [saɪd] ['gəʊɪŋ] [frɒm; frəm]
towards the end of the Ipswich Road , on the left - hand side going from
向 这 结尾 的 这 伊普斯维奇 路 , 在 这 左边 - 手 边 去 从
['nɒrɪdʒ] ,
Norwich ,
诺维奇 ,

从诺维奇方向沿伊普斯维奇路行驶，快到尽头时，在左侧，

[sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] ['hɑːrfərd] ['brɪdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['væli] [bɪ'ləʊ]) .
some little distance this side of Harford Bridges in the river valley below) .
一些 小的 距离 这 边 的 哈福德 桥梁 在 这 河 谷 以下) .

就在哈福德桥这边不远处，河谷下方）。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['tʃæptə(r)] [ɒn] " [ðə; ði] ['bruːzə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] " (" [lɑːvɛŋgroʊ] ,
The celebrated chapter on " The Bruisers of England " (" Lavengro ,
这 著名 章 在 " 这 恶棍 的 英格兰 " (" 拉文格罗 ,

著名的章节"英格兰的恶棍们"("拉文格罗，

" [tʃæp] . [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .) [hæz; həz] [biːn] ['wɔːmli] [ə'plɔːdɪd] [baɪ] ['meni] ['raɪtər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn]
" Chap . XXVI .) has been warmly applauded by many writers as a very fine
" 查普 . 26 .) 有 到过 热情地 鼓掌 经过 许多 作家 作为 一个 非常 美好的
[ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] - [staɪl] .
example of Borrow's style .
例子 的 - 风格 .

"(第 26 章) 受到了许多作家的热烈赞扬，被认为是博罗风格的一个很好的例子。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪz] , [bʌt; bət] [sʌm; səm] ['krɪtɪks] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] [ə'baʊt] ['pjuːdʒɪlɪzəm]
That it undoubtedly is , but some critics were unsympathetic about pugilism
那 它 无疑 是 , 但 一些 评论家 是 冷漠无情 关于 拳击
,
,
,

的确如此，但一些批评家对拳击运动并不抱有同情心。

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [leɪt] [rev] . ['wɪtˌwɛl] ['elwin] , [huː] , [ɪn] [ðə; ði] ['kwɔːtəli] [rɪ'vjuː] (
amongst them the late Rev . Whitwell Elwin , who , in the Quarterly Review (
在 他们 这 晚的 牧师 . 惠特韦尔 埃尔温 , WHO , 在 这 季刊 审查 (
['dʒænjuəri] - ['eɪprəl] ,
January - April ,
一月 - 四月 ,

其中包括已故的惠特韦尔·埃尔温牧师，他在《季刊评论》(1月至4月) 中写道：

-) , [rəʊt] : “ ['mɪstə(r)] . - ['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] [wɒt] [k'ɒnstɪtjˌuːts] [kænt][hæv; həv][nɒt] ['ɔːlweɪz]
1857) , wrote : “ Mr . Borrow's notions of what constitutes cant have not always
-) , 写道 : “ 先生 . - 概念 的 什么 构成 不能 有 不是 总是
[biːn] [ðə; ði] [seɪm] .
been the same .
到过 这 相同的 .

1857 年)，写道：“博罗先生对‘不能’的理解并不总是相同的。

[ɪn][hɪz; ɪz] - ['dʒɪpsɪz] [ɒv; əv] [speɪn] - [hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv] [ˌpjuːdʒɪ'lɪstɪk]['kɔmbæt, kəm'bæt][æz; əz] -
In his ' Gypsies of Spain ' he speaks of pugilistic combats as '
在 他的 - 吉普赛人 的 西班牙 - 他 说话 的 拳击手 战斗 作为 -
[dɪs'greɪsfl] [ænd; ənd] ['bruːtəlaiz] [ˌeksə'bɪʃən] ,
disgraceful and brutalizing exhibitions ,
可耻 和 残暴 展览 ,

在他的《西班牙的吉普赛人》一书中，他将拳击比赛描述为“可耻且残暴的表演”，

- [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ə'pendɪks] [tuː; tə] - [ðə; ði]['rɒməni; 'rəʊməni] [raɪ] - [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ]
' but in the Appendix to ' The Romany Rye ' we find that he now
- 但 在 这 附录 到 - 这 罗姆人 黑麦 - 我们 寻找 那 他 现在
[kən'sidə] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][kænt] .
considers such language to be cant .
考虑 这样的 语言 到 是 不能 .

但在《罗姆黑麦》的附录中，我们发现他现在认为这种语言是伪善的。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] ['sekənd] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːst] .
This is one of the cases in which second thoughts are worst .
这 是 一 的 这 案例 在 哪个 第二 想法 是 最差 .

这是后悔莫及最糟糕的情况之一。

” [ə'nʌðə(r)] [rɪ'vjuːə(r)] ['deprikeit] - ['glɔːrɪfaɪɪŋ] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] “ [ðə; ði] ['veri] [wɜːst]
” Another reviewer deprecates Borrow's glorifying attitude towards “ the very worst
” 其他 评论员 已弃用 - 荣耀 态度 向 “ 这 非常 最差
[ə'mʌŋst] [ðə; ði][bæd] ,
amongst the bad ,
在 这 坏的 ,

另一位评论家则批评博罗对“坏人中最坏的人”的美化态度，

[sʌtʃ] [æz; əz]['deɪvɪd] ['hægɑːrt] [ænd; ənd][dʒɒn] ['θɜːrtəl] ;
such as David Haggart and John Thurtell ;
这样的 作为 大卫 哈格特 和 约翰 瑟特尔 ;

例如大卫·哈格特和约翰·瑟特尔；

[ænd; ənd][nɒt]['kɒntent] [wɪð] ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n]
and not content with turning away the edge of an instinctive condemnation
和 不是 内容 和 转弯 离开 这 边缘 的 一个 本能 谴责
[ɒv; əv] [kraɪm] ,
of crime ,
的 犯罪 ,

而且并不满足于压抑对犯罪的本能谴责，

['æktʃuəli] [ɪn'taɪtlz] [ðə; ði] [praɪz] - ['faɪtəz] , [ðə; ði][bruː'tæləti][ɒv; əv] [huːz] [prə'feʃn] [kæn; kən]
actually entitles the prize - fighters , the brutality of whose profession can
实际上 有权 这 奖 - 战士 , 这 残酷 的 谁 职业 能
['skeəsli] [biː; bi][ɪg'zædʒəreɪtɪd] ,
scarcely be exaggerated ,
几乎 是 夸张的 ,

实际上，这赋予了拳击手们权利，他们的职业残酷程度几乎无法夸大。

- [ðə; ði] [priːsts] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [rɪ'lɪdʒən] . -
' the priests of an old religion . '
- 这 神父 的 一个 老的 宗教 . -

“古老宗教的祭司们。”

" [mɔː(r)]['riːs(ə)ntli] , [waɪl] ['ædvəkeɪtɪŋ]
" More recently , while advocating
" 更多的 最近 , 尽管 倡导

"最近，在倡导

[piː] . -
p . 23
p . -

第23页

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [bɪl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ([mɑːtʃ] 24th , -) ,
the Children's Bill in the House of Commons (March 24th , 1908) ,
这 孩子们的 账单 在 这 房子 的 公共领域 (行进 24th , -) ,

下议院儿童法案（1908 年 3 月 24 日）

['mɪstə(r)] . [ʃɔː] [sed] [ðæt] " [dʒɔːdʒ] ['bɒrəʊ] ['nevə(r)][dɪd][ə; eɪ] [wɜːs] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][hjuː'mænəti]
Mr . Shaw said that " George Borrow never did a worse service to humanity
先生 . 肖 说 那 " 乔治 借 绝不 做过 一个 更糟 服务 到 人类
[ðæn; ðən][baɪ] ['raɪtɪŋ] - [lɑːvɛŋgroʊ] ,
than by writing ' Lavengro ,
比 经过 写作 - 拉文格罗 ,

肖先生说："乔治·博罗对人类所做的最糟糕的贡献莫过于写出《拉文格罗》。"

- [wɪð] [ɪts] [ˌglɔːrɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]['vægəbɒnd][laɪf] .
' with its glorification of vagabond life .
- 和 它是 荣耀 的 流浪汉 生活 .

歌颂流浪生活。

" [ðəʊ] [wʌn] ['kænɒt] [ə'kwɪt] ['bɒrəʊ] [ɒv; əv] [ˌɪnkən'sɪstənsi] ,
" Though one cannot acquit Borrow of inconsistency ,
" 尽管 一 不能 开释 借 的 不一致 ,

"虽然不能完全免除博罗的前后矛盾之处，

[wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] " [ðə; ði] ['dʒɪpsɪz] [ɒv; əv] [speɪn] " [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - ,
we must remember that " The Gypsies of Spain " was written in 1840 ,
我们 必须 记住 那 " 这 吉普赛人 的 西班牙 " 曾是 书面 在 - ,

我们必须记住，《西班牙的吉普赛人》一书写于1840年。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstə(r)] . - [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l]
and that he sent a notice of it to Mr . Brandram of the Bible
和 那 他 发送 一个 注意 的 它 到 先生 . - 的 这 圣经
[sə'saɪəti][ɪn] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)] ,
Society in March of that year ,
社会 在 行进 的 那 年 ,

同年三月，他向圣经公会的布兰德拉姆先生寄送了相关通知。

['endɪŋ] [hɪz; ɪz]['letə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] : " [ai] [həʊp] [jet] [tuː; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][maɪ]
ending his letter with the words : " I hope yet to die in the cause of my
结束 他的 信 和 这 字 : " 我 希望 然而 到 死 在 这 原因 的 我的
[rɪ'diːmə(r)] .
Redeemer .
救世主 .

他在信的结尾写道："我希望能够为我的救赎主而死。"

" [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] ,
" For my part ,
" 为了 我的 部分 ,

就我而言，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] - ['riːəl] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]['pjuːdʒɪlɪzəm][ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] ['sevrəl]
I am convinced that Borrow's real opinion of pugilism is contained in several
我 是 确信 那 - 真实的 观点 的 拳击 是 包含 在 一些
[p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pendɪks] [tuː; tə] " [ðə; ði]['rɒməni; 'rəʊməni] [raɪ] ,
passages of the Appendix to " The Romany Rye ,
段落 的 这 附录 到 " 这 罗姆人 黑麦 ,

我确信，博罗对拳击的真实看法体现在《罗姆黑麦》附录的几段文字中。

" [weə(r)] [hiː; hi] ['dʒʌstɪfaɪz] " [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [pə'sjuːts] , ['hʌntɪŋ] ['ɑːftə(r)] [streɪndʒ] ['kærəktəz] , [ɔː(r)]
" where he justifies " his favourite pursuits , hunting after strange characters , or
" 在哪里 他 证明其合理性 " 他的 最喜欢的 追求 , 打猎 后 奇怪的 人物 , 或者
['ænəlaɪzɪŋ] [streɪndʒ] [wɜːdz] [ænd; ənd] [nems] ,
analysing strange words and names ,
分析 奇怪的 字 和 姓名 ,

他在文中为自己"最喜欢的消遣——追寻古怪的人物，或分析奇怪的词语和名字"辩护。

" [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'fjuːzd] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['hev(ə)n]
" and expressed the belief that he would not be refused admission to heaven
" 和 表达 这 信仰 那 他 会 不是 是 拒绝 入学 到 天堂
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] " [sʌm; səm] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] ['sɜːt(ə)n] [glʌvz] ,
because of " some inclination to put on certain gloves ,
因为 的 " 一些 倾角 到 放 在 肯定 手套 ,

并表示他相信，即使"有戴某些手套的倾向"，也不会被拒绝进入天堂。

[nɒt] [waɪt] [kɪd] , [wɪð] ['eni] [frend] [huː] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [əʊld] - ['ɪŋglɪʃ]
not white kid , with any friend who may be inclined for a little old - English
不是 白色的 孩子 , 和 任何 朋友 WHO 可能 是 倾斜 为了 一个 小的 老的 - 英语
[daɪ'vɜːʃ(ə)n] ,
diversion ,
导流 ,

不是白人小孩，而是和任何可能喜欢一点老式英式消遣的朋友一起。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['redinəs] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [eɪl] , [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv][mɔːlt; mɒlt][ɪn][ˌaɪ 'tiː]
and a readiness to take a glass of ale , with plenty of malt in it
和 一个 准备就绪 到 拿 一个 玻璃 的 麦芽酒 , 和 很多 的 麦芽 在 它
,
,
,

并且乐意喝上一杯麦芽味浓郁的麦芽酒。

[ænd; ənd][æz; əz]['lɪt(ə)l][hɒp][æz; əz] [meɪ] [wel] [biː; bi] — [eɪl] [æt; ət] [liːst] [tuː] [j'iəz] [əʊld] — [wɪð]
and as little hop as may well be — ale at least two years old — with
和 作为 小的 跳 作为 可能 出色地 是 — 麦芽酒 在 至少 二 年 老的 — 和
[ðə; ði] [ə'fɔːsed] [frend] [wen] [ðə; ði][daɪ'vɜːʃ(ə)n][ɪz]['əʊvə(r)] .
the aforesaid friend when the diversion is over .
这 上述 朋友 什么时候 这 导流 是 超过 .

当娱乐结束后，和上述朋友一起喝点啤酒花——至少两年的麦芽酒。

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz] " [nɒt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ]['begə(r)][ɪn][rægz] ,
" He says he is " not ashamed to speak to a beggar in rags ,
" 他 说道 他 是 " 不是 羞愧 到 说话 到 一个 乞丐 在 破布 ,

他说他"不觉得和衣衫褴褛的乞丐说话有什么丢人的"，

[ænd; ənd] [wɪl] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] ['enibɒdi] , [prə'vaɪdɪd][hiː; hi][kæn; kən]['grætɪfaɪ][ə; eɪ]['lɔːdəb(ə)l]
and will associate with anybody , provided he can gratify a laudable
和 将要 联系 和 任何人 , 假如 他 能 满足 一个 值得称赞
[ˌkjʊəri'ɒsəti] .
curiosity .
好奇心 .

只要能满足自己值得称道的好奇心，他就会与任何人交往。

" [mɔː(r)] [ɪm'fætɪkli] [stɪl] , [hiː; hi][ɑːsks] :
" More emphatically still , he asks :
" 更多的 强调地 仍然 , 他 问 :

他语气更加强调地问道：

" [kæn; kən][ðə; ði][rəʊlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɪg'zɪbɪt] [nems] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][mɔː(r)]
" Can the rolls of the English aristocracy exhibit names belonging to more
" 能 这 卷 的 这 英语 贵族 展览 姓名 属于 到 更多的
[hə'rəʊɪk][men][ðæn; ðən] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [rɪ'spektɪvli] ['pɪəs] ,
heroic men than those who were called respectively Pearce ,
英勇 男人 比 那些 WHO 是 称为 分别 皮尔斯 ,

"英国贵族名册上还能找到比那些名叫皮尔斯的人更英勇的人物吗？"

[krɪb] , [ænd; ənd] [sprɪŋ] ?
Cribb , and Spring ?
克里布 , 和 春天 ?

克里布和斯普林呢？

" [bəʊθ] " [lɑːvɛŋgroʊ] " [ænd; ənd] " [ðə; ði]['rɒməni; 'rəʊməni] [raɪ] , " [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['nəʊtɪd] ,
" Both " Lavengro " and " The Romany Rye , " be it noted ,
" 两个都 " 拉文格罗 " 和 " 这 罗姆人 黑麦 , " 是 它 著名的 ,

值得注意的是，"拉文格罗"和"罗姆黑麦"都是如此。

[wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][sə'saɪəti][hæd; həd]
were written long after Borrow's association with the Bible Society had
是 书面 长的 后 - 协会 和 这 圣经 社会 有
[kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
come to an end .
来 到 一个 结尾 .

这些文章写于博罗与圣经公会的联系结束后很久。

[ðəʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə]['vɪʒuəlaɪz][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ðə; ði]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː][ɒv; əv] " [ðə; ði]
Those who wish to visualize in some degree the rendezvous of " the
那些 WHO 希望 到 可视化 在 一些 程度 这 会合 的 " 这
['bruːzə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
bruisers of England ,
恶棍 的 英格兰 ,

那些想要在某种程度上想象"英格兰恶棍们"聚会场景的人，

[men][ɒv; əv] [trə'mendəs] [rɪ'naʊn] , " [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [wʌns][ðə; ði] ['bəʊlɪŋ]
men of tremendous renown , " should look upon the building , once the Bowling
男人 的 巨大的 名声 , " 应该 看 之上 这 建筑 , 一次 这 保龄球
[griːn] [həʊ'tel] ,
Green Hotel ,
绿色的 酒店 ,

那些声名显赫的人物，应该会来参观这座建筑，它曾经是保龄球绿地酒店。

[baɪ]['tʃæp(ə)l] [fiːld] ['gaːdnz] .
by Chapel Field Gardens .
经过 教堂 场地 花园 .

教堂田园旁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [æn; ən] ['ɔːrfənz] [həʊm] , [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] ['hʌndrəd]
It is now an Orphan's Home , bought for that purpose for seven hundred
它 是 现在 一个 孤儿 家 , 买 为了 那 目的 为了 七 百
[paʊndz] [ɪn]['dʒænjuəri] ,
pounds in January ,
磅 在 一月 ,

现在这里是一家孤儿院，是今年一月份以七百英镑的价格买下用于此用途的。

- , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] " [ɑː(r)] . [dʒiː] . " [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [wɔːl] [stɪl] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]
1870 , but the initials " R . G . " on the north wall still recall the memory of
- , 但 这 首字母 " 拉 . G . " 在 这 北 墙 仍然 记起 这 记忆 的

['rɪtʃəd] ['gɜːni] ,
Richard Gurney ,
理查德 格尼 ,

1870年，但北墙上的"RG"字样仍然让人想起理查德·格尼。

" [ðə; ði] [rɪ'taɪəd] ['kəʊtʃmən] [wɪð] [wʌn][leg] , " [huː] [daɪd] ['ɔːgəst] 11th , - , [eɪdʒd] ['fɔːti] - [eɪt] .
" the retired coachman with one leg , " who died August 11th , 1829 , aged forty - eight .
" 这 退休 马车夫 和 一 腿 , " WHO 死亡 八月 11th , - , 老年人 四十 - 八 .

"那位独腿的退休马车夫"，于 1829 年 8 月 11 日去世，享年 48 岁。

[ðə; ði] ['steɪblɪŋ] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ɪn][juːz] ,
The stabling still remains in use ,
这 稳定 仍然 遗迹 在 使用 ,

马厩仍在继续使用。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bəʊlɪŋ] [griːn] [naʊ] [fɔːmz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beθəl] ['hɒspɪt(ə)l] :
but the bowling green now forms part of the property of the Bethel Hospital :
但 这 保龄球 绿色的 现在 表格 部分 的 这 财产 的 这 伯特利 医院 :

但现在这片保龄球场已成为伯特利医院的一部分：

[ˌaɪ 'tiː][ə'dʒɔin][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [ænd; ənd][ɪz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['tenɪs] [kɔːts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
it adjoins the theatre , and is occupied by tennis courts for the
它 相邻 这 剧院 , 和 是 占领 经过 网球 法院 为了 这

[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts] .
recreation of the patients .
娱乐 的 这 患者 .

它毗邻剧院，里面设有网球场，供病人休闲娱乐。

[ðə; ði]
The
这

这

[piː] . -
p . 24
p . -

第24页

['bəʊlɪŋ] [griːn] [həʊ'tel][ɪn][ɪts] ['heɪdeɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ;
Bowling Green Hotel in its heyday was a place of much importance ;
保龄球 绿色的 酒店 在 它是 鼎盛时期 曾是 一个 地方 的 很多 重要性 ;

保龄球绿地酒店在其鼎盛时期是一个非常重要的地方；

[fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,
for being so close to the theatre ,
为了 存在 所以 关闭 到 这 剧院 ,

因为离剧院很近，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['tʃəʊzn] ['hɒstəlri] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [greɪt] [θi'ætrɪk(ə)l] [stɑːz] — ['mɪsɪz] . [tʃɑːlz]
it was the chosen hostelry for many great theatrical stars — Mrs . Charles
它 曾是 这 选定 旅店 为了 许多 伟大的 戏剧 明星 — 太太 . 查尔斯

[kiːn] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .
Kean and others .
基恩 和 其他的 .

这家旅馆曾是许多著名戏剧明星的首选下榻之处，例如查尔斯·基恩夫人等。

['meni] [ə'mjuːzɪŋ] ['ænɪkdoʊts] [ɑː(r); ə(r)][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [gests] [ɪn][ə; eɪ] ['bʊklət] [ɒn] “ [əʊld] ['nɔːfək]
Many amusing anecdotes are told of the guests in a booklet on “ Old Norfolk
许多 有趣 轶事 是 讲述 的 这 客人 在 一个 小册子 在 “ 老的 诺福克

[ɪnz] ,
Inns ,
旅馆 ,

一本名为《诺福克老旅馆》的小册子中讲述了许多关于客人的有趣轶事,

” ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['mesəz] . ['dʒærəld][ɪn] - , [bʌt; bət] [naʊ] [ʌn'fɔːtʃənətli] [aʊt] [ɒv; əv] [prɪnt] .
” published by Messrs . Jarrold in 1888 , but now unfortunately out of print .
” 已发布 经过 先生们 . 贾罗德 在 - , 但 现在 很遗憾 出去 的 打印 .

”由 Jarrold 先生于 1888 年出版，但可惜现在已经绝版。

['bɒrəʊ] [gɪvz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪkst] [ə'semblɪdʒ] [æt; ət] [ðɪs] [ɪn] ,
Borrow gives an account of the mixed assemblage at this inn ,
借 给予 一个 帐户 的 这 混合 装配 在 这 客栈 ,

博罗描述了这家旅店里形形色色的人聚集在一起的情况。

['gæðəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [faɪt] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] 17th , - , [bɪ'twiːn] [ned] ['peɪntə(r)] (“ [ned]
gathered for the great fight of July 17th , 1820 , between Ned Painter (“ Ned
聚集 为了 这 伟大的 斗争 的 七月 17th , - , 之间 内德 画家 (“ 内德

['flætˌnoʊz] ”) ,
Flatnose ”) ,
扁鼻子 ”) ,

聚集在一起，准备迎接1820年7月17日内德·佩恩特（“扁鼻子内德”）与……之间的那场伟大的战斗。

[ɒv; əv] ['nɒrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ɒlɪvə] .
of Norwich , and Oliver .
的 诺维奇 , 和 奥利弗 .

诺维奇的奥利弗。

[hiː; hi][ɪz] [rɒŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['plɑːntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɪn]['tʃæp(ə)l] [fiːld] “ [æt; ət][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n]
He is wrong about the planting of the trees in Chapel Field “ at the restoration
他 是 错误的 关于 这 种植 的 这 树木 在 教堂 场地 “ 在 这 恢复

[ɒv; əv] ['spɔːtɪŋ] [tʃɑːlz] ,
of sporting Charles ,
的 体育 查尔斯 ,

他关于在教堂球场种植树木是在“恢复体育精神的查理”时期所发生的说法是错误的。

” [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['plɑːntɪd][ɪn] - , [baɪ][sɜː(r)] ['tɒməs] ['tʃɜːtʃmən] , [ðen] [le'siː] [ɒv; əv]
” for they were planted in 1746 , by Sir Thomas Churchman , then lessee of
” 为了 他们 是 已种植 在 - , 经过 先生 托马斯 牧师 , 然后 承租人 的

[ðə; ði] [fiːld] .
the Field .
这 场地 .

因为它们是1746年由当时这块地的承租人托马斯·丘奇曼爵士种植的。

[ə; eɪ] [gʊd] [kən'temp(ə)rəri] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [faɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] ['peɪntə(r)] [wʌn] ,
A good contemporary account of the big fight , in which Painter won ,
一个 好的 当代的 帐户 的 这 大的 斗争 , 在 哪个 画家 韩元 ,

这是一部不错的当代著作，记述了那场著名的战斗，佩恩特最终赢得了胜利。

[meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] “ ['nɔːfək] ['æn(ə)lz] ” ([kəm'paɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [faɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːfək]
may be found in “ Norfolk Annals ” (compiled from the files of the Norfolk
可能 是 成立 在 “ 诺福克 志 ” (编译 从 这 文件 的 这 诺福克

['krɒnɪk(ə)l]) , [vɒl] .
Chronicle) , vol .
编年史) , 卷 .

可在《诺福克年鉴》（根据《诺福克纪事报》的档案汇编）第 1 卷中找到。

[ai] . [piː] . - .
i . p . 184 .
我 . p . - .

IP地址184。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['peɪntərz] [lɑːst] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði] [praɪz] - [rɪŋ] .
This was Painter's last appearance in the prize - ring .
这 曾是 画家的 最后的 外貌 在 这 奖 - 戒指 .

这是佩恩特最后一次出现在赛场上。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['lændlɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hɑːt] , [dʒʌst] [ə'bʌv] [ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)]['mænˌkrɔft] [tʃɜːtʃ] ,
He was landlord of the White Hart , just above St . Peter Mancroft Church ,
他 曾是 房东 的 这 白色的 哈特 , 只是 多于 英石 . 彼得 曼克罗夫特 教会 ,

他是白鹿旅馆的老板，旅馆就在圣彼得·曼克罗夫特教堂上方。

[frɒm; frəm] - [tuː; tə] - , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ɪn] [ðeə(r)][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [ned] .
from 1823 to 1835 , and in that inn there is still a portrait of the famous Ned .
从 - 到 - , 和 在 那 客栈 那里 是 仍然 一个 肖像 的 这 著名的 内德 .

从 1823 年到 1835 年，那家旅馆里至今还挂着著名人物内德的画像。

[hiː; hi] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [medəuz] [ɒn] [wɪtʃ] [θɔːp] ['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [bɪlt] .
He occupied the meadows on which Thorpe Station was built .
他 占领 这 草地 在 哪个 索普 车站 曾是 建造 .

他占据了索普车站所在的草地。

['bəʊlɪŋ] [griːn] [ɪn] ([naʊ] ['ɔːrfənz] [həʊm]) .
Bowling Green Inn (now Orphan's Home) .
保龄球 绿色的 客栈 (现在 孤儿 家) .

保龄球绿地旅馆（现为孤儿院）。

[frɒm; frəm] ['drɔːɪŋ] [baɪ][eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . [tʌk]
From Drawing by H . W . Tuck
从 绘画 经过 H . W . 塔克

出自 HW Tuck 的画作

- [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [fɑːst]['trɒtə(r)] " ['mɑːʃlænd] [ʃeɪlz] " [æt; ət][ðə; ði] - [feə(r)][ɒv; əv] [mɑːtʃ] 19th ,
Borrow's introduction of the celebrated fast trotter " Marshland Shales " at the Tombland Fair of March 19th ,
- 介绍 的 这 著名 快速地 步态 " 沼泽地 页岩 " 在 这 - 公平的 的 行进 19th ,

博罗于3月19日在墓地集市上推出了著名的快步马"沼泽地沙砾"。

- , [ɪz][æn; ən] [ə'nækrənɪzəm] ,
1818 , is an anachronism ,
- , 是 一个 时代错置 ,

1818年是时代错误，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['nəʊb(ə)l]['ænɪm(ə)l][dɪd] [nɒt] ['prez(ə)nt] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [hɪl] [tɪl] - .
for that noble animal did not present himself on the Castle Hill till 1827 .
为了 那 高贵 动物 做过 不是 展示 他自己 在 这 城堡 爬坡道 直到 - .

因为那尊高贵的动物直到 1827 年才出现在城堡山上。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊld][fɔː(r); fə(r)] - ['gini] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ə'gen] [səʊld][ɪn] - ;
He had been sold for 305 guineas in 1810 , and again sold in 1827 ;
他 有 到过 卖 为了 - 几内亚 在 - , 和 再次 卖 在 - ;

他于 1810 年以 305 几尼的价格被卖掉，1827 年又被卖掉；

[hiː; hi] [daɪd] [ɪn] - , [eɪdʒd] ['θɜːti] - [θriː] .
he died in 1835 , aged thirty - three .
他 死亡 在 - , 老年人 三十 - 三 .

他于 1835 年去世，享年 33 岁。

[sɜː(r)] ['wɔːltə] ['gɪlbi] [steɪts] [ðæt] “ [ðəʊ] [ðə; ði] ['nɔːfək] ['hækni] [ə'tʃiːvd] [ɪts] [feɪm] [θruː]
Sir Walter Gilbey states that “ though the Norfolk Hackney achieved its fame through
先生 沃尔特 吉尔贝 各州 那 “ 尽管 这 诺福克 哈克尼 已达成 它是 名声 通过
[bleɪz] ([fəul] -) ,
Blaze (foaled 1733) ,
火焰 (小马驹 -) ,

沃尔特·吉尔贝爵士指出，“尽管诺福克哈克尼马因布雷兹（1733年出生）而闻名”，

[huː] [bɪ'gæt] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ʃeɪlz] , [fəul] [ɪn] - ,
who begat the original Shales , foaled in 1755 ,
WHO 生育 这 原来的 页岩 , 小马驹 在 - ,

谁生下了最初的谢尔斯，它出生于1755年，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'væljuəb(ə)l] [briːd] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [leɪd] [ɪn] [dʒɔːdʒ] [ˌaɪ 'aɪ] .
and the foundations of this invaluable breed were thus laid in George II .
和 这 基础 的 这 无价 品种 是 因此 铺设 在 乔治 二 .
- [es] [taɪm] ,
' s time ,
- s 时间 ,

这一珍贵品种的基础由此奠定，而这奠定于乔治二世时期。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪəriəd] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [briːd] [ə'tʃiːvd] [ɪts]
we must have regard to the period during which the breed achieved its
我们 必须 有 看待 到 这 时期 期间 哪个 这 品种 已达成 它是
[sə'lebrəti] [bəuθ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] ,
celebrity both at home and abroad ,
名人 两个都 在 家 和 国外 ,

我们必须考虑到该犬种在国内和国际上成名的时期。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɪəriəd] [ɪz] [ðə; ði] [lɒŋ] [reɪn] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [θriː] .
and that period is the long reign of George III .
和 那 时期 是 这 长的 在位 的 乔治 三、 .

那段时期正是乔治三世的漫长统治时期。

” ['dɑːktər; draɪv] . [næp] [ɪk'spresɪz] [hɪm'self] [æz; əz] [mʌtʃ] ['terɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
” Dr . Knapp expresses himself as much terrified by the invasion of the
” 博士 . 克纳普 表达 他自己 作为 很多 恐惧 经过 这 入侵 的 这
[friː] [pɑːθ] [baɪ] “ [ə; eɪ] ['pɑːti] ['rʌʃɪŋ] ['mædli] [ʌp] ,
free path by “ a party rushing madly up ,
自由的 小路 经过 “ 一个 派对 匆忙 疯狂地 向上 ,

克纳普博士表示，他对“一群疯狂冲上来的人”入侵自由道路感到非常恐惧。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['metlsəm] [stiːd] . . .
striving to keep pace with a mettlesome steed . . .
努力 到 保持 步伐 和 一个 勇敢的 骏马 . . .

努力跟上一匹骏马的步伐……

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [huːz] [ɪ'nɔːməs] [huːf] [ænd; ənd] ['ʃægi] ['fetlɒk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl]
at the sight of whose enormous hoofs and shaggy fetlocks you are all
在 这 视线 的 谁 巨大的 蹄子 和 毛茸茸 系部 你 是 全部
[bʌt; bət] ['redi] [tuː; tə] ['perɪʃ] .
but ready to perish .
但 准备好 到 沦 .

看到它们巨大的蹄子和蓬乱的蹄毛，你几乎就要丧命了。

” [sʌtʃ] ['nɪglɪŋ] ['suːpə(r)] [rɪ'faɪnmənt] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə] - ['haɪweɪ] [rəʊ'bʌstʃəs] ['temprəmənt] .

” Such niggling super refinement would be quite repugnant to Borrow's highway robustious temperament .

” 这样的 烦人的 极好的 精炼 会 是 相当 令人厌恶的 到 - 公路 健壮的 气质 .

“这种吹毛求疵的过度精细与博罗强悍的公路性格格格不入。”

[piː] . -

p . 25

p . -

第25页

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [hɔːs] [feə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wɒtʃt] [baɪ] ['sʌmwʌn] ,

It was at this Horse Fair that he became conscious of being watched by someone ,

它 曾是 在 这 马 公平的 那 他 成为 有意识的 的 存在 观看 经过 某人 ,

正是在这次马市上，他意识到自己被人注视着。

[tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'kɒstɪd] : “ [wɒt] !

till at last he was accosted : “ What !

直到 在 最后的 他 曾是 被骚扰 : “ 什么 !

最后他被人拦住：“什么！

[ðə; ði] [sæp] - ['ɛngroʊ] ? [lɔː(r)] !

the sap - engro ? Lor !

这 树液 - 恩格罗 ? 洛尔 !

树液激怒？Lor！

[ðə; ði] [sæp] - ['ɛngroʊ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hɪl] !

the sap - engro upon the hill !

这 树液 - 恩格罗 之上 这 爬坡道 !

山上的树液！

” [ðen] ['dʒæspə(r)] [rɪ'viːld] [hɪm'self] .

” Then Jasper revealed himself .

” 然后 碧玉 揭晓 他自己 .

然后，贾斯珀现身了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['dɒdʒɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn'spektɪŋ] [jʌŋ] ['bɒrəʊ] ,

He had been dodging about inspecting young Borrow ,

他 有 到过 躲避 关于 检查 年轻的 借 ,

他一直在躲避对年轻的博罗的检查，

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] ['bɒrəʊ] [hæd; həd] [felt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] — “ [ə; eɪ] [saɪn] , ['brʌðə(r)] , [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kɪn] ,

and said he believed Borrow had felt his presence — “ a sign , brother , that we are akin ,

和 说 他 相信 借 有 毛毡 他的 在场 — “ 一个 符号 , 兄弟 , 那 我们 是 类似的 ,

并表示他相信博罗感受到了他的存在——“兄弟，这是一个迹象，表明我们是同类，

[ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˌdiː juː 'aɪ] [pælɚ] — [tuː] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

that we are dui palor — two relations .

那 我们 是 酒后驾车 苍白 — 二 关系 .

我们是 dui palor——两种关系。

[jɔː(r); jə(r)] [blʌd] [biːt] [wen] [maɪn][wɒz; wəz][nɪə(r)] , [æz; əz][maɪn] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
Your blood beat when mine was near , as mine always does at the coming
你的 血 打 什么时候 矿 曾是 靠近 , 作为 矿 总是 做 在 这 未来
[ɒv; əv][ə; eɪ]['brʌðə(r)] .
of a brother .
的 一个 兄弟 .

当我的血液靠近时，你的血液也在跳动，就像每次兄弟到来时我的血液都会跳动一样。

” [ðə; ði] [tuː] [pælz] [wɔːkt] [ɒn]['əʊvə(r)] “ [ðə; ði][əʊld] ['nɔːmən] [brɪdʒ] ” [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['dʒɪpsi]
” The two pals walked on over “ the old Norman Bridge ” till they reached the gypsy
” 这 二 朋友们 步行 在 超过 “ 这 老的 诺曼 桥 ” 直到 他们 达到 这 吉普赛人
[tents] [ɒn] - ,
tents on Mousehold ,
帐篷 在 - ,

两个伙伴继续走过“古老的诺曼桥”，直到他们到达莫斯霍尔德的吉普赛帐篷。

[weə(r)] ['bɒrəʊ] [hæd; həd][ə; eɪ]['memərəb(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['dʒæspə(r)] (['æmbrəʊz] [smɪθ]) ,
where Borrow had a memorable conversation with Jasper (Ambrose Smith) ,
在哪里 借 有 一个 难忘 对话 和 碧玉 (安布罗斯 史密斯) ,

在那里，Borrow 与 Jasper（Ambrose Smith 饰）进行了一次令人难忘的对话。

[ænd; ənd] [ɪn'kɜːd] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'lɪgnənt] ['mɪsɪz] . ['hɜːrn] ,
and incurred the wrath of the malignant Mrs . Herne ,
和 已发生 这 愤怒 的 这 恶性 太太 . 赫恩 ,

于是，他触怒了心肠歹毒的赫恩夫人。

[huː] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði][streɪndʒ]['gɔːdʒiəʊ] “ ['stiːlɪŋ] ” [hɜː(r); hə(r)]['læŋgwɪdʒ] .
who objected to the strange Gorgio “ stealing ” her language .
WHO 反对 到 这 奇怪的 戈尔吉奥 “ 偷窃 ” 她 语言 .

她反对古怪的乔治“窃取”她的语言。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'tɪnjuəli] ['kɔnsɔːt] [wɪð] ['dʒæspə(r)] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] , [ðə; ði] ['kærəktəz]
But he continually consorted with Jasper , studying the language , the characters
但 他 持续 同伙 和 碧玉 , 学习 这 语言 , 这 人物
, [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsɪz] .
, and the manners of the gypsies .
, 和 这 礼仪 的 这 吉普赛人 .

但他一直与贾斯珀交往，研究吉普赛人的语言、性格和习俗。

[səʊ] ['kwɪkli] [dɪd][hiː; hi] [pɪk] [ʌp]['rɒməni; 'rəʊməni] [wɜːdz] [ðæt] ['dʒæspə(r)] [sed] : “ [wiːl; wil][nəʊ][lɒŋgə(r)]
So quickly did he pick up Romany words that Jasper said : “ We'll no longer
所以 迅速地 做过 他 挑选 向上 罗姆人 字 那 碧玉 说 : “ 出色地 不 更长
[kɔːl][juː; jʊ][sæp] - ['ɛngroʊ] ,
call you Sap - engro ,
称呼 你 树液 - 恩格罗 ,

他学罗姆语的速度如此之快，以至于贾斯珀说：“我们以后不再叫你萨普-恩格罗了。”

['brʌðə(r)] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [læv] - ['ɛngroʊ] , [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [miːnɪθ]
brother , but rather Lav - engro , which in the language of the Gorgios meaneth
兄弟 , 但 相当 拉夫 - 恩格罗 , 哪个 在 这 语言 的 这 戈尔吉奥斯 意思是
[wɜːd] ['mɑːstə(r)] .
Word Master .
单词 掌握 .

兄弟，但更确切地说是 Lav-engro，在 Gorgios 的语言中意为“语言大师”。

” [ðə; ði] ['hænsəm] - - [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][kɔːl][hɪm] - - - ,
” The handsome Tawno Chikno would have preferred to call him Cooro - mengro ,
” 这 英俊的 - - 会 有 首选 到 称呼 他 - - - ,

“英俊的陶诺·奇克诺更喜欢叫他库罗-门格罗，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm] “ [ə; eɪ][pjʊə(r)][fɪst]['mɑːstə(r)] .
as he had found him “ a pure fist master .
作为 他 有 成立 他 “ 一个 纯的 拳头 掌握 .

因为他发现他是一位“纯粹的拳法大师”。

” ['mɪsɪz] . ['hɜːrn] [kʊd; kəd][nɒt][stænd] [ðɪs] ['ɪntɪməsi] ,
” Mrs . Herne could not stand this intimacy ,
” 太太 . 赫恩 可以 不是 站立 这 亲密关系 ,

赫恩夫人无法忍受这种亲密关系。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][səʊ] [heit] [ðə; ði]['gɔːdʒiəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][mɪks][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
for she so hated the Gorgio that she said she would like to mix a little
为了 她 所以 憎恨 这 戈尔吉奥 那 她 说 她 会 喜欢 到 混合 一个 小的
['pɔɪz(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz]['wɔːtə(r)] ,
poison with his water ,
毒 和 他的 水 ,

因为她非常憎恨乔治，以至于她说她想在他的水里掺点毒药。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːti] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['blesɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['gɪli] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ðeə(r)]
so she left her party with her blessing , and this gillie to cheer their
所以 她 左边 她 派对 和 她 祝福 , 和 这 吉莉 到 欢呼 他们的
[hɑːts] :
hearts :
心 :

于是她带着祝福离开了派对，并留下这位吉利来鼓舞他们的士气：

“ [ɪn] [ɔːl] [kaɪndz][ɒv; əv] ['weðə(r)]
“ In all kinds of weather
“ 在 全部 种类 的 天气

“在各种天气条件下

[hæv; həv][wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] ;
Have we lived together ;
有 我们 居住地 一起 ;

我们曾一起生活过吗？

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['pɑːtɪd] ,
But now we are parted ,
但 现在 我们 是 分手了 ,

但现在我们不得不分别了。

[ai] [gəʊz]['brəʊkən] [hɑːtɪd] .
I goes broken hearted .
我 去 破碎的 心地 .

我心碎了。

[jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['rəʊmənɪ] .
Ye are no longer Rommany .
叶 是 不 更长 罗马尼亚 .

你们不再是罗姆人了。

[tuː; tə] [geɪn][ə; eɪ][bæd]['brʌðə(r)] ,
To gain a bad brother ,
到 获得 一个 坏的 兄弟 ,

为了得到一个坏兄弟，

[jiː; ji][hæv; həv] [lɒst] [ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðə(r)] .
Ye have lost a good mother .
叶 有 丢失的 一个 好的 母亲 .

你们失去了一位好母亲。

" [ə'baʊt] [θriː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [lɑːvɛŋgroʊ][ænd; ənd]['dʒæspə(r)][hæd; həd] [ðæt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒn]
" About three years later , Lavengro and Jasper had that conversation on
" 关于 三 年 之后 , 拉文格罗 和 碧玉 有 那 对话 在

- ,
Mousehold ,
- ,

大约三年后，拉文格罗和贾斯珀在鼠堡进行了那次谈话。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['klæsɪk] ['pæsɪdʒ] [ə'kɜːz] : —
in which this classic passage occurs : —
在 哪个 这 经典的 通道 发生 : —

这段经典段落就出自此处：—

" [laɪf] [ɪz] [swiːt] , ['brʌðə(r)] . "
" Life is sweet , brother . "
" 生活 是 甜的 , 兄弟 . "

"生活真美好，兄弟。"

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? "
" Do you think so ? "
" 做 你 思考 所以 ? "

你这么认为吗?

" [θɪŋk] [səʊ] !
" Think so !
" 思考 所以 !

"我也这么认为！"

[ðeəz; ðəz] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , ['brʌðə(r)] , [bəuθ] [swiːt] [θɪŋz] ;
There's night and day , brother , both sweet things ;
有 夜晚 和 天 , 兄弟 , 两个都 甜的 事物 ;

兄弟，有黑夜和白昼，两者都是美好的事物；

[piː] . -
p . 26
p . -

第26页

[sʌn] , [muːn] [ænd; ənd] [stɑːz] , ['brʌðə(r)] , [ɔːl] [swiːt] [θɪŋz] ; [ðeəz; ðəz] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [wɪnd] [ɒn] [ðə; ði]
sun , moon and stars , brother , all sweet things ; there's likewise the wind on the
太阳 , 月亮 和 明星 , 兄弟 , 全部 甜的 事物 ; 有 同样地 这 风 在 这

[hiːθ] .
heath .
希思 .

太阳、月亮和星星，兄弟，都是美好的事物；还有荒原上的风。

[laɪf] [ɪz] ['veri] [swiːt] , ['brʌðə(r)] ; [huː] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [daɪ] ? "
Life is very sweet , brother ; who would wish to die ? "
生活 是 非常 甜的 , 兄弟 ; WHO 会 希望 到 死 ? "

生命如此美好，兄弟；谁会想死呢？

" [ai] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [daɪ] — "
" I would wish to die — "
" 我 会 希望 到 死 — "

"我宁愿死去——"

" [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɔːdʒiəʊ] — [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] — [wɜː(r); wə(r)]
" You talk like a gorgio — which is the same as talking like a fool — were
" 你 讲话 喜欢 一个 戈尔吉奥 — 哪个 是 这 相同的 作为 说 喜欢 一个 傻子 — 是

[juː; jʊ] [ə; eɪ] ['rəʊmənɪ] [tʃæl] [juː; jʊ] [wʊd] [tɔːk] ['waɪzə(r)] .
you a Rommany Chal you would talk wiser .
你 一个 罗马尼亚 查尔 你 会 讲话 更明智 .

"你说话像个傻瓜——这跟说话像个傻子一样——如果你是罗姆人，你说话就会更明智一些。"

[wɪʃ] [tuː; tə][daɪ] [ɪn'diːd] !
Wish to die indeed !
希望 到 死 的确 !

真想死！

[ə; eɪ] ['rəʊmənɪ] [tʃæl] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ! ”
A Rommany Chal would wish to live for ever ! ”
一个 罗马尼亚 查尔 会 希望 到 居住 为了 曾经 ! ”

一个罗姆人查尔会希望永远活下去！

“ [ɪn] ['sɪknəs] , ['dʒæspə(r)] ? ”
“ In sickness , Jasper ? ”
“ 在 疾病 , 碧玉 ? ”

“生病了吗，贾斯珀？”

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [stɑːz] , ['brʌðə(r)] . ”
“ There's the sun and stars , brother . ”
“ 有 这 太阳 和 明星 , 兄弟 . ”

“兄弟，看，那儿有太阳和星星。”

“ [ɪn] ['blaɪndnəs] , ['dʒæspə(r)] ? ”
“ In blindness , Jasper ? ”
“ 在 失明 , 碧玉 ? ”

“贾斯珀，你是失明了吗？”

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [wɪnd] [ɒn] [ðə; ði] [hiːθ] , ['brʌðə(r)] ; [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [fiːl] [ðæt] ,
“ There's the wind on the heath , brother ; if I could only feel that ,
“ 有 这 风 在 这 希思 , 兄弟 ; 如果 我 可以 仅有的 感觉 那 ,

“兄弟，你看，荒野上有风；如果我能感受到那风该多好啊。”

[ai] [wʊd] ['glædli] [lɪv; laɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .
I would gladly live for ever .
我 会 乐意 居住 为了 曾经 .

我愿意永生。

- , [wiːl; wil] [naʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tents] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [glʌvz] ;
Dosta , we'll now go to the tents and put on the gloves ;
- , 出色地 现在 去 到 这 帐篷 和 放 在 这 手套 ;

Dosta，我们现在去帐篷里戴上手套；

[ænd; ənd] [aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [wɒt] [ə; eɪ] [swiːt] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laɪv] ,
and I'll try to make you feel what a sweet thing it is to be alive ,
和 患病的 尝试 到 制作 你 感觉 什么 一个 甜的 事物 它 是 到 是 活 ,

我会让你感受到活着是多么美好的一件事。

['brʌðə(r)] !
brother !
兄弟 !

兄弟！

” - [skuːl] ['ɪərə] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [ə'prəʊpriətli] , [sez] ['dɑːktər; draɪv] . [næp] , [baɪ] [ðə; ði]
” Borrow's school era was closed appropriately , says Dr . Knapp , by the
” - 学校 时代 曾是 关闭 适当 , 说道 博士 . 克纳普 , 经过 这
[mɪ'stɪəriəs] [dɪ'stempə(r)] [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ,
mysterious distemper already referred to ,
神秘 犬瘟热 已经 指 到 ,

克纳普博士说：“博罗的教学生涯以前面提到的那种神秘疾病而告终，这很符合他的教学风格。”

[wɪtʃ] [wʊd] , [hiː; hi] [θɔːt] , [end] [hɪz; ɪz] [laɪf] ;
which would , he thought , end his life ;
哪个 会 , 他 想法 , 结尾 他的 生活 ;

他认为，那样做会结束他的生命；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [ə; eɪ][kə'rɪə(r)][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][dɪ'saɪdɪd][ə'pɒn] , [ænd; ənd] ,
but as he recovered a career had to be decided upon , and ,
但 作为 他 恢复 一个 职业 有 到 是 决定 之上 ， 和 ，

但随着他的康复，他必须决定自己的职业方向，而且，

[ə'pærəntli] [ɒn][ðə; ði][əd'vaɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ['rɒdʒə(r)] ['kɛrɪsən] , [ðə; ði] [lɔː] [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] .
apparently on the advice of his friend Roger Kerrison , the law was chosen .
显然 在 这 建议 的 他的 朋友 罗杰 克里森 ， 这 法律 曾是 选定 .

显然，他采纳了朋友罗杰·克里森的建议，选择了这条法律。

[səʊ][ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [mɑːtʃ] 30th , - ,
So on Monday , March 30th , 1819 ,
所以 在 周一 ， 行进 30th ， - ，

所以，在1819年3月30日星期一，

[dʒɔːdʒ] ['bɒrəʊ] [wɒz; wəz] ['ɑːtɪkld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tɜːm] [ɒv; əv] [faɪv] [j'iəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪli]
George Borrow was articled for a term of five years to the highly
乔治 借 曾是 文章 为了 一个 学期 的 五 年 到 这 高度
[rɪ'spektəbl] [fɜːm][ɒv; əv] ['sɪmpsn] & ['rækəm] ,
respectable firm of Simpson & Rackham ,
可敬 公司 的 辛普森 & 拉克姆 ，

乔治·博罗在备受尊敬的辛普森和拉克姆律师事务所实习五年。

[huːz] ['ɑː.fɪsɪz][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [tʌks] [kɔːt] , [ˌes 'tiː] . ['gaɪlzɪz] ,
whose offices were in Tuck's Court , St . Giles's ,
谁 办公室 是 在 塔克的 法庭 ， 英石 . 吉尔斯的 ，

其办公室位于圣吉尔斯街的塔克法院，

[stɪl] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [sə'lisitəz] [ɪn][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] ['mesəz] . [liːðz] ['praɪə(r)] & [sʌn] .
still occupied by solicitors in the persons of Messrs . Leathes Prior & Son .
仍然 占领 经过 律师 在 这 人 的 先生们 . 皮革 事先的 & 儿子 .

仍由 Leathes Prior & Son 律师事务所的律师占用。

“ [səʊ] , ” [sez] ['bɒrəʊ] , “ [ai][sæt][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][desk] ['meni] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði][deɪ] ,
“ So , ” says Borrow , “ I sat behind a desk many hours in the day ,
“ 所以 ， ” 说道 借 ， “ 我 卫星 在后面 一个 桌子 许多 小时 在 这 天 ，

“所以，”博罗说，“我一天中有好几个小时都坐在办公桌前，

[ɒ'stensəbli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [træn'skraɪbɪŋ] ['dɒkjumənts] [ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz] .
ostensibly engaged in transcribing documents of various kinds .
表面上 已订婚的 在 转录 文件 的 各种各样的 种类 .

表面上从事各种文件的誊写工作。

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][maɪ] ['leɪbə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ][əʊld] [haʊs] ,
The scene of my labours was a strange old house ,
这 场景 的 我的 劳动 曾是 一个 奇怪的 老的 房子 ，

我工作的地方是一栋陌生的老房子，

['ɔkjupaiŋ] [wʌn][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [kɔːt] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,
occupying one side of a long and narrow court , into which , however ,
占领 一 边 的 一个 长的 和 狭窄的 法庭 ， 进入 哪个 ， 然而 ，

占据狭长庭院的一侧，然而，

[ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [lʊkt] [nɒt] , [bʌt; bət]['ɪntuː][æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['gɑːd(ə)n]
the greater number of the windows looked not , but into an extensive garden
这 更大的 数字 的 这 视窗 看起来 不是 ， 但 进入 一个 广泛的 花园
,
,
,

大多数窗户面向的并非室外，而是广阔的花园。

[fɪld] [wɪð] [fruːt] [triːz] , [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['hænsəm] [haʊs] ,
filled with fruit trees , in the rear of a large handsome house ,
已填 和 水果 树木 , 在 这 后部 的 一个 大的 英俊的 房子 ,

在一栋漂亮的大房子后面，种满了果树。

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] ['dʒentlmən] .
belonging to a highly respectable gentleman .
属于 到 一个 高度 可敬 绅士 .

属于一位德高望重的绅士。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['wɪljəm] ['sɪmpsn] , [taʊn] [klɑːk] [ɒv; əv] ['nɒrɪdʒ] [frɒm; frəm] - [tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
" This was William Simpson , Town Clerk of Norwich from 1826 till his death ,
" 这 曾是 威廉 辛普森 , 镇 职员 的 诺维奇 从 - 直到 他的 死亡 ,

"这位是威廉·辛普森，从1826年起担任诺里奇镇书记员直至去世。"

[ɪn] - , ['hævɪŋ] [sək'siːdɪd] [ɪ'laɪʃə] [diː] [heɪg] , [huː] [ə'testɪd] - ['ɑːtɪk(ə)lz] .
in 1834 , having succeeded Elisha de Hague , who attested Borrow's articles .
在 - , 拥有 成功了 以利沙 德 海牙 , WHO 已证实 - 文章 .

1834 年，他接替了 Elisha de Hague，后者为 Borrow 的条款作了证明。

[ðə; ði] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv][bəuθ] [ðiːz] ['wəːði] [hæŋ] [ɪn]['blækˌfraɪərz] [hɔːl] ,
The portraits of both these worthies hang in Blackfriars Hall ,
这 肖像 的 两个都 这些 值得尊敬的人 悬挂 在 黑衣修士 大厅 ,

这两位名人的画像都悬挂在黑衣修士大厅里。

[ðæt] [ɒv; əv][diː] [heɪg] [baɪ][sɜː(r)] ['wɪljəm] ['biːtʃi] , [ðæt] [ɒv; əv] ['sɪmpsn] [baɪ] ['tɒməs] ['fɪlɪps] ,
that of De Hague by Sir William Beechey , that of Simpson by Thomas Phillips ,
那 的 德 海牙 经过 先生 威廉 比奇 , 那 的 辛普森 经过 托马斯 菲利普斯 ,

德海牙的画像由威廉·比奇爵士绘制，辛普森的画像由托马斯·菲利普斯绘制。

[huːz] [sʌn] , [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['fɪlɪps] , ['peɪntɪd] - ['pɔːtreɪt] [ɪn] - :
whose son , H . W . Phillips , painted Borrow's portrait in 1843 :
谁 儿子 , H . W . 菲利普斯 , 绘 - 肖像 在 - :

他的儿子H·W·菲利普斯于1843年为博罗画了肖像：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ig'zibitid] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [ɪn] - .
it was exhibited at the Royal Academy in 1844 .
它 曾是 展出 在 这 皇家 学院 在 - .

它于 1844 年在皇家艺术学院展出。

[æz; əz] ['ɑːtɪkld] [klɑːk] ['bɒrəʊ]
As articled clerk Borrow
作为 文章 职员 借

作为实习律师，博罗

[piː] . -
p . 27
p . -

第27页

[lɪvd; 'laɪvd][æt; ət]['mɪstə(r)] . ['sɪmpsənz] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [kləʊz] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [lɒŋ] [sɪns] [dɪsə'pɪəd] .
lived at Mr . Simpson's house in the Upper Close , which has long since disappeared .
居住地 在 先生 . 辛普森一家 房子 在 这 上 关闭 , 哪个 有 长的 自从 消失 .

他住在辛普森先生位于上巷的房子里，那栋房子早已不复存在了。

['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒiːniəl][ænd; ənd][ɪn'dʌldʒənt] [ɪm'plɔɪə(r)] ,
Mr . Simpson was a genial and indulgent employer ,
先生 . 辛普森 曾是 一个 和蔼可亲 和 放纵的 雇主 ,

辛普森先生是一位和蔼可亲、宽容大度的雇主。

[səʊ] ['prɒbəbli] [jʌŋ] ['bɒrəʊ] [faʊnd] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm] [frɒm; frəm] ['brɪŋɪŋ] [ˌeɪ 'biː] ['gwɪlɪm]
so probably young Borrow found little to prevent him from bringing Ab Gwilym
所以 大概 年轻的 借 成立 小的 到 防止 他 从 带来 艾布 格威利姆
['ɪntuː] ['kʌmpəni] [wɪð] ['blækˌstoʊn] :
into company with Blackstone :
进入 公司 和 黑石 :

所以，年轻的博罗很可能没发现什么能阻止他把阿布·格威利姆带到布莱克斯通的圈子里：

[baɪ] [ə'dɔpt] [ðə; ði] [lɔː] [ðə; ði] ['ɑːd(ə)nt] [jʌŋ] ['lɪŋgwɪst] [hæd; həd] [nɒt] [siːst] [tuː; tə] [biː; bi] [læv] -
by adopting the law the ardent young linguist had not ceased to be Lav -
经过 收养 这 法律 这 热心 年轻的 语言学家 有 不是 停止 到 是 拉夫 -
['ɛngroʊ] ;
engro ;
恩格罗 ;

尽管这位热情洋溢的年轻语言学家采纳了这项法律，但他并没有因此而不再是拉文格罗人；

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [pə'sjuːt] .
indeed , the acquisition of languages was his chief pursuit .
的确 , 这 获得 的 语言 曾是 他的 首席 追逐 .

事实上，学习语言是他的主要追求。

[hiː; hi] [ɔːl'redi] [njuː] , [ɪn] [ə; eɪ] [wei] , ['lætɪn] , [griːk] , ['aɪrɪʃ] , [frentʃ] , [ɪ'tæliən] , ['spæniʃ] ,
He already knew , in a way , Latin , Greek , Irish , French , Italian , Spanish ,
他 已经 知道 , 在 一个 方式 , 拉丁 , 希腊语 , 爱尔兰 , 法语 , 意大利语 , 西班牙语 ,

他某种程度上已经懂一些拉丁语、希腊语、爱尔兰语、法语、意大利语和西班牙语。

[ænd; ənd] [wɒt] ['dɑːktər; draɪv] . [næp] [kɔːlz] " [ðə; ði] ['brəʊkən] ['dʒɑːgən] " [ðen] ['kʌrənt] [ɪn] ['ɪŋglənd]
and what Dr . Knapp calls " the broken jargon " then current in England
和 什么 博士 . 克纳普 呼叫 " 这 破碎的 行话 " 然后 当前的 在 英格兰
[æz; əz] ['dʒɪpsi] .
as gypsy .
作为 吉普赛人 .

克纳普博士称之为"破碎的行话"，当时在英国流行，被称为吉普赛人。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [welʃ] [gruːm] [ðɪs] [kwɪə(r)] ['lɔɪərz] [klɑːk] ['lɜːnɪd] [welʃ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n]
From a misshapen Welsh groom this queer lawyer's clerk learned Welsh pronunciation
从 一个 畸形 威尔士语 新郎 这 酷儿 律师 职员 学习 威尔士语 发音
,
,
,

这位古怪的律师助理从一位畸形的威尔士新郎那里学会了威尔士语发音。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] , " [tɜːnd] [sɜː(r)] ['edwəd] [frɒm; frəm]
and to the consternation of his employer , " turned Sir Edward from
和 到 这 惊愕 的 他的 雇主 , " 转向 先生 爱德华 从
[ðə; ði] [dɔː(r)] ,
the door ,
这 门 ,

令他的雇主惊愕不已的是，爱德华爵士转身离开了门口。

" [ænd; ənd] ['glædli] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['peti] ['vɜːsɪfaɪə(r)] ['pɑːrkərsən] [huː] [səʊld] [hɪz; ɪz] [ʃiːts] [tuː; tə] [ðə; ði]
" and gladly admitted the petty versifier Parkerson who sold his sheets to the
" 和 乐意 承认 这 小气 诗歌创作者 帕克森 WHO 卖 他的 纸张 到 这
[haɪɪst] ['bɪdə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] ;
highest bidder in the streets ;
最高 竞标者 在 这 街道 ;

"并欣然承认了那个在街头把自己的床单卖给出价最高的人的卑微诗人帕克森；

[wɜːs] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ɔːˈdæsəti] [ɪn] [kənˈtendɪŋ] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈwelθi]
worse even than this was his audacity in contending against a wealthy
更糟 甚至 比 这 曾是 他的 大胆 在 争吵 反对 一个 富裕
[ˌɑːtʃˈdiːkən] [ðæt] [ˌeɪ ˈbiː] [ˈɡwɪlɪm] [wɒz; wəz][ðə; ði][suːˈpɪəriə(r)][ɒv; əv] [ˈɔvid] .
archdeacon that Ab Gwilym was the superior of Ovid .
副主教 那 艾布 格威利姆 曾是 这 优越的 的 奥维德 .

更糟糕的是，他竟然胆敢与一位富有的副主教争辩说，阿布·格威林比奥维德更胜一筹。

[ðɪs] [ˈdʒentlmən] [wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [ðə; ði] [rev] . [dʒɒn] [ˈɔːldərˌʃɔː] , [ˌɑːtʃˈdiːkən] [ɒv; əv] [ˈnɔːfək]
This gentleman was probably the Rev . John Oldershaw , Archdeacon of Norfolk
这 绅士 曾是 大概 这 牧师 . 约翰 奥尔德肖 , 副主教 的 诺福克
[frɒm; frəm] - [tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
from 1797 till his death ,
从 - 直到 他的 死亡 ,

这位先生很可能是约翰·奥尔德肖牧师，他从1797年起担任诺福克郡副主教直至去世。

[ˈdʒænjuəri] 31st , - , [eɪdʒd] [ˈnaɪnti] - [θriː] .
January 31st , 1847 , aged ninety - three .
一月 31st , - , 老年人 九十 - 三 .

1847年1月31日，享年93岁。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈæktɪv] [ˈmædʒɪsˌtret] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] ,
As he was one of the most active magistrates in the county ,
作为 他 曾是 一 的 这 最多 积极的 地方法官 在 这 县 ,

由于他是该县最活跃的治安法官之一，

[hiː; hi] [wʊd] [ˈnætʃ(ə)rəli][biː; bi][ɒn] [ˈfrendli] [tɜːmz] [wɪð] [səʊ] [ˈprɒmɪnənt] [ə; eɪ] [ˈlɔɪə(r)] [æz; əz][ˈmɪstə(r)] .
he would naturally be on friendly terms with so prominent a lawyer as Mr .
他 会 自然 是 在 友好的 条款 和 所以 著名的 一个 律师 作为 先生 .
[ˈsɪmpsn] ,
Simpson ,
辛普森 ,

他与辛普森先生这样一位杰出的律师自然会保持友好的关系。

[huːz] [ˈhænsəm] [waɪf] , [mɔːrˈəʊvə(r)] , [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [entəˈteɪnmənts]
whose handsome wife , moreover , was in the habit of giving entertainments
谁 英俊的 妻子 , 而且 , 曾是 在 这 习惯 的 给予 娱乐
[wɪtʃ] [ˈrɑːðə(r)] [ˈwʌrid] [hɜː(r); hə(r)] [spaʊs] .
which rather worried her spouse .
哪个 相当 担心 她 配偶 .

此外，他英俊的妻子还经常举办宴会，这让他的丈夫颇为担忧。

[ðə; ði] [ˈepɪsəʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv] [ˈfreɪə] , [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn] [ˈtʃæptə(r)] [ˈeks ˈeks] . [ɒv; əv] [ˈdɑːktər; draɪv]
The episode of the Wake of Freya , included in Chapter XX . of Dr
这 插曲 的 这 唤醒 的 弗蕾雅 , 包括 在 章 xx . 的 博士
. [næps] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] “ [lɑːvɛŋɡroʊ] ,
. Knapp's edition of “ Lavengro ,
. 克纳普的 版 的 “ 拉文格罗 ,

《弗蕾雅的觉醒》一集收录于克纳普博士编辑的《拉文格罗》第二十章中。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [ˈjuːlədʒi][ɒv; əv] [kroʊm] [ɪn][ðə; ði] [səkˈsiːdɪŋ] [ˈtʃæptə(r)] , [ʃʊd; ʃəd][ɪnˈspaɪə(r)] [ˈevri]
” and the fine eulogy of Crome in the succeeding chapter , should inspire every
” 和 这 美好的 颂 的 铬 在 这 成功 章 , 应该 启发 每一个
[ˈriːdərz] [ˈdʒenjuɪn] [ˈɪntrəst] .
reader's genuine interest .
读者的 真的 兴趣 .

以及下一章中对克罗姆的精彩悼词，应该会激发每一位读者的真正兴趣。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][ˈmemərəb(ə)l] [kroʊm] [ˈpæsɪdʒ] : “ [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈmɑːstə(r)] ?
Here is the memorable Crome passage : “ A living master ?
这里 是 这 难忘 铬 通道 : “ 一个 活的 掌握 ?

以下是克罗姆令人难忘的一段话：“一位在世的大师？

[waɪ] , [ðeə(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] !
Why , there he comes !
为什么 , 那里 他 来 !

瞧，他来了！

[ðaʊ] [hæst] [hæd; həd] [hɪm] [lɒŋ] ,
thou hast had him long ,
你 哈斯特 有 他 长的 ,

你拥有他很久了，

[hiː; hi] [hæz; həz] [lɒŋ] ['gaɪdɪd] [ðaɪ] [jʌŋ] [hænd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['eksələns] [wɪtʃ] [ɪz] [jet] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðiː] ,
he has long guided thy young hand towards the excellence which is yet far from thee ,
他 有 长的 引导 你的 年轻的 手 向 这 卓越 哪个 是 然而 远的 从 你 ,

他早已引导你年轻的手走向那离你还很遥远的卓越。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðaʊ] [kænst] [ə'teɪn] [ɪf] [ðaʊ] [ʃʊdst] [pə'sɪst] [ænd; ənd] ['res(ə)l] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] ,
but which thou canst attain if thou shouldst persist and wrestle , even as he has done ,
但 哪个 你 罐 达到 如果 你 应该 坚持 和 搏斗 , 甚至 作为 他 有 完毕 ,

但只要你像他一样坚持不懈、努力奋斗，你也能获得它。

[mɪdst] [gluːm] [ænd; ənd] [dɪ'spɒndənsi] — [eɪ] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [kən'tempt] ;
midst gloom and despondency — ay , and even contempt ;
中间 愁云 和 沮丧 — 哎 , 和 甚至 鄙视 ;

在沮丧和绝望之中——是的，甚至还有轻蔑；

[hiː; hi] [huː] [naʊ] ['kɒmz] [ʌp] [ðə; ði] [kriːk] [steə(r)] [tuː; tə] [ðaɪ] ['lɪt(ə)l] ['stjuːdiəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðaɪ] [lɑːst] ['efət] [bɪ'fɔː(r)] [ðaʊ] [dɪ'pɑːt] ,
he who now comes up the creaking stair to thy little studio in the second floor to inspect thy last effort before thou departest ,
他 WHO 现在 来 向上 这 嘎吱作响 楼梯 到 你的 小的 工作室 在 这 第二 地面 到 检查 你的 最后的 努力 前 你 离开 ,

现在，有人沿着吱吱作响的楼梯来到你二楼的小工作室，在你离开之前，来查看你最后的成果。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [staʊt] [mæn] [huːz] [feɪs] [ɪz] ['veri] [dɑːk] , [ænd; ənd] [huːz] [aɪ] [ɪz] [vɪ'veɪʃəs] ;
the little stout man whose face is very dark , and whose eye is vivacious ;
这 小的 肥硕 男人 谁 脸 是 非常 黑暗的 , 和 谁 眼睛 是 活泼 ;

那个身材矮胖、脸色黝黑、眼神炯炯有神的男子；

[ðæt] [mæn] [hæz; həz] [ə'teɪnd] ['eksələns] , ['destɪnd] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ək'nɒlɪdʒd] , [ðəʊ] [nɒt] [tɪl] [hiː; hi] [ɪz] [kəʊld] ,
that man has attained excellence , destined some day to be acknowledged , though not till he is cold ,
那 男人 有 已达到 卓越 , 注定 一些 天 到 是 已确认 , 尽管 不是 直到 他 是 寒冷的 ,

那个人已经达到了卓越的境界，注定有朝一日会得到认可，尽管那可能要等到他身体冰冷的时候。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mɔːt(ə)l] [pɑːt] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ɪts] ['kɪndrəd] [kleɪ] .
and his mortal part returned to its kindred clay .
和 他的 凡人 部分 返回 到 它是 亲属 黏土 .

他的肉身也回归了尘土。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['peɪntɪd] , [nɒt] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [bʌt; bət] ['ɪŋglɪʃ] ['pɪktʃəz] , [sʌtʃ] [æz; əz]
He has painted , not pictures of the world , but English pictures , such as
他 有 绘 , 不是 图片 的 这 世界 , 但 英语 图片 , 这样的 作为

他画的不是世界风景画，而是英国风景画，例如

['geɪnzˌbʌroʊ] [hɪm'self] [mait] [hæv; həv] [dʌn] ; ['bjuːtɪf(ə)l] ['rʊərəl] ['piːsɪz] ,
Gainsborough himself might have done ; beautiful rural pieces ,
盖恩斯伯勒 他自己 可能 有 完毕 ; 美丽的 乡村的 件 ,

盖恩斯伯勒本人或许也会创作这样的作品：美丽的乡村风景画。

[wɪð] [triːz] [wɪtʃ] [mait] [wel] [tempt] [ðə; ði] [waɪld] [bɜːdz] [tuː; tə] [pɜːtʃ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ;
with trees which might well tempt the wild birds to perch upon them ;
和 树木 哪个 可能 出色地 诱惑 这 荒野 鸟类 到 栖息 之上 他们 ;

树木很可能会吸引野生鸟类栖息；

[ðaʊ] [niːd] [nɒt] [rʌn] [tuː; tə] [rəʊm] , ['brʌðə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
thou needest not run to Rome , brother , after pictures of the world ,
你 最需要 不是 跑步 到 罗马 , 兄弟 , 后 图片 的 这 世界 ,

兄弟，你无需奔赴罗马去欣赏世界美景。

[waɪlst] [æt; ət] [həʊm] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ; [nɔː(r)] [niːd] [ðaʊ] ['iːv(ə)n] [gəʊ] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
whilst at home there are pictures of England ; nor needest thou even go to London ,
而 在 家 那里 是 图片 的 英格兰 ; 也不 最需要 你 甚至 去 到 伦敦 ,

家里就有英国的画作；你甚至都不用去伦敦。

[ðə; ði] [bɪg] ['sɪti] , [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] ,
the big city , in search of a master ,
这 大的 城市 , 在 搜索 的 一个 掌握 ,

大城市，寻找一位主人，

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [hæst] [wʌn] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [iːst] ['æŋgliən] [taʊn] [huː] [kæn; kən] [ɪn'strʌkt] [ðiː] [waɪlst] [ðaʊ] [niːd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
for thou hast one at home in the old East Anglian town who can instruct thee whilst thou needest instruction .
为了 你 哈斯特 一 在 家 在 这 老的 东方 安格利亚 镇 WHO 能 指示 你 而 你 最需要 操作说明 .

因为在东安格利亚的古老城镇里，你有一个人可以指导你，在你需要指导的时候为你提供帮助。

['betə(r)] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] , ['brʌðə(r)] , [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] ,
Better stay at home , brother , at least for a season ,
更好的 停留 在 家 , 兄弟 , 在 至少 为了 一个 季节 ,

兄弟，最好还是待在家里，至少待一个赛季。

[ænd; ənd] [tɔɪl] [ænd; ənd] [straɪv] - [mɪdst] ['gɹəʊnɪŋz] [ænd; ənd] [dɪ'spɒndənsi] [tɪl] [ðaʊ] [hæst] [ə'teɪnd] ['eksələns] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] — [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɑːk] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [braʊn] [kəʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɒp] - [buːts] ,
and toil and strive ' midst groanings and despondency till thou hast attained excellence even as he has done — the little dark man with the brown coat and the top - boots ,
和 辛劳 和 努力 - 中间 呻吟声 和 沮丧 直到 你 哈斯特 已达到 卓越 甚至 作为 他 有 完毕 — 这 小的 黑暗的 男人 和 这 棕色的 外套 和 这 顶部 - 靴子 ,

在呻吟和沮丧中辛勤奋斗，直到你像他一样达到卓越——那个穿着棕色外套和高筒靴的矮个子黑人，

[huːz] [neɪm] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɔːnəmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [taʊn] ,
whose name will one day be considered the chief ornament of the old town ,
谁 姓名 将要 一 天 是 经过考虑的 这 首席 装饰品 的 这 老的 镇 ,

他的名字终有一天会被视为这座古城最耀眼的风景。

[ænd; ənd] [huːz] [wɜːks] [wɪl] [æt; ət][nəʊ] ['dɪstənt] ['pɪərɪəd] [ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['praʊdɪst] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]
and whose works will at no distant period rank among the proudest pictures of
和 谁 作品 将要 在 不 遥远 时期 秩 之中 这 最引以为豪 图片 的
['ɪŋglənd] — [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɜːld] !
England — and England against the world !
英格兰 — 和 英格兰 反对 这 世界 !

他的作品在不久的将来必将跻身英国最引以为傲的画作之列——英国也必将为世界争光!

[ðaɪ] ['mɑːstə(r)] , [maɪ] ['brʌðə(r)] , [ðaɪ] , [æt; ət] ['prez(ə)nt] , [ɔːl] [tuː] ['lɪt(ə)l] [kən'sɪdəd] ['mɑːstə(r)] — [kroʊm] .
thy master , my brother , thy , at present , all too little considered master — Crome .
你的 掌握 , 我的 兄弟 , 你的 , 在 展示 , 全部 也 小的 经过考虑的 掌握 — 铬 .

你的主人，我的兄弟，你，目前，被严重低估的主人——克罗姆。

" ['bɒrəʊ] [wɒz; wəz] ['fræŋkli] [bɔːd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn] [lɔː] ; [hiː; hi] ['taɪəd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
" Borrow was frankly bored by his experiences in law ; he tired of his
" 借 曾是 坦率地说 无聊的 经过 他的 经历 在 法律 ; 他 疲劳的 的 他的
[sə'raʊndɪŋz] ,
surroundings ,
周围环境 ,

"坦白说，博罗对他的法律工作经历感到厌倦；他厌倦了周围的环境，

[bʌt; bət] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] [keɪm] [wen] [æn; ən] [əʊld] ['kʌp(ə)l] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['venərəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
but relaxation came when an old couple gave him a venerable collection of
但 松弛 来了 什么时候 一个 老的 夫妻 给予 他 一个 可敬 收藏 的
['deɪnɪʃ] ['bælədz] ,
Danish ballads ,
丹麦语 民谣 ,

但一对老夫妇送给他一套珍贵的丹麦民谣集后，他才真正放松下来。

['dʒetsəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] , [left] [wɪð] [ðə; ði] ['jəʊmən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [baɪ] [sʌm; səm] ['ʃɪprekt]
jetsam of the sea , left with the yeoman and his wife by some shipwrecked
残骸 的 这 海 , 左边 和 这 乡绅 和 他的 妻子 经过 一些 遭遇海难
[red] - [heəd] [mæn] .
red - haired man .
红色的 - 头发 男人 .

海上的残骸，是一位遭遇海难的红发男子留给了这位自耕农和他的妻子。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['weɪkən] [hɪz; ɪz] ['griːdi] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [ʃʊk]
This was enough to waken his greedy curiosity , and he at once shook
这 曾是 足够的 到 唤醒 他的 贪婪的 好奇心 , 和 他 在 一次 摇晃
[ɒf] [hɪz; ɪz] ['lɪstləsnəs] ,
off his listlessness ,
离开 他的 倦怠 ,

这足以唤醒他贪婪的好奇心，他立刻摆脱了百无聊赖的状态。

[ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [lɜːn] ['deɪnɪʃ] ,
and set to work to learn Danish ,
和 放 到 工作 到 学习 丹麦语 ,

于是开始努力学习丹麦语。

[baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['deɪnɪʃ] ['baɪb(ə)l] [bɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌmʌ^l'təjniən] ['priːtʃə(r)] , [huː]
by the aid of a Danish Bible bought of a Muggletonian preacher , who
经过 这 援助 的 一个 丹麦语 圣经 买 的 一个 穆格尔顿人 牧师 , WHO
[wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['bʊkselə(r)] .
was also a bookseller .
曾是 还 一个 书商 .

借助从一位穆格尔顿派传教士（同时也是一位书商）那里买来的一本丹麦圣经。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mʌnθ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] [praɪz] .
In less than a month he was able to read his prize .
在 较少的 比 一个 月 他 曾是 有能力的 到 读 他的 奖 .

不到一个月，他就读完了获奖作品。

[ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɪn] “ [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'ɪəɪz] ” (['eɪprəl] 3rd , -) [sə'dʒestid] [ðæt] ['bɒrəʊ]
A correspondent in “ Notes and Queries ” (April 3rd , 1852) suggested that Borrow
一个 通讯员 在 “ 笔记 和 查询 ” (四月 3rd , -) 建议 那 借
[kən'faʊndɪd] ['mʌgəlˌtɑːn] [wɪð] ['hʌntɪŋtən] ,
confounded Muggleton with Huntington ,
令人困惑 穆格尔顿 和 亨廷顿 ,

《笔记与疑问》（1852年4月3日）的一位读者来信指出，博罗把穆格尔顿和亨廷顿混淆了。

[wɪtʃ] , [ɪn'diːd] , [siːm] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] .
which , indeed , seems likely enough .
哪个 , 的确 , 似乎 可能 足够的 .

这似乎确实很有可能。

[ɪn][ðə; ði][əʊld][ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ['laɪbrəri] ['bɒrəʊ] [wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [pə'sjuː] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ɪn]
In the old Corporation Library Borrow was enabled to pursue his studies in
在 这 老的 公司 图书馆 借 曾是 已启用 到 追求 他的 研究 在
[ˌskændɪ'neɪviən]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
Scandinavian literature ,
斯堪的纳维亚语 文学 ,

在旧市政图书馆里，博罗得以继续研究斯堪的纳维亚文学。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['wɪljəm] ['teɪlə(r)] , “ [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
and having become acquainted with William Taylor , “ one of the most
和 拥有 变得 熟人 和 威廉 泰勒 , “ 一 的 这 最多
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [men] [ðæt] ['nɒrɪdʒ] ['evə(r)] [prə'djuːst] ,
extraordinary men that Norwich ever produced ,
非凡的 男人 那 诺维奇 曾经 生产 ,

并且结识了威廉·泰勒——“诺维奇有史以来最杰出的人物之一”，

” ['lɜːnɪd] ['dʒɜːmən][frɒm; frəm][hɪm] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] [rə'pɪdəti] .
” learned German from him with wonderful rapidity .
” 学习 德语 从 他 和 精彩的 快速 .

我跟他学德语的速度非常快。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['friːkwənt] ['vɪzɪtə(r)][æt; ət] ['teɪlərz] [haʊs] , - , [kɪŋ] [striːt] ,
He was a frequent visitor at Taylor's house , 21 , King Street ,
他 曾是 一个 频繁 游客 在 泰勒的 房子 , - , 国王 街道 ,

他经常去泰勒位于国王街21号的家做客。

[wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [di'mɔliʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm]['məʊtə(r)] [wɜːks] .
which has just been demolished for the extension of some motor works .
哪个 有 只是 到过 已拆除 为了 这 扩大 的 一些 发动机 作品 .

该建筑刚刚被拆除，以便扩建一些汽车厂。

[ðəʊ] [ə; eɪ] [prə'naʊnst] [friː] - ['θɪŋkə(r)] , ['teɪlə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]['sauði, 'sʌði] , [ænd; ənd]
Though a pronounced Free - thinker , Taylor was a friend of Southey , and
尽管 一个 发音 自由的 - 思想家 , 泰勒 曾是 一个 朋友 的 骚塞 , 和
[geɪv] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['pjuːp(ə)l] ['eksələnt] [əd'vaɪs] .
gave his young pupil excellent advice .
给予 他的 年轻的 瞳孔 出色的 建议 .

尽管泰勒是一位坚定的自由思想家，但他与骚塞是朋友，并给了这位年轻的学生很好的建议。

['mɪstə(r)] . ['elwin] [wʌns] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒrɪdʒ] [ˌæntɪpə'θetɪk] ['refərənsɪz]
Mr . Elwin once said to me that most of the Norwich antipathetic references
先生 . 埃尔温 一次 说 到 我 那 最多 的 这 诺维奇 反感的 参考
[tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['weɪwədnəs] [ænd; ənd] ['waɪldnəs] [æz; əz][ə; eɪ] [juːθ] ,
to Borrow arose from his waywardness and wildness as a youth ,
到 借 出现 从 他的 任性 和 野性 作为 一个 青年 ,

埃尔温先生曾对我说，诺维奇人对博罗的大部分反感之词都源于他年轻时的任性和放荡不羁。

[ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [ðæt]
and considered that
和 经过考虑的 那

并认为

[piː] . -
p . 29
p . -

第29页

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['evə(r)] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ɔː(r)] [luːs] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
there was no evidence that he was ever dissipated or loose in his life .
那里 曾是 不 证据 那 他 曾是 曾经 消散 或者 松动的 在 他的 生活 .

没有任何证据表明他生前生活放荡不羁。

[wiː; wi] [meɪ] ['lɑːdʒli] ['dɪskaʊnt] ['hæriət] [mɑːrtɪnoʊz] ['æsɪd] ['refərənsɪz] [tuː; tə] ['teɪlərz] ['hɛərəm] -
We may largely discount Harriet Martineau's acid references to Taylor's harum -
我们 可能 很大程度上 折扣 哈丽特 马蒂诺的 酸 参考 到 泰勒的 哈鲁姆 -
['skɛrəm] [jʌŋ] [men] ,
scarum young men ,
疤痕 年轻的 男人 ,

我们或许可以忽略哈里特·马蒂诺对泰勒那些放荡不羁的年轻男子的尖刻评论。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][rə(ʊ)'mæns; 'rəʊmæns][ə'baʊt] [ðæt] ['veri] [waɪld] [jʌŋ] [mæn][ˌpɑːlɪ'dɔːri] , ['baɪrənz]
especially as she romanced about that very wild young man Polidori , Byron's
尤其 作为 她 浪漫 关于 那 非常 荒野 年轻的 男人 波利多里 , 拜伦的
['ɜːstwaɪl] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
erstwhile physician ,
昔日 医生 ,

尤其是当她与拜伦的前任医生、那个非常狂野的年轻人波利多里谈起恋爱时，更是如此。

[huː] , ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn] ['nɒrɪdʒ] — - - [eit] — [wɒz; wəz]['evə(r)][æt; ət][ðə; ði] '
who , during his stay in Norwich — 1817 - 8 — was ever at the Martineaus '
WHO , 期间 他的 停留 在 诺维奇 — - - 8 — 曾是 曾经 在 这 马蒂诺斯 -
[haʊs] .
house .
房子 .

在 1817 年至 1818 年期间，他一直住在诺里奇，经常去马蒂诺家。

[wɒt'evə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [fɔːlts] [ɒv; əv] " ['gɒdləs] ['bɪli] , " [æz; əz][ðə; ði] ['nɒrɪdʒ] ['piːp(ə)l] [kɔːld]
Whatever were the faults of " Godless Billy , " as the Norwich people called
任何 是 这 故障 的 " 无神论者 比利 , " 作为 这 诺维奇 人们 称为
['teɪlə(r)] ,
Taylor ,
泰勒 ,

无论诺维奇人称泰勒为"无神论者比利"的人有什么过错，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] [ðæt] ['bɒrəʊ] [met] [ðə; ði][məʊst] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]
it was at his table that Borrow met the most intellectual people of
它 曾是 在 他的 桌子 那 借 遇见 这 最多 知识分子 人们 的
['nɒrɪdʒ] ,
Norwich ,
诺维奇 ,

正是在他的餐桌旁，博罗结识了诺里奇最有学识的人。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋst] ['teɪlərz] [əd'maiərə] .
and of visitors who were amongst Taylor's admirers .
和 的 访客 WHO 是 在 泰勒的 仰慕者 .

以及泰勒的仰慕者中的一些访客。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] , [ɪn] [dʒʊ'laɪ] , - , [wɒz; wəz] ['dɑːktər; draɪv] . ['baʊrɪŋ] (['ɑːftəwədz] [sɜː(r)] [dʒɒn]) ,
One of these , in July , 1821 , was Dr . Bowring (afterwards Sir John) ,
一 的 这些 , 在 七月 , - , 曾是 博士 . 鲍林 (然后 先生 约翰) ,

其中一人是鲍林博士（后来的约翰爵士），时间是1821年7月。

[səʊ] [ˌʌn'dʒʌstli] [ænd; ənd] ['ræŋkərəsli] ['piləri] [ɪn] [ə'pendɪks] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [ɒv; əv] “ [ðə; ði]
so unjustly and rancorously pilloried in Appendix XI . of “ The
所以 不公正的 和 怨恨地 被公开羞辱 在 附录 十一 . 的 “ 这
['rɒməni; 'rəʊməni] [raɪ] , ” [ɪn] - .
Romany Rye , ” in 1857 .
罗姆人 黑麦 , ” 在 - .

在 1857 年出版的《罗姆黑麦》附录十一中，受到了如此不公正和恶毒的抨击。

[ə'nʌðə(r)] [gest] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɒz; wəz] ['dɑːktər; draɪv] . ['luːɪs] ['evənz] , [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
Another guest at the same time was Dr . Lewis Evans , physician to
其他 客人 在 这 相同的 时间 曾是 博士 . 刘易斯 埃文斯 , 医生 到
[ðə; ði] ['nɔːfək] [ænd; ənd] ['nɒrɪdʒ] ['hɒspɪt(ə)l] ,
the Norfolk and Norwich Hospital ,
这 诺福克 和 诺维奇 医院 ,

同时到场的还有诺福克和诺维奇医院的医生刘易斯·埃文斯博士。

- - - , [ə; eɪ] [hɒt] - ['tempəd] ['welʃmən] [huː] [hæd; həd] [sɜːvd] [wɪð] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] [speɪn]
1821 - 50 , a hot - tempered Welshman who had served with distinction in Spain
- - - , 一个 热的 - 淬火 威尔士人 WHO 有 服务 和 区别 在 西班牙
['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [pə'nɪnsjələ(r)] [wɔː(r)] .
during the Peninsular War .
期间 这 半岛 战争 .

1821-1850 年，一位脾气暴躁的威尔士人，曾在半岛战争期间在西班牙服役并取得优异成绩。

[ɪn] - ['wɪljəm] ['teɪlə(r)] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['bɒrəʊ] [trænz'leɪtɪd] [wɪð] [fə'sɪləti] [ænd; ənd] ['elɪgəns] ['twenti]
In 1823 William Taylor declared that Borrow translated with facility and elegance twenty
在 - 威廉 泰勒 声明 那 借 翻译 和 设施 和 优雅 二十
['dɪfrənt] ['læŋgwɪdʒ] .
different languages .
不同的 语言 .

1823年，威廉·泰勒宣称，博罗能够轻松优雅地翻译二十种不同的语言。

[ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['februəri] 11th , - , ['kæptɪn] ['bɒrəʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
On Monday , February 11th , 1822 , Captain Borrow made his will ,
在 周一 , 二月 11th , - , 队长 借 制成 他的 将要 ,

1822年2月11日星期一，博罗船长立下遗嘱。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
and perhaps it was not a mere coincidence that it was a
和 也许 它 曾是 不是 一个 仅仅 巧合 那 它 曾是 一个
['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
Monday ,
周一 ,

或许，那天是星期一并非纯属巧合。

['ɔːlsəʊ] [ɒn] ['februəri] 11th , [bʌt; bət] [bæk] [ɪn] - , [ðæt] [hiː; hi] ['mærid] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [waɪf] [æt; ət]
also on February 11th , but back in 1793 , that he married his beloved wife at
还 在 二月 11th , 但 后退 在 - , 那 他 已婚 他的 心爱 妻子 在
[iːst] ['dɪərəm] .
East Dereham .
东方 德勒姆 .

同样是在 2 月 11 日，但早在 1793 年，他就在东德勒姆与他心爱的妻子结婚了。

[ðə; ði][əʊld]['səʊldʒə(r)] [ə'gen] [bɪ'keɪm] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [wen] [aʊt] [ɒv; əv]
The old soldier again became concerned about the fate of George when out of
这 老的 士兵 再次 成为 担心的 关于 这 命运 的 乔治 什么时候 出去 的
[hɪz; ɪz]['ɑːtɪk(ə)lz] ,
his articles ,
他的 文章 ,

老兵再次担心起乔治的安危来，因为他的合同到期了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['hɑːtən] [baɪ] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪərz]
and was anything but heartened by being informed that the young lawyer's
和 曾是 任何事物 但 令人鼓舞 经过 存在 知情的 那 这 年轻的 律师
[klɑːk] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ɑː'miːniən] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['klɜːrdʒimənz]
clerk had acquired Armenian from a book obtained from a clergyman's
职员 有 获得 亚美尼亚 从 一个 书 获得 从 一个 神职人员的
['wɪdəʊ] ,
widow ,
寡妇 ,

得知那位年轻律师的书记员是从一位牧师遗孀那里得到的一本书中学会了亚美尼亚语，他丝毫没有感到鼓舞。

[huː] [tʊk] [ə; eɪ]['fænsi] , [səʊ][hiː; hi] [sez] , [tuː; tə][hɪm] ,
who took a fancy , so he says , to him ,
WHO 采取 一个 想要 , 所以 他 说道 , 到 他 ,

他说，是谁看上了他?

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [druː] [hɪz; ɪz] ['pɔːtreɪt] — [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['pʊtɪŋ]
and even drew his portrait — the expression of his countenance putting
和 甚至 画 他的 肖像 — 这 表达 的 他的 面容 推杆
[hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪnd][ɒv; əv] [ælfɪrɪs] [sɔːl] .
her in mind of Alfieri's Saul .
她 在 头脑 的 阿尔菲耶里的 扫罗 .

她甚至还为他画了肖像——他脸上的表情让她想起了阿尔菲耶里的扫罗。

[ðə; ði] ['wɜːði] ['kæptɪn] [daɪd] ['februəri] 28th , - , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['gaɪlzɪz]
The worthy Captain died February 28th , 1824 , and was buried in St . Giles's
这 值得 队长 死亡 二月 28th , - , 和 曾是 埋葬 在 英石 . 吉尔斯的
['tʃɜːtʃjɑːd] [ɒn] [mɑːtʃ] 4th .
churchyard on March 4th .
墓地 在 行进 4th .

这位英勇的船长于 1824 年 2 月 28 日去世，并于 3 月 4 日葬于圣吉尔斯教堂墓地。

[ðeə(r)]['nevə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['eni] [mə'mɔːriəl] [stəʊn] ,
There never appears to have been any memorial stone ,
那里 绝不 出现 到 有 到过 任何 纪念馆 石头 ,

似乎从未立过任何纪念碑。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ləʊ'keɪt][ðə; ði][ɪg'zækt][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
and I have found it impossible to locate the exact position of the
和 我 有 成立 它 不可能的 到 定位 这 精确的 位置 的 这
[greɪv] .
grave .
严重 .

我发现根本无法找到坟墓的确切位置。

[æz; əz][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] [tuː; tə]['waɪd(ə)n][ðə; ði] [striːt] ,
As a corner of the churchyard was cut off to widen the street ,
作为 一个 角落 的 这 墓地 曾是 切 离开 到 扩大 这 街道 ,

为了拓宽街道，教堂墓地的一角被划掉了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈkɔːnə(r)] , [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [ˈnɒrɪdʒ] [ækt] [ɒv; əv]
and to remove a dangerous corner , under the City of Norwich Act of
和 到 消除 一个 危险的 角落 , 在下面 这 城市 的 诺维奇 行为 的
- ,
1867 ,
- ,

为了清除危险的角落，根据1867年诺维奇市法案，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [kwaɪt] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈrəʊdweɪ] .
it is quite likely that the remains are now under the roadway .
它 是 相当 可能 那 这 遗迹 是 现在 在下面 这 道路 .

遗骸很可能就在路面下面。

[ɪn] [æn; ən] [əˈbɪtʃuəri] [ˈnəʊtɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnɒrɪdʒ] [ˈmɜːkjəri] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] 6th ,
In an obituary notice in the Norwich Mercury of March 6th ,
在 一个 讣告 注意 在 这 诺维奇 汞 的 行进 6th ,

《诺威奇水星报》3 月 6 日发布的讣告中写道：

[piː] . -
p . 30
p . -

第30页

- , [ˈkæptɪn] - [ˈpɑːsɪŋ] [ɪz] [dɪˈskraɪbd] [ðʌs] : “ [hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bed] [əˈbaʊt]
1824 , Captain Borrow's passing is described thus : “ He rose from his bed about
- , 队长 - 通过 是 描述 因此 : “ 他 玫瑰 从 他的 床 关于
[fɔː(r)] ,
four ,
四 ,

1824年，博罗船长的去世是这样描述的：“他大约四点钟起床，

[əˈpærəntli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪntə(r)] [taɪm] ;
apparently as well as he has usually been in the winter time ;
显然 作为 出色地 作为 他 有 通常 到过 在 这 冬天 时间 ;

显然，他冬天的状态和往常一样好；

[rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [əˈsɪstəns] ,
returned to it without the least assistance ,
返回 到 它 没有 这 至少 协助 ,

他独自一人返回，没有得到任何帮助。

[ænd; ənd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈkwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kɔːps] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːmz]
and in less than a quarter of an hour was a corpse in the arms
和 在 较少的 比 一个 四分之一 的 一个 小时 曾是 一个 尸体 在 这 武器
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ,
of his sons ,
的 他的 儿子们 ,

不到一刻钟，他的儿子们就抱着一具尸体。

[ˈliːvɪŋ] [ðəʊz] [huː] [njuː] [hɪz; ɪz] [wɜːθ] [ænd; ənd] [ˈdiːpli] [ləˈment] [hɪz; ɪz] [lɒs] . ”
leaving those who knew his worth and deeply lament his loss . ”
离开 那些 WHO 知道 他的 值得 和 深 哀叹 他的 损失 . ”

留下那些了解他价值的人，他们都为他的离世深感悲痛。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈʃɒkɪŋ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [dʒɒn] ,
“ It will be a shocking thing for George and John ,
“ 它 将要 是 一个 令人震惊 事物 为了 乔治 和 约翰 ,

“这对乔治和约翰来说将是一件令人震惊的事情。”

” [rəʊt] [ɔːl dei] [ˈkɛrɪsən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [ˈrɒdʒə(r)] .
” wrote Allday Kerrison to his brother Roger .
” 写道 全天 克里森 到 他的 兄弟 罗杰 .

奥尔戴·克里森写信给他的兄弟罗杰。

- ['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪð] ['sɪmpsn] & ['rækəm] [ɪk'spaɪəd][ɒn] [mɑːtʃ] 30th , - , [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː]
Borrow's articles with Simpson & Rackham expired on March 30th , 1824 , and a new
- 文章 和 辛普森 & 拉克姆 已到期 在 行进 30th , - , 和 一个 新的
['iːpɒk] ,
epoch ,
时代 ,

博罗与辛普森和拉克姆的合约于1824年3月30日到期，一个新的时代开始了。

[pækt] [wɪð] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] , [wɒz; wəz][tuː; tə] ['fɒləʊ] .
packed with extraordinary vicissitudes , was to follow .
包装 和 非凡的 变迁 , 曾是 到 跟随 .

接下来将充满非凡的变故。

[piː] . -
p . 31
p . -

第31页

['sekʃ(ə)n][θriː] .
Section III .
部分 三、 .

第三部分

(- - -) — ['lʌndən] — ['ɜːli] ['raɪtɪŋz] — [ə; eɪ] ['nɒrɪdʒ] [meə(r)] — ['dʒipsi] — “ [veɪld]
(1824 - 35) — London — Early Writings — A Norwich Mayor — Gypsying — “ Veiled
(- - -) — 伦敦 — 早期的 著作 — 一个 诺维奇 市长 — 吉普赛人 — “ 含蓄
['pɪəriəd] ” — ['baɪb(ə)l][sə'saɪəti] .
Period ” — Bible Society .
时期 ” — 圣经 社会 .

（1824-35）—伦敦—早期著作—诺里奇市长—吉普赛人—“面纱时期”—圣经公会。

['bɒrəʊ] [dɪ'skraɪbz] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [deθ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['memərəb(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ɪn] “ [lɑːvɛŋgroʊ] ”
Borrow describes his father's death in the following memorable passage in “ Lavengro ”
借 描述 他的 父亲的 死亡 在 这 下列的 难忘 通道 在 “ 拉文格罗 ”
:
:
:

在《拉文格罗》中，博罗用以下这段令人难忘的文字描述了他父亲的去世：

“ [klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][hændz][hiː; hi] ['ʌtə] [ə'nʌðə(r)] [neɪm] ['klɪəli] .
“ Clasping his hands he uttered another name clearly .
“ 紧握 他的 双手 他 说出 其他 姓名 清楚地 .

他双手合十，清晰地念出了另一个名字。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] .
It was the name of Christ .
它 曾是 这 姓名 的 基督 .

那是基督的名字。

[wɪð] [ðæt] [neɪm] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][lɪps][ðə; ði] [breɪv] [əʊld]['səʊldʒə(r)][sæŋk] [bæk] [ə'pɒn][maɪ]['bʊzəm] ,
With that name upon his lips the brave old soldier sank back upon my bosom ,
和 那 姓名 之上 他的 嘴唇 这 勇敢的 老的 士兵 沉没 后退 之上 我的 怀 ,

勇敢的老兵嘴里念着那个名字，然后瘫倒在我的怀里。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] [stɪl] [klɑːsp, klæsp] ['jiːldɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][səʊl] .
and with his hands still clasped yielded up his soul .
和 和 他的 双手 仍然 紧握 产生 向上 他的 灵魂 .

他双手紧握，将自己的灵魂献了出去。

” [ðɪs] [kən'kluːdɪd] ['vɒljuːm] [ai] . [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] .
” This concluded Volume I . of the original edition of the work .
” 这 结束 体积 我 . 的 这 原来的 版 的 这 工作 .

至此，该作品原版第一卷结束。

[hiː; hi] [bɪ'ɡɪnz] [ðə; ði] [fɜːst] ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['vɒljuːm] [ə'brʌptli] , [ðʌs] : “ [wʌn] - [ænd; ənd] -
He begins the first chapter of the second volume abruptly , thus : “ One - and -
他 开始 这 第一的 章 的 这 第二 体积 突然 , 因此 : “ 一 - 和 -
['naɪnpəns] , [sɜː(r)] ,
ninepence , sir ,
九便士 , 先生 ,

第二卷第一章的开头很突然，是这样写的：“先生，一先令九便士。”

[ɔː(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [brɔːt] [wɪð] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] !
or the things which you have brought with you will be taken from you !
或者 这 事物 哪个 你 有 带来 和 你 将要 是 已采取 从 你 !

否则，你所带来的东西将被夺走！

” [sʌtʃ] [wɒz; wəz] - [fɜːst] ['ɡriːtɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] [wen] , [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] ['eɪprəl] 2nd ,
” Such was Borrow's first greeting in London when , on the morning of April 2nd ,
” 这样的 曾是 - 第一的 问候 在 伦敦 什么时候 , 在 这 早晨 的 四月 2nd ,

“这就是博罗在伦敦收到的第一条问候，那是4月2日早上，

- , [hiː; hi] [ə'lait] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nɒrɪdʒ] [kəʊtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swɒn] [wɪð] [tuː]
1824 , he alighted from the Norwich coach in the yard of the Swan with Two
- , 他 下车 从 这 诺维奇 教练 在 这 院子 的 这 天鹅 和 二
[neks] ,
Necks ,
脖子 ,

1824年，他从诺维奇的马车上下来，来到了“双颈天鹅”旅馆的院子里。

[ɪn] [ə; eɪ] [leɪn] [naʊ] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [baɪ] ['ɡrɛʃəm] [striːt] .
in a lane now swallowed up by Gresham Street .
在 一个 车道 现在 吞咽 向上 经过 格雷沙姆 街道 .

这条小巷现在已被格雷沙姆街吞没。

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɒdʒɪŋz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] ['rɒdʒə(r)] ['kɛrɪsən] , [æt; ət] - , ['mɪlmən]
He proceeded to the lodgings of his friend Roger Kerrison , at 16 , Millman
他 继续 到 这 住宿 的 他的 朋友 罗杰 克里森 , 在 - , 米尔曼
[striːt] ,
Street ,
街道 ,

他随后前往朋友罗杰·克里森位于米尔曼街16号的住处。

['bedfəd] [rəʊ] ; [bʌt; bət] [ɪn] [meɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [sʌtʃ] [ə'lɑːmɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] ,
Bedford Row ; but in May he had developed such alarming , even suicidal ,
贝德福德 排 ; 但 在 可能 他 有 发达 这样的 令人担忧 , 甚至 有自杀倾向 ,
['sɪmptəmz] [ðæt] ['kɛrɪsən] ,
symptoms that Kerrison ,
症状 那 克里森 ,

贝德福德街；但到了五月份，他出现了令人担忧的、甚至是自杀倾向的症状，以至于克里森，

['fɪrɪŋ] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['trædʒədi] , ['heɪstɪli] [muːvd] [ɒf] [tuː; tə] ['səʊhəʊ] .
fearing he might be involved in a tragedy , hastily moved off to Soho .
害怕 他 可能 是 涉及 在 一个 悲剧 , 草草 已搬 离开 到 苏豪区 .

他担心自己可能会卷入一场悲剧，于是匆匆搬到了苏豪区。

['bɒrəʊ] [wɒz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] [ðə; ði] ['riːəl] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə]
Borrow was now to begin the real battle of life , and he had to
借 曾是 现在 到 开始 这 真实的 战斗 的 生活 , 和 他 有 到
[pʊt] [ɪn] ['præktɪs] ,
put in practice ,
放 在 实践 ,

博罗现在即将开始人生真正的战斗，他必须付诸实践。

[æz; əz] [best] [hiː; hi] [mait] , [hɪz; ɪz] ['mɒtəʊ] , “ [fɪə(r)] [gɒd] , [ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [pɑːt] .
as best he might , his motto , “ Fear God , and take your own part .
作为 最好的 他 可能 , 他的 座右铭 , “ 害怕 上帝 , 和 拿 你的 自己的 部分 .

他尽其所能，他的座右铭是：“敬畏上帝，尽己所能。”

” [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] [ɪn] ['nɒrɪdʒ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hiː; hi] [lʌvd] [səʊ] [wel] ,
” He had left behind in Norwich the mother he loved so well ,
” 他 有 左边 在后面 在 诺维奇 这 母亲 他 喜爱 所以 出色地 ,

“他在诺里奇留下了他深爱的母亲，

[ʃiː; ʃi] [huː] ['evə(r)] [dɪ'fendɪd] [hɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [ɒd] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [prə'siːdɪŋz] [kɔːld] [fɔːθ] ['krɪtɪsɪzəm] [ɔː(r)] ['senʃə(r)] .
she who ever defended him when his odd speeches and unconventional proceedings called forth criticism or censure .
她 WHO 曾经 辩护 他 什么时候 他的 奇怪的 演讲 和 非传统 诉讼程序 称为 前进 批评 或者 谴责 .

每当他的古怪言论和非常规举动招致批评或谴责时，她总是为他辩护。

[hɪz; ɪz] [frend] ['wɪljəm] ['teɪlə(r)] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] “ ['ɒnɪst] [sɪks] - [fʊt] - [θriː] ,
His friend William Taylor had given him introductions in London , and “ honest six - foot - three ,
他的 朋友 威廉 泰勒 有 给定 他 介绍 在 伦敦 , 和 “ 诚实的 六 - 脚 - 三 ,

他的朋友威廉·泰勒在伦敦给他介绍了一些人，而他“诚实可靠，身高六英尺三英寸”。

” ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [pə'zesɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [p'aʊəz] , ['ment(ə)l] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] , [set] [fɔːθ] [tuː; tə] [siːk] ['lɪtərəri] [wɜːk] .
” conscious of possessing unusual powers , mental and physical , set forth to seek literary work .
” 有意识的 的 拥有 异常 权力 , 精神的 和 身体的 , 放 前进 到 寻找 文学 工作 .

“意识到自己拥有非凡的精神和身体能力，便开始寻求文学创作。

[səʊ] , [wɪð] [sʌm; səm] ['peɪpəz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [griːn] [bɒks] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [sɜː(r)] ['rɪtʃəd] ['fɪlɪps] ,
So , with some papers from a little green box , he looked up Sir Richard Phillips ,
所以 , 和 一些 文件 从 一个 小的 绿色的 盒子 , 他 看起来 向上 先生 理查德 菲利普斯 ,

于是，他从一个绿色小盒子里拿出一些文件，查找理查德·菲利普斯爵士的资料。

[ɪn] ['tævɪˌstɑːk] [skweə(r)] , [prɪ'zentɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . [səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ] (['dʌbljuː] . ['teɪlə(r)]) , [ænd; ənd] [wɒz; wəz]
in Tavistock Square , presented him a letter from Mr . So - and - So (W . Taylor) , and was
在 塔维斯托克 正方形 , 呈现 他 一个 信 从 先生 . 所以 - 和 - 所以 (W . 泰勒) , 和 曾是

在塔维斯托克广场，他向他递交了某某先生（W. Taylor）的一封信，并且

[piː] . -
p . 32
p . -

第32页

['prɒmptli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] “ ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɪz] [ə; eɪ] [drʌg] .
promptly assured “ literature is a drug .
及时 保证 “ 文学 是 一个 药品 .

立刻有人断言“文学是一种毒品”。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sʌndeɪ] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [daind] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] ['pʌblɪʃə(r)] , [huː] [wɒz; wəz]
" The following Sunday , however , he dined with the old publisher , who was
" 这 下列的 星期日 , 然而 , 他 用餐 和 这 老的 出版商 , WHO 曾是
[suːn] [tuː; tə] [rɪ'taɪə(r)] [tuː; tə] ['braɪtn] ,
soon to retire to Brighton ,
很快 到 退休 到 布莱顿 ,

然而，接下来的星期天，他与那位即将退休搬到布莱顿的老出版商共进晚餐。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kə'mɪʃənd] [tuː; tə] [kəm'paɪl] [sɪks] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] " ['selɪbreɪtɪd] ['traɪəlz] , "
and was commissioned to compile six volumes of " Celebrated Trials , "
和 曾是 委托 到 编译 六 卷 的 " 著名 试验 , "
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
etc . ,
ETC . ,

并受命编纂六卷《著名审判》等书籍。

" [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['rekɔːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .
" from the earliest records to the year 1825 .
" 从 这 最早 记录 到 这 年 - .

"从最早的记录到 1825 年。

" [wɒt] [ə; eɪ] [kə'priːs] [ɒv; əv] [feɪt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['æspərənt] [ʃʊd; ʃəd] ,
" What a caprice of Fate that the young aspirant should ,
" 什么 一个 任性 的 命运 那 这 年轻的 有志者 应该 ,

"命运真是捉弄人，这位年轻的求知者竟然……"

[ɒn] [ðə; ði] ['veri] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ædʌlt; ə'dʌlt] [kə'rɪə(r)] , [biː; bi] [θrəʊn] ['ɪntuː] [ðiːz] [kuː'liːs]
on the very threshold of his adult career , be thrown into these coulisses
在 这 非常 临界点 的 他的 成人 职业 , 是 抛掷 进入 这些 库利斯
[ɒv; əv] ['krɪmɪn(ə)l] [baɪ'ɒgrəfi] !
of criminal biography !
的 刑事 传 !

正值他成年事业的开端，却被卷入了犯罪传记的漩涡之中！

[ðæt] [ə; eɪ] [teɪst] [ɔːl'redi] [kiːn] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [aʊt] [ðə; ði] [bɜːdz] [ɒv; əv] [preɪ] [ðæt] [hɔːnt] [ðə; ði] [frɪndʒ]
That a taste already keen to search out the birds of prey that haunt the fringe
那 一个 品尝 已经 敏锐的 到 搜索 出去 这 鸟类 的 猎物 那 出没 这 边缘
[ɒv; əv] ['dekərəs] [sə'saɪəti] ,
of decorous society ,
的 得体 社会 ,

那是一种早已渴望寻找出没于上流社会边缘的猛禽的嗜好，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪ'mɜːst] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] ['krɪmɪn(ə)l] ['rekɔːdz] !
should be immersed , as it were , in a stream of criminal records !
应该 是 沉浸式 , 作为 它 是 , 在 一个 溪流 的 刑事 记录 !

应该完全沉浸在犯罪记录的洪流中！

[əʊld] [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['denmɑːk] , [ðə; ði] ['poʊəmz] [ɒv; əv] [ˌeɪ 'biː] ['gwɪlɪm] (" [wɜːθ] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv]
Old songs of Denmark , the poems of Ab Gwilym (" worth half a dozen of
老的 歌曲 的 丹麦 , 这 诗歌 的 艾布 格威利姆 (" 值得 一半 一个 打 的
['tʃɔːsə(r)] " !
Chaucer " !
乔叟 " !

丹麦的古老歌曲，阿布·格威利姆的诗歌（"胜过乔叟的六首诗"！）

) , [ðə; ði] " [rəʊ'mæns] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [staɪl] ,
) , the " romance in the German style ,
) , 这 " 浪漫 在 这 德语 风格 ,

），"德式浪漫小说"，

” [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['ruːθləsli] [swept] [ə'saɪd][tuː; tə] [ɡɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][kə'tiːnə][ɒv; əv][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]
” all were ruthlessly swept aside to give place to a catena of lives of
” 全部 是 无情地 扫荡 旁边 到 给 地方 到 一个 系列 的 生活 的
[nəʊ'tɔːriəs] [iːvəl'du(ː)ə] !
notorious evildoers !
臭名昭著 作恶者 !

“所有的人都被无情地扫到一边，为一系列臭名昭著的恶人的命运让路！”

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]['traɪəlz] [ə'pɪəd] [ɪn] [mɑːtʃ] , - , [wɪð] [ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ][sɜː(r)] ['rɪtʃəd] ;
The Lives and Trials appeared in March , 1825 , with a preface by Sir Richard ;
这 生活 和 试验 出现 在 行进 , - , 和 一个 前言 经过 先生 理查德 ;

《生平与审判》于 1825 年 3 月出版，由理查德爵士作序；

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] - [neɪm] .
but without Borrow's name .
但 没有 - 姓名 .

但不包括 Borrow 的名字。

[ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪm'preʃnz] [wɪtʃ] [ðɪs] [tɑːsk] , ['riːtʃɪŋ] [θriː] , - ['peɪdʒɪz] , [prə'djuːst] [ɒn]
The intellectual impressions which this task , reaching 3 , 600 pages , produced on
这 知识分子 印象 哪个 这 任务 , 到达 3 , - 页面 , 生产 在
- [maɪnd][wɜː(r); wə(r)] ,
Borrow's mind were ,
- 头脑 是 ,

这部长达3600页的巨著给博罗留下了深刻的印象：

[sed] [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] , “ ['mɔːnf(ə)l] .
said the publisher , “ mournful .
说 这 出版商 , “ 悲哀 .

出版商说：“悲伤。”

” [ðə; ði] ['ɡrɪzli] [ænd; ənd] ['sɔːdɪd] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [kraɪm] [ænd; ənd] ['krɪmɪnlz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['edɪt]
” The grisly and sordid stories of crime and criminals he had to edit
” 这 可怕的 和 肮脏的 故事 的 犯罪 和 罪犯 他 有 到 编辑
[rɪ'djuːst] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['ɡluːmi] [dɪ'preʃn] .
reduced him to a state of gloomy depression .
减少 他 到 一个 状态 的 阴沉 沮丧 .

“他不得不编辑那些令人毛骨悚然、肮脏不堪的犯罪和罪犯故事，这让他陷入了深深的抑郁之中。

[hɪz; ɪz] ['melənkəli] [wɒz; wəz] [ə'beit] [baɪ][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['səʊldʒə(r)] - ['ɑːtɪst]
His melancholy was abated by an unexpected visit from his soldier - artist
他的 忧郁 曾是 减弱 经过 一个 意外 访问 从 他的 士兵 - 艺术家
['brʌðə(r)] (['eɪprəl] 29th ,
brother (April 29th ,
兄弟 (四月 29th ,

他的忧郁情绪因身为军人兼艺术家的哥哥的意外来访而有所缓解（4月29日，

-) , [ɒv; əv] [huːm] , ['ɑːftə(r)][æn; ən] [ə'fekʃənət] [ɪm'breɪs] , [hiː; hi] [ɑːskt] : “ [haʊ] [ɪz][maɪ]
1824) , of whom , after an affectionate embrace , he asked : “ How is my
-) , 的 谁 , 后 一个 亲热 拥抱 , 他 问 : “ 如何 是 我的
['mʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

1824年)，他与母亲深情拥抱后问道：“我母亲怎么样了？”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ðə; ði][dɒɡ] ?
and how is the dog ?
和 如何 是 这 狗 ?

狗狗怎么样了？

" [əʊld]['mɪsɪz] . ['bɒrəʊ] , [daʊn] [ɪn] ['wɪləʊ] [leɪn] ,
" Old Mrs . Borrow , down in Willow Lane ,
" 老的 太太 . 借 , 向下 在 柳 车道 ,

"住在柳树巷的博罗老太太，

[wɒz; wəz] ['getɪŋ] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)][fɪts][ɒv; əv] ['kraɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
was getting past her fits of crying over the loss of her husband ,
曾是 获得 过去的 她 适合 的 哭泣 超过 这 损失 的 她 丈夫 ,

她逐渐平复了因失去丈夫而产生的哭泣情绪。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [hæd; həd][ðə; ði] [preə(r)] [bʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [bʌt; bət] ['ɒf(tə)n] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] .
and frequently had the Prayer Book in her hand , but oftener the Bible .
和 频繁地 有 这 祷告 书 在 她 手 , 但 更频繁 这 圣经 .

她经常手里拿着祈祷书，但更多时候是拿着圣经。

[dʒɒn] ['bɒrəʊ] [hæd; həd] [biːn] ['ɒfəd] [wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [baɪ][ə; eɪ] [kə'mɪti] [tuː; tə] [peɪnt] ['rɒbət] [hɔːks] ,
John Borrow had been offered one hundred pounds by a Committee to paint Robert Hawkes ,
约翰 借 有 到过 提供 一 百 磅 经过 一个 委员会 到 画 罗伯特 霍克斯 ,

曾有一个委员会出价一百英镑请约翰·博罗为罗伯特·霍克斯画像。

[meə(r)] [ɒv; əv] ['nɒrɪdʒ] [ɪn] - , [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] ['dreɪpə(r)] ,
Mayor of Norwich in 1822 , a prominent draper ,
市长 的 诺维奇 在 - , 一个 著名的 德雷珀 ,

1822年诺维奇市市长，一位著名的布商

[huː] [bɪ'keɪm] [ɪk'striːmli] ['pɒpjələ(r)][fɔː(r); fə(r)] " [ðə; ði]['nəʊbli]['lɪbərəl]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sə'steɪnd] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv]['sɪvɪk][ˌhɒspɪ'tæləti] .
who became extremely popular for " the nobly liberal spirit in which he sustained the splendour of civic hospitality .
WHO 成为 极其 受欢迎的 为了 " 这 高贵地 自由主义 精神 在 哪个 他 持续 这 辉煌 的 公民 热情好客 .

他因"秉持高尚的自由精神，维护了市民好客的辉煌"而广受欢迎。

" ['mɪstə(r)] . [tiː] . [əʊ] . ['sprɪŋfiːld] , ['kɒmənli] [kɔːld] " [tiː] . [əʊ] . ,
" Mr . T . O . Springfield , commonly called " T . O . ,
" 先生 . T . 哦 . 斯普林菲尔德 , 通常 称为 " T . 哦 . ,

"TO先生，斯普林菲尔德，通常被称为"TO，

" [wɒz; wəz] ['spəʊksmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɒtʃmeɪkə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [hʌmp] , ['bɒrəʊ] [kɔːld] [hɪm] .
" was spokesman of the Committee — a little watchmaker with a hump , Borrow called him .
" 曾是 发言人 的 这 委员会 — 一个 小的 钟表匠 和 一个 驼峰 , 借 称为 他 .

委员会发言人是——博罗称他为"一个驼背的小钟表匠"。

['dɑːktər; draɪv] . [næp] [dɪ'naɪz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɒtʃmeɪkə(r)] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [deɪz] ,
Dr . Knapp denies that he was a watchmaker , but such he was in his early days ,
博士 . 克纳普 否认 那 他 曾是 一个 钟表匠 , 但 这样的 他 曾是 在 他的 早期的 天 ,

克纳普博士否认自己是钟表匠，但他早年的确做过钟表匠。

[ðəʊ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] ['welθi] [θruː] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [sɪlk] , [ænd; ənd] [meə(r)] [ɒv; əv]
though he became very wealthy through speculations in silk , and Mayor of
尽管 他 成为 非常 富裕 通过 猜测 在 丝绸 , 和 市长 的
['nɒrɪdʒ] - [ænd; ənd] - .
Norwich 1829 and 1836 .
诺维奇 - 和 - .

虽然他通过丝绸投机变得非常富有，并且于 1829 年和 1836 年担任诺里奇市市长。

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] , [hɪz; ɪz] ['tuːmstəʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['rəʊzəri] ['semətri] [beəz] [ðɪs] ['ɒnərəb(ə)l]
Quite a character , his tombstone in the Rosary cemetery bears this honourable
相当 一个 特点 , 他的 墓碑 在 这 念珠 公墓 熊 这 光荣的
['rekɔːd; rɪ'kɔːd] :
record :
记录 :

他真是个有个性的人，他在玫瑰园公墓的墓碑上刻着这样一段光荣的记录：

“ [ə; eɪ] ['mɜːsɪf(ə)l] ['mædʒɪstreɪt] , [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['mɜːtʃənt] , [ə; eɪ] [kən'sɪstənt] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]
“ A merciful magistrate , a successful merchant , A consistent politician , A
“ 一个 仁慈 地方法官 , 一个 成功的 商人 , 一个 持续的 政治家 , 一个
[bə'nevələnt] ['benɪfæktə(r)] ,
benevolent benefactor ,
仁慈 恩人 ,

“一位仁慈的法官，一位成功的商人，一位始终如一的政治家，一位慷慨的恩人，

[piː] . -
p . 33
p . -

第33页

[hiː; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [ðə; ði] ['enədʒiz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['ɪntəlekt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪmpəθiz] [ɒv; əv]
He devoted the energies of a vigorous intellect , and the sympathies of
他 奉献 这 能量 的 一个 蓬勃 智力 , 和 这 同情 的
[ə; eɪ] [wɔːm] [hɑːt] ,
a warm heart ,
一个 温暖的 心 ,

他倾注了充沛的智慧和温暖的同情心，

[tuː; tə] [ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['welfeə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪn'hæbətənt] .
to the prosperity of his native city and the welfare of its inhabitants .
到 这 繁荣 的 他的 本国的 城市 和 这 福利 的 它是 居民 .

为了他家乡的繁荣和人民的福祉。

[bɪ'lʌvɪd] , ['ɒnəd] [ænd; ənd] [rɪ'gretɪd] , [hiː; hi] [daɪd] ['eɪprəl] 24th , - .
Beloved , honoured and regretted , He died April 24th , 1855 .
心爱 , 荣幸 和 后悔 , 他 死亡 四月 24th , - .

他深受爱戴、尊敬和怀念，于1855年4月24日逝世。

” [dʒɒn] [dɪd] [nɒt] [fiːl] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['peɪntɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['mɪstə(r)] . [hɔːks] “ ['straɪdɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
” John did not feel equal to painting little Mr . Hawkes “ striding under the
” 约翰 做过 不是 感觉 平等的 到 绘画 小的 先生 . 霍克斯 “ 大步走 在下面 这
['nɔːmən] [ɑːtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,
Norman arch out of the cathedral ,
诺曼 拱 出去 的 这 大教堂 ,

约翰觉得自己没有能力画小霍克斯先生“大步走过诺曼式拱门，走出大教堂”的场景。

” [bʌt; bət] [sed] , “ [ai] [kæn; kən] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hə'rəʊɪk] ,
” but said , “ I can introduce you to a great master of the heroic ,
” 但 说 , “ 我 能 介绍 你 到 一个 伟大的 掌握 的 这 英勇 ,

但他说：“我可以介绍一位伟大的英雄主义大师给你认识。”

['fʊli] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə][duː; də]['dʒʌstɪs][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [meə(r)] . ”
fully competent to do justice to your mayor . ”
完全 胜任的 到 做 正义 到 你的 市长 . ”

"完全有能力公正地对待你们的市长。"

“ [tiː] . [əʊ] . ” [θɔːt] [ðə; ði] ['mʌni] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
“ T . O . ” thought the money should not go to London ,
“ T . 哦 . ” 想法 这 钱 应该 不是 去 到 伦敦 ,

"TO"认为这笔钱不应该流向伦敦。

[bʌt; bət] [dʒɒn] [prɪ'veɪld] , [ænd; ənd] [səʊ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] ['ɪntəvjuː] [biː] . [ɑː(r)] .
but John prevailed , and so came up to London to interview B . R .
但 约翰 最终获胜 , 和 所以 来了 向上 到 伦敦 到 面试 B . 拉 .
['heɪdən] ,
Haydon ,
海顿 ,

但约翰最终还是成功了，于是他来到伦敦采访了B·R·海顿。

[huː] , ['əʊnɪŋ] [hɪm'self] [kən'faundidli] [hɑːd] [ʌp] , [æt; ət] [wʌns] [ək'septɪd] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] .
who , owning himself confoundedly hard up , at once accepted the commission .
WHO , 拥有 他自己 要命 难的 向上 , 在 一次 公认 这 委员会 .

他自认经济拮据，但还是立即接受了委托。

[bʌt; bət] [dʒɔːdʒ] ['kɒmz] [ɪn] [æz; əz] ['heɪdənz] [bəʊ] [aɪ'diːəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [feɪs] [ɒv; əv] ['feərəʊ] [ðə; ði]
But George comes in as Haydon's beau ideal for that face of Pharaoh the
但 乔治 来 在 作为 海顿的 帅哥 理想的 为了 那 脸 的 法老 这
['ɑːtɪst] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [peɪnt] ;
artist desired to paint ;
艺术家 想要的 到 画 ;

但乔治作为海顿的理想男友，与艺术家想要描绘的法老的面容十分相称；

['leɪtə(r)] [ɒn] ['bɒrəʊ] [ɑːskt] ['heɪdən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ,
later on Borrow asked Haydon for a sitting ,
之后 在 借 问 海顿 为了 一个 坐着 ,

后来，博罗请求海顿为他举行一次会面。

['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] “ ['suːnə(r)] [luːz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ðæn; ðən] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)]
saying he would “ sooner lose a thousand pounds than not have the honour
说 他 会 “ 很快 失去 一个 千 磅 比 不是 有 这 荣誉
[ɒv; əv] [ə'piəriŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] .
of appearing in the picture .
的 出现 在 这 图片 .

他说他"宁愿减重一千英镑，也不愿失去在照片中露面的荣誉"。

” [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] ['eni] [sʌtʃ] ['pɔːtreɪt] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] .
” No trace of any such portrait can be found .
” 不 痕迹 的 任何 这样的 肖像 能 是 成立 .

"找不到任何此类画像的踪迹。"

['heɪdənz] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [hɔːks] [hæŋz] [ɪn] [ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] [hɔːl] [ɪn] [kləʊz] [prɒk'sɪməti] [tuː; tə] [ðæt]
Haydon's portrait of Hawkes hangs in St . Andrew's Hall in close proximity to that
海顿的 肖像 的 霍克斯 悬挂 在 英石 . 安德鲁的 大厅 在 关闭 邻近 到 那
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] “ [tiː] . [əʊ] . ,
of his friend “ T . O . ,
的 他的 朋友 “ T . 哦 . ,

海顿为霍克斯所作的肖像画悬挂在圣安德鲁大厅，紧挨着他朋友"TO"的肖像画。

” ['peɪntɪd] [baɪ] ['fɪlɪp] ['westkət] .
” painted by Philip Westcott .
” 绘 经过 菲利普 韦斯科特 .

由菲利普·韦斯科特绘制。

“ [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [θɔ:t] , ” [sez] ['bɒrəʊ] , ['veri] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] ,
“ I have often thought , ” says Borrow , very characteristically ,
“ 我 有 经常 想法 , ” 说道 借 , 非常 典型地 ,

“我常常想,”博罗尔用他特有的语气说道,

“ [wɒt] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['pɪktʃə(r)] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [baɪ][maɪ] ['brʌðərz] [frend] , [ɪf] ,
“ what a capital picture might have been made by my brother's friend , if ,
“ 什么 一个 首都 图片 可能 有 到过 制成 经过 我的 兄弟 朋友 , 如果 ,

“如果我哥哥的朋友能拍出一幅多么精彩的画作，那该多好啊！”

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [meə(r)] ['ɪʃu:] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔ:mən] [ɑ:tʃ] ,
instead of making the mayor issue out of the Norman arch ,
反而 的 制作 这 市长 问题 出去 的 这 诺曼 拱 ,

与其把诺曼拱门的问题变成市长大事,

[hi:; hi][hæd; həd] ['peɪntɪd] [hɪm] ['mu:vɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] - ([sɪk]) , [ɔ:(r)]
he had painted him moving under the sign of the Checquers (sic) , or
他 有 绘 他 移动 在下面 这 符号 的 这 - (原文如此) , 或者
[ðə; ði] [θri:] [b'ru:əz] ,
the Three Brewers ,
这 三 酿酒人队 ,

他画了一幅他在棋盘格（原文如此）或三酿酒师的招牌下移动的画。

[wɪð] [meɪs] — [jes] ,
with mace — yes ,
和 锤 — 是的 ,

带着狼牙棒——是的,

[wɪð] [meɪs] — [ðə; ði] [meɪs] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ['ɪʃu:ɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔ:mən] [ɑ:tʃ]
with mace — the mace appears in the picture issuing out of the Norman arch
和 锤 — 这 锤 出现 在 这 图片 发行 出去 的 这 诺曼 拱
[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [meə(r)] — [bʌt; bət] ['laɪkwaɪz] [wɪð] [snæp] ,
behind the mayor — but likewise with Snap ,
在后面 这 市长 — 但 同样地 和 折断 ,

带着权杖——权杖出现在市长身后的诺曼式拱门中——但同样地，带着Snap,

[ænd; ənd] [wɪð] ['(h)wiflə] , [kwɔ:t] [pɒt] , [ænd; ənd] ['fraɪɪŋ] - [pæn] , ['bɪli] [blaɪnd] , [ænd; ənd] - ,
and with whiffler , quart pot , and frying - pan , Billy Blind , and Owlenglass ,
和 和 威夫勒 , 夸脱 锅 , 和 煎炸 - 平底锅 , 比利 瞎的 , 和 - ,
['mɪstə(r)] . - , [ænd; ənd] - .
Mr . Petulengro , and Pakomovna .
先生 . - , 和 - .

还有惠弗勒、夸脱锅、煎锅、比利·布林德、奥伦格拉斯、佩图伦格罗先生和帕科莫夫娜。

” - ['ri:əl] ['lɪtərəri] [kə'rɪə(r)][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [wɪð] [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] “ ['faustəs] ” (-
” Borrow's real literary career had begun with the translation of “ Faustus ” (1825
” - 真实的 文学 职业 有 开始 和 这 翻译 的 “ 浮士德 ” (-
) ,
) ,
) ,

“博罗真正的文学事业始于翻译《浮士德》（1825年）,”

[ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)]['lʊərɪd]['dʒɜ:mən] [wɜ:k] [baɪ][ef] . [vɒn] ['klɪŋər] , [wʌn][ɒv; əv] [hu:z] [pleɪz] ,
a rather lurid German work by F . von Klinger , one of whose plays ,
一个 相当 骇人的 德语 工作 经过 F . 冯 克林格 , 一 的 谁 演出 ,

F·冯·克林格的一部相当耸人听闻的德国作品，他的其中一部戏剧是

[stɜrm] [ˌjuː en ˈdiː] [dræŋ] , [ɡeɪv] [ðə; ði] [neɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [həʊl] [ˈpɪəriəd] [ɒv; əv] [ˈdʒɜːmən]
Sturm und Drang , gave the name to a whole period of German
斯特姆 和 德朗 , 给予 这 姓名 到 一个 所有的 时期 的 德语
[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .
literature .
文学 .

"狂飙突进"一词，成为德国文学一个时期的名称。

[ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] [rɪˈsiːvd] [ˈveri] [ʌnˈfeɪvərəbli] , [bʌt; bət] [ˈbɒrəʊ] [ment] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪnɪʃ]
The book was received very unfavourably , but Borrow meant having his Danish
这 书 曾是 已收到 非常 不利的 , 但 借 意思是 拥有 他的 丹麦语
[ˈbælədz] [ˈpʌblɪʃt] ,
Ballads published ,
民谣 已发布 ,

这本书反响很差，但博罗尔却希望他的丹麦民谣集能够出版。

[ænd; ənd] [ɪn] - [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɪʃuːd] [baɪ] [es] . [ˈwɪlkɪn] , [ˈʌpə(r)] [ˈheɪˌmɑːrkɪt] , [ˈnɒrɪdʒ] ,
and in 1826 they were issued by S . Wilkin , Upper Haymarket , Norwich ,
和 在 - 他们 是 发布 经过 S . 威尔金 , 上 干草市场 , 诺维奇 ,

1826年，这些书籍由诺里奇上干草市场街的S. Wilkin发行。

[ɪn] [æn; ən] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈkɒpiz] ,
in an edition of five hundred copies ,
在 一个 版 的 五 百 副本 ,

限量发行五百册。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [tuː] [ˈhʌndrəd] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈzɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnɒrɪdʒ] [ænd; ənd] [səʊld] [æt; ət] [hɑːf] [ə; eɪ]
of which two hundred were reserved for Norwich and sold at half a
的 哪个 二 百 是 预订的 为了 诺维奇 和 卖 在 一半 一个
[ˈɡɪni] [iːtʃ] [ˈkɒpi] ;
guinea each copy ;
几内亚 每个 复制 ;

其中两百册预留给诺维奇，每册售价半基尼；

[ðə; ði] [rest] [went] [tuː; tə] [ˈlʌndən] .
the rest went to London .
这 休息 去 到 伦敦 .

其余的人去了伦敦。

[ˈælən] [ˈkʌnɪŋəm] [rəʊt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˌjuːləˈdʒɪstɪk] [ˈmetrɪk(ə)l] [ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n] .
Allan Cunningham wrote a very eulogistic metrical dedication .
艾伦 坎宁安 写道 一个 非常 颂词 度量 奉献 .

艾伦·坎宁安写了一篇极富赞美意味的韵文献词。

[ðə; ði] [səbˈskrɪpʃ(ə)n] [lɪst] [rɪˈviːlz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈveərid] [lɪst] [ɒv; əv] [səbskɹˈaɪbəz] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈbɪʃəp]
The subscription list reveals a very varied list of subscribers , including Bishop
这 订阅 列表 揭示 一个 非常 多种多样 列表 的 订阅者 , 包括 主教
[ˈbæθəst] ,
Bathurst ,
巴瑟斯特 ,

订阅名单显示订阅者构成非常多元化，其中包括巴瑟斯特主教。

[ˈbendʒəmɪn] [ˈheɪdən] , [ˈtɒməs] [ˈkæmb(ə)l] , [ænd; ənd]
Benjamin Haydon , Thomas Campbell , and
本杰明 海顿 , 托马斯 坎贝尔 , 和

本杰明·海顿、托马斯·坎贝尔和

[piː] . -
p . 34
p . -

[dʒɒn] ['θɜːrtəl] , [huː] [wɒz; wəz] [hænd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bʊk] [ə'pɪəd] .
John Thurtell , who was hanged before the book appeared .
约翰 瑟特尔 , WHO 曾是 绞刑 前 这 书 出现 .

约翰·瑟特尔在本书出版前就被绞死了。

- [bai'ɔɡrəfə] ['dʒen(ə)rəli] [triːt] [ðiːz] ['bælədz] [wɪð] ['skeəsli] [veɪld] [kən'tempt] , [ðəʊ] ['lɔkət] ,
Borrow's biographers generally treat these ballads with scarcely veiled contempt , though Lockhart ,
- 传记作家 一般来说 对待 这些 民谣 和 几乎 含蓄 鄙视 , 尽管 洛克哈特 ,

博罗的传记作者们通常对这些民谣抱有毫不掩饰的蔑视，尽管洛克哈特

[huːz] ['brɪliənt] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv] ['spæniʃ] ['bælədz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnsə'pɑːst] , [rəʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] [skɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ˌskændɪ'neɪviən] ['læŋɡwɪdʒ] ,
whose brilliant renderings of Spanish ballads are unsurpassed , wrote of his complete skill in the Scandinavian languages ,
谁 杰出的 效果图 的 西班牙语 民谣 是 无与伦比 , 写道 的 他的 完全的 技能 在 这 斯堪的纳维亚语 语言 ,

他演绎西班牙民谣的技艺精湛，无人能及；他还写道，他精通斯堪的纳维亚语。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] " ['kəʊpiəs] ['bɒdi] [ɒv; əv] [træns'leʃən] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['pɒpjələ(r)] ['mɪnstrəlsi] ,
and his " copious body of translations from their popular minstrelsies ,
和 他的 " 丰富 身体 的 翻译 从 他们的 受欢迎的 吟游诗人 ,

以及他"大量翻译自他们流行的吟游诗歌的作品",

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'faʊndɪd] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['vəːsifaiə] . . . .
not at all to be confounded with that of certain versifiers . . . .
不是 在 全部 到 是 令人困惑 和 那 的 肯定 诗人 . . . .

绝不能与某些诗人的作品混淆……

[hɪz; ɪz] [nɔːs] ['diti] [hæv; həv] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrdʒəbl] [stæmp] [ɒv; əv] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ɒn] ['evri] [laɪn] .
His Norse ditties have the unforgeable stamp of authenticity on every line .
他的 北欧 小调 有 这 不可伪造的 邮票 的 真实性 在 每一个 线 .

他的北欧民歌每一行都带有无可伪造的真实感。

" ['dʌbljuː] . - [dʌn] , [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['krɪtɪk] ,
" W . Bodham Donne , a well - known critic ,
" W . - 唐恩 , 一个 出色地 - 已知 评论家 ,

"W·博德汉姆·唐恩，一位著名的评论家，

['iːv(ə)n] [went] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [ræŋk] [ðem; ðəm] [ə'bʌv] [mə'kɔːliz] " [leɪz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [rəʊm] .
even went so far as to rank them above Macaulay's " Lays of Ancient Rome .
甚至 去 所以 远的 作为 到 秩 他们 多于 麦考利 " 躺下 的 古老的 罗马 .

甚至有人将它们排在麦考利的《古罗马歌谣》之上。

" [ə; eɪ] [faɪn] [fæk'sɪməli] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - " [rəʊ'mæntɪk] ['bælədz] " [wɒz; wəz] [brɔːt] [aʊt] [baɪ] ['mesəz] . ['dʒærəld] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [jɪə(r)] .
" A fine facsimile edition of Borrow's " Romantic Ballads " was brought out by Messrs . Jarrold in the early part of this year .
" 一个 美好的 传真 版 的 - " 浪漫的 民谣 " 曾是 带来 出去 经过 先生们 . 贾罗德 在 这 早期的 部分 的 这 年 .

"今年年初，Jarrold 先生出版了 Borrow 的《浪漫民谣》的精美复刻版。

[ə; eɪ] ['rʌptʃə(r)] [wɪð] ['fɪlɪps] , ['ɔːlməʊst] [ɪn'evɪtəb(ə)l] , [set] ['bɒrəʊ] ['wɒndərɪŋ] ,
A rupture with Phillips , almost inevitable , set Borrow wandering ,
一个 破裂 和 菲利普斯 , 几乎 不可避免的 , 放 借 漫游 ,

与菲利普斯决裂几乎不可避免，这让博罗开始四处漂泊。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] [fruːt] - ['wʊmən] [huː] [faʊnd] [ə; eɪ]
and very soon he became acquainted with the old fruit - woman who found a
和 非常 很快 他 成为 熟人 和 这 老的 水果 - 女士 WHO 成立 一个
['vælɪd] [dɪ'fens] [fɔː(r); fə(r)] [θeft] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['meəri] ['flɑːndəz] ,
valid defence for theft in the history of " the blessed Mary Flanders ,
有效的 防御 为了 盗窃 在 这 历史 的 " 这 蒙福 玛丽 弗兰德斯 ,

不久之后，他就结识了那位卖水果的老妇人，这位老妇人从"蒙福的弗兰德斯的玛丽"的故事中找到了为盗窃行为辩护的有效理由。

" [ə; eɪ] [dɔːgz] - [ɪəd] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] " [mɒl] ['flɑːndəz] , " [weər'ɪn] ['bɒrəʊ] [faʊnd] " [ðə; ði] [eə(r)] ,
" a dog's - eared volume of " Moll Flanders , " wherein Borrow found " the air ,
" 一个 狗的 - 耳朵 体积 的 " 莫尔 弗兰德斯 , " 其中 借 成立 " 这 空气 ,

一本破旧的《莫尔·弗兰德斯》一书，其中博罗找到了"空气，

[ðə; ði] [staɪl] , [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] " [wɪtʃ] [fɜːst] [tɔːt] [hɪm] [tuː; tə]
the style , the spirit of the writer of the book " which first taught him to
这 风格 , 这 精神 的 这 作家 的 这 书 " 哪个 第一的 教授 他 到
[riːd] — [dɪ'fəʊ] ,
read — Defoe ,
读 — 笛福 ,

"这本书的风格和作者的精神"——正是这本书教会了他阅读——笛福

[ɒv; əv] [kɔːs] .
of course .
的 课程 .

当然。

[ðɪs] ['klæsɪk] [ɪz] " [suː'priːm; sjuː'priːm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌriːə'lɪstɪk] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ləʊ] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] .
This classic is " supreme as a realistic picture of low life in the large .
这 经典的 是 " 最高 作为 一个 实际的 图片 的 低的 生活 在 这 大的 .

这部经典之作"堪称大都市底层生活的真实写照"。

" [ə; eɪ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] ['fɪgə(r)] [ə'pɪəz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] ['frɑːnsɪs] ['ɑːrdn] ,
" A quite different figure appears in the person of Francis Arden ,
" 一个 相当 不同的 数字 出现 在 这 人 的 弗朗西斯 阿登 ,

"弗朗西斯·阿登则展现出截然不同的形象，

[ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [wɪð] [huːm] ['bɒrəʊ] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒfi] -
a handsome young Irishman with whom Borrow became acquainted in the coffee -
一个 英俊的 年轻的 爱尔兰人 和 谁 借 成为 熟人 在 这 咖啡 -
[ruːm] [ɒv; əv] [æn; ən] [həʊ'tel] ,
room of an hotel ,
房间 的 一个 酒店 ,

博罗在一家酒店的咖啡厅里结识了一位英俊的爱尔兰青年。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [əb'teɪnd] [sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪk'sentrɪk]
and with him obtained some knowledge of " the strange and eccentric
和 和 他 获得 一些 知识 的 " 这 奇怪的 和 偏心
['pleɪsɪz] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
places of London .
地方 的 伦敦 .

并跟随他了解了一些"伦敦奇特古怪的地方"。

" [wen] ['ɑːrdn] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] [wʌn] [deɪ] ['bɒrəʊ] [sed] [hiː; hi] [wʊd] , [pə'hæps] ,
" When Arden burst out laughing one day Borrow said he would , perhaps ,
" 什么时候 阿登 爆裂 出去 笑 一 天 借 说 他 会 , 也许 ,

"有一天，当阿登突然大笑起来时，博罗说他或许会……"

[hæv; həv][dʒɔɪnd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][hɪz; ɪz][wəʊnt][tuː; tə] [lɑːf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [sed] [ðæt] ,

have joined if it were ever his wont to laugh , and his friends said that ,

有 加入 如果 它 是 曾经 他的 惯于 到 笑 ， 和 他的 朋友们 说 那 ，

如果他生性爱笑，那他肯定会加入，他的朋友们也这么说。

[ðəʊ] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ][dʒəʊk] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] .

though he enjoyed a joke , he did not seem to have the power of laughing .

尽管 他 享受 一个 开玩笑 ， 他 做过 不是 似乎 到 有 这 力量 的 笑 .

虽然他喜欢开玩笑，但他似乎没有笑的能力。

[bʌt; bət][ɪn] ['bɒrəʊ] [wiː; wi][ɪk'spekt] [ˌkɔntrə'raiiti] ,

But in Borrow we expect contrarieties ,

但 在 借 我们 预计 矛盾 ，

但在 Borrow 中，我们期待出现相反的情况，

[səʊ][wiː; wi][faɪnd][hɪm] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ][mæn]['pəʊkɪŋ] [fʌn] [æt; ət][hɪm][ɪn] [welʃ] [hiː; hi] [flʌŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

so we find him saying that when he detected a man poking fun at him in Welsh he flung back his head ,

所以 我们 寻找 他 说 那 什么时候 他 检测到 一个 男人 戳 乐趣 在 他 在 威尔士语 他 扔 后退 他的 头 ，

所以我们发现他说，当他发现有人用威尔士语嘲笑他时，他便仰头大笑。

[kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [lɑːft] [ə'laʊd] ; [ænd; ənd]['leɪtə(r)][ɒn] ,

closed his eyes , and laughed aloud ; and later on ,

关闭 他的 眼睛 ， 和 笑了 大声 ； 和 之后 在 ，

他闭上眼睛，大笑起来；后来，

['wɔːkɪŋ] [ɪn] [weɪlz] [wɪð] [ðə; ði][reɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ,

walking in Wales with the rain at his back ,

步行 在 威尔士 和 这 雨 在 他的 后退 ，

背靠着雨水，在威尔士漫步。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [lɑːft] .

he flung his umbrella over his shoulder and laughed .

他 扔 他的 伞 超过 他的 肩膀 和 笑了 .

他把伞甩到肩上，大笑起来。

“ [əʊ] ,

“ Oh ,

“ 哦 ，

“哦，

[haʊ] [ə; eɪ][mæn] [lɑːfs] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [ʌm'brelə] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][reɪn][æt; ət] [hɪz; ɪz] [bæk] ” (“ [waɪld] [weɪlz] ,

how a man laughs who has a good umbrella when he has the rain at his back ” (“ Wild Wales ,

如何 一个 男人 笑声 WHO 有 一个 好的 伞 什么时候 他 有 这 雨 在 他的 后退 ” (“ 荒野 威尔士 ，

“一个男人背靠着一把好伞，雨水顺着他的背脊飘荡，他该如何大笑呢？”（《狂野的威尔士》，

” [ˌpiː 'piː] . - , -) .

” pp . 301 , 470) .

” pp . - , -) .

”（第 301、470 页）。

['pɑ:sɪŋ] [baɪ] - ['mi:tiŋz] [wɪð] [ðə; ði] [ɑ:'mi:niən] ['mɜ:tʃənt] , [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ,
Passing by Borrow's meetings with the Armenian merchant , we come to the time when ,
通过 经过 - 会议 和 这 亚美尼亚 商人 , 我们 来 到 这 时间 什么时候 ,

略过博罗与亚美尼亚商人的会面，我们来到了以下时刻：

[æz; əz] [hi:; hi] [sez] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [rɪ'dju:st] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [lɑ:st] [hɑ:f] - [kraʊn] ,
as he says , he found himself reduced to his last half - crown ,
作为 他 说道 , 他 成立 他自己 减少 到 他的 最后的 一半 - 王冠 ,

正如他所说，他发现自己只剩下了最后的半克朗。

[ænd; ənd] [set] [ə'baʊt] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] “ [laɪf] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz]
and set about writing the “ Life and Adventures
和 放 关于 写作 这 “ 生活 和 冒险

于是开始撰写《生活与冒险》

[pi:] . -
p . 35
p . -

第35页

[ɒv; əv] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [sel] , [ðə; ði] [greɪt] ['trævələ(r)] , ” [æn; ən] [ɪn'taɪəli] [fɪk'tɪʃəs] ['pɜ:sənɪdʒ] .
of Joseph Sell , the Great Traveller , ” an entirely fictitious personage .
的 约瑟夫 卖 , 这 伟大的 游客 , ” 一个 完全 虚拟 人士 .

约瑟夫·塞尔，伟大的旅行家，是一个完全虚构的人物。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wi:k] , [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [meɪ] , - ,
This was completed within a week , towards the end of May , 1825 ,
这 曾是 完全的 之内 一个 星期 , 向 这 结尾 的 可能 , - ,

这项工作在一周内完成，即1825年5月底。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [brɔ:t] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ə; eɪ] ['welkəm] ['twenti] [paʊndz] .
and the story brought the author a welcome twenty pounds .
和 这 故事 带来 这 作者 一个 欢迎 二十 磅 .

这个故事为作者带来了令人欣喜的二十英镑收入。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .
Such is the record .
这样的 是 这 记录 .

这就是记录。

['dɑ:ktər; draɪv] . [næp] [bɪ'li:vz] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] , ['prɒbəbli] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪəri:z] ,
Dr . Knapp believes that there was such a story , probably part of a series ,
博士 . 克纳普 相信 那 那里 曾是 这样的 一个 故事 , 大概 部分 的 一个 系列 ,

克纳普博士认为确实存在这样一个故事，而且很可能是一系列故事的一部分。

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . ['dʒeŋkɪnz] [gɪvz] [gʊd] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] “ ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [sel] ” [wɒz; wəz] [nɒt] ['rɪt(ə)n] [tɪl] - ,
but Mr . Jenkins gives good reasons for thinking that “ Joseph Sell ” was not written till 1829 ,
但 先生 . 詹金斯 给予 好的 原因 为了 思维 那 “ 约瑟夫 卖 ” 曾是 不是 书面 直到 - ,

但詹金斯先生给出了充分的理由，认为《约瑟夫·塞尔》一书直到1829年才写成。

[wen] ['bɒrəʊ] [wʊd] [mɔː(r)] ['prɒbəbli] [biː; bi] [ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv] ['mʌni] [ðæn; ðən] [dʒʌst] ['ɑːftə(r)] ['peɪmənt]
when Borrow would more probably be in want of money than just after payment
什么时候 借 会 更多的 大概 是 在 想 的 钱 比 只是 后 支付
[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] “ ['traɪəlz] ” ([ɪn] ['evri] [sens] ['traɪəlz]) [frɒm; frəm] ['fɪlɪps] .
for his “ Trials ” (in every sense trials) from Phillips .
为了 他的 “ 试验 ” (在 每一个 感觉 试验) 从 菲利普斯 .

届时，博罗可能更需要钱，而不仅仅是想从菲利普斯那里得到他“试炼”(在各种意义上都是试炼）的报酬。

['eniweɪ] , [ɒn] [meɪ] 24th , - , ['bɒrəʊ] [left] ['lʌndən] .
Anyway , on May 24th , 1825 , Borrow left London .
反正 , 在 可能 24th , - , 借 左边 伦敦 .

总之，1825年5月24日，博罗离开了伦敦。

[æt; ət] ['stɑrtɪŋ] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntəd] ['ɑːrdn] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['kæbriəʊleɪ] , [huː] [ɑːskt] [hɪm] ['wɪðə(r)] [hiː; hi]
At starting he encountered Arden driving a cabriolet , who asked him whither he
在 开始 他 遭遇 阿登 驾驶 一个 敞篷车 , WHO 问 他 往哪里去 他
[wɒz; wəz] [baʊnd] .
was bound .
曾是 边界 .

出发时，他遇到了开着敞篷车的阿登，阿登问他要去哪里。

“ [ai] [doʊnt] [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɒrəʊ] ,
“ I don't know , ” replied Borrow ,
“ 我 不 知道 , ” 回复 借 ,

“我不知道,”博罗回答道。

“ [ɔːl] [ai] [kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] ['lʌndən] .
“ all I can say is that I am about to leave London .
“ 全部 我 能 说 是 那 我 是 关于 到 离开 伦敦 .

我只能说，我即将离开伦敦。

” ['biːɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [kən'dɪʃn] , [hiː; hi] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] , ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] , “ [tɪpt] [ðə; ði]
” Being out of condition , he tired of walking , mounted a coach , “ tipped the
” 存在 出去 的 状况 , 他 疲劳的 的 步行 , 安装 一个 教练 , “ 倾斜 这
[blʌnt] ” [tuː; tə] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] ,
blunt ” to the driver ,
钝 ” 到 这 司机 ,

“由于身体状况不佳，他走累了，便上了一辆马车，把烟递给了车夫。”

[ænd; ənd] [ə'lait] [æt; ət] ['eɪmzˌbɛri] , [nɪə(r)] [ˌstəʊn'hendʒ] ,
and alighted at Amesbury , near Stonehenge ,
和 下车 在 埃姆斯伯里 , 靠近 巨石阵 ,

在靠近巨石阵的埃姆斯伯里下车。

[wens] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['ræmb(ə)l] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['iliəd] [ɒv; əv] [streɪndʒ]
whence he began a ramble which became a perfect Iliad of strange
何处 他 开始 一个 漫谈 哪个 成为 一个 完美的 《伊利亚特》 的 奇怪的
['hæpəniŋz] .
happenings .
事件 .

于是他开始了一段漫游，最终变成了一部充满奇遇的完美《伊利亚特》。

[hɪz; ɪz] [helθ] [ɪm'pruːvd] , [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [rəʊz] , [æz; əz] [hiː; hi] [træmp] [ɒn] ,
His health improved , his spirits rose , as he tramped on ,
他的 健康 改进 , 他的 烈酒 玫瑰 , 作为 他 践踏 在 ,

他的身体状况有所好转，精神也振奋起来，继续向前走去。

[hɪz; ɪz] ['dʒɜːnɪɪŋ] ['veəriɪŋ] [frɒm; frəm] ['twenti] [tuː; tə] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] .
his journeyings varying from twenty to twenty - five miles a day .
他的 旅程 变化 从 二十 到 二十 - 五 英里 一个 天 .

他每天的行程在二十到二十五英里之间。

[ɒn] [ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [træmp] [hiː; hi] [met] [æt; ət] [æn; ən] [ɪn] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['streɪndʒə(r)]
On the fifth day of his tramp he met at an inn the mysterious stranger
在 这 第五 天 的 他的 流浪汉 他 遇见 在 一个 客栈 这 神秘 陌生人
[huː] “ [tʌtʃt] ,
who “ touched ,
WHO “ 感动 ,

在他流浪的第五天，他在一家客栈遇到了那位神秘的陌生人，这位陌生人“触摸”了他。

” [æz; əz] ['bɒrəʊ] [hɪm'self] [dɪd] , [ə'genst] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [aɪ] ; ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] [wɒz; wəz] [æn; ən]
” as Borrow himself did , against the evil eye ; Dr . Johnson was an
” 作为 借 他自己 做过 , 反对 这 邪恶的 眼睛 ; 博士 . 约翰逊 曾是 一个
[hə'bɪtʃuəl] ['tʌtʃə(r)] ,
habitual toucher ,
习惯性的 触摸者 ,

就像博罗本人所做的那样，为了抵御邪眼；约翰逊博士是个习惯性触摸他人的人。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [mə'kɔːli] [əʊnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɪndrəd] ['fiːlɪŋ] .
and even Macaulay owned to a kindred feeling .
和 甚至 麦考利 拥有 到 一个 亲属 感觉 .

就连麦考利也承认自己有类似的感受。

[waɪl] [ə; eɪ] [gest] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ ['tʌtʃɪŋ] ” ['dʒentlmən] , ['bɒrəʊ] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] [ðə; ði]
While a guest of the “ touching ” gentleman , Borrow was introduced to the
尽管 一个 客人 的 这 “ 接触 ” 绅士 , 借 曾是 介绍 到 这
[rev] . ['mɪstə(r)] . ['plætɪtjuːd] ,
Rev . Mr . Platitude ,
牧师 . 先生 . 老生常谈 ,

在做这位“感人”绅士的客人期间，博罗被介绍给了普拉蒂图德牧师。

[ə; eɪ] ['nəʊtəb(ə)l] ['kærəktə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] ['pɔːtreɪt] ['gæləri] — “ [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ]
a notable character in his literary portrait gallery — “ he did not go to college
一个 值得注意的 特点 在 他的 文学 肖像 画廊 — “ 他 做过 不是 去 到 大学
[ə; eɪ] ['dʒentlmən] ;
a gentleman ;
一个 绅士 ;

在他的文学肖像画廊中，有一个值得注意的人物——“他没有以绅士的身份上大学；

[hiː; hi] [went] [æn; ən] [æs] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ə; eɪ] [prɪg] , ” [raɪts] ['bɒrəʊ] ['fɪəsli] .
he went an ass and returned a prig , ” writes Borrow fiercely .
他 去 一个 屁股 和 返回 一个 伪君子 , ” 写 借 激烈地 .

“他去了一趟，结果却变成了一个伪君子，”博罗激烈地写道。

[nəʊ] [baɪ'ɒgrəfə(r)] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [nəʊ] , [hæz; həz] [aɪ'dentɪfaɪd] ['plætɪtjuːd] , [bʌt; bət] ['mɪstə(r)] .
No biographer , so far as I know , has identified Platitude , but Mr .
不 传记作家 , 所以 远的 作为 我 知道 , 有 已识别 老生常谈 , 但 先生 .
[dʌn] ['evɪdəntli] [njuː] [hɪm] ,
Donne evidently knew him ,
唐恩 显然 知道 他 ,

据我所知，还没有传记作家指出普拉塔图德的身份，但唐恩先生显然认识他。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [kɔːlz] - [ə'kaʊnt] [ə; eɪ] “ [grəʊs] [ænd; ənd] [ˌʌn'feə(r)] ['kærɪkətʃʊə(r)] .
for he calls Borrow's account a “ gross and unfair caricature .
为了 他 呼叫 - 帐户 一个 “ 总的 和 不公平 漫画 .

因为他称博罗的说法是“粗俗且不公平的讽刺”。

” [ai] [bɪ'liːv] [ai] [hæv; həv] [aɪ'dentɪfaɪd] “ [ðə; ði] ['rɑːskəli] [ˌjuːnɪ'teəriən] ['mɪnɪstə(r)] [huː] [went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə]
” I believe I have identified “ the rascally Unitarian minister who went over to
” 我 相信 我 有 已识别 “ 这 赖皮 一神论派 部长 WHO 去 超过 到
[ðə; ði] [haɪ] [tʃɜːtʃ] ,
the High Church ,
这 高的 教会 ,

“我相信我已经找到了那个‘叛逆的基督教一神论派牧师，他后来加入了高教会派’。”

” [wɪð] [ðə; ði] [rev] . [θi'ɔfiləs] [braʊn] , ['feləʊ] [ænd; ənd]['tjuːtə(r)][ɒv; əv] ['piːtərˌhaʊs] , ['keɪmbrɪdʒ] ,
” with the Rev . Theophilus Browne , Fellow and Tutor of Peterhouse , Cambridge ,
” 和 这 牧师 . 狄奥菲勒斯 布朗 , 同伴 和 导师 的 彼得豪斯 , 剑桥 ,

与剑桥大学彼得学院研究员兼导师西奥菲勒斯·布朗牧师一起

[huː] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒnʃəns] [seɪk] , [əb'teɪnd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [æt; ət][ðə; ði] [jɔːk] [ˌjuːnɪ'teəriən] ['kɒlɪdʒ] ,
who quitted the Church for conscience sake , obtained an appointment at the York Unitarian College ,
WHO 辞职 这 教会 为了 良心 清酒 , 获得 一个 预约 在 这 约克 一神论派 大学 ,

因良心原因退出教会的人，在约克一神论学院获得了一份工作。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['mɪnɪstə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['ɒktəgən] ['tʃæp(ə)l][ɪn] - , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [peɪd] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] .
and was minister at the Octagon Chapel in 1809 , but was paid to resign the following year .
和 曾是 部长 在 这 八边形 教堂 在 - , 但 曾是 有薪酬的 到 辞职 这 下列的 年 .

1809 年，他担任八角教堂的牧师，但第二年他被支付了辞呈。

[hiː; hi][daɪd][æt; ət][bæθ.bɑːθ][ɪn] [meɪ] , - .
He died at Bath in May , 1835 .
他 死亡 在 洗澡 在 可能 , - .

他于 1835 年 5 月在巴斯去世。

[ðə; ði][hɪ'stɔːriən][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒktəgən] [ə'plaɪz] ['mɪltənz] [laɪn][tuː; tə][hɪm] :
The historian of the Octagon applies Milton's line to him :
这 历史学家 的 这 八边形 适用 米尔顿的 线 到 他 :

八角形的历史学家将弥尔顿的这句话用在他身上：

“ [njuː] ['prezbɪtə(r)][ɪz][bʌt; bət][əʊld] [priːst] [rɪt] [lɑːdʒ] .
“ New Presbyter is but old Priest writ large .
“ 新的 长老 是 但 老的 牧师 写 大的 .

“新长老不过是老祭司的放大版。”

” [piː] . -
” p . 36
” p . -

第36页

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['tæmwɜːrθ] , ['bɒrəʊ] ['entəd] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [ɪn] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] , [kɔːld] “ [haʊs] !
Arriving at Tamworth , Borrow entered a cottage inn , and , as was his custom , called “ House !
抵达 在 塔姆沃思 , 借 进入 一个 小屋 客栈 , 和 , 作为 曾是 他的 风俗 , 称为 “ 房子 !

到达塔姆沃思后，博罗走进了一家乡村旅馆，并按照他的习惯，喊道：“房子！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1913年7月5日，诺里奇，(Souvenir of the George Borrow)
第3/3页

” [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .
” as loud as he could .
” 作为 大声 作为 他 可以 .

“他尽可能大声地说道。”

[waɪlst] ['drɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪə(r)] [hiː; hi] [tʃɪəd] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɒrəʊfl] [dʒæk] ['slɪŋzbi] [baɪ]
Whilst drinking his beer he cheered the heart of the sorrowful Jack Slingsby by
而 喝 他的 啤酒 他 欢呼 这 心 的 这 悲伤 杰克 斯林斯比 经过
['baɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['tɪŋkərz] [stɒk] - [ɪn] - [treɪd] — [biːt] ,
buying his whole tinker's stock - in - trade — beat ,
购买 他的 所有的 修补匠的 库存 - 在 - 贸易 — 打 ,

他一边喝着啤酒，一边买下了杰克·斯林斯比的全部存货——啤酒，以此来安慰悲伤的杰克·斯林斯比。

[plɑːnt] , ['pəʊni] , [ænd; ənd] [ɔːl] — [kən'kluːdɪŋ] [ðæt] “ [ə; eɪ] ['tɪŋkə(r)] [ɪz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɑːstə(r)] , [ə; eɪ]
plant , pony , and all — concluding that “ a tinker is his own master , a
植物 , 小马 , 和 全部 — 总结 那 “ 一个 修补匠 是 他的 自己的 掌握 , 一个
['skɒlə(r)] [ɪz] [nɒt] .
scholar is not .
学者 是 不是 .

植物、小马等等——得出结论：“修补匠是自己的主人，学者不是。”

” [pɔː(r); pʊə(r)] ['slɪŋzbi] [hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] [ɒf] [ðə; ði] [rəʊd] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['fleɪmɪŋ]
” Poor Slingsby had been driven off the road by the great Flaming
” 贫穷的 斯林斯比 有 到过 驱动 离开 这 路 经过 这 伟大的 炽盛
['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] ,
Tinman ,
铁皮人 ,

“可怜的斯林斯比被伟大的火焰铁皮人逼下了路。”

“ [blæk] [dʒæk] , ” [huːz] [klæn] [neɪm] [wɒz; wəz] - ['hɜːrn] , [huː] , ['θrʌstɪŋ] [ə; eɪ] ['baɪb(ə)l] ['ɪntuː]
“ Black Jack , ” whose clan name was Anselo Herne , who , thrusting a Bible into
“ 黑色的 杰克 , ” 谁 氏族 姓名 曾是 - 赫恩 , WHO , 推进 一个 圣经 进入
- [maʊθ] ,
Slingsby's mouth ,
- 嘴 ,

“黑杰克”，他的氏族名字是安塞洛·赫恩，他把一本圣经塞进了斯林斯比的嘴里，

[fɔːst] [hɪm] [tuː; tə] [sweə(r)] [hɪz; ɪz] ['baɪb(ə)l] [əʊθ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [sə'rendə(r)] [hɪz; ɪz] [biːt] .
forced him to swear his Bible oath that he would surrender his beat .
强制 他 到 发誓 他的 圣经 誓言 那 他 会 投降 他的 打 .

强迫他发誓，要按照圣经的指示交出他的巡逻区域。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['truːli] [ˌpɪktʃə'resk] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)] - [əʊn] [teɪst] , [ænd; ənd] , [nəʊ]
Here was a truly picturesque situation after Borrow's own taste , and , no
这里 曾是 一个 真的 如画 情况 后 - 自己的 品尝 , 和 , 不
[daʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [hɑːt] ,
doubt with a joyful heart ,
怀疑 和 一个 快乐 心 ,

这正是博罗本人所欣赏的风景如画的景象，毫无疑问，他当时一定非常高兴。

[hiː; hi] [peɪd] ['slɪŋzbi] [faɪv] [paʊndz] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['tɪŋkərz] ['aʊtfɪt] ,
he paid Slingsby five pounds ten shillings for his tinker's outfit ,
他 有薪酬的 斯林斯比 五 磅 十 先令 为了 他的 修补匠的 全套服装 ,

他付给斯林斯比五英镑十先令，买下了他的补锅匠服装。

[bɔːt] [ə; eɪ] ['wægənərz] [frɒk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lændleɪdi] , [ænd; ənd] [felt] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
bought a wagoner's frock from the landlady , and felt ready enough to
买 一个 马车夫的 连衣裙 从 这 房东 , 和 毛毡 准备好 足够的 到
[ɪn'kaʊntə(r)] [ðə; ði] ['dredɪd] “ [blæk] [dʒæk] .
encounter the dreaded “ Black Jack .
遇到 这 令人恐惧的 “ 黑色的 杰克 .

从女房东那里买了一件马车夫的连衣裙，觉得自己已经做好了面对可怕的“黑杰克”的准备。

” ['bɒrəʊ] [ə'vəː] [ðæt] [hiː; hi] [fled] [frɒm; frəm] ['lʌndən] “ [frɒm; frəm] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,
” Borrow avers that he fled from London “ from fear of consumption ,
” 借 反 那 他 逃亡 从 伦敦 “ 从 害怕 的 消耗 ,

博罗声称他逃离伦敦是因为“害怕得肺结核”，

” [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)] [gəʊ] [mæd] , [səʊ] ,
” that he must do something or go mad , so ,
” 那 他 必须 做 某物 或者 去 疯狂的 , 所以 ,

“他必须做点什么，否则就会发疯，所以……”

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [s'mɪθɪŋ] [ðæt] [ɪneɪbld] [hɪm] [tuː; tə] [ə'kwaɪə(r)] [ðə; ði] ['tɪŋkərɪŋ] [krɑːft] ,
having a knowledge of smithing that enabled him to acquire the tinkering craft ,
拥有 一个 知识 的 锻造 那 已启用 他 到 获得 这 修修补补 工艺 ,

他掌握了锻造知识，从而能够进行修补工作。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] - [hɪm'self] .
he became a sort of Petulengro himself .
他 成为 一个 种类 的 - 他自己 .

他自己也变成了某种意义上的彼图伦格罗。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] ['pɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tent] [ɪn] - ['dɪŋg(ə)l] , [nɪə(r)] ['wɪlənˌhɔːl] ,
A few days after pitching his tent in Mumper's Dingle , near Willenhall ,
一个 很少 天 后 投球 他的 帐篷 在 - 丁格尔 , 靠近 威伦霍尔 ,

在威伦霍尔附近的芒珀斯丁格尔搭起帐篷几天后，

[æz; əz] [hiː; hi] [slept] [ə'genst] [æn; ən] [æʃ] [triː] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [kraɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)]
as he slept against an ash tree , a voice seemed to cry in his ear
作为 他 睡着了 反对 一个 灰 树 , 一个 嗓音 似乎 到 哭 在 他的 耳朵
['deɪndʒə(r)] !
Danger !
危险 !

当他靠着一棵梣树睡觉时，似乎有一个声音在他耳边喊道：危险！

['deɪndʒə(r)] !
Danger !
危险 !

危险！

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [tuː; tə] [siː] [ˌliːə'nɔːrə] , [ə; eɪ] ['prɪti] ['dʒɪpsi] [gɜːl] [ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] ,
and he awoke to see Leonora , a pretty gypsy girl of thirteen ,
和 他 醒来 到 看 莱昂诺拉 , 一个 漂亮的 吉普赛人 女孩 的 十三 ,

他醒来后看到莱昂诺拉，一个十三岁的漂亮吉普赛女孩。

['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['nekləs] [ɒv; əv] ['kɔːrəlz] [ænd; ənd] [gəʊld] .
wearing a handsome necklace of corals and gold .
穿着 一个 英俊的 项链 的 珊瑚 和 金子 .

她戴着一条精美的珊瑚金项链。

[ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [hɪm] [ə; eɪ] - , [ɔː(r)] [keɪk] , ['seɪɪŋ] “ [iːt] , ['prɪti] ['brʌðə(r)] , [greɪ] - [heəd]
She offered him a manricli , or cake , saying “ Eat , pretty brother , grey - haired
她 提供 他 一个 - , 或者 蛋糕 , 说 “ 吃 , 漂亮的 兄弟 , 灰色的 - 头发
['brʌðə(r)] .
brother .
兄弟 .

她递给他一块蛋糕，说：“吃吧，漂亮的哥哥，白发苍苍的哥哥。”

" ['ɑːftə(r)][sʌm; səm][dɪ'mɜː(r)] , [hiː; hi][et; eɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɔɪz(ə)nd] , [ænd; ənd]
" After some demur , he ate part of it ; it was poisoned , and
" 后 一些 异议 , 他 吃 部分 的 它 ; 它 曾是 中毒 , 和
[hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [swuːn] .
he fell into a swoon .
他 跌倒 进入 一个 昏厥 .

"他犹豫了一会儿，还是吃了一部分；结果发现有毒，他当场昏厥过去。"

[suːn] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'lɪʃəs] [əʊld][hæg]['mɪsɪz] . ['hɜːrn] , [huː] ,
Soon he heard the voice of the malicious old hag Mrs . Herne , who ,
很快 他 听到 这 嗓音 的 这 恶意 老的 魔女 太太 . 赫恩 , WHO ,

很快，他就听到了恶毒老巫婆赫恩太太的声音，她

['gləʊtɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['enəmi] , [təʊld][hɪm][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] - , [æz; əz] ,
gloating over her enemy , told him he had taken drows , as ,
幸灾乐祸 超过 她 敌人 , 讲述 他 他 有 已采取 - , 作为 ,

她得意洋洋地羞辱着她的敌人，告诉他他已经服用了镇静剂，就像……

[haʊ'evə(r)][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ðeɪ] [set] [ðeə(r)] - ([dɒg]) [æt; ət][hɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
however he began to move they set their juggal (dog) at him ; but the
然而 他 开始 到 移动 他们 放 他们的 - (狗) 在 他 ; 但 这
['ænɪm(ə)l] ,
animal ,
动物 ,

然而，当他开始移动时，他们就放出他们的恶犬（狗）攻击他；但是那只动物，

[fled] [frɒm; frəm][ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɪŋkərz] [aɪ] ,
fled from the flash of the tinker's eye ,
逃亡 从 这 闪光 的 这 修补匠的 眼睛 ,

他逃离了补锅匠闪过的目光，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɜːrn] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv] — [ðə; ði] [dʊk] (['spɪrɪt][ɒv; əv] [ˌdɪvɪ'neɪʃn]
and Mrs . Herne realised that he would live — the dook (spirit of divination
和 太太 . 赫恩 意识到 那 他 会 居住 — 这 杜克 (精神 的 占卜
) [təʊld][hɜː(r); hə(r)][səʊ] .
) told her so .
) 讲述 她 所以 .

赫恩太太意识到他会活下来——占卜之神告诉了她这一点。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [welʃ] ['priːtʃə(r)] ['piːtə(r)] ['wɪljəmz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['wiŋfrid] ,
The arrival of the Welsh preacher Peter Williams , and his wife Winifred ,
这 到达 的 这 威尔士语 牧师 彼得 威廉姆斯 , 和 他的 妻子 温妮弗雷德 ,

威尔士传教士彼得·威廉姆斯和他的妻子温妮弗雷德的到来，

[ɪn][ðeə(r)] [kɑːt] [pʊt] [ðə; ði]['dʒɪpsi] [wɪtʃ] - [waɪf] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [flaɪt] .
in their cart put the gypsy witch - wife and her daughter to flight .
在 他们的 大车 放 这 吉普赛人 巫婆 - 妻子 和 她 女儿 到 航班 .

他们驾车将吉普赛女巫和她的女儿吓跑了。

[ðə; ði] ['welʃmən] [əd'mɪnɪstəd] [sʌm; səm][ɔɪl] , [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)] [tuː] ['aʊəz] [ɒv; əv] [sə'spens] ,
The Welshman administered some oil , which , after two hours of suspense ,
这 威尔士人 管理 一些 油 , 哪个 , 后 二 小时 的 悬念 ,

威尔士人给她涂了一些油，经过两个小时的紧张等待，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [æn; ən] ['əʊpiət] , [seɪvd] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [lɑːvɛŋgroʊ] .
and with the help of an opiate , saved the life of Lavengro .
和 和 这 帮助 的 一个 阿片类药物 , 已保存 这 生活 的 拉文格罗 .

在鸦片的帮助下，他挽救了拉文格罗的生命。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [kəm'pænjənʃɪp] ['bɒrəʊ] [faʊnd] [ðæt] ['wɪljəmz] ['sʌfəd] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] ['spɪrɪtʃuəl] ['tɛɹəz]
During this companionship Borrow found that Williams suffered excruciating spiritual terrors
期间 这 友谊 借 成立 那 威廉姆斯 遭受 痛苦不堪 精神 恐怖
[frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði][sɪn] [ə'genst] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst]
from the conviction that he had committed the sin against the Holy Ghost
从 这 定罪 那 他 有 坚定的 这 罪 反对 这 圣 鬼
— - - [glæn] !
— pechod Ysprydd Glan !
— - - 格兰 !

在与威廉姆斯的交往中，博罗发现威廉姆斯因确信自己犯了亵渎圣灵的罪而遭受了极大的精神恐惧——pechod Ysprydd Glan!

[piː] . -
p . 37
p . -

第37页

['bɒrəʊ] [left] [hɪz; ɪz] [welʃ] [frendz] [tuː; tə][dʒɔɪn][nəʊ] [les] [ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] [ðæn; ðən]['dʒæspə(r)]
Borrow left his Welsh friends to join no less a personage than Jasper
借 左边 他的 威尔士语 朋友们 到 加入 不 较少的 一个 人士 比 碧玉
- ,
Petulengro ,
- ,

博罗尔离开了他的威尔士朋友，去追随一位名叫贾斯珀·佩图伦格罗的名人。

“ [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - - ['klæbə(r)] , ” [kwəʊtid]['piːtə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [welʃ] ['pəʊɪt] ;
“ one of the clibberty - clabber , ” quoted Peter from a Welsh poet ;
“ 一 的 这 - - 凝乳 , ” 引 彼得 从 一个 威尔士语 诗人 ;

彼得引用一位威尔士诗人的话说：“这是个爱胡说八道的人。”

- [pæl][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['stɔːri][tuː; tə] [tel] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['hɜːrn] , [ɒv; əv][ðə; ði] “ -
Borrow's pal had a wondrous story to tell of Mrs . Herne , of the “ drows
- 朋友 有 一个 奇妙的 故事 到 告诉 的 太太 . 赫恩 , 的 这 “ -
,
,
,

博罗的朋友讲了一个关于赫恩夫人和“卓尔精灵”的奇妙故事，

” [huː] [hæd; həd] “ [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] - , ” [ai] . [iː] . [hæŋd] [hɜː'self] .
” who had “ been her own hinjiri , ” i . e . hanged herself .
” WHO 有 “ 到过 她 自己的 - , ” 我 . e . 绞刑 她自己 .

“她曾是自己的自杀者”，即上吊自杀。

[ðə; ði][gɜːl] [ˌliːə'nɔːrə] [təʊld]['dʒæspə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [trækt] ['bɒrəʊ] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] ,
The girl Leonora told Jasper that she had tracked Borrow and found him ,
这 女孩 莱昂诺拉 讲述 碧玉 那 她 有 已追踪 借 和 成立 他 ,

女孩莱昂诺拉告诉贾斯珀，她追踪到了博罗，并找到了他。

[ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] , - [dɪ'skʌsɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɛθədi] , [ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][təʊld]
alive and well , ' discussing religion with a Methody , and that when she told
活 和 出色地 , - 讨论 宗教 和 一个 梅索迪 , 和 那 什么时候 她 讲述
[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ,
the old woman ,
这 老的 女士 ,

她还活着，身体也很好，正在和一个卫理公会教徒讨论宗教，当她告诉那位老妇人时，

['mɪsɪz] . ['hɜːrn] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ]
Mrs . Herne said it was all up with her , and she must take a long
太太 . 赫恩 说 它 曾是 全部向上 和 她 , 和 她 必须 拿 一个 长的
['dʒɜːni] .
journey .
旅行 .

赫恩太太说一切都由她做主了，她必须踏上漫长的旅程。

[ɪn] [mɑːtʃ] , - , [daɪd] ['aɪzək] ['hɜːrn] , [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] , [sʌn] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] - ;
In March , 1911 , died Isaac Herne , of the same family , son of beautiful Sinfi ;
在 行进 , - , 死亡 艾萨克 赫恩 , 的 这 相同的 家庭 , 儿子 的 美丽的 - ;

1911 年 3 月，同属一个家族的艾萨克·赫恩去世，他是美丽的辛菲的儿子；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz] " [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsɪz] ,
he was known as " King of the Gypsies ,
他 曾是 已知 作为 " 国王 的 这 吉普赛人 ,

他被称为"吉普赛人之王"，

" [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [wʊd] [tel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['miːtiŋz] [ænd; ənd] [tɔːks] [wɪð] [ðə; ði] "
" and to the last would tell of his meetings and talks with the "
" 和 到 这 最后的 会 告诉 的 他的 会议 和 会谈 和 这 "
['rɒməni; 'rəʊməni] [raɪ] .
Romany Rye .
罗姆人 黑麦 .

直到最后，他都会讲述他与"罗姆黑麦"的会面和谈话。

" [ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz]['klænzˌwʊmən] , [huː] [wɒz; wəz] ['berid] " [laɪk] [ə; eɪ]['rəʊmən] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]
" Unlike his clanswoman , who was buried " like a Roman woman of the old
" 与此不同 他的 族人 , WHO 曾是 埋葬 " 喜欢 一个 罗马 女士 的 这 老的
[blʌd] ,
blood ,
血 ,

"与他的族人不同，他的族人被像一位古老的罗马女性一样埋葬，

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['berid] [ɪn] [gɔrdʒəs] ['fæʃ(ə)n] — [ɪn][ðə; ði] ['greɪvjɑːd] [ɒv; əv]['mænstən] [tʃɜːtʃ] , [nɪə(r)]
" he was buried in gorgious fashion — in the graveyard of Manston Church , near
" 他 曾是 埋葬 在 华丽的 时尚 — 在 这 墓地 的 曼斯顿 教会 , 靠近
[liːdz] .
Leeds .
利兹 .

"他被隆重地安葬在利兹附近的曼斯顿教堂墓地。"

['bɒrəʊ] [suːn] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm]['dʒæspə(r)] , [ænd; ənd]['set(ə)ld] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] -
Borrow soon parted from Jasper , and settled himself in the beautiful Mumper's
借 很快 分手了 从 碧玉 , 和 定居 他自己 在 这 美丽的 -
['dɪŋg(ə)l] ,
Dingle ,
丁格尔 ,

博罗很快便与贾斯珀告别，在美丽的芒珀斯丁格尔定居下来。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði] " ['fleɪmɪŋ] ['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] ,
where he had the historic fight with the " Flaming Tinman ,
在哪里 他 有 这 历史性 斗争 和 这 " 炽盛 铁皮人 ,

在那里，他与"火焰铁皮人"进行了历史性的战斗，

" ['getɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktəri] [baɪ]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] " [lɒŋ] ['mɛlfərd] ,
" getting the victory by using his " Long Melford ,
" 获得 这 胜利 经过 使用 他的 " 长的 梅尔福德 ,

他凭借"长梅尔福德"赢得了胜利

” [ɒn][ðə; ði][əd'vaɪs][ɒv; əv] [ðæt] ['taʊərɪŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['fiːmeɪl] ['beərɪŋ] [ðə; ði][neɪm] [ɒv; əv]
” on the advice of that towering and handsome female bearing the name of
” 在 这 建议 的 那 参天 和 英俊的 女性 轴承 这 姓名 的
- ['bɜːrnərz] ,
Isopel Berners ,
- 伯纳斯 ,

“听从了那位身材高挑、容貌姣好、名叫伊索佩尔·伯纳斯的女士的建议，

[huː] [naʊ] ['kɒmz] [ɒn][ðə; ði] [siːn] ,
who now comes on the scene ,
WHO 现在 来 在 这 场景 ,

现在轮到谁登场了？

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] ['evə(r)] [rɪ'meɪn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['fɪgəz] [ɪn][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l]
and who will ever remain one of the most fascinating figures in the wonderful
和 WHO 将要 曾经 保持 一 的 这 最多 迷人 数据 在 这 精彩的
['gæləri] [ɒv; əv][bə'ɹəʊ.vɪ.ən] ['kærəktəz] .
gallery of Borrovian characters .
画廊 的 博罗维安 人物 .

他将永远是博罗维亚众多精彩人物中最迷人的人物之一。

“ [ai]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] [ænd; ənd]['fɪgə(r)] , ” [ik'skleim] ['bɒrəʊ] , “ [bəuθ] ['riːgl] — [waɪ] ,
“ I never saw such a face and figure , ” exclaims Borrow , “ both regal — why ,
“ 我 绝不 锯 这样的 一个 脸 和 数字 , ” 惊呼 借 , “ 两个都 尊贵 — 为什么 ,

“我从未见过如此俊美的容貌和身姿，”博罗惊叹道，“既高贵又威严——为什么，

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk]['ɪŋgə,bɔːrg] , [kwiːn] [ɒv; əv] ['nɔːweɪ] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [twelv] ['brʌðəz] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
you look like Ingeborg , Queen of Norway ; she had twelve brothers , you know ,
你 看 喜欢 英格堡 , 女王 的 挪威 ; 她 有 十二 兄弟 , 你 知道 ,

你长得像挪威女王英格堡；你知道，她有十二个兄弟。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [lɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['hɪərəʊz] — “
and could lick them all , though they were heroes — “
和 可以 舔 他们 全部 , 尽管 他们 是 英雄 — “

即使他们是英雄，他也能把他们全部打败——

- [ɒn] - [ɪn] ['nɔːweɪ] ,
' On Dovrefeld in Norway ,
- 在 - 在 挪威 ,

在挪威的杜夫雷费尔德，

[wɜː(r); wə(r)][wʌns] [tə'geðə(r)] [siːn] ,
Were once together seen ,
是 一次 一起 已见 ,

我们曾一起见过，

[ðə; ði] [twelv] [hə'rəʊɪk] ['brʌðəz]
The twelve heroic brothers
这 十二 英勇 兄弟

十二位英勇的兄弟

[ɒv; əv]['ɪŋgə,bɔːrg][ðə; ði] [kwiːn] . -
Of Ingeborg the queen . '
的 英格堡 这 女王 . -

女王英格堡。

” ([siː] “ [rəʊ'mæntɪk] ['bælədz] , ” [piː] . - .)
” (See “ Romantic Ballads , ” p . 59 .)
” (看 “ 浪漫的 民谣 , ” p . - .)

（参见“浪漫民谣”，第 59 页。）

[ɪn]['tʃæptə(r)]['ɛks'viː] .
In Chapter XV .
在 章 十五 .

第十五章。

[ɒv; əv] " [ðə; ði]['rɒməni; 'rəʊməni] [raɪ] , " ['bɒrəʊ] [ðʌs] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði][lɑːst] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] [bel] ,
of " The Romany Rye , " Borrow thus describes the last farewell to Belle ,
的 " 这 罗姆人 黑麦 , " 借 因此 描述 这 最后的 告别 到 美女 ,

在《罗姆黑麦》一书中，博罗这样描述了与贝尔的最后告别。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] : " [ai] [faʊnd] [ðə; ði]['rɒməni; 'rəʊməni] ['pɑːti] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
as he called her : " I found the Romany party waiting for me ,
作为 他 称为 她 : " 我 成立 这 罗姆人 派对 等待 为了 我 ,

他这样称呼她："我发现罗姆人队伍在等我，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['redinəs] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɑːtɪŋ] .
and everything in readiness for departing .
和 一切 在 准备就绪 为了 离开 .

一切准备就绪，只待出发。

['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd] - - [wɜː(r); wə(r)] ['maʊntɪd] [ɒn] [tuː] [əʊld] ['hɔːsɪz] .
Mr . Petulengro and Tawno Chikno were mounted on two old horses .
先生 . - 和 - - 是 安装 在 二 老的 马匹 .

Petulengro 先生和 Tawno Chikno 骑着两匹老马。

[ðə; ði] [rest] , [huː] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] , [ə'mʌŋst] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɔː(r)]
The rest , who intended to go to the fair , amongst whom were two or
这 休息 , WHO 故意的 到 去 到 这 公平的 , 在 谁 是 二 或者

其余的人都打算去集市，其中有两三个

[piː] . -
p . 38
p . -

第38页

[θriː] ['wɪmɪn] , [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [fʊt] .
three women , were on foot .
三 女性 , 是 在 脚 .

三名女子，步行而来。

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] , [ai] [lʊkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['dɪŋg(ə)l] .
On arriving at the extremity of the plain , I looked towards the dingle .
在 抵达 在 这 末端 的 这 清楚的 , 我 看起来 向 这 丁格尔 .

到达平原尽头时，我望向了山谷。

- ['bɜːrnərz] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] ,
Isopel Berners stood at the mouth ,
- 伯纳斯 站立 在 这 嘴 ,

伊索佩尔·伯纳斯站在河口，

[ðə; ði] [biːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] [ʃɒn] [fʊl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['nəʊb(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd]
the beams of the early morning sun shone full on her noble face and
这 光束 的 这 早期的 早晨 太阳 闪耀 满的 在 她 高贵 脸 和
['fɪgə(r)] .
figure .
数字 .

清晨的阳光洒在她高贵的脸庞和身姿上。

[ai] [weɪvd] [maɪ][hænd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .
I waved my hand towards her .
我 挥手 我的 手 向 她 .

我朝她挥了挥手。

[ʃiː; ʃi] ['sləʊli] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ɑːm] .
She slowly lifted up her right arm .
她 缓慢地 抬起 向上 她 正确的 手臂 .

她缓缓抬起右臂。

[ai] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [sɔː] - ['bɜːrnərz] [ə'gen] .
I turned away , and never saw Isopel Berners again .
我 转向 离开 , 和 绝不 锯 - 伯纳斯 再次 .

我转身离开，再也没有见过伊索佩尔·伯纳斯。

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , [kən'sɜːnd] ['tʃiːfli] [wɪð] ['nɒrɪdʒ] , ['kænɒt] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['weɪˌfeərɪŋ] [ɒv; əv] ['bɒrəʊ] ,
" This little book , concerned chiefly with Norwich , cannot follow the wayfarings of Borrow ,
" 这 小的 书 , 担心的 主要 和 诺维奇 , 不能 跟随 这 旅途 的 借 ,

“这本主要关注诺里奇的小册子，无法追溯博罗的游历，

[səʊ] [ɪn'tʃɑːntɪŋli] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] " [lɑːvɛŋgroʊ] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['rɒməni; 'rəʊməni] [raɪ] ,
so enchantingly described in " Lavengro " and " The Romany Rye ,
所以 令人着迷地 描述 在 " 拉文格罗 " 和 " 这 罗姆人 黑麦 ,

在《拉文格罗》和《罗姆黑麦》中都有着令人着迷的描述，

" [ɪn] ['tʃæptəz] [wɪtʃ] ['dʒʌstɪfaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] ['mɪstə(r)] . [bɝɛlz] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [rəʊt] :
" in chapters which justify to the full Mr . Birrell's enthusiastic admiration when he wrote :
" 在 章节 哪个 证明合法 到 这 满的 先生 . 比雷尔的 热情的 钦佩 什么时候 他 写道 :

书中各章节充分证明了比雷尔先生在书中表达的热情赞赏之情：

" [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ðə; ði] [bɪ'wɪtʃɪŋ] , [ðə; ði] ['nevə(r)] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [biː; bi] [preɪzd] [dʒɔːdʒ] ['bɒrəʊ] — ['bɒrəʊ] , [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] [mæn] ,
" The delightful , the bewitching , the never sufficiently to be praised George Borrow — Borrow , the Friend of Man ,
" 这 愉快 , 这 迷人的 , 这 绝不 足够 到 是 赞扬 乔治 借 — 借 , 这 朋友 的 男人 ,

“令人愉悦的、迷人的、永远无法充分赞美的乔治·博罗——博罗，人类之友，

[æt; ət] [huːz] ['bɪdɪŋ] ['læsɪtjuːd] [ænd; ənd] ['læŋgə(r)] [straɪk] [ðeə(r)] [tents] [ænd; ənd] [fliː] ; [ænd; ənd] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] ,
at whose bidding lassitude and languor strike their tents and flee ; and health and spirits ,
在 谁 投标 倦怠 和 倦怠 罢工 他们的 帐篷 和 逃跑 ; 和 健康 和 烈酒 ,

在他们的命令下，倦怠和倦怠摧毁了他们的帐篷并逃离；健康和精神，

[əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd] ['hjuːmən] ['kɒmreɪdʃɪp] , [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [reɪnz] [ɒv; əv] [laɪf] ,
adventure and human comradeship , take up the reins of life ,
冒险 和 人类 同志情谊 , 拿 向上 这 缰绳 的 生活 ,

冒险和人与人之间的友谊，掌控人生的主动权。

['wɪs(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [juː; jʊ] [gəʊ] !
whistle to the horses and away you go !
哨 到 这 马匹 和 离开 你 去 !

吹声口哨，马儿就走！

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒrəʊ] [ˌselɪ'breɪʃn] ,
" It is much to be hoped that the Borrow Celebration ,
" 它 是 很多 到 是 希望 那 这 借 庆典 ,

“我们非常希望借贷庆祝活动能够成功，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] ['bʊklət] [ɪz][ə; eɪ] ['mɒdɪst] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,
to which this booklet is a modest contribution ,
到 哪个 这 小册子 是 一个 谦虚的 贡献 ,

这本小册子只是对此的一点微薄贡献。

[meɪ] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['wɔːmə(r)] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɪn] ['nɒrɪdʒ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [men] [huː]
may lead to a warmer appreciation in Norwich of one of the greatest men who
可能 带领 到 一个 更温暖 欣赏 在 诺维奇 的 一 的 这 最 男人 WHO
['evə(r)][trɒd][hɜː(r); hə(r)] [striːts] .
ever trod her streets .
曾经 践踏 她 街道 .

这或许会让诺维奇的人们对这位曾在她家乡留下足迹的伟大人物更加充满敬意。

" [ðə; ði]['rɒməni; 'rəʊməni] [raɪ] " [hæz; həz][ə; eɪ] ['θʌrəli] [bə'ɹəʊ.vɪ.ən] ['endɪŋ] , [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]
" The Romany Rye " has a thoroughly Borrovian ending , much in the
" 这 罗姆人 黑麦 " 有 一个 彻底 博罗维安 结束 , 很多 在 这
['mænə(r)][ɒv; əv] ['stɜːrn] ,
manner of Sterne ,
方式 的 斯特恩 ,

《罗姆黑麦》的结尾完全是博罗维式的，很像斯特恩的风格。

[æz; əz] ['meni] [ɒv; əv] - [p'æsɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] .
as many of Borrow's passages are .
作为 许多 的 - 段落 是 .

就像博罗的许多段落一样。

[hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['tɪŋkərɪŋ] [ænd; ənd] [əd'ventʃərəs] ['veɪgrənsi] [bɪ'twiːn] [meɪ] [ænd; ənd] ['ɔːgəst]
His pilgrimage of tinkering and adventurous vagrancy between May and August
他的 朝圣 的 修修补补 和 冒险的 流浪 之间 可能 和 八月
, - ,
, 1825 ,
, - ,

1825年5月至8月间，他开始了四处修修补补、冒险流浪的旅程。

[keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][æt; ət]['bɒstən] — " [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [taʊn] ,
came to an end at Boston — " a large town ,
来了 到 一个 结尾 在 波士顿 — " 一个 大的 镇 ,

故事在波士顿结束——"一个大城市，

['sɪtʃueɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [fɜːθ] " — [weə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'krʊtɪŋ] ['sɑːdʒənt]
situate at the entrance of an extensive firth " — where a recruiting sergeant
位于 在 这 入口 的 一个 广泛的 弗斯 " — 在哪里 一个 招聘 军士
[wɪʃt] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] .
wished to enlist him for the service of the Honourable East India Company .
希望 到 入伍 他 为了 这 服务 的 这 尊敬的 东方 印度 公司 .

位于广阔海湾的入口处"——一名征兵军士希望招募他加入尊敬的东印度公司。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['refərənsɪz] [tuː; tə] - [ænd; ənd] - - [dɪs'gʌstɪd] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ,
But his references to Petulengro and Tawno Chikno disgusted the soldier ,
但 他的 参考 到 - 和 - - 厌恶 这 士兵 ,
[huː] [ɪk'skleɪmd] :
who exclaimed :
WHO 惊呼 :

但他提及佩图伦格罗和陶诺·奇克诺，令士兵感到厌恶，士兵惊呼道：

" [jʌŋ] ['feləʊ] , [ai][doʊnt][laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] ; [nəʊ] , [nɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [wei] [ɒv; əv]
" Young fellow , I don't like your way of speaking ; no , nor your way of
" 年轻的 同伴 , 我 不 喜欢 你的 方式 的 请讲 ; 不 , 也不 你的 方式 的
['lʊkɪŋ] .
looking .
寻找 .

"年轻人，我不喜欢你的说话方式；不，我也不喜欢你的眼神。"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mæd] , [sɜː(r)] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mæd] ; [ænd; ənd] [wʌts] [ðɪs] ?
You are mad , sir ; you are mad ; and what's this ?
你 是 疯狂的 , 先生 ; 你 是 疯狂的 ; 和 是什么 这 ?

先生，您疯了；您疯了；这是什么？

[waɪ] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ɪz] [greɪ] !
Why your hair is grey !
为什么 你的 头发 是 灰色的 !

你的头发为什么会变白？

[juː; jʊ][woʊnt][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['kʌmpəni] — [ðeɪ] [laɪk] [red] .
You won't do for the Honourable Company — they like red .
你 惯于 做 为了 这 尊敬的 公司 — 他们 喜欢 红色的 .

你不适合这家荣誉公司——他们喜欢红色。

[aɪm][glæd][ai]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] .
I'm glad I didn't give you the shilling .
我是 高兴的 我 没有 给 你 这 先令 .

我很高兴我没给你那一先令。

” [ðen] ['bɒrəʊ] [sə'liləkwaiz] : “ [ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] ['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd] - - [keɪm] [ə'rɪdʒənəli][frɒm; frəm]['ɪndiə] .
” Then Borrow soliloquizes : “ I shouldn't wonder if Mr . Petulengro and Tawno Chikno came originally from India .
” 然后 借 独白 : “ 我 不应该 想知道 如果 先生 . - 和 - - 来了 起初 从 印度 .

然后博罗自言自语道：“我不应该怀疑佩图伦格罗先生和塔诺·奇克诺先生是否来自印度。”

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [gəʊ][ðeə(r)] .
I think I'll go there .
我 思考 患病的 去 那里 .

我想我会去那里。

” [səʊ] [endz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ə'meɪzɪŋ] ['frægmənts] [ɒv; əv] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz]['evə(r)] [siːn] ;
” So ends one of the most amazing fragments of autobiography that the world has ever seen ;
” 所以 结束 一 的 这 最多 惊人的 片段 的 自传 那 这 世界 有 曾经 已见 ;

“至此，世界上最令人惊叹的自传片段之一就结束了；

['meni] ['ridər] [wiː; wi] [nəʊ] [liːv] [ðiːz] [ʌn'wɪlɪŋli] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð] [ʌn'kwentʃəbl] [zest] .
many readers we know leave these unwillingly and return to them again and again with unquenchable zest .
许多 读者 我们 知道 离开 这些 不情愿地 和 返回 到 他们 再次 和 再次 和 无法熄灭的 热情 .

我们认识的许多读者都不情愿地放下这些书，然后又一次又一次地带着永不磨灭的热情回到它们身边。

['bɒrəʊ] [wɒz; wəz] ['twenti] - [θriː] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɒv; əv] - [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['nɒrɪdʒ] [frɒm; frəm] ['lɪŋkənʃə(r)] ,
Borrow was twenty - three when in the autumn of 1825 he was making his way to Norwich from Lincolnshire ,
借 曾是 二十 - 三 什么时候 在 这 秋天 的 - 他 曾是 制作 他的 方式 到 诺维奇 从 林肯郡 ,

1825年秋天，博罗23岁时从林肯郡前往诺里奇。

[ænd; ənd][frɒm; frəm]
and from
和 从

以及来自

[ðen] [tɪl] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] [baɪ][ðə; ði]['baɪb(ə)l][sə'saɪəti][ɪn] - , [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [wɜː(r); wə(r)]
then till his employment by the Bible Society in 1833 , his movements were
然后 直到 他的 就业 经过 这 圣经 社会 在 - , 他的 移动 是
['veri] [ʌn'sɜːt(ə)n] .
very uncertain .
非常 不确定 .

直到 1833 年受聘于圣经公会之前，他的行踪一直很不固定。

[ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [j'iəz] [hæv; həv] [biːn] [kɔːld] “ [ðə; ði] [veɪld] ['pɪəriəd] ” — ['gluːmi] [ænd; ənd]
The intervening years have been called “ the veiled period ” — gloomy and
这 介入 年 有 到过 称为 “ 这 含蓄 时期 ” — 阴沉 和
[mɪ'stɪəriəs] , [sez] ['mɪstə(r)] . ['dʒeŋkɪnz] ,
mysterious , says Mr . Jenkins ,
神秘 , 说道 先生 . 詹金斯 ,

詹金斯先生说，这中间的几年被称为“蒙尘时期”——阴郁而神秘。

[bʌt; bət][nɒt] ['ʌtəli] [dɑːk] .
but not utterly dark .
但 不是 完全地 黑暗的 .

但并非完全黑暗。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['nɒrɪdʒ] [æt; ət] - [feə(r)][ɪn]['eɪprəl] , - ,
He was in Norwich at Tombland Fair in April , 1827 ,
他 曾是 在 诺维奇 在 - 公平的 在 四月 , - ,

1827年4月，他曾到访诺里奇参加汤姆兰集市。

[ðə; ði]['riːəl] [deɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɒfɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə] [ðæt] ['selɪbreɪtɪd] [hɔːs] , “ ['mɑːʃlænd]
the real date of his doffing his hat to that celebrated horse , “ Marshland
这 真实的 日期 的 他的 脱下 他的 帽子 到 那 著名 马 , “ 沼泽地
[ʃeɪlz] ,
Shales ,
页岩 ,

他向那匹著名的马脱帽致敬的真正日期是“沼泽地页岩”。

” [ænd; ənd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['wɪləʊ] [leɪn] ,
” and towards the end of the year he was still in Willow Lane ,
” 和 向 这 结尾 的 这 年 他 曾是 仍然 在 柳 车道 ,

“到了年底，他仍然住在柳树巷。”

[æz; əz][ɪz] [pruːvd] [baɪ] ['entrɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [kæʃ] [bʊk] , [siːn] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [næp] .
as is proved by entries in his mother's cash book , seen by Dr . Knapp .
作为 是 已证实 经过 条目 在 他的 母亲的 现金 书 , 已见 经过 博士 . 克纳普 .

克纳普医生查阅了他母亲的现金账簿，证实了这一点。

['taɪəd][ɒv; əv][ˌɪnæk'tɪvəti] , ['bɒrəʊ] [wɒz; wəz][ɪn] ['lʌndən] [ɪn][dɪ'sembə(r)] , - , [æt; ət] - , [greɪt]
Tired of inactivity , Borrow was in London in December , 1829 , at 17 , Great
疲劳的 的 不活动 , 借 曾是 在 伦敦 在 十二月 , - , 在 - , 伟大的
['rʌsəl] [striːt] ,
Russell Street ,
罗素 街道 ,

厌倦了无所事事，博罗于 1829 年 12 月来到伦敦，住在大罗素街 17 号。

['dʌblju:] . [si:] . , ['i:gəli] [si:kɪŋ] [wɜ:k] , ['ski:mɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜ:k] [ɒn][ðə; ði] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv] [ˌskændɪ'neɪviə] ,

W . C . , eagerly seeking work , scheming for a work on the Songs of Scandinavia ,

W . C . , 急切地 寻求 工作 , 心计 为了 一个 工作 在 这 歌曲 的 斯堪的纳维亚 ,

WC，热切地寻找工作，计划从事斯堪的纳维亚歌曲方面的工作，

['dʒɔɪntli] [wɪð] ['baʊrɪŋ] , [wɪtʃ] [keɪm] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] .

jointly with Bowring , which came to nothing .

共同 和 鲍林 , 哪个 来了 到 没有什么 .

与鲍林共同合作，但最终无疾而终。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['kjʊəriəs] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tu:; tə] ['baʊrɪŋ] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] 14th , - ,

It is curious that in a letter to Bowring of September 14th , 1830 ,

它 是 好奇的 那 在 一个 信 到 鲍林 的 九月 14th , - ,

令人好奇的是，在1830年9月14日写给鲍林的一封信中，

[hi:; hi][prə'pəuziz][tu:; tə][kɔ:l][ɒn][hɪm][wʌn] ['i:vnɪŋ] , [æz; əz] ['ɜ:li] ['raɪzɪŋ] [kɪlz] [hɪm] .

he proposes to call on him one evening , as early rising kills him .

他 提议 到 称呼 在 他 一 晚上 , 作为 早期的 上升 杀戮 他 .

他打算在某个晚上去拜访他，因为早起会要了他的命。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ]['əʊpən] - [eə(r)][ə; eɪ]['wɒndərə(r)] .

Quite a strange expression for so open - air a wanderer .

相当 一个 奇怪的 表达 为了 所以 打开 - 空气 一个 流浪者 .

对于一个如此热爱户外活动的漫游者来说，这真是一个奇怪的表达方式。

[ðæt] ['bɒrəʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [sɪ'kjʊə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]['ævənju:s][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'feʃnz] [ænd; ənd] ['kɒmɜ:s] [ɪz] ['hɑ:dli] [tu:; tə][bi:; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] ;

That Borrow could not secure employment in the ordinary avenues of the professions and commerce is hardly to be wondered at ;

那 借 可以 不是 安全的 就业 在 这 普通的 途径 的 这 职业 和 商业 是 几乎 到 是 想知道 在 ;

博罗无法在普通的专业和商业领域找到工作，这并不令人惊讶；

[hi:; hi] [prɪ'fɜ:d] [ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv]['vægəˌbɒndz] ,

he preferred the society of vagabonds ,

他 首选 这 社会 的 流浪汉 ,

他更喜欢与流浪汉为伍。

['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['drɪvn] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [,inkli'neiʃən] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ,

into which he had been driven by his own inclinations as much as ,

进入 哪个 他 有 到过 驱动 经过 他的 自己的 倾向 作为 很多 作为 ,

他之所以会陷入这种境地，很大程度上是出于他自身的喜好，

[ɔ:(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] , [baɪ] [fɔ:s] [ɒv; əv] ['sɜ:kəmstənsɪz] .

or more than , by force of circumstances .

或者 更多的 比 , 经过 力量 的 情况 .

或因形势所迫，超出预期。

[hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][dʒɒn][təʊld][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɒnt] [ɒv; əv] [sək'ses] [ɪn][laɪf][wɒz; wəz][mɔ:(r)] ['əʊɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ˌʌn'laɪk]['ʌðə(r)]['pi:p(ə)l][ðæn; ðən][tu:; tə]['eni]['ʌðə(r)] [kɔ:z] .

His brother John told him that his want of success in life was more owing to his being unlike other people than to any other cause .

他的 兄弟 约翰 讲述 他 那 他的 想 的 成功 在 生活 曾是 更多的 欠款 到 他的 存在 与此不同 其他 人们 比 到 任何 其他 原因 .

他的哥哥约翰告诉他，他一生未能成功，更多的是因为他与其他人不同，而不是其他任何原因。

[hɪz; ɪz]['aɪsəleɪtɪŋ][ænd; ənd] [ə'gresɪv] [praɪd] [ɪn'dʒendə] [ə; eɪ] ['tæktləsnəs] [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [spɔɪlt] ['eni]
His isolating and aggressive pride engendered a tactlessness which often spoilt any
他的 隔离 和 挑衅的 自豪 产生的 一个 缺乏圆滑 哪个 经常 被宠坏了 任何
[tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [əd'vɑːnsmənt] [ðæt] [keɪm] [hɪz; ɪz] [wei] .
chances of advancement that came his way .
机会 的 进步 那 来了 他的 方式 .

他孤僻而咄咄逼人的自尊心导致他缺乏处事圆滑，常常错失任何晋升的机会。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['dɒgɪd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [tuː; tə] [kwəʊt] ['mɪstə(r)] . ['dʒeŋkɪnz] ,
But he had dogged determination , which , to quote Mr . Jenkins ,
但 他 有 顽强 决心 , 哪个 , 到 引用 先生 . 詹金斯 ,

但他有着顽强的决心，用詹金斯先生的话来说，

" [wɒz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [hɪm] [θruː] [ðə; ði][məʊst]['krɪtɪk(ə)l]['pɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
" was to carry him through the most critical period of his life ,
" 曾是 到 携带 他 通过 这 最多 批判的 时期 的 他的 生活 ,

"是为了帮助他度过人生中最关键的时期，

[ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə] [ɜːn] [ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn] [huːz] ['ɪntrəsts] [hiː; hi] [wɜːkt] ,
enable him to earn the approval of those in whose interests he worked ,
使能够 他 到 赚 这 赞同 的 那些 在 谁 兴趣 他 工作 ,

使他能够赢得那些他所服务之人的认可，

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [ə'tʃiːv] [feɪm] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌnə'seɪləbl] [pleɪs] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
and eventually achieve fame and an unassailable place in English literature
和 最终 达到 名声 和 一个 无可辩驳 地方 在 英语 文学
.
.
.

最终获得声誉，并在英国文学史上占据不可撼动的地位。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ləʊk(ə)l][ˌsuːvə'nɪə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] ['bɒrəʊ] [ɪn]
" It does not come within the scope of this local souvenir to follow Borrow in
" 它 做 不是 来 之内 这 范围 的 这 当地的 纪念品 到 跟随 借 在
[hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]['baɪb(ə)l][sə'saɪəti][ɪn] ['rʌʃə] [ænd; ənd][ðə; ði][pə'nɪnsjələ] ;
his career under the Bible Society in Russia and the Peninsula ;
他的 职业 在下面 这 圣经 社会 在 俄罗斯 和 这 半岛 ;

"追踪博罗在俄罗斯和半岛圣经公会的工作生涯，并不在这篇地方性纪念文章的讨论范围之内；

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][dʒʌst][nəʊt] [ðæt] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð] [ðæt] [sə'saɪəti]
but we must just note that he obtained his appointment with that society
但 我们 必须 只是 笔记 那 他 获得 他的 预约 和 那 社会
[θruː] [ðə; ði] [rev] . ['frɑːnsɪs] ['kʌnɪŋəm] ,
through the Rev . Francis Cunningham ,
通过 这 牧师 . 弗朗西斯 坎宁安 ,

但我们必须指出，他是通过弗朗西斯·坎宁安牧师才获得在该协会的任命的。

[ə; eɪ]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bæŋkə(r)][dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['gɜːni] , [ɒv; əv]['ɜːrlˌhæm] ,
a brother - in - law of the great banker J . J . Gurney , of Earlham ,
一个 兄弟 - 在 - 法律 的 这 伟大的 银行家 J . J . 格尼 , 的 厄勒姆 ,

他是厄尔汉姆著名银行家JJ Gurney的姐夫，

['hævɪŋ] ['mærid] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] - [æt; ət]['ɜːrlˌhæm] [tʃɜːtʃ] [ɪn] - .
having married his sister Richenda at Earlham Church in 1816 .
拥有 已婚 他的 姐姐 - 在 厄勒姆 教会 在 - .

1816 年，他在厄尔汉姆教堂与妹妹里琴达结婚。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['rektə(r)][ɒv; əv] [ɪn] - , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['ləustɔft] [frɒm; frəm] - [tɪl]
He became Rector of Pakefield in 1814 , and of Lowestoft from 1830 till
他 成为 校长 的 帕克菲尔德 在 - , 和 的 洛斯托夫特 从 - 直到
[hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] ['ɔːgəst] , - .
his death in August , 1863 .
他的 死亡 在 八月 , - .

1814 年，他成为帕克菲尔德教区长；1830 年至 1863 年 8 月去世期间，他一直担任洛斯托夫特教区长。

[piː] . -
p . 40
p . -

第40页

[tuː; tə] [ðɪs] ['dʒentlmən] ['bɒrəʊ] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['fɑːmə(r)] , [nəʊ] [daʊt] ['mɪstə(r)] .
To this gentleman Borrow was introduced by a young farmer , no doubt Mr .
到 这 绅士 借 曾是 介绍 经过 一个 年轻的 农民 , 不 怀疑 先生 .
[skɛpɚ] ,
Skepper ,
鹬 ,

这位先生是由一位年轻的农民介绍认识的，毫无疑问，这位农民是斯凯珀先生。

[ɒv; əv] ['oʊltən] [hɔːl] , [ɒn] [dɪ'sembə(r)] 27th , - .
of Oulton Hall , on December 27th , 1832 .
的 奥尔顿 大厅 , 在 十二月 27th , - .

1832 年 12 月 27 日，奥尔顿庄园。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θruː] [ðə; ði] ['beɪtmənz] ,
It is believed that it was through the Batemans ,
它 是 相信 那 它 曾是 通过 这 贝特曼斯 ,

据信是通过贝特曼一家，

[ɒv; əv] ['nɒrɪdʒ] ([ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði] [leɪt] [sɜː(r)] ['fredrɪk] ['beɪtmən] , [em] . [diː] . , [wɒz; wəz] [best]
of Norwich (of whom the late Sir Frederic Bateman , M . D . , was best
的 诺维奇 (的 谁 这 晚的 先生 弗雷德里克 贝特曼 , M . D . , 曾是 最好的
[nəʊn]) ,
known) ,
已知) ,

诺维奇（其中最著名的是已故的弗雷德里克·贝特曼爵士医学博士），

[ðæt] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] - [bɪ'gæn] , [æz; əz][ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [hæd; həd]
that the acquaintance with the Skeppers began , as the families had
那 这 熟人 和 这 - 开始 , 作为 这 家庭 有
[ˌɪntə'mæriːd] .
intermarried .
近亲结婚 .

与斯凯珀家族的相识始于两家联姻。

[ɒn] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ['mɪstə(r)] . ['kʌnɪŋəm] [rəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [rev] .
On the very day of the introduction Mr . Cunningham wrote to the Rev .
在 这 非常 天 的 这 介绍 先生 . 坎宁安 写道 到 这 牧师 .
['ændruː] - ,
Andrew Brandram ,
安德鲁 - ,

就在介绍当天，坎宁安先生就写信给安德鲁·布兰德拉姆牧师，

['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][sə'saɪəti] ,
Secretary of the Bible Society ,
秘书 的 这 圣经 社会 ,

圣经公会秘书

[ˌrekə'mendɪŋ] ['bɒrəʊ] [æz; əz][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪn] [ˌθɜː'tiːn] ['læŋgwɪdʒ] —
recommending Borrow as one who could read the Bible in thirteen languages —
推荐 借 作为 一 WHO 可以 读 这 圣经 在 十三 语言 —
[ə; eɪ] ['veri] [prə'duːsəbəl] ['pɜːs(ə)n] ,
a very produceable person ,
一个 非常 可生产的 人 ,
推荐博罗，因为他能用十三种语言阅读圣经——他是一个非常有潜力的人。

[ɒv; əv][nəʊ] ['veri] [dɪ'faɪnd] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] , [bʌt; bət] , [θɔːt] ['mɪstə(r)] .
of no very defined denomination of Christians , but , thought Mr .
的 不 非常 定义 面值 的 基督徒 , 但 , 想法 先生 .
['kʌnɪŋəm] , [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] ['krɪstʃən] ['prɪnsəp(ə)l] .
Cunningham , of certain Christian principle .
坎宁安 , 的 肯定 基督教 原则 .
坎宁安先生认为，他们虽然不属于某个非常明确的基督教教派，但却秉持着一定的基督教原则。

['dɑːktər; draɪv] . [næp] [ɜːz] [ɪn] ['steɪtɪŋ] [ðæt] ['bɒrəʊ] [əud] [ðɪs] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][dʒeɪ] . [dʒeɪ] .
Dr . Knapp errs in stating that Borrow owed this introduction to J . J .
博士 . 克纳普 错误 在 声明 那 借 欠款 这 介绍 到 J . J .
['gɜːni] (“ [laɪf] [ɒv; əv] ['bɒrəʊ] ,
Gurney (“ Life of Borrow ,
格尼 (“ 生活 的 借 ,
Knapp 博士错误地认为 Borrow 的这篇介绍要归功于 JJ Gurney（《Borrow 的一生》）。

” [ai] . [piː] . -) .
” i . p . 152) .
” 我 . p . -) .
”ip 152）。

['eniweɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] ['ɪntəvjuː] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][sə'saɪəti] ['sekrəˌteri] ,
Anyway , he was invited to interview the Bible Society secretaries ,
反正 , 他 曾是 受邀 到 面试 这 圣经 社会 秘书 ,
总之，他受邀采访了圣经公会的秘书们。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [həʊpt] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] [wel] , [rɪ'plaɪd] :
and when one of them hoped he had slept well , replied :
和 什么时候 一 的 他们 希望 他 有 睡着了 出色地 , 回复 :
其中一人希望自己睡得好，回答说：

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə'weə(r)] [ðæt] [ai] [fel] [ə'sliːp] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] ;
“ I am not aware that I fell asleep on the road ;
“ 我 是 不是 意识到的 那 我 跌倒 睡着了 在 这 路 ;
“我不知道自己在路上睡着了；

[ai][hæv; həv] [wɔːkt] [frɒm; frəm] ['nɒrɪdʒ] [tuː; tə] ['lʌndən] .
I have walked from Norwich to London .
我 有 步行 从 诺维奇 到 伦敦 .
我曾从诺里奇步行到伦敦。

” [hiː; hi] ['rekɔːdz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [twelv] [maɪlz][ɪn] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['aʊəz] ,
” He records that he did the hundred and twelve miles in twenty - seven hours ,
” 他 记录 那 他 做过 这 百 和 十二 英里 在 二十 - 七 小时 ,
“他记录说，他用了27个小时走完了12英里。”

[hɪz; ɪz] ['aʊtleɪ] [ɒn][ðə; ði] ['dʒɜːni] ['biːɪŋ] 5½d .
his outlay on the journey being 5½d .
他的 支出 在 这 旅行 存在 5½d .
他在旅途中的花费是 5.5 便士。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][paɪnt][ɒv; əv] [eɪl] , [hɑːf] - [paɪnt][ɒv; əv][mɪlk] , [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] [bred] , [ænd; ənd] [tuː]
for one pint of ale , half - pint of milk , a roll of bread , and two
为了 一 品脱 的 麦芽酒 , 一半 - 品脱 的 牛奶 , 一个 卷 的 面包 , 和 二
['æplz] .
apples .
苹果 .

一品脱麦芽酒、半品脱牛奶、一个面包卷和两个苹果。

[ðʌs] [bɪ'gæn][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv]['baɪb(ə)l] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɪn] ['rʌʃə] [ænd; ənd] [speɪn] ,
Thus began the period of Bible distribution in Russia and Spain ,
因此 开始 这 时期 的 圣经 分配 在 俄罗斯 和 西班牙 ,

圣经在俄罗斯和西班牙的传播时期由此开始。

[stɪl] [ə; eɪ][laɪf] ['kraʊdɪd] [wɪð] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] ['rɪski] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] — [ðə; ði] [tɔːl] , ['hænsəm] ,
still a life crowded with adventures and risky situations — the tall , handsome ,
仍然 一个 生活 挤 和 冒险 和 风险 情况 — 这 高的 , 英俊的 ,
[jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] ,
young Englishman now in a prison ,
年轻的 英国人 现在 在 一个 监狱 ,

他的人生依然充满冒险和危险——这位高大英俊的年轻英国男子如今身陷囹圄。

[ænd; ənd][ə'nɒn] ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['titə] [nʌnz] .
and anon kissing his hands to a group of tittering nuns .
和 匿名 接吻 他的 双手 到 一个 团体 的 窃笑 修女 .

然后，他向一群窃笑的修女亲吻自己的手。

" [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪn] [speɪn] " [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪn'djʊərɪŋ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪk'spɪriənsɪz] ,
" The Bible in Spain " was the chief enduring result of these experiences ,
" 这 圣经 在 西班牙 " 曾是 这 首席 持久 结果 的 这些 经历 ,

《西班牙的圣经》是这些经历最主要的持久成果。

[ə; eɪ] [wɜːk] [wɪtʃ] [sɪ'kjʊəd] [ɪ'miːdiət] [ˌpɒpju'lærəti] ; [mɔːr'əʊvə(r)] ,
a work which secured immediate popularity ; moreover ,
一个 工作 哪个 安全 即时 人气 ; 而且 ,

一部一经问世便广受欢迎的作品；此外，

[ðə; ði]['heɪləʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][sə'saɪəti] [ʃed] [ə; eɪ]['glæmə(r)][ɒv; əv] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [rɪˌspektə'bɪləti]
the halo of the Bible Society shed a glamour of unquestionable respectability
这 光环 的 这 圣经 社会 棚 一个 魅力 的 毋庸置疑 体面
[ɒn] - [hed] .
on Borrow's head .
在 - 头 .

圣经公会的光环给博罗蒙上了一层无可置疑的体面光环。

[æt; ət] [sə'vɪl] , [ɪn][sʌm; səm][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [wei] , ['bɒrəʊ] [met]['mɪsɪz] . [klɑːk] ([bɔːn] ['meəri] [skɛpɚ]
At Seville , in some inexplicable way , Borrow met Mrs . Clarke (born Mary Skepper
在 塞维利亚 , 在 一些 无法解释的 方式 , 借 遇见 太太 . 克拉克 (出生 玛丽 鹬
) , [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][luː'tenənt] .
) , the widow of Lieut .
) , 这 寡妇 的 中尉 .

在塞维利亚，博罗以某种难以解释的方式遇到了克拉克夫人（原名玛丽·斯凯珀），她是中尉的遗孀。

[klɑːk] , [baɪ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ˌhenri'etə] , [ðə; ði] " [hen] " [ɒv; əv] " [waɪld] [weɪlz] ,
Clarke , by whom she had the daughter Henrietta , the " Hen " of " Wild Wales ,
克拉克 , 经过 谁 她 有 这 女儿 亨丽埃塔 , 这 " 母鸡 " 的 " 荒野 威尔士 ,

她与克拉克生下了女儿亨丽埃塔，也就是"野性威尔士"中的"母鸡"。

” [huː] [ɪn] - ['mærid] ['dɑːktər; draɪv] . - , [ə'pærəntli] [bəuθ][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
” who in 1865 married Dr . MacOubrey , apparently both a physician and
” WHO 在 - 已婚 博士 . - , 显然 两个都 一个 医生 和
[ə; eɪ]['bærɪstə(r)] .
a barrister .
一个 律师 .

” 她在 1865 年嫁给了麦克奥布里医生，麦克奥布里医生显然既是医生又是律师。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , [naʊ] [ə'baʊt] ['twenti] - [tuː] , ['mɪsɪz] . [klɑːk] [ə'raɪvd] [æt; ət]
Accompanied by her daughter , now about twenty - two , Mrs . Clarke arrived at
伴随 经过 她 女儿 , 现在 关于 二十 - 二 , 太太 . 克拉克 到达的 在
[sə'vɪl] ,
Seville ,
塞维利亚 ,

克拉克夫人带着她当时大约二十二岁的女儿抵达了塞维利亚。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [meɪ'nɑːʒ] [ðeə(r)] [wɪð] ['bɒrəʊ] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['kjʊəriəs] ; [bʌt; bət][ɒn]['eɪprəl] 3rd ,
and their ménage there with Borrow was certainly curious ; but on April 3rd ,
和 他们的 三人行 那里 和 借 曾是 当然 好奇的 ; 但 在 四月 3rd ,

他们与博罗在那里的关系确实很奇怪；但4月3日，

- , [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['haɪɪm] [ben] ['ætə(r)] , [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['sɜːvənt] , [ænd; ənd]['siːdɪ]
1840 , the whole party , including Hayim Ben Attar , his body servant , and Sidi
- , 这 所有的 派对 , 包括 哈伊姆 本 阿塔尔 , 他的 身体 仆人 , 和 西迪
- ,
Habismilk ,
- ,

1840年，包括海姆·本·阿塔尔、他的贴身男仆和西迪·哈比斯米尔克在内的整个队伍，

[hɪz; ɪz]['ærəb] [stiːd] , [bɔːdɪd] [ðə; ði] “ ['rɔɪəl] ['ædəleɪd] , ” [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi]
his Arab steed , boarded the “ Royal Adelaide , ” bound for London , where she
他的 阿拉伯 骏马 , 登机 这 “ 皇家 阿德莱德 , ” 边界 为了 伦敦 , 在哪里 她
[bɜːθt] [ɒn]['eɪprəl] 16th .
berthed on April 16th .
停泊 在 四月 16th .

他的阿拉伯骏马登上了前往伦敦的“皇家阿德莱德”号，该船于 4 月 16 日停靠在伦敦港。

[ðə; ði] ['bɒrəʊ] ['pɑːti] [æt; ət][wʌns] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [spred] ['iːg(ə)l]
The Borrow party at once proceeded to the Spread Eagle
这 借 派对 在 一次 继续 到 这 传播 鹰

借贷一行人随即前往“展翅雄鹰”酒吧。

[piː] . -
p . 41
p . -

第41页

[ɪn] , ['greɪstʃɜːrtʃ] [striːt] , [ænd; ənd][ɒn]['eɪprəl] 23rd , [dʒɔːdʒ] ['henri] ['bɒrəʊ] , “ ['dʒentlmən] ,
Inn , Gracechurch Street , and on April 23rd , George Henry Borrow , “ gentleman ,
客栈 , 恩典教会 街道 , 和 在 四月 23rd , 乔治 亨利 借 , “ 绅士 ,
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['nɒrɪdʒ] ,
of the City of Norwich ,
的 这 城市 的 诺维奇 ,

格雷斯教堂街的旅馆，以及4月23日，诺维奇市的“绅士”乔治·亨利·博罗

” [wɒz; wəz] ['mærid] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['piːtərz] , ['kɔːrnˌhɪl] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] [tuː; tə]['meəri]
” was married at St . Peter's , Cornhill , in the City of London to Mary
” 曾是 已婚 在 英石 . 彼得的 , 康希尔 , 在 这 城市 的 伦敦 到 玛丽
[klɑːk] ,
Clarke ,
克拉克 ,

”在伦敦市康希尔的圣彼得教堂与玛丽·克拉克结婚，

" ['wɪdəʊ] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['edmənd] [skɛpɚ] , [ɪ'skwaɪə(r)] .
" widow , daughter of Edmund Skepper , Esquire .
" 寡妇 , 女儿 的 埃德蒙 鹬 , 《时尚先生》 .

"寡妇，埃德蒙·斯凯珀先生的女儿。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['pɪlgrɪm] , [ə; eɪ] ['nɒrɪdʒ] [sə'lɪsɪtə(r)] .
" One of the witnesses was Mr . John Pilgrim , a Norwich solicitor .
" 一 的 这 证人 曾是 先生 . 约翰 朝圣 , 一个 诺维奇 律师 .

"其中一位证人是诺维奇的律师约翰·皮尔格林先生。"

[ə'baʊt] [meɪ] 5th [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fæməli] [left] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)] ['oʊltən] , [lɒŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [həʊm]
About May 5th the little family left London for Oulton , long to be the home
关于 可能 5th 这 小的 家庭 左边 伦敦 为了 奥尔顿 , 长的 到 是 这 家
[ɒv; əv] [læv] - ['ɛngroʊ] ,
of Lav - engro ,
的 拉夫 - 恩格罗 ,

大约在5月5日，这个小家庭离开伦敦前往奥尔顿，那里将成为拉文格罗的家。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [məʊst] ['helpf(ə)l] [waɪf] , [huː] [hæd; həd] [æn; ən] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]
and of his faithful and most helpful wife , who had an assured
和 的 他的 忠实 和 最多 有帮助 妻子 , WHO 有 一个 保证
['ɪnkʌm] [ɒv; əv] £450 ,
income of £450 ,
收入 的 £450 ,

还有他忠诚贤惠的妻子，她有450英镑的固定收入。

[wɪð] ['sʌmθɪŋ] ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] .
with something over from the estate .
和 某物 超过 从 这 财产 .

从庄园里搬来一些东西。

[piː] . -
p . 42
p . -

第42页

['sekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'viː] .
Section IV .
部分 第四 .

第四部分

(- - -) — ['oʊltən] — ['ɔːθəʃɪp] — - [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [ˌkærəktə'rɪstɪks]
(1840 - 81) — Oulton — Authorship — Borrow's Appearance and Leading Characteristics
(- - -) — 奥尔顿 — 作者身份 — - 外貌 和 领导 特征
— ['twaɪlaɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [end] .
— Twilight , and the End .
— 暮 , 和 这 结尾 .

（1840-81）—奥尔顿—作者—博罗的外貌和主要特征—黄昏与结局。

['aʊə(r)] [ju(ː)'lisiːz] [hæd; həd] [naʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['heɪv(ə)n] [ɒv; əv] ['refjuːdʒ] ,
Our Ulysses had now found a haven of refuge ,
我们的 尤利西斯 有 现在 成立 一个 避风港 的 避难所 ,

我们的尤利西斯终于找到了避难所。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [kə'lɪpsəʊ] [huː] ['wɜːðɪli] [held] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] .
and a permanent Calypso who worthily held his heart to the end .
和 一个 永恒的 卡吕普索 WHO 值得地 握住 他的 心 到 这 结尾 .

还有一位始终陪伴在他身边的卡吕普索，直到生命的尽头，她都值得拥有他的心。

['oʊltən] ['kɒtɪdʒ] , [wɪð] [ɪts] ['bændɪd] [fɜːrz] [ænd; ənd] ['sɒləm] ['sɒlətri] [leɪk] , [ə'laɪv] [wɪð] [waɪld] [faʊl] ,
Oulton Cottage , with its banded firs and solemn solitary lake , alive with wild fowl ,
奥尔顿 小屋 , 和 它是 带状 杉树 和 庄严 孤 湖 , 活 和 荒野 鸡 ,

奥尔顿小屋，周围环绕着条纹状的冷杉和静谧的孤湖，湖中栖息着许多野生水禽。

[wɒz; wəz][æn; ən][aɪ'diːəl] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['bɒrəʊ] .
was an ideal place for Borrow .
曾是 一个 理想的 地方 为了 借 .

是借贷的理想之地。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [deɪz] , [lʌvd] ['nɒrɪdʒ] [wel] ,
He had , in his early days , loved Norwich well ,
他 有 , 在 他的 早期的 天 , 喜爱 诺维奇 出色地 ,

他年轻时非常热爱诺维奇。

[ænd; ənd] [mait] [hæv; həv]['set(ə)ld][hɪə(r)][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['hæriət] ['mɑːrtɪˌnoʊ] [staɪlz] [ðə; ði]
and might have settled here but for what Harriet Martineau styles the
和 可能 有 定居 这里 但 为了 什么 哈丽特 马蒂诺 风格 这
[ʃaʊt] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [frɒm; frəm][ɔːl] [huː] [rɪ'membəd] [ðə; ði][əʊld] ['nɒrɪdʒ] [deɪz] ,
shout of laughter from all who remembered the old Norwich days ,
喊 的 笑声 从 全部 WHO 记得 这 老的 诺维奇 天 ,

如果不是哈里特·马蒂诺所描述的那种所有记得诺维奇旧时光的人们的哄堂大笑，他们或许会在这里定居下来。

[wen] [hiː; hi] [ə'pɪəd] " [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] ['eɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][sə'saɪəti] .
when he appeared " as a devout agent of the Bible Society .
什么时候 他 出现 " 作为 一个 虔诚的 代理人 的 这 圣经 社会 .

当他以"圣经公会虔诚的代理人"的身份出现时。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][dʒɒg] - [trɒt] " ['deɪli] - [raʊnd] - [ænd; ənd] - ['kɒmən] - [tɑːsk] "
" It is unquestionable that the jog - trot " daily - round - and - common - task "
" 它 是 毋庸置疑 那 这 慢跑 - 小跑 " 日常的 - 圆形的 - 和 - 常见的 - 任务 "
['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['nɒrɪdʒ] [lʊkt] [ə'skæns] [æt; ət][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['ljuːsəs] - ,
citizens of Norwich looked askance at him as a sort of lusus naturæ ,
公民 的 诺维奇 看起来 斜视 在 他 作为 一个 种类 的 狼 - ,

毫无疑问，诺里奇那些日复一日忙于日常琐事的市民们，都用异样的眼光看待他，把他当作某种"自然界的怪胎"。

[wɒt] ['nætʃərəlɪst] [kɔːl][ə; eɪ] " [spɔːt] " — [nɒt][ɪn][ðə; ði] ['slæŋi] [sens] .
what naturalists call a " sport " — not in the slangy sense .
什么 自然学家 称呼 一个 " 运动 " — 不是 在 这 俚语 感觉 .

自然学家称之为"运动"——不是俚语意义上的那种运动。

['mɪstə(r)] . ['ɛgˌmɑːnt] [heɪk] (" [mək'mɪlənz] [ˌmægə'ziːn] , " - ,
Mr . Egmont Hake (" Macmillan's Magazine , " 1882 ,
先生 . 埃格蒙特 鳕鱼 (" 麦克米伦的 杂志 , " - ,

埃格蒙特·哈克先生（《麦克米伦杂志》，1882年）

[vɒl] . [ˌɛksˌɛl'viː] .) [went] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['bɒrəʊ] [wɒz; wəz] " [pə'hæps] [ðə; ði]
Vol . XLV .) went so far as to say that Borrow was " perhaps the
沃尔 . xlv .) 去 所以 远的 作为 到 说 那 借 曾是 " 也许 这
['hæns(ə)m] [mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .
handsomest man of his day .
最英俊的 男人 的 他的 天 .

第 XLV 卷）甚至说，博罗"可能是他那个时代最英俊的男人"。

" [ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , ['kærəlaɪn][fɒks] , [ðə; ði] ['kweikəris] , [huː] [kɔːld] [ɒn] ['bɒrəʊ] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] ,
" On the other hand , Caroline Fox , the Quakeress , who called on Borrow in October ,
" 在 这 其他 手 , 卡罗琳 狐狸 , 这 贵格会女教徒 , WHO 称为 在 借 在 十月 ,

另一方面，贵格会教徒卡罗琳·福克斯在十月份拜访了博罗，

- , [dɪ'skraɪbd] [hɪm][æz; əz] " [ə; eɪ][tɔːl] , [ʌn'geɪnli] [mæn] , [wɪð] [greɪt] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] , [kwɪk] ,
1843 , described him as " a tall , ungainly man , with great physical strength , quick ,
- , 描述 他 作为 " 一个 高的 , 笨拙的 男人 , 和 伟大的 身体的 力量 , 快的 ,

1843年，有人形容他"身材高大，动作笨拙，但力大无穷，反应敏捷"。

['penətreɪtɪŋ] [aɪ] , [ə; eɪ] ['kɒnfɪdənt] ['mænə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [təʊn] [ænd; ənd]
penetrating eye , a confident manner , and a disagreeable tone and
渗透 眼睛 , 一个 自信的 方式 , 和 一个 令人不快的 语气 和

[prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .
pronunciation .
发音 .

目光锐利，举止自信，但语气和发音却令人不快。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] ['eɪprəl] 11th , - ,
" It was on April 11th , 1843 ,
" 它 曾是 在 四月 11th , - ,

那是1843年4月11日，

[ðæt] [sɜː(r)] ['rɒbət] [piːl] [prə'naʊnst] [hɪz; ɪz] ['straɪkɪŋ] ['juːlədʒi] [ɒn] " [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ɪn] [speɪn] .
that Sir Robert Peel pronounced his striking eulogy on " The Bible in Spain .
那 先生 罗伯特 果皮 发音 他的 引人注目 颂 在 " 这 圣经 在 西班牙 .

罗伯特·皮尔爵士发表了题为"西班牙的圣经"的精彩悼词。

" ['eni] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] - [wɜːks] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] [ðɪs] ['aʊtlaɪn] ['sɜːveɪ] .
" Any appreciation of Borrow's works is out of the question in this outline survey .
" 任何 欣赏 的 - 作品 是 出去 的 这 问题 在 这 大纲 民意调查 .

"在这份概要调查中，对博罗的作品进行任何欣赏都是不可能的。"

[hiː; hi] [prə'fest] [ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] " [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] ['traɪəlz] " — [haʊ] [fʊl]
He professed a great liking for his " Lives and Trials " — how full
他 声称 一个 伟大的 喜欢 为了 他的 " 生活 和 试验 " — 如何 满的

[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] " [ɒv; əv] [waɪld] [ænd; ənd] ['reɪsi] [əd'ventʃəz] ,
were the Lives " of wild and racy adventures ,
是 这 生活 " 的 荒野 和 色情 冒险 ,

他声称非常喜欢他的《生平与磨难》——这些生平故事充满了"狂野刺激的冒险经历"，

[ænd; ənd] [ɪn] [wɒt] ['reɪsi] , ['dʒenjuɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [təʊld] .
and in what racy , genuine language they were told .
和 在 什么 色情 , 真的 语言 他们 是 讲述 .

他们被告知的语言多么生动、真实。

" [ðiːz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['kləʊsli] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə] - [əʊn] ['raɪtɪŋz] ; ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" These words are closely applicable to Borrow's own writings ; many of the
" 这些 字 是 密切 适用的 到 - 自己的 著作 ; 许多 的 这

['krɪtɪks] [fel] [faʊl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
critics fell foul of them ,
评论家 跌倒 犯规 的 他们 ,

"这些话与博罗自己的作品非常契合；许多评论家都因此而受到批评，

[ðəʊ] ['lɒkət] [sed] ['bɒrəʊ] [hæd; həd] " [ə; eɪ] [truː] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ,
though Lockhart said Borrow had " a true eye for the picturesque ,
尽管 洛克哈特 说 借 有 " 一个 真的 眼睛 为了 这 如画 ,

虽然洛克哈特说博罗"对风景如画的事物有着真正的眼光"，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fʌnd] [ɒv; əv] ['riːəl] ['reɪsi] ['hjuːmə(r)] , " [waɪl] ['elwin] , [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] ['leɪtə(r)] (-) ,
and a fund of real racy humour , " while Elwin , fourteen years later (1857) ,
和 一个 基金 的 真实的 色情 幽默 , " 尽管 埃尔温 , 十四 年 之后 (-) ,

以及大量真正辛辣幽默的素材"，而埃尔温在十四年后（1857 年）写道：

[preɪzd] [hɪz; ɪz] [dɪskɹ'ɪpʃənz] " [æz; əz] ['ækjərət] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
praised his descriptions " as accurate as they are
赞扬 他的 描述 " 作为 准确的 作为 他们 是

称赞他的描述"非常准确"。

[piː] . -
p . 43
p . -

[ˌpɪktʃə'resk] .
picturesque .
如画 .

如画。

[ðeɪ] [ə'baʊnd] [ɪn] [drə'mætɪk] [ænd; ənd] ['delɪkət] [strəʊks] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ]
They abound in dramatic and delicate strokes of nature , of which no
他们 盛产 在 戏剧性 和 精美的 笔画 的 自然 , 的 哪个 不
['ekstrækts; ɪk'strækts] [gɪv] [æn; ən] ['ædɪkwət] [aɪ'dɪə] ,
extracts give an adequate idea ,
提取物 给 一个 足够的 主意 ,

它们充满了自然界戏剧性和细腻的笔触，任何摘录都无法充分展现其魅力。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['peɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs] [ðæt] [brɪŋz] [men] ,
and are painted with a force that brings men ,
和 是 绘 和 一个 力量 那 带来 男人 ,

它们被描绘得栩栩如生，仿佛有一种力量吸引着人们。

[ɪ'vents] [ænd; ənd] ['prɒspekts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [aɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['vɪvɪdnəs] [ɒv; əv] [ri'æləti] .
events and prospects before the eye with the vividness of reality .
活动 和 前景 前 这 眼睛 和 这 生动性 的 现实 .

眼前展现的事件和前景栩栩如生，如同真实发生一般。

[ɪn] [ðɪs] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['vɜːb(ə)l] [dɪˌlɪni'eɪʃn] ['mɪstə(r)] . ['bɒrəʊ] [hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn] [ˌaʊt'dʌn] . . . .
In this power of verbal delineation Mr . Borrow has never been outdone . . . .
在 这 力量 的 口头 界定 先生 . 借 有 绝不 到过 胜过 . . . .

在语言表达方面，博罗先生从未被超越……

[hɪz; ɪz] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] ['siːnəri] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [sə'blɪməti] [ænd; ənd] [greɪs] .
His descriptions of scenery have a peculiar sublimity and grace .
他的 描述 的 风景 有 一个 奇特 崇高 和 优雅 .

他对风景的描写有一种独特的崇高和优雅。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] , ['dʌbljuː] . - [dʌn] , [ə; eɪ] ['nɔːfək] [mæn] [ænd; ənd] [ə'kjuːt] ['krɪtɪk] , [sed] ,
" A little later , W . Bodham Donne , a Norfolk man and acute critic , said ,
" 一个 小的 之后 , W . - 唐恩 , 一个 诺福克 男人 和 急性 评论家 , 说 ,

"稍后，诺福克人、敏锐的评论家W·博德汉姆·唐恩说道："

" [wiː; wi] [ɔːl] [riːd] ['mɪstə(r)] . - [bʊks] ,
" We all read Mr . Borrow's books ,
" 我们 全部 读 先生 . - 图书 ,

我们都读过博罗先生的书，

" [bʌt; bət] [lə'mentɪd] [hɪz; ɪz] " [plʌndʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['aɪrɪʃ] [bɒgz] [ɒv; əv] [pə'lemɪk(ə)l]
" but lamented his " plunge into the worse than Irish bogs of Polemical
" 但 哀叹 他的 " 暴跌 进入 这 更糟 比 爱尔兰 沼泽 的 论战性的
['prɒtɪstəntɪzəm] .
Protestantism .
新教 .

但他哀叹自己"一头扎进了比爱尔兰论战泥潭还要糟糕的新教争论之中"。

" ['mɪstə(r)] . ['seintsbəri] , [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['fɔːməʊst] ['lɪtərəri] ['eseiist] , [waɪl] [ə'sɜːtɪŋ] , [ɪn] -
" Mr . Saintsbury , one of our foremost literary essayists , while asserting , in 1886
" 先生 . 圣斯伯里 , 一 的 我们的 首先 文学 散文家 , 尽管 断言 , 在 -
,
,
,

"圣斯伯里先生是我们最杰出的文学散文家之一，他在1886年断言，

[ðæt] ['bɒrəʊ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['pɒpjələ(r)] ['ɔːθə(r)] , ['steɪtɪd] [ðæt] “ [hɪz; ɪz] [wɜːks] ['greɪtli] ['ɪnfluənst]
that Borrow was not a popular author , stated that “ his works greatly influenced
那 借 曾是 不是 一个 受欢迎的 作者 , 声明 那 “ 他的 作品 非常 影响
['lɒŋ,feləʊ] [ænd; ənd] ['mɛrɪ,meɪ] ,
Longfellow and Mérimée ,
朗费罗 和 梅里美 ,

博罗并非一位受欢迎的作家，但他的作品对朗费罗和梅里美产生了很大的影响。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['lætə(r)] .
especially the latter .
尤其 这 后者 .

尤其是后者。

” ['blækwʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [dɪs'laɪkt] ['bɒrəʊ] , [sed] ['dʒɪpsɪz] ['kɔnstitjuːt] [naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
” Blackwood naturally disliked Borrow , said gypsies constituted nine - tenths of his
” 黑木 自然 不喜欢 借 , 说 吉普赛人 构成 九 - 十分之一 的 他的
[stɒk] - [ɪn] - [treɪd] ,
stock - in - trade ,
库存 - 在 - 贸易 ,

布莱克伍德自然不喜欢博罗，他说吉普赛人占了他九成的生意收入。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [krə'denʃ(ə)l] [tuː; tə] ['lʌndən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] “ [æn; ən]
and that his chief credential to London was a letter from “ an
和 那 他的 首席 凭据 到 伦敦 曾是 一个 信 从 “ 一个
[ɪk'sentrɪk] ['dʒɜːmən] ['tiːtʃə(r)] ” !
eccentric German teacher ” !
偏心 德语 老师 ” !

而他前往伦敦的主要凭证竟然是一封来自“一位古怪的德国教师”的信！

[tuː; tə] - [deɪ] [weə(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [faɪnd] [ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] ['skɒləli] ['krɪtɪk] [huː] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [həʊl] -
To - day where will you find a competent scholarly critic who is not a whole -
到 - 天 在哪里 将要 你 寻找 一个 胜任的 学术性的 评论家 WHO 是 不是 一个 所有的 -
[hɑːtɪd] [əd'maɪərə(r)] [ɒv; əv] - [staɪl] ?
hearted admirer of Borrow's style ?
心地 仰慕者 的 - 风格 ?

如今，哪里还能找到一位称职的学术评论家，不是博罗文风的全心全意的仰慕者呢？

[hɪz; ɪz] [greɪv] [ænd; ənd] [geɪ] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] , [ɑː(r); ə(r)] [etʃt] [ɪn] [wɪð]
His grave and gay pictures of persons and places , are etched in with
他的 严重 和 同性恋 图片 的 人 和 地方 , 是 蚀刻 在 和
[ɪn'stɪŋktɪv] ['feɪθflnəs] ,
instinctive faithfulness ,
本能 忠诚 ,

他笔下那些严肃而又生动的人物和风景画，都饱含着他本能的忠实描绘。

[ænd; ənd] ['klærəti] [ɒv; əv] ['ætməsfɪə(r)] ; [ɔːlweɪz] [ɪk'septɪŋ] [sʌtʃ] ['kærəktəz] [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌndə(r)]
and clarity of atmosphere ; always excepting such characters as were under
和 明晰 的 气氛 ; 总是 除外 这样的 人物 作为 是 在下面
[ðə; ði] [bæn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'priːʃəs] ['heɪtrɪd] :
the ban of his capricious hatred :
这 禁止 的 他的 任性 仇恨 :

以及清晰的氛围；但总是将那些被他反复无常的仇恨所排斥的人排除在外：

“ ['mɪstə(r)] . - , ”
“ Mr . Flamson , ”
“ 先生 . - , ”

“弗拉姆森先生，”

“ [ðə; ði] [əʊld] ['rædɪk(ə)l] , ” [skɒt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] “ [dʒen'tɪləti] ['nɒns(ə)ns] , ” [ænd; ənd] [səʊ] [fɔːθ] .
“ the Old Radical , ” Scott and his “ gentility nonsense , ” and so forth .
“ 这 老的 激进的 , ” 斯科特 和 他的 “ 绅士风度 废话 , ” 和 所以 前进 .

“老激进分子”斯科特和他的“绅士胡言”，等等。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] ['eni] [bʌt; bət] ['lʌvəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] [rəʊd] ,
It is doubtful if any but lovers of the open road ,
它 是 疑 如果 任何 但 恋人 的 这 打开 路 ,

除了热爱公路旅行的人之外，恐怕没有人会这么想。

[kæn; kən] ['θʌrəli] ['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒrəʊ] ['feləʊʃɪp] , [bʌt; bət]['əʊnli] [sʌtʃ] [æz; əz]['mɪstə(r)] . [iː]
can thoroughly enter into the Borrow fellowship , but only such as Mr . E
能 彻底 进入 进入 这 借 奖学金 , 但 仅有的 这样的 作为 先生 . E
. [viː] . ['luːkəs] ,
. V . Lucas ,
. V . 卢卡斯 ,

可以完全加入博罗团契，但只有像EV Lucas先生这样的人才能做到。

['mɪstə(r)] . [hɪ'lɛr] ['belɔk] ,
Mr . Hilaire Belloc ,
先生 . 希莱尔 贝洛克 ,

希莱尔·贝洛克先生

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmɪti] [ɒv; əv] ['weɪˌfeərɪŋ] [men] — [ɪ'nɪʃieɪts] [ɪn][ðə; ði] ['tʃærəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊdz] —
of the comity of wayfaring men — initiates in the charities of the roads —
的 这 礼让 的 远行者 男人 — 启动 在 这 慈善机构 的 这 道路 —
[men] [huː] [lʌv] [ðə; ði] ['djuːi] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [medəuz] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [jʌŋ] ,
men who love the dewy perfume of the meadows when the day is young ,
男人 WHO 爱 这 露水 香水 的 这 草地 什么时候 这 天 是 年轻的 ,

一群旅人——道路慈善事业的入门者——热爱清晨草地上露水芬芳的人们，

[ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [nuːn] [ɒn][ðə; ði] ['haɪweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv]
the blazing splendours of noon on the highway , and the magic of
这 炽烈 辉煌 的 中午 在 这 公路 , 和 这 魔法 的
['muːnlaɪt] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [deɪl] ,
moonlight in many a dale ,
月光 在 许多 一个 戴尔 ,

正午时分公路上耀眼的阳光，以及许多山谷中月光的魔幻景象，

[ɒn] ['meni] [ə; eɪ] [hɪl] .
on many a hill .
在 许多 一个 爬坡道 .

许多山丘上。

[men] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [huː] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] " [ləʊ] " [ɪn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tæpəstrid] [tɔːk] [ɒv; əv]
Men , moreover , who find nothing " low " in listening to the tapestried talk of
男人 , 而且 , WHO 寻找 没有什么 " 低的 " 在 聆听 到 这 挂毯 讲话 的
['weɪsaɪd] ['tævəːnz] ,
wayside taverns ,
路边 酒馆 ,

此外，那些觉得聆听路边小酒馆里那些悠扬的谈话一点也不"低俗"的男人们，

[weə(r)] , [ɪn'diːd] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] ['meni] [ə; eɪ][skræp][ɒv; əv][fəʊk] - [lɔː(r)][ænd; ənd] ['remnənt] [ɒv; əv]
where , indeed , even to - day many a scrap of folk - lore and remnant of
在哪里 , 的确 , 甚至 到 - 天 许多 一个 废料 的 民间 - 知识 和 剩 的
[eɪdʒ] - [əʊld] [ˌsʊpər'stɪʃən] [meɪ] [biː; bi] ['lɜːnɪd] .
age - old superstitions may be learned .
年龄 - 老的 迷信 可能 是 学习 .

事实上，即使在今天，人们仍然可以了解到许多民间传说和古老迷信的残余。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['bɒrəʊ] [hæz; həz][ɪn'spaɪəd][ænd; ənd] [ɪ'vɒlvd] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['ɑːmi] [ɒv; əv]
The spirit of Borrow has inspired and evolved the noble army of
这 精神 的 借 有 灵感 和 进化 这 高贵 军队 的
['kærəˌvænərz] ,
caravanners ,
露营车旅行者 ,

博罗的精神激励并发展了这支高贵的商队。

[wɪð] ['leɪdi] ['grəʊvnə(r)] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . ['hærɪs] [stəʊn] [æt; ət][ðeə(r)] [hed] .
with Lady Grosvenor and Mr . J . Harris Stone at their head .
和 女士 格罗夫纳 和 先生 . J . 哈里斯 石头 在 他们的 头 .

以格罗夫纳夫人和J·哈里斯·斯通先生为首。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] ['kænɒt] [ə'priːʃieɪt] ['bɒrəʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [wɪl] [nɒt] [lɪft] [ðeə(r)] [aɪz]
The people who cannot appreciate Borrow are those who will not lift their eyes
这 人们 WHO 不能 欣赏 借 是 那些 WHO 将要 不是 举起 他们的 眼睛
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['peɪvmənt] [tuː; tə][biː; bi] [ræpt] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['sʌnset] ,
from the pavement to be rapt in admiration of a glorious sunset ,
从 这 路面 到 是 欣喜若狂 在 钦佩 的 一个 辉煌 日落 ,

那些无法欣赏博罗的人，就像那些目光始终停留在人行道上，不愿驻足欣赏壮丽日落的人一样。

[tuː; tə] [huːm] , [ɪn'diːd] , ['bɒrəʊ] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ə; eɪ] ['sɪli] [ɪ'nɪgmə] , [ɔː(r)][ə; eɪ][bʊə(r)] .
to whom , indeed , Borrow would appear a silly enigma , or a boor .
到 谁 , 的确 , 借 会 出现 一个 愚蠢的 谜 , 或者 一个 莽汉 .

在他们看来，博罗确实是一个愚蠢的谜团，或者是一个粗鲁的人。

[fɔː(r); fə(r)] , [wen] “ [ðə; ði] ['hevənz] [dɪ'kleə(r)][ðə; ði]['glɔːri]
For , when “ the Heavens declare the glory
为了 , 什么时候 “ 这 天 宣布 这 荣耀

因为当“诸天述说荣耀”时

[piː] . -
p . 44
p . -

第44页

[ɒv; əv] [gɒd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːməmənt] ['ʃoʊɪθ] [hɪz; ɪz]['hændi] [wɜːk] ,
of God ; and the firmament showeth his handy work ,
的 上帝 ; 和 这 苍穹 展示 他的 便利 工作 ,

神的作为；穹苍也显明他的作为。

” ['kɒmz] [ðæt] [reə(r)] [taɪm] [wen] [ðə; ði]['spɪrɪt] — [ʌn'kɒnʃəsli] [w'ɜːʃɪpɪŋ] — [ɪz] [ˌʌp'lɪftɪd] [ɪn]
” comes that rare time when the spirit — unconsciously worshipping — is uplifted in
” 来 那 稀有的 时间 什么时候 这 精神 — 不知不觉 崇拜 — 是 提升 在
[æn; ən] ['ekstəsi] [ɒv; əv]['wʌndə(r)][ænd; ənd][dʒɔɪ] ,
an ecstasy of wonder and joy ,
一个 狂喜 的 想知道 和 喜悦 ,

“在那种罕见的时刻，灵魂——在无意识的崇拜中——被提升到一种惊奇和喜悦的狂喜之中。”

[huː] [ðen] [kæn; kən][bʌt; bət]['pɪti] [ðə; ði] [dʌl] [aɪ] ['evə(r)] [ə'beɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [graɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]
who then can but pity the dull eye ever abased to the grime of the
WHO 然后 能 但 遗憾 这 乏味的 眼睛 曾经 以 到 这 污垢 的 这
['trɒdn] [pɑːθ] ?
trodden path ?
践踏 小路 ?

谁又能不怜悯那双黯淡无光、终日沉沦于尘土飞扬的道路上的双眼呢?

“ [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [teɪst] [juː; jʊ]['nevə(r)][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] —
“ In matters of taste you never are sure —
“ 在 事情 的 品尝 你 绝不 是 当然 —

“在品味这件事上，你永远无法确定——

[jɔː(r); jə(r)] ['kɜːriz] [ə; eɪ]['pɔɪz(ə)n] , [jɔː(r); jə(r)] ['teɪstləsnəs] [pjʊə(r)] !
Your curry's a poison , your tastelessness pure !
你的 咖喱的 一个 毒 , 你的 无味 纯的 !

你的咖喱简直是毒药，你的味觉也完全失败！

” - ['stɜːdi] ['fɔːθraɪtnəs] , [hɪz; ɪz] [əb'hɒrəns] [ɒv; əv] [swɑːv] [ˌæmbɪgj'uːɪtɪz][ænd; ənd]['fɔːm(ə)l]
” Borrow's sturdy forthrightness , his abhorrence of suave ambiguities and formal
” - 结实的 坦率 , 他的 厌恶 的 温文尔雅 歧义 和 正式的
[i'nænəti] ,
inanities ,
愚蠢 ,

“博罗的坚定直率，他对圆滑的含糊其辞和形式主义的空洞言辞的厌恶，

[faʊnd] [vent] [ɪn][məʊst] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] [ʌnmɪst'eɪkəbəl] ['læŋgwɪdʒ] ;
found vent in most vigorous and unmistakeable language ;
成立 发泄 在 最多 蓬勃 和 毋庸置疑 语言 ;

以最有力、最明确的语言找到了泄压阀；

[dɒg'mætɪk]['ɒbɪtə(r)]['dɪktə] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɔː(r)][hɪz; ɪz][pen] [laɪk][səʊ] ['meni] ['kʌdʒl] -
dogmatic obiter dicta came from his mouth or his pen like so many cudgel -
教条主义 附带意见 格言 来了 从 他的 嘴 或者 他的 笔 喜欢 所以 许多 棍棒 -
[θwæk] .
thwacks .
啪啪声 .

他口中或笔下流露出的教条式的附带意见，就像棍棒敲击般猛烈。

[hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [tens] [ænd; ənd] [ɪn'tens] ,
His nature was tense and intense ,
他的 自然 曾是 紧张 和 激烈的 ,

他性格紧张而强烈。

['veri] [ɪk'saɪtəbl] [ænd; ənd]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ə'berənt; 'æbərənt] [muːdz] — [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n]
very excitable and subject to aberrant moods — and he was often
非常 易激动的 和 主题 到 异常 情绪 — 和 他 曾是 经常
[ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːls] [plaɪ] ,
the victim of a false ply ,
这 受害者 的 一个 错误的 胶合板 ,

他非常容易激动，情绪也常常异常波动——而且他经常成为谎言的受害者。

[æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [wʊd] [seɪ] .
as the French would say .
作为 这 法语 会 说 .

正如法国人会说的那样。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [ˌgeɪn'sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] [ɒv; əv][sə'saɪəti] [weɪz] , [ænd; ənd][ɒv; əv]
It cannot be gainsaid that his suspicions of society ways , and of
它 不能 是 盖赛德 那 他的 怀疑 的 社会 方式 , 和 的
['ɔːdnrəli] [kən'venʃən(ə)l] ['lɪtərəri] [men] ,
ordinarily conventional literary men ,
按说 传统的 文学 男人 ,

不可否认，他对社会风俗和通常循规蹈矩的文学人士抱有怀疑。

['ɒf(ə)n] [bɪ'treɪd] [hɪm]['ɪntuː] ['tæktləs] [dis'kəːtisi] .
often betrayed him into tactless discourtesies .
经常 背叛 他 进入 不顾及他人感受 失礼 .

经常让他做出不得体的失礼之举。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['ænɪkdoʊts] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'pɪəz] [ɪn][æn; ən] [ʌn'feɪvərəbl]
It is needless to repeat the anecdotes in which he appears in an unfavourable
它 是 不必要 到 重复 这 轶事 在 哪个 他 出现 在 一个 不利
[laɪt] ,
light ,
光 ,

无需赘述那些对他不利的轶事。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['prɒbəbli] [ig,zædʒə'reiʃən] , [æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [wel] -
some of them probably exaggerations , as , for instance , the well -
一些 的 他们 大概 夸张 , 作为 , 为了 实例 , 这 出色地 -
[nəʊn] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['bɒrəʊ] ['snʌbɪŋ] ['θækəri] ,
known story of Borrow snubbing Thackeray ,
已知 故事 的 借 冷落 萨克雷 ,

其中一些可能有所夸大，例如，众所周知的博罗冷落萨克雷的故事。

[æz; əz][təʊld][baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [heɪk] .
as told by Dr . Hake .
作为 讲述 经过 博士 . 鳕鱼 .

据哈克医生所述。

[mɪs] [dʒeɪ] , [huːz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm][ɒv; əv][dʒeɪ][ænd; ənd]['pɪlgrɪm] , [təʊld][,em 'iː] (
Miss Jay , whose father was of the firm of Jay and Pilgrim , told me (
错过 杰伊 , 谁 父亲 曾是 的 这 公司 的 杰伊 和 朝圣 , 讲述 我 (
[nəʊ'vembə(r)] 22nd ,
November 22nd ,
十一月 22nd ,

杰伊小姐的父亲是杰伊和皮尔格林公司的成员，她告诉我（11月22日），

-) [ðæt] ['bɒrəʊ] [wɒz; wəz] [laʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ,nʌnsi'eɪʃn] [ɒv; əv] ['θækə,reɪz] ['miːnnəs] [ɒn][ə; eɪ]
1893) that Borrow was loud in his denunciation of Thackeray's meanness on a
-) 那 借 曾是 大声 在 他的 谴责 的 萨克雷的 卑鄙 在 一个
['sɜːt(ə)n] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
certain occasion ,
肯定 场合 ,

1893年）博罗在某次场合中大声谴责萨克雷的卑鄙行为，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʌtəli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['dɑːktər; draɪv] . - ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'ledʒd]
and she utterly refused to believe Dr . Hake's version of the alleged
和 她 完全地 拒绝 到 相信 博士 . - 版本 的 这 据称
['buriʃnis] [æt; ət] ['hɑːrd,wɪk] [hɔːl] .
boorishness at Hardwick Hall .
粗鲁 在 哈德威克 大厅 .

她完全不相信哈克博士对哈德威克庄园所谓粗鲁行为的说法。

['bɒrəʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['meni] [muːdz] ,
Borrow was a man of many moods ,
借 曾是 一个 男人 的 许多 情绪 ,

博罗是个喜怒无常的人。

[ænd; ənd] [mɪs] [dʒeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɪm]['əʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [braɪtə] ['aʊəz] :
and Miss Jay seems to have seen him only in his brighter hours :
和 错过 杰伊 似乎 到 有 已见 他 仅有的 在 他的 更亮 小时 :

杰伊小姐似乎只见过他风华正茂的一面：

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [hɪm][tuː; tə][,em 'iː][æz; əz]['əʊpən] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] , ['ɔːlweɪz] [θɔːt]
she described him to me as open - hearted and generous , always thought
她 描述 他 到 我 作为 打开 - 心地 和 慷慨的 , 总是 想法
['haɪli] [ɒv; əv] [gʊd] [əʊld] [eɪl] ,
highly of good old ale ,
高度 的 好的 老的 麦芽酒 ,

她向我形容他心地善良、慷慨大方，而且一直很欣赏优质老式麦芽酒。

[ænd; ənd] [laɪkt] ['bɜːgəndi] .
and liked Burgundy .
和 喜欢 勃艮第 .

他喜欢勃艮第葡萄酒。

“ [ˌaɪ 'tiː] [pʊts] ['faɪə(r)]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [veɪns] , ” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ; [ɪf] [hiː; hi] [pɔː] [aʊt] [waɪn]
“ It puts fire into your veins , ” he would say ; if he poured out wine
“ 它 放置 火 进入 你的 静脉 , ” 他 会 说 ; 如果 他 倾倒 出去 葡萄酒
[fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] ,
for anyone ,
为了 任何人 ,

“它能让你热血沸腾,”他会这样说;如果他给任何人倒酒,

[hiː; hi][wɒz; wəz]['æŋgri] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .
he was angry if they did not drink it .
他 曾是 生气的 如果 他们 做过 不是 喝 它 .

如果他们不喝，他会生气。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [njuː] [hɪm][tuː; tə] [ɪk'siːd] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [sɔː] [hɪm] ['haɪli]
But she never knew him to exceed , and , though she often saw him highly
但 她 绝不 知道 他 到 超过 , 和 , 尽管 她 经常 锯 他 高度
[ɪk'saɪtɪd] ,
excited ,
兴奋的 ,

但她从未见过他表现得如此出色，而且，尽管她经常看到他非常激动，

['nevə(r)] [hɜːd] [hɪm][sweə(r)] .
never heard him swear .
绝不 听到 他 发誓 .

我从没听他说过脏话。

['veri] ['sɪmələ(r)] [ə'kaʊnts] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['iːstən] ['deɪli] [pres] , [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] 1st , - ,
Very similar accounts appeared in the Eastern Daily Press , of October 1st , 1892 ,
非常 相似的 账户 出现 在 这 东 日常的 按 , 的 十月 1st , - ,
['əʊvə(r)][ðə; ði]['sɪgnətʃə(r)] “ [iː] . [eɪtʃ] .
over the signature “ E . H .
超过 这 签名 “ E . H .

1892年10月1日,《东部每日新闻报》刊登了非常类似的报道，署名为“EH”。

” [ə'nʌðə(r)] [frend] [ɒv; əv] - [wɪð] [huːm] [ai][hæd; həd] ['meni] [tɔːks] [wɒz; wəz][ðə; ði] [leɪt] [rev] .
” Another friend of Borrow's with whom I had many talks was the late Rev .
” 其他 朋友 的 - 和 谁 我 有 许多 会谈 曾是 这 晚的 牧师 .
['wɪtˌwɛl] ['elwin] ,
Whitwell Elwin ,
惠特韦尔 埃尔温 ,

“博罗的另一位朋友，已故的惠特韦尔·埃尔温牧师，我和他有过很多次交谈。”

[æt; ət] ['butən] ['rektəri] .
at Booton Rectory .
在 布顿 牧师住宅 .

在布顿教区长官邸。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɔːtəli] [rɪ'vjuː] (- - -) ,
He was editor of the Quarterly Review (1854 - 60) ,
他 曾是 编辑 的 这 季刊 审查 (- - -) ,

他曾担任《季刊评论》(1854-1860)的编辑，

[ænd; ənd][ɪn] - [hæd; həd] [rɪ'vjuːd] “ [lɑːvɛŋgroʊ] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði]['rɒməni; 'rəʊməni] [raɪ] ” [ɪn]
and in 1857 had reviewed “ Lavengro ” and “ The Romany Rye ” in
和 在 - 有 已审核 “ 拉文格罗 ” 和 “ 这 罗姆人 黑麦 ” 在
['eksələnt] [staɪl] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]
excellent style , under the
出色的 风格 , 在下面 这

1857年，他以极佳的文笔评论了《薰衣草》和《罗姆黑麦》。

['hedɪŋ] “ ['rəʊvɪŋ] [laɪf] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
heading “ Roving Life in England .
标题 “ 漫游 生活 在 英格兰 .

标题“英格兰的流浪生活”。

” ['mɪstə(r)] . ['elwin] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kʌp(ə)l] , ['mɒdlz] [ɒv; əv]
” Mr . Elwin and his wife were a most delightful couple , models of
” 先生 . 埃尔温 和 他的 妻子 是 一个 最多 愉快 夫妻 , 模型 的
[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['kɜːtəsi] [ænd; ənd] [hɑːt] - ['kaɪndnəs] .
old - fashioned courtesy and heart - kindness .
老的 - 造型 礼貌 和 心 - 仁慈 .

“埃尔温先生和他的妻子是一对非常可爱的夫妇，他们是老式礼貌和善良的典范。”

[hiː; hi] [njuː] ['bɒrəʊ] [wel] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [dɪs'kredɪtɪd] [ðə; ði] [,injuː'endəu] [ænd; ənd] [in,sinju'eiʃən]
He knew Borrow well , and quite discredited the innuendoes and insinuations
他 知道 借 出色地 , 和 相当 声名狼藉 这 影射 和 暗示
[ɒv; əv] ['meni] ['nɒrɪdʒ] [fəʊk] [ə'baʊt] [hɪm] .
of many Norwich folk about him .
的 许多 诺维奇 民间 关于 他 .

他很了解博罗，并彻底驳斥了许多诺维奇人对他的影射和暗示。

[,aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʒəʊk] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌri] ['sɜːk(ə)l] [ðæt] “ [bɪg] ['bɒrəʊ] [wɒz; wəz] ['sekənd] ['fɪdl]
It was a joke with the Murray circle that “ big Borrow was second fiddle
它 曾是 一个 开玩笑 和 这 默里 圆圈 那 “ 大的 借 曾是 第二 小提琴
[æt; ət] [hɪz; ɪz] [həʊm] ,
at his home ,
在 他的 家 ,

在默里圈子里，有个笑话说“大博罗在家里只是个配角”，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['æmpl] ['testɪməni] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['keɪpəb(ə)l] ['mænɪdʒə(r)] [ænd; ənd]
and there is ample testimony that his wife was a capable manager and
和 那里 是 充足 见证 那 他的 妻子 曾是 一个 有能力的 经理 和
[lʊkt] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] ,
looked after his affairs ,
看起来 后 他的 事务 ,

有大量证据表明，他的妻子是一位能干的管家，妥善处理了他的事务。

['lɪtərəri] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [də'mestɪk] .
literary as well as domestic .
文学 作为 出色地 作为 国内的 .

文学上的以及家庭方面的。

” [ðəʊ] ['bɒrəʊ] ['bəʊstɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] [ðə; ði] ['nɔːfək] ['daɪəlekt] ,
” Though Borrow boasted of his proficiency in the Norfolk dialect ,
” 尽管 借 吹嘘 的 他的 熟练程度 在 这 诺福克 方言 ,

“尽管博罗吹嘘自己精通诺福克方言，

['mɪstə(r)] . ['elwin] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['kʌltɪveɪtɪd] [,aɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [sək'ses] .
Mr . Elwin told him that he had not cultivated it with his usual success .
先生 . 埃尔温 讲述 他 那 他 有 不是 栽培 它 和 他的 通常 成功 .

埃尔温先生告诉他，他这次种植这块地没有像往常那样成功。

['mɪstə(r)] . ['elwin] [daɪd] ['dʒænjuəri] 1st , - , [eɪdʒd] ['eɪti] - [θriː] .
Mr . Elwin died January 1st , 1900 , aged eighty - three .
先生 . 埃尔温 死亡 一月 1st , - , 老年人 八十 - 三 .

埃尔温先生于 1900 年 1 月 1 日去世，享年 83 岁。

[kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli][əʊld]['mɪsɪz] . ['bɒrəʊ] [gruː] ['ləʊnli] , [ænd; ənd] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'læpɪdeɪtɪd]
Quite naturally old Mrs . Borrow grew lonely , and weary of the dilapidated
相当 自然 老的 太太 . 借 生长 孤独 , 和 厌倦 的 这 破旧的
[haʊs] [ɪn] ['wɪləʊ] [leɪn] ,
house in Willow Lane ,
房子 在 柳 车道 ,

博罗老太太自然而然地感到孤独，也厌倦了柳树巷那栋破旧的房子。

[səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['oʊltən] [ɪn][sep'tembə(r)] , - , [ænd; ənd][ðeə(r)][ʃiː; ʃi][daɪd] ['ɔːgəst]
so she was removed to Oulton in September , 1849 , and there she died August
所以 她 曾是 已移除 到 奥尔顿 在 九月 , - , 和 那里 她 死亡 八月
16th , - .
16th , 1858 .
16th , - .

因此，她在 1849 年 9 月被转移到奥尔顿，并于 1858 年 8 月 16 日在那里去世。

['ʌndə(r)] [ɪm'perətɪv] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm]['dɑːktər; draɪv] . [heɪk] , [ðə; ði] ['bɔrəu] [left] ['oʊltən] [ænd; ənd]
Under imperative orders from Dr . Hake , the Borrows left Oulton and
在下面 至关重要的 订单 从 博士 . 鳕鱼 , 这 借款 左边 奥尔顿 和
[gɒt][tuː; tə] ['jɑːməθ] ,
got to Yarmouth ,
得到 到 雅茅斯 ,

在哈克医生的紧急命令下，博罗斯一家离开了奥尔顿，前往雅茅斯。

[weə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] - - [faɪv][æt; ət][dʒɒn] ['ʃɑːrmənz] , - , [kɪŋ] [striːt] ; - - ['sɛvən][æt; ət]
where they lived 1853 - 5 at John Sharman's , 169 , King Street ; 1856 - 7 at
在哪里 他们 居住地 - - 5 在 约翰 沙曼的 , - , 国王 街道 ; - - 7 在
- ,
37 ,
- ,

1853-5 年，他们住在约翰·沙曼位于国王街 169 号的家中；1856-7 年，他们住在 37 号。

['kæmpərˌdaʊn] [pleɪs] ; - - [naɪn][æt; ət] - , ['kæmpərˌdaʊn] [pleɪs] ; [ænd; ənd]['faɪnəli] , [nəʊ'vembə(r)] ,
Camperdown Place ; 1858 - 9 at 39 , Camperdown Place ; and finally , November ,
坎珀当 地方 ; - - 9 在 - , 坎珀当 地方 ; 和 最后 , 十一月 ,
- , [tuː; tə][dʒuːn] 30th ,
1859 , to June 30th ,
- , 到 六月 30th ,

坎珀当广场；1858-9 年，坎珀当广场 39 号；最后，1859 年 11 月至 6 月 30 日，

- , [æt; ət] - , [trə'fælgə(r)] [pleɪs] .
1860 , at 24 , Trafalgar Place .
- , 在 - , 特拉法加 地方 .

1860年，位于特拉法加广场24号。

[ðiːz] ['tɑːrɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
These tarryings were , however ,
这些 逗留 是 , 然而 ,

然而，这些耽搁是……

['brəʊkən][baɪ] ['meni] [ɪk'skɜːrʒən] — [ə; eɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɪnzfəʊk][ɪn] ['kɔːnwəl] [ɪn]
broken by many excursions — a most interesting one to his kinsfolk in Cornwall in
破碎的 经过 许多 短途旅行 — 一个 最多 有趣的 一 到 他的 亲属 在 康沃尔郡 在
- ,
1853 ,
- ,

期间多次短途旅行——其中一次非常有趣的旅行是1853年去康沃尔郡探望亲戚。

[tuː; tə] [weɪlz] [ɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][mæn][ɪn] - .
to Wales in 1854 , and the Isle of Man in 1855 .
到 威尔士 在 - , 和 这 小岛 的 男人 在 - .

1854 年迁至威尔士，1855 年迁至马恩岛。

[ɪn] - ['bɒrəʊ] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [step] - ['dɔːtə(r)] , [ˌhenri'etə] [klɑːk] , [tʊk] [ʌp] [ðeə(r)]
In 1860 Borrow , his wife , and step - daughter , Henrietta Clarke , took up their
在 - 借 , 他的 妻子 , 和 步 - 女儿 , 亨丽埃塔 克拉克 , 采取 向上 他们的
[ə'bəʊd] [æt; ət] - ,
abode at 22 ,
住所 在 - ,

1860年，博罗、他的妻子和继女亨丽埃塔·克拉克搬进了位于22号的住所。

['herɪfəd] [skweə(r)] , ['brɔmtən] , [naʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [ə; eɪ] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] ['tæblət] .
Hereford Square , Brompton , now distinguished by a County Council tablet .
赫里福德 正方形 , 布朗普顿 , 现在 杰出的 经过 一个 县 理事会 药片 .

布朗普顿的赫里福德广场，现在竖立着一块郡议会纪念碑。

[ðeə(r)] ['bɒrəʊ] [rɪ'meɪnd] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] .
There Borrow remained fourteen years .
那里 借 剩余 十四 年 .

博罗在那里待了十四年。

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] , [ɪn] - , [hɪz; ɪz] [step] - ['dɔːtə(r)] , [ˌhenri'etə] , ['mærid] ['dɑːktər; draɪv] .
From there , in 1865 , his step - daughter , Henrietta , married Dr .
从 那里 , 在 - , 他的 步 - 女儿 , 亨丽埃塔 , 已婚 博士 .
- ,
MacOubrey ,
- ,

1865年，他的继女亨丽埃塔嫁给了麦克奥布里医生。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [məʊst] ['krʌʃɪŋ] [bləʊ] [ɒv; əv] [ɔːl] — [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
and then came the most crushing blow of all — the death of his wife ,
和 然后 来了 这 最多 压碎 吹 的 全部 — 这 死亡 的 他的 妻子 ,
['dʒænjuəri] 30th , - .
January 30th , 1869 .
一月 30th , - .

然后，最沉重的打击接踵而至——他的妻子于 1869 年 1 月 30 日去世。

[wʌn] [ɪz] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['epɪtɑːf] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [siːn] [ɒn] ['mɪsɪz] . ['kɑːrlaɪlz] ['tuːmstəʊn] ,
One is reminded of the epitaph which I have seen on Mrs . Carlyle's tombstone ,
一 是 提醒 的 这 墓志铭 哪个 我 有 已见 在 太太 . 凯雷集团 墓碑 ,

这让我想起了我在卡莱尔夫人墓碑上看到的墓志铭。

[ɪn] ['hædiŋtən] ['semətri] , [ɪn] [wɪtʃ] [kɑː'laɪl] ['rekɔːdz] [ðæt] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪz] [gɒn]
in Haddington cemetery , in which Carlyle records that the light of his life is gone
在 哈丁顿 公墓 , 在 哪个 凯雷集团 记录 那 这 光 的 他的 生活 是 已消失
[aʊt] ;
out ;
出去 ;

在哈丁顿公墓，卡莱尔记录道，他生命中的光芒已经熄灭了；

[səʊ] - [laɪf] [wɒz; wəz] ['ʃædoʊd] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] [pɑːst] [ə'weɪ] — [ʃiː; ʃi] [huː] [rəʊt] [hɪz; ɪz]
so Borrow's life was shadowed after his wife passed away — she who wrote his
所以 - 生活 曾是 阴影 后 他的 妻子 通过了 离开 — 她 WHO 写道 他的
['lɛtəz] ,
letters ,
信件 ,

因此，在博罗的妻子去世后，他的生活便笼罩在阴影之下——他的妻子是博罗的信件代笔人。

[steiv] [ɒf] [ðə; ði] " ['hɔrə] , " [ænd; ənd] ['kɒndʌktid] [hɪz; ɪz] [faɪ'nænʃ(ə)l] [ə'feəz] .
staved off the " Horrors , " and conducted his financial affairs .
挨饿 离开 这 " 恐怖 , " 和 实施 他的 金融的 事务 .

他躲过了"恐怖袭击"，并处理了自己的财务事宜。

['bɒrəʊ] [steɪd] [ɒn][æt; ət] ['herɪfəd] [skweə(r)][ʌn'tɪl] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv] - .
Borrow stayed on at Hereford Square until towards the end of 1874 .
借 入住 在 在 赫里福德 正方形 直到 向 这 结尾 的 - .

博罗一直住在赫里福德广场，直到 1874 年底。

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð] [siː] . [dʒiː] . ['liːlənd] ['prɒmptɪd] [hɪm][tuː; tə] ['ɪʃuː] [hɪz; ɪz][lɑːst] [bʊk] [wɜːθ] ['nəʊtɪs]
A meeting with C . G . Leland prompted him to issue his last book worth notice
一个 会议 和 C . G . 利兰 提示 他 到 问题 他的 最后的 书 值得 注意

— “ [ðə; ði][rəʊ'mɑːnəʊ; rə'mɑːnəʊ] - [waɪ] - ['lævoʊ] - [lɪl] ” ;
— “ The Romano - Y - Lavo - Lil ” ;
— “ 这 罗马诺 - 是 - 拉沃 - 莉莉 ” ;

与 CG Leland 的一次会面促使他出版了最后一本值得关注的书——《Romano-Y-Lavo-Lil》;

[ɔː(r)] [wɜːd] [bʊk] [ɒv; əv]
or Word Book of
或者 单词 书 的

或《单词书》

[piː] . -
p . 46
p . -

第46页

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒɪpsi] ['læŋgwɪdʒ] .
the English Gypsy Language .
这 英语 吉普赛人 语言 .

英语吉普赛语。

[ðɪs] , [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑːns] [meɪd] [ɪn] [fɪ'lɒlədʒi] , [ænd; ənd] ['veri] ['nəʊtəbli][ɪn]['dʒɪpsi]
This , in the light of the advance made in philology , and very notably in gypsy
这 , 在 这 光 的 这 进步 制成 在 语言学 , 和 非常 尤其 在 吉普赛人

[lɔː(r)] ,
lore ,
知识 ,

鉴于语言学，特别是吉普赛传说研究取得的进展，

[pruːvd] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] ['bɒrəʊ] [kʊd; kəd] [naʊ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] ['rekən] [ə; eɪ] “ [diːp] -
proved conclusively that Borrow could now no longer be reckoned a “ deep '
已证实 最终 那 借 可以 现在 不 更长 是 估计 一个 “ 深的 -

['dʒɪpʃən] ,
Gyptian ,
埃及人 ,

最终证明，博罗不再能被视为“深厚的吉普赛人”。

” [ðəʊ] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ʌn'daʊtɪdli] [stɜːd] [ʌp] ['meni] ['skɑːlərz] [tuː; tə] [pə'sjuː]
” though the impulse of his work undoubtedly stirred up many scholars to pursue
” 尽管 这 冲动 的 他的 工作 无疑 搅拌 向上 许多 学者们 到 追求

[ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɒməni; 'rəʊməni]['læŋgwɪdʒ] .
the study of the Romany language .
这 学习 的 这 罗姆人 语言 .

尽管他的作品无疑激发了许多学者对罗姆语进行研究。

[ɪn][hɪz; ɪz]['lætə(r)] [deɪz] [ɪn] ['lʌndən] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd] ['plez(ə)nt] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [sʌtʃ]
In his latter days in London he sometimes had pleasant intercourse with such
在 他的 后者 天 在 伦敦 他 有时 有 令人愉快的 交往 和 这样的

['kɪndrəd] ['spɪrɪt] [æz; əz]['mɪstə(r)] . [wɒts] - ['dʌntən] ,
kindred spirits as Mr . Watts - Dunton ,
亲属 烈酒 作为 先生 . 瓦特 - 邓顿 ,

晚年在伦敦期间，他有时会与像沃茨-邓顿先生这样志趣相投的人愉快交往。

['mɪstə(r)] . ['haɪndz] [gruːm] ,
Mr . Hindes Groome ,
先生 . 欣德斯 格鲁姆 ,

欣德斯·格鲁姆先生

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [rəʊ'bʌst] [ɪ'nʌf] [æt; ət]['sev(ə)nti][tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː][æn; ən][aɪs] -
and he was still robust enough at seventy to plunge into an ice -
和 他 曾是 仍然 强壮的 足够的 在 七十 到 暴跌 进入 一个 冰 -
['kʌvəd] [pɒnd] [ɒn][ə; eɪ] ['bɪtəli] [kəʊld] [mɑːtʃ] ['mɔːnɪŋ] .
covered pond on a bitterly cold March morning .
涵盖 池塘 在 一个 苦涩地 寒冷的 行进 早晨 .

即使到了七十岁，他依然身强体壮，在三月一个寒冷的早晨跳进了结冰的池塘里。

[wen] [hiː; hi]['faɪnəli] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['əʊltən] ['kɒtɪdʒ] ,
When he finally retired to his Oulton cottage ,
什么时候 他 最后 退休 到 他的 奥尔顿 小屋 ,

当他最终退休回到他在奥尔顿的小屋时，

[weə(r)] [ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['bɑːbə(r)] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['haʊskiːpə(r)] [ʌn'tɪl]['dɑːktər; draɪv] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
where a Mrs . Barbour was his housekeeper until Dr . and Mrs .
在哪里 一个 太太 . 巴伯 曾是 他的 管家 直到 博士 . 和 太太 .
- [dʒɔɪnd] [hɪm] [ɪn] - ,
MacOubrey joined him in 1878 ,
- 加入 他 在 - ,

巴伯太太曾是他的管家，直到1878年麦库布里医生夫妇与他同住。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spend] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] [ɪn] ['nɒrɪdʒ] .
he began to spend much of his time in Norwich .
他 开始 到 花费 很多 的 他的 时间 在 诺维奇 .

他开始把大部分时间都花在诺里奇。

[ə; eɪ][laɪf] - [lɒŋ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɒz; wəz] [mɪs] ['luːsi] ['braɪtˌwel] , [ə; eɪ][prə'lɪfɪk]['raɪtə(r)][ænd; ənd]
A life - long friend of his was Miss Lucy Brightwell , a prolific writer and
一个 生活 - 长的 朋友 的 他的 曾是 错过 露西 布莱特韦尔 , 一个 多产的 作家 和
[məʊst] ['skɪlfl] ['etʃə(r)] ,
most skilful etcher ,
最多 熟练 蚀刻机 ,

他一生的挚友是露西·布莱特韦尔小姐，她是一位多产的作家和技艺精湛的蚀刻师。

[huː] [daɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] , [nəʊ] . [θriː] , ['sʌri] [striːt] , ['eɪprəl] 17th , - .
who died at her house , No . 3 , Surrey Street , April 17th , 1875 .
WHO 死亡 在 她 房子 , 不 . 3 , 萨里 街道 , 四月 17th , - .

她于 1875 年 4 月 17 日在萨里街 3 号的家中去世。

[hɪə(r)][wiː; wi][mʌst; məst] [pə'fɔːs] [kwəʊt] ['dɑːktər; draɪv] . [næp] :
Here we must perforce quote Dr . Knapp :
这里 我们 必须 强制 引用 博士 . 克纳普 :

在此我们不得不引用克纳普博士的话：

" [mɪs] ['braɪtˌwel] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd] ['kɒnstənt]['vɪzɪtə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['wɪləʊ] [leɪn]
" Miss Brightwell was an intimate and constant visitor at the Willow Lane
" 错过 布莱特韦尔 曾是 一个 亲密的 和 持续的 游客 在 这 柳 车道
[haʊs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] [j'iəz] .
house from her early years .
房子 从 她 早期的 年 .

"布莱特韦尔小姐从小就是柳树巷那栋房子的常客，而且关系非常亲密。"

[əʊld]['mɪsɪz] . ['bɒrəʊ] ['menʃnz] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] [æz; əz] - [ðə; ði][tʃaɪld] - [ænd; ənd] - ['luːsi] ,

Old Mrs . Borrow mentions her in her letters as ' the child ' and ' Lucy ,

老的 太太 . 借 提及 她 在 她 信件 作为 - 这 孩子 - 和 - 露西 ,

老伯罗太太在信中称她为"孩子"和"露西",

- [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒrə'spɒndəns] [kɔːlz]['mɪsɪz] . ['bɒrəʊ] - ['mʌðə(r)] . - . . .

' and the latter in her correspondence calls Mrs . Borrow ' mother . ' . . .

- 和 这 后者 在 她 一致 呼叫 太太 . 借 - 母亲 . - . . .

后者在信件中称博罗夫人为"母亲"。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] [mɪs] [braɪtwɛlz] [haʊs] [ɪn] ['sʌri] [striːt] , ['nɒrɪdʒ] ,

It was in the garden of Miss Brightwell's house in Surrey Street , Norwich ,

它 曾是 在 这 花园 的 错过 布莱特韦尔的 房子 在 萨里 街道 , 诺维奇 ,

那是在诺里奇萨里街布莱特韦尔小姐家的花园里。

[ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] ['fəʊtəgrɑːf] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bɒrəʊ] [wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] - [tɒm] - [ɪn] - .

that the only photograph existing of Mr . Borrow was taken by her brother ' Tom ' in 1848 .

那 这 仅有的 照片 现存的 的 先生 . 借 曾是 已采取 经过 她 兄弟 - 汤姆 - 在 - .

博罗先生唯一留存的照片是她哥哥"汤姆"于 1848 年拍摄的。

[ðɪs] ['pɪktʃə(r)][ɪz] [naʊ] [səʊ]['feɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dɪ'faɪd] [ɔːl] [ə'tempts] [tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [bʊk] .

This picture is now so faded that it has defied all attempts to reproduce it in this book .

这 图片 是 现在 所以 褪色 那 它 有 违抗 全部 尝试 到 复制 它 在 这 书 .

这张照片现在已经褪色得厉害，本书中所有试图重现它的尝试都失败了。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . [næp] [wɒz; wəz] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] ,

" The fact is that Dr . Knapp was refused the use of the photograph ,

" 这 事实 是 那 博士 . 克纳普 曾是 拒绝 这 使用 的 这 照片 ,

"事实是，克纳普博士被拒绝使用这张照片。"

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt]['teɪkən][baɪ] [tɒm] ['braɪtˌwel] , [bʌt; bət][baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʊli] , [ə; eɪ][sə'lɪsɪtə(r)] ,

which was not taken by Tom Brightwell , but by Mr . Pulley , a solicitor ,

哪个 曾是 不是 已采取 经过 汤姆 布莱特韦尔 , 但 经过 先生 . 滑轮 , 一个 律师 ,

那张照片不是汤姆·布莱特韦尔拍的，而是律师普利先生拍的。

[ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm][ɒv; əv] [fiːld] , [sʌn] , & ['pʊli] .

of the firm of Field , Son , & Pulley .

的 这 公司 的 场地 , 儿子 , & 滑轮 .

菲尔德、父子和普利公司。

[ðɪs] ['pɪktʃə(r)][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [sɪmz] [riːv] , [ɒv; əv] ['nɒrɪdʒ] [ænd; ənd] ['bræŋkæstər] [hɔːl] .

This picture is now the property of Mrs . Simms Reeve , of Norwich and Brancaster Hall .

这 图片 是 现在 这 财产 的 太太 . 西姆斯 里夫 , 的 诺维奇 和 布兰卡斯特 大厅 .

这幅画现在归诺里奇和布兰卡斯特庄园的西姆斯·里夫夫人所有。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pɔːtreɪt] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːl][ɪz][wʌn][ɒv; əv] ['sevrəl] ['seprət] ['fɪgəz] [freɪmd] [tə'geðə(r)] ,

Her own portrait as a girl is one of several separate figures framed together ,

她 自己的 肖像 作为 一个 女孩 是 一 的 一些 分离 数据 框 一起 ,

她少女时期的肖像画是几幅单独人物肖像画之一，被装裱在一起。

['bɒrəʊ] ['ɔkjupaiŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][tɒp] [rəʊ] .
Borrow occupying a place in the top row .
借 占领 一个 地方 在 这 顶部 排 .

借用位于顶行的位置。

['fɔːtʃənətli] , [baɪ][ðə; ði] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [sɪmz] [riːv] , [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['bɒrəʊ] ,
Fortunately , by the courtesy of Mr . and Mrs . Simms Reeve , this interesting portrait of Borrow ,
幸运的是 , 经过 这 礼貌 的 先生 . 和 太太 . 西姆斯 里夫 , 这 有趣的 肖像 的 借 ,

幸运的是，承蒙西姆斯·里夫夫妇的慷慨馈赠，我们得以欣赏到这幅有趣的博罗肖像。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɔːti] - [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [hæz; həz] [naʊ] [biːn] [ˌriːprə'djuːst] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
when he was forty - five years of age , has now been reproduced , and it is ,
什么时候 他 曾是 四十 - 五 年 的 年龄 , 有 现在 到过 复制品 , 和 它 是 ,

他四十五岁时，现在已经复制了，而且是，

[pə'hæps] , [ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l]['aɪtəm][ɪn] [ðɪs] [ˌsuːvə'nɪə(r)] ,
perhaps , the most valuable item in this souvenir ,
也许 , 这 最多 有价值的 物品 在 这 纪念品 ,

或许，这件纪念品中最有价值的物品是……

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][ɪz] [lent] [baɪ]['mɪsɪz] . [sɪmz] [riːv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['temprəri] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bɒrəʊ] ['relɪks][ɪn] ['nɒrɪdʒ] ['kɑːs(ə)l][mju'ziːəm] .
it also is lent by Mrs . Simms Reeve for the temporary collection of Borrow relics in Norwich Castle Museum .
它 还 是 借出的 经过 太太 . 西姆斯 里夫 为了 这 暂时的 收藏 的 借 遗物 在 诺维奇 城堡 博物馆 .

西姆斯·里夫夫人也将其借出，用于诺里奇城堡博物馆的博罗文物临时收藏。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['nɒrɪdʒ] [ɪn] [ðiːz] ['leɪtə(r)] [deɪz] ['bɒrəʊ] [juːst] [tuː; tə] [lɒdʒ] [æt; ət]['mɪsɪz] . [tʃɜːrtʃɪz] ,
When he came to Norwich in these later days Borrow used to lodge at Mrs . Church's ,
什么时候 他 来了 到 诺维奇 在 这些 之后 天 借 用过的 到 小屋 在 太太 . 教会的 ,

后来博罗来到诺里奇时，常常住在丘奇太太家。

[ɪn] ['leɪdi] [leɪn] , [ɒf] ['beθəl] [striːt] ,
in Lady Lane , off Bethel Street ,
在 女士 车道 , 离开 伯特利 街道 ,

在贝瑟尔街附近的莱迪巷

[piː] . -
p . 47
p . -

第47页

[nəʊn] [æz; əz] ['aɪvi] [haʊs] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['friːkwənt, friˈkwent] [baɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] ['piːp(ə)l] , [naʊ] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɪ'spensəri] .
known as Ivy House , and much frequented by theatrical people , now adapted to be a Dispensary .
已知 作为 常春藤 房子 , 和 很多 经常光顾 经过 戏剧 人们 , 现在 改编 到 是 一个 药房 .

这座建筑原名常春藤楼，曾是戏剧界人士经常光顾的地方，现在已改建为诊所。

[ə; eɪ][grænd] - ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - [frend] ['dʌbljuː] . - [dʌn] [rəʊt] [ˌem 'iː] , [ɪn] - ,
A grand - daughter of Borrow's friend W . Bodham Donne wrote me , in 1902 ,
一个 盛大 - 女儿 的 - 朋友 W . - 唐恩 写道 我 , 在 - ,

博罗的朋友W·博德汉姆·唐恩的孙女在1902年给我写信说：

[ðæt] “ ['bɒrəʊ] [wʌns] [lɒdʒd] [æt; ət] ['aɪvi] ['kɒtɪdʒ] , ['leɪdiz] [leɪn] , [weə(r)] [ə; eɪ][dɪə(r)][əʊld] [mɪs] [dʌn] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] .
that “ Borrow once lodged at Ivy Cottage , Lady's Lane , where a dear old Miss Donne was living .
那 “ 借 一次 已提交 在 常春藤 小屋 , 女士的 车道 , 在哪里 一个 亲爱的 老的 错过 唐恩 曾是 活的 .

“博罗曾住在淑女巷的常春藤小屋，那里住着一位可爱的老唐恩小姐。”

” [frɒm; frəm] ['leɪdi] [leɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] - [lʌvd] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn] ['wɪləʊ] [leɪn] ,
” From Lady Lane it is only a few hundred yards to the well - loved little house in Willow Lane ,
” 从 女士 车道 它 是 仅有的 一个 很少 百 码 到 这 出色地 - 喜爱 小的 房子 在 柳 车道 ,

“从莱迪巷到柳树巷那座深受人们喜爱的小屋只有几百码远，

[æt; ət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][daɪd] ,
at which his father died ,
在 哪个 他的 父亲 死亡 ,

他父亲去世的那天，

[ænd; ənd] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'muːv(ə)l] [tuː; tə] ['oʊltən] [æz; əz] ['steɪtɪd] [ə'bʌv] .
and where his mother lived till her removal to Oulton as stated above .
和 在哪里 他的 母亲 居住地 直到 她 移动 到 奥尔顿 作为 声明 多于 .

以及他母亲搬到奥尔顿之前一直居住的地方，如上所述。

['lɪt(ə)l] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
Little remains to record .
小的 遗迹 到 记录 .

没什么可记录的了。

[sʌm; səm][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [huː] [rɪ'membə(r)] - [tɔːl] ['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['nɒrɪdʒ] .
Some there are who remember Borrow's tall figure in the streets of Norwich .
一些 那里 是 WHO 记住 - 高的 数字 在 这 街道 的 诺维奇 .

有些人还记得博罗在诺里奇街头的高大身影。

[ðə; ði][əʊld] ['sɪti] — “ [ðə; ði] ['nɒrɪdʒ] [ai] [lʌv] ” — [siːmd] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['hɜːmɪtɪdʒ] .
The old city — “ the Norwich I love ” — seemed to draw him irresistibly from his hermitage .
这 老的 城市 — “ 这 诺维奇 我 爱 ” — 似乎 到 画 他 无法抗拒地 从 他的 隐居处 .

这座古老的城市——“我深爱的诺里奇”——似乎有种不可抗拒的力量，将他从隐居生活中吸引出来。

[nɔː(r)][ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] ; [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ə'kaʊnts] [ai][hæv; həv] [siːn] ,
Nor is this to be wondered at ; for all accounts I have seen ,
也不 是 这 到 是 想知道 在 ; 为了 全部 账户 我 有 已见 ,

这不足为奇；就我所见的所有记载而言，

[ænd; ənd] [hɜːd] ['ɔːlsəʊ] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['oʊltən] [də'mestɪk] [ə'rendʒmənts] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [j'iəz]
and heard also , of the Oulton domestic arrangements during the last few years
和 听到 还 ， 的 这 奥尔顿 国内的 安排 期间 这 最后的 很少 年
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
of his life ,
的 他的 生活 ，

还听说了奥尔顿晚年的一些家庭安排。

[ə'griː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'plɔːrəbl] .
agree that they were deplorable .
同意 那 他们 是 可悲的 .

同意他们的做法令人不齿。

['mɪstə(r)] . ['elwin][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] - [waɪf] ,
Mr . Elwin told me that , after the death of Borrow's wife ,
先生 . 埃尔温 讲述 我 那 ， 后 这 死亡 的 - 妻子 ，

埃尔温先生告诉我，在博罗的妻子去世后，

[ðə; ði] [həʊm] [wɒz; wəz] [nɒt] [wel] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] ,
the home was not well looked after ,
这 家 曾是 不是 出色地 看起来 后 ，

这栋房子年久失修，

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [kʊk] (['mɜːriz] ['kʌz(ə)n][ænd; ənd]['pɑːtnə(r)]) “ [təʊld][hɪm] [wɪð] [tɪəz] [ɪn]
and that Mr . Cooke (Murray's cousin and partner) “ told him with tears in
和 那 先生 . 库克 (默里的 表哥 和 伙伴) “ 讲述 他 和 眼泪 在
[hɪz; ɪz] [aɪz] [haʊ] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði] [həʊm] [wɒz; wəz] ,
his eyes how neglected the home was ,
他的 眼睛 如何 被忽视的 这 家 曾是 ，

库克先生（默里的表弟兼合伙人）“含着泪告诉他，这所房子有多么破败不堪，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l][əʊld][mæn][wɒz; wəz]['brəʊkən] [ʌp] .
and how the noble old man was broken up .
和 如何 这 高贵 老的 男人 曾是 破碎的 向上 .

以及这位高尚的老人是如何被击垮的。

” [mɪs] [dʒeɪ]['ɔːlsəʊ] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] “ ['ɑːftə(r)]['mɪsɪz] . - [deθ] ['mɪsɪz] . -
” Miss Jay also informed me that “ after Mrs . Borrow's death Mrs . MacOubrey
” 错过 杰伊 还 知情的 我 那 “ 后 太太 . - 死亡 太太 . -
[wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] [ɪn][tækt][tuː; tə]['mænɪdʒ] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
was wanting in tact to manage him and the affairs of the family ,
曾是 想要 在 策略 到 管理 他 和 这 事务 的 这 家庭 ，

杰伊小姐还告诉我，“博罗夫人去世后，麦库布里夫人无力管理他和家庭事务，

[hens] [ðə; ði]['grædʒuəl] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv] ['haʊshəʊld] ['mætəz] ['ɪntuː][ðə; ði][dɪs'ɔːdə(r)][ænd; ənd] [nɪ'glekt]
hence the gradual decline of household matters into the disorder and neglect
因此 这 逐渐地 衰退 的 家庭 事情 进入 这 紊乱 和 忽视
[rɪ'fɜːd] [tuː; tə][baɪ] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə] ['oʊltən] [ɪn] - ['lætə(r)] [deɪz] .
referred to by visitors to Oulton in Borrow's latter days .
指 到 经过 访客 到 奥尔顿 在 - 后者 天 .

因此，家庭事务逐渐衰落，变得混乱不堪，正如博罗晚年到访奥尔顿的访客所描述的那样。

” [nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪəri] [əʊld] [læv] - ['ɛngroʊ][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][ˌriː'vɪzɪt][ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv]
” No wonder the weary old Lav - engro was glad to revisit the scenes of
” 不 想知道 这 厌倦 老的 拉夫 - 恩格罗 曾是 高兴的 到 重访 这 场景 的
[hɪz; ɪz] [juːθ] ,
his youth ,
他的 青年 ，

难怪疲惫不堪的老拉文格罗很高兴能重游他年轻时的地方。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['restfl] [tuː; tə] [spend] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['nɔːfək] [həʊ'tel] (
and found it restful to spend much of his time in the Norfolk Hotel (
和 成立 它 宁静 到 花费 很多 的 他的 时间 在 这 诺福克 酒店 (

[wɪtʃ] [stʊd] [weə(r)] [ðə; ði] ['hɪpədrəʊm] [naʊ] [ɪz]) ,
which stood where the Hippodrome now is) ,
哪个 站立 在哪里 这 赛马场 现在 是) ,

他发现大部分时间都待在诺福克酒店（现在的赛马场所在地）里很惬意。

['tɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] — “ [ɒv; əv] [kɔːs] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)]
talking with his friends , with a glass before him — “ of course to pay for
说 和 他的 朋友们 , 和 一个 玻璃 前 他 — “ 的 课程 到 支付 为了

[ðə; ði] [siːt] ,
the seat ,
这 座位 ,

他一边和朋友们聊天，一边面前放着一杯酒——“当然是用来付座位费的，

” [rɪ'mɑːrks] ['dɑːktər; draɪv] . [næp] , [wɪð] [æn; ən] [ə'pærənt] [ə'tempt] [æt; ət] ['sɑːkæzəm] .
” remarks Dr . Knapp , with an apparent attempt at sarcasm .
” 评论 博士 . 克纳普 , 和 一个 明显 试图 在 讽刺 .

克纳普博士说道，语气中明显带有讽刺意味。

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn] ['nɒrɪdʒ] [naʊ] [huː] [ri'membə] - ['vɪzɪts] [tuː; tə] [ðə; ði]
I know a gentleman in Norwich now who remembers Borrow's visits to the
我 知道 一个 绅士 在 诺维奇 现在 WHO 记得 - 访问 到 这

[səb'skrɪpʃ(ə)n] ['laɪbrəri] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['gɪldhɔːl] ,
Subscription Library opposite the Guildhall ,
订阅 图书馆 对面的 这 市政厅 ,

我现在认识一位住在诺里奇的先生，他还记得博罗曾到访市政厅对面的订阅图书馆。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'dʒəːnmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] “ ['nɔːfək] ” ['ɑːftə(r)] ['ɑːskɪŋ] [maɪ] [ɪn'fɔːmənt] [tuː; tə] [dʒɔɪn]
and his adjournments to the “ Norfolk ” after asking my informant to join
和 他的 休会 到 这 “ 诺福克 ” 后 问 我的 线人 到 加入

[hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['brændi] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] .
him in a glass of brandy and water .
他 在 一个 玻璃 的 白兰地 和 水 .

在邀请我的线人与他一起喝一杯白兰地加水后，他把酒言欢，然后去了“诺福克”。

- [deθ] , [dʒʊ'laɪ] 26th , - , [wɒz; wəz] ['veri] ['sʌd(ə)n] .
Borrow's death , July 26th , 1881 , was very sudden .
- 死亡 , 七月 26th , - , 曾是 非常 突然 .

博罗于 1881 年 7 月 26 日去世，死得很突然。

[left] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
Left alone in the house ,
左边 独自的 在 这 房子 ,

独自一人留在家中，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ded] [wen] ['dɑːktər; draɪv] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . - [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm]
he was found dead when Dr . and Mrs . MacOubrey returned from
他 曾是 成立 死的 什么时候 博士 . 和 太太 . - 返回 从

[ə; eɪ] [draɪv] [tuː; tə] ['ləustɔft] .
a drive to Lowestoft .
一个 驾驶 到 洛斯托夫特 .

麦克奥布里医生和夫人从洛斯托夫特驾车返回时，发现他已经死亡。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['fɪtɪŋ] , ” [sez] ['mɪstə(r)] . ['dʒeŋkɪnz] , “ [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ə'ləʊn] ” ; [bʌt; bət]
“ It seems fitting , ” says Mr . Jenkins , “ that he should die alone ” ; but
“ 它 似乎 配件 , ” 说道 先生 . 詹金斯 , “ 那 他 应该 死 独自的 ” ; 但

[hiː; hi] ['dʒʌstli] [ædz] ,
he justly adds ,
他 公正地 添加 ,

詹金斯先生说：“他孤独地死去似乎也算合情合理”；但他补充道，这也很中肯。

“ [wɒt'evə(r)] [ðə; ði][fækts] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][streɪndʒ][tuː; tə] [liːv] [səʊ][əʊld][ænd; ənd][səʊ][ɪn'fɜːm][ə; eɪ]
“ whatever the facts , it was strange to leave so old and so infirm a
“ 任何 这 事实 , 它 曾是 奇怪的 到 离开 所以 老的 和 所以 虚弱 一个
[mæn][kwaɪt] [ˌʌnə'tendɪd] .
man quite unattended .
男人 相当 无人看管 .

“不管事实如何，让一个如此年老体弱的人无人照料，实在令人费解。”

” ['dɑːktər; draɪv] . [næp] [ə'fəːmz] [ðæt] ['bɒrəʊ] “ [hæd; həd] ['ɜːnɪstli] [rɪ'kwestɪd]
” Dr . Knapp affirms that Borrow “ had earnestly requested
” 博士 . 克纳普 肯定 那 借 “ 有 切实 请求

克纳普博士证实，博罗“曾诚挚地请求”

[piː] . -
p . 48
p . -

第48页

[ðem; ðəm][nɒt][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['daɪɪŋ] [steɪt] .
them not to go away , because he felt that he was in a dying state .
他们 不是 到 去 离开 , 因为 他 毛毡 那 他 曾是 在 一个 垂死 状态 .

阻止他们离开，因为他觉得自己即将死去。

” [ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːn] - [aʊt] ['vetərən] [wɒz; wəz] [dɪ'teɪnd] [ɪn] ['oʊltən] [frɒm; frəm][dʒʊ'laɪ]
” The corpse of the worn - out veteran was detained in Oulton from July
” 这 尸体 的 这 磨损 - 出去 老将 曾是 被拘留 在 奥尔顿 从 七月
26th [tuː; tə] ['ɔːgəst] 4th — “ [baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃənz] [sə'tɪfɪkət] ,
26th to August 4th — “ by reason of the absence of a physician's certificate ,
26th 到 八月 4th — “ 经过 原因 的 这 缺席 的 一个 医生的 证书 ,

“这位疲惫不堪的老兵的遗体从7月26日至8月4日被扣留在奥尔顿——“原因是缺少医生证明，

” [sez] ['dɑːktər; draɪv] . [næp] .
” says Dr . Knapp .
” 说道 博士 . 克纳普 .

克纳普博士说。

['bɒrəʊ] [wɒz; wəz] ['berid] [ɪn] ['brɔmtən] ['semətri] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] .
Borrow was buried in Brompton Cemetery beside his wife .
借 曾是 埋葬 在 布朗普顿 公墓 旁 他的 妻子 .

博罗被安葬在布朗普顿公墓，与他的妻子合葬。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ['bɒrəʊ] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] [fə'gɒtn] ,
At the time of his death Borrow was practically forgotten ,
在 这 时间 的 他的 死亡 借 曾是 几乎 被遗忘的 ,

博罗去世时，他几乎已被人们遗忘。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][fɜːst] - [reɪt] ['hændbuks] [əʊ'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [frɒm; frəm][ðeə(r)][əʊ'bɪtʃuːˌeriːz] .
and even first - rate handbooks omitted his name from their obituaries .
和 甚至 第一的 - 速度 手册 省略 他的 姓名 从 他们的 讣告 .

甚至一流的手册在讣告中也没有提到他的名字。

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['ɔːltəd] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒrəʊ] [ˌselɪ'breɪʃn] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˌsuːvə'nɪə(r)]
The case is altered now , and the Borrow Celebration , of which this souvenir
这 案件 是 已修改 现在 , 和 这 借 庆典 , 的 哪个 这 纪念品
[wɪl] [biː; bi][wʌn][mə'mentəʊ] ,
will be one memento ,
将要 是 一 纪念 ,

情况已经改变，而这件纪念品将成为“借阅庆典”的纪念品之一。

[beəz] ['eləkwənt] ['testɪməni] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] .
bears eloquent testimony to the fact .
熊 雄辩 见证 到 这 事实 .

这雄辩地证明了这一事实。

[ðəʊz] [huː] ['entə(r)][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] ['vɪʒn] [wɪð] [dʒɔːdʒ] ['bɒrəʊ] ,
Those who enter the Valley of Vision with George Borrow ,
那些 WHO 进入 这 谷 的 想象 和 乔治 借 ,

那些与乔治·博罗一起进入异象谷的人，

[ðəʊz] [huː] [kʌm] ['ɪntuː] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði]['glæmə(r)][ænd; ənd] ['wɪtʃəri] [ɒv; əv][hɪm] ,
those who come into touch with the glamour and witchery of him ,
那些 WHO 来 进入 触碰 和 这 魅力 和 巫术 的 他 ,

那些接触过他的魅力和魔力的人，

[wɪl] ['evə(r)][faɪnd][ə; eɪ] [njuː] [lait] [ɪn][laɪf] , [ænd; ənd]['træv(ə)l][ɪn] [njuː] ['ævənjuːs][ɒv; əv] ['hæpinəs] .
will ever find a new light in life , and travel in new avenues of happiness .
将要 曾经 寻找 一个 新的 光 在 生活 , 和 旅行 在 新的 途径 的 幸福 .

总会在生活中发现新的曙光，并踏上通往幸福的新征程。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌselɪ'breɪʃn] [wɪl] [brɪŋ] [freʃ] [feɪm] [tuː; tə] ['nɒrɪdʒ] ,
The present Celebration will bring fresh fame to Norwich ,
这 展示 庆典 将要 带来 新鲜的 名声 到 诺维奇 ,

本次庆典将为诺维奇带来新的声誉。

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [wɪl] [gɪv] [æn; ən] [ɪ'mens] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][bə'ɹəʊ.vɪ.ən] ['sentɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['sɪti] .
and no doubt will give an immense impulse to Borrovian sentiment in his beloved city .
和 不 怀疑 将要 给 一个 巨大 冲动 到 博罗维安 情绪 在 他的 心爱 城市 .

毫无疑问，这将极大地激发博罗维亚在他挚爱的城市中的情怀。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] ['bɒrəʊ] !
We are never likely to have another Borrow !
我们 是 绝不 可能 到 有 其他 借 !

我们不太可能再有另一次借贷了！

[ə; eɪ] ['flaʊə(r)] [frɒm; frəm] - [greɪv] .
A FLOWER FROM BORROW'S GRAVE .
一个 花 从 - 严重 .

来自博罗墓地的一朵花。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['flaʊə(r)] [wɪð] [hɑːt] [ɒv; əv][gəʊld] ,
A simple flower with heart of gold ,
一个 简单的 花 和 心 的 金子 ,

一朵朴素的花，却有着一颗金子般的心。

[wɒt] [ðaʊ] [nəʊ] [ɒv; əv]['mɔːt(ə)l] ['sɒrəʊ] ?
What should'st thou know of mortal sorrow ?
什么 不应该 你 知道 的 凡人 悲哀 ?

你怎能体会人世间的悲痛?

[ðəʊ] [ðaʊ] [hædst] [grəʊn] [ɪn] ['lʌndən] [məʊld] ,
Though thou hadst grown in London mould ,
尽管 你 哈斯特 生长 在 伦敦 模具 ,

虽然你已在伦敦的泥沼中成长，

[ə'bʌv] [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] ['maɪti] ['bɒrəʊ] .
Above the grave of mighty Borrow .
多于 这 严重 的 强大的 借 .

在伟大的博罗的墓碑之上。

[səʊ][fɜːm][ðə; ði][həʊld] , [ðaɪ] ['kriːpɪŋ] [ruːt] ,
So firm the hold , thy creeping root ,
所以 公司 这 抓住 , 你的 爬行 根 ,

你的根须，要牢牢扎根，

[səʊ] [truː] [ðaɪ] ['pɜːtʃəs] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] ,
So true thy purchase on the stone ,
所以 真的 你的 购买 在 这 石头 ,

你的购买确实在石头上，

[ðaʊ] [ðeə(r)] [di'fai] [ðə; ði] ['sɪti] [sʊt] ,
Thou there defiest the city soot ,
你 那里 挑战 这 城市 煤烟 ,

你在那里无视城市的烟尘，

[ðə; ði] ['keələs] [step] , [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [nuːn] .
The careless step , the heat of noon .
这 粗心 步 , 这 热 的 中午 .

不经意的一步，正午的烈日。

[æn; ən] ['embləm] [feə(r)] [ɒv; əv] [lɑːvɛŋgroʊ] ,
An emblem fair of Lavengro ,
一个 徽 公平的 的 拉文格罗 ,

拉文格罗的标志集市，

[ðaʊ] [ɑːt] [ɪn] [ɔːl] [ðaɪ] [breɪv] ['ʌpbrɪŋɪŋ] ;
Thou art in all thy brave upbringing ;
你 艺术 在 全部 你的 勇敢的 教养 ;

你拥有勇敢的成长经历;

[əb'skjʊə(r)] , [hiː; hi] ['wɔndə] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ,
Obscure , he wandered to and fro ,
朦胧 , 他 漫步 到 和 弗 ,

他行踪不定，四处游荡。

[rəʊt] [dʒɔɪ] [ɒn] [ɜːθ] [baɪ] [feɪθ] ['ʌpspɪŋɪŋ] .
Wrote joy on earth by faith upspringing .
写道 喜悦 在 地球 经过 信仰 爆发 .

因信而生的喜乐，写于世。

[laɪk] [ðiː] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['wɪndi] [hiːθ] ;
Like thee he loved the windy heath ;
喜欢 你 他 喜爱 这 刮风 希思 ;

他像你一样热爱风吹拂的荒原;

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [fɪə(r)] [ðəʊ] [stɔːrmz] [mait] [reɪv] ,
He did not fear though storms might rave ,
他 做过 不是 害怕 尽管 暴风雨 可能 锐舞 ,

他并不畏惧狂风暴雨，

[hiː; hi] ['dredɪd] [nɒt] [ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'niːθ] ,
He dreaded not the earth beneath ,
他 令人恐惧的 不是 这 地球 下面 ,

他并不畏惧脚下的土地。

[hiː; hi] [tʃəʊz] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [ə; eɪ] ['lʌndən] [greɪv] .
He chose his own , a London grave .
他 选择 他的 自己的 , 一个 伦敦 严重 .

他选择了自己的墓地，葬在伦敦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神